叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 641 }
{ - }

{641}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌjʊrə'pi:ən] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] .
EUROPEAN EMIGRATION TO AMERICA , AND ITS EFFECTS .
欧洲的 移民 到 美国 , 和 它是 效果 .

欧洲人向美洲的移民及其影响。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪərlənd] .
ILLICIT DISTILLATION IN IRELAND .
非法 蒸馏 在 爱尔兰 .

爱尔兰的非法蒸馏。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['intəvju:d] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] .
INTERVIEWED BY A BUSHRANGER .
接受采访 经过 一个 丛林强盗 .

采访者：一名丛林强盗。

[sʌm; səm] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [ˈræntʃɪŋ] .
SOME **REALITIES** **OF** **RANCHING** **.**
一些 现实 的 牧场 .

牧场经营的一些现实情况。

[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈlʌndən] .
REMAINS **OF** **ANCIENT** **LONDON** **.**
遗迹 的 古老的 伦敦 .

古伦敦遗迹。

[ðə; ði] - [strɔːŋ] - [ruːm] - [æt; ət] [ˈpiːtərbərəʊ] .
THE **'** **STRONG** **-** **ROOM** **'** **AT** **PETERBOROUGH** **.**
这 - 强的 - 房间 - 在 彼得伯勒 .

彼得伯勒的"金库"。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈmædrɪg(ə)l] .
A **MODERN** **MADRIGAL** **.**
一个 现代的 牧歌 .

现代牧歌。

[nəʊ] . - . — [ˈvɑːl] .
No **.** **41** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 41 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætərdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
SATURDAY **,** **OCTOBER** **11** **,** **1884** **.**
周六 , 十月 - , - .

1884年10月11日，星期六。

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˌemɪˈgreɪʃn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˈfekts] .
EUROPEAN **EMIGRATION** **TO** **AMERICA** **,** **AND** **ITS** **EFFECTS** **.**
欧洲的 移民 到 美国 , 和 它是 效果 .

欧洲人向美洲的移民及其影响。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
One **of** **the** **greatest** **economic** **problems** **of** **our** **time** **is** **associated** **with** **the**
一 的 这 最 经济的 问题 的 我们的 时间 是 联系 和 这

[ˈdʌb(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [ˈwestwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi]
double **stream** **which** **has** **been** **setting** **westward** **across** **the** **Atlantic** **with** **steady**
双倍的 溪流 哪个 有 到过 环境 向西 穿过 这 大西洋 和 稳定的

[pərˈsɪstəns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] ,
persistence **for** **some** **two** **or** **three** **years** **,**
持久性 为了 一些 二 或者 三 年 ,

我们这个时代最大的经济问题之一与一股持续两三年来横跨大西洋向西推进的双流有关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ɪts] [haɪt] .

and	which	even	now	does	not	seem	to	have	passed	its	height	.
和	哪个	甚至	现在	做	不是	似乎	到	有	通过了	它是	高度	.

即使到了现在，它似乎也还没有达到巅峰时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld][wɜ:rld] .

It	is	a	stream	which	is	composed	of	the	labour	and	the	capital	of	the	Old	World	.
它	是	一个	溪流	哪个	是	由	的	这	劳动	和	这	首都	的	这	老的	世界	.

它是由旧世界的劳动和资本构成的一条河流。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

To	the	number	of	many	hundreds	of	thousands	of	individuals	,
到	这	数字	的	许多	数百	的	数千	的	个人	,

人数高达数十万人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [boʊn][ænd; ənd]['sɪnju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [træn'splæntɪd] [i:tʃ] [jɪr] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

some	of	the	best	bone	and	sinew	of	the	European	states	has	been	transplanted	each	year	to	America	.
一些	的	这	最好的	骨	和	腱子	的	这	欧洲的	各州	有	到过	移植	每个	年	到	美国	.

每年都有欧洲一些最优质的骨骼和肌腱被移植到美国。

[ænd; ənd] ['lætərli] ,

And	latterly	,
和	后来	,

后来，

[ðɪs] ['eksədəs][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['leɪbər] [kæn; kən][du:]['lɪt(ə)l] [kə'lektɪvli] .

this	exodus	has	been	accompanied	by	a	large	volume	of	that	without	which	labour	can	do	little	collectively	.
这	出埃及记	有	到过	伴随	经过	一个	大的	体积	的	那	没有	哪个	劳动	能	做	小的	集体	.

这次人口外流伴随着大量的物资流失，没有这些物资，劳动者就无法进行集体劳动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] [ɪ'speʃəli] ,

During	the	last	twelve	months	especially	,
期间	这	最后的	十二	几个月	尤其	,

尤其是在过去十二个月里，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ɪ'nɔ:rməsli] ;

the	number	of	schemes	for	the	employment	of	British	capital	across	the	Atlantic	has	increased	enormously	;
这	数字	的	方案	为了	这	就业	的	英国	首都	穿过	这	大西洋	有	增加	非常	;

英国资本跨大西洋投资计划的数量大幅增加；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	at	the	present	time	,	there	are	many	millions	of	money	,
和	在	这	展示	时间	,	那里	是	许多	百万	的	钱	,

目前，这里有数百万美元的资金。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ɪn'vestɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

belonging	to	people	still	residing	on	this	side	,	invested	directly	or
属于	到	人们	仍然	居住	在	这	边	,	投资	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn][lænd] ,

indirectly	in	land	,
间接	在	土地	,

属于仍居住在这一侧的人们，直接或间接投资于土地的财产，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪndəstriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][lænd][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	in	industries	connected	with	land	in	the	States	of	the	Union	and	of
和	在	行业	连接	和	土地	在	这	各州	的	这	联盟	和	的

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

以及与美国各州和加拿大土地相关的产业。

[ðə; ði] [ˌriːsep'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][ɪn] [rɪ'spekt] [bəuθ][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	receptivity	of	the	American	continent	in	respect	both	of	labour	and	of
这	接受性	的	这	美国人	大陆	在	尊重	两个都	的	劳动	和	的

['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['veri] [greɪt] ;

capital	is	very	great	;
首都	是	非常	伟大的	;

美洲大陆对劳动力和资本的接受度非常高；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

but	it	is	not	unlimited	.
但	它	是	不是	无限	.

但它并非无限的。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['leɪbər] [ɔːr]['kæpɪt(ə)l] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	is	the	supply	of	either	labour	or	capital	unlimited	in	the	countries	of	the
也不	是	这	供应	的	任何一个	劳动	或者	首都	无限	在	这	国家	的	这

['iːstərn] ['hemɪsfɪr] .

eastern	hemisphere	.
东	半球	.

东半球国家的劳动力和资本供应也不是无限的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æz; əz] [jet] ['eni] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn]

There	is	not	as	yet	any	imminent	danger	of	excessive	contribution	in	the	one
那里	是	不是	作为	然而	任何	迫在眉睫	危险	的	过多的	贡献	在	这	一

[keɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

case	and	of	depletion	in	the	other	;
案件	和	的	消耗	在	这	其他	;

目前尚无任何迫在眉睫的危险，无论是前者出现过度缴款，还是后者出现资金耗尽；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]

but	we	are	within	sight	of	consequences	which	it	may	be	well	to
但	我们	是	之内	视线	的	结果	哪个	它	可能	是	出色地	到

[kən'sɪdər] .

consider	.
考虑	.

但我们即将面临一些后果，最好认真考虑一下。

[ænd; ənd][fɜːrst][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] .

And	first	with	regard	to	Emigration	.
和	第一的	和	看待	到	移民	.

首先是关于移民的问题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let]

It	must	not	be	supposed	that	America	—	and	for	the	present	let
它	必须	不是	是	据称	那	美国	—	和	为了	这	展示	让

[ˌjuː 'es][kən'faɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['welkəmz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn]

us	confine	our	attention	to	the	United	States	—	welcomes	without	exception
我们	局限	我们的	注意力	到	这	团结的	各州	—	欢迎	没有	例外

[ðə; ði]['hjuːmən] [striːm] .

the	human	stream	.
这	人类	溪流	.

不应认为美国——目前我们暂且只关注美国——毫无例外地欢迎人口流动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl]

There	are	undoubtedly	elements	in	it	which	would	be	objectionable
那里	是	无疑	元素	在	它	哪个	会	是	令人反感的

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

毫无疑问，其中有些内容在任何地方都会令人反感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['pɔːpəz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] - ,

There	are	hordes	of	paupers	and	loafers	and	ne'erdoweels	,
那里	是	成群结队	的	贫民	和	乐福鞋	和	-	,

到处都是穷光蛋、游手好闲之徒和无赖。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][duː]['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɔːr][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

who	are	as	little	likely	to	do	any	good	for	themselves	,	or	to	benefit	the
WHO	是	作为	小的	可能	到	做	任何	好的	为了	他们自己	,	或者	到	益处	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他们既不可能为自己带来任何好处，也不可能造福社会。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] .

in	the	New	World	as	in	the	Old	.
在	这	新的	世界	作为	在	这	老的	.

在新世界和旧世界一样。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ʃruːd] ['wɜːrkərz][ænd; ənd]

But	apart	from	these	,	there	has	been	a	flow	of	shrewd	workers	and
但	除	从	这些	,	那里	有	到过	一个	流动	的	精明	工人	和

[skɪld] ['ɑːtɪzænz] ,

skilled	artisans	,
熟练	工匠	,

但除此之外，还有一批精明的工人和技术娴熟的工匠涌入。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	a	certain	section	of	the	American	nation	is	disposed	to	regard	with	a
哪个	一个	肯定	部分	的	这	美国人	国家	是	处置	到	看待	和	一个

['saʊər] [lʊk] .

sour	look	.
酸的	看	.

美国部分民众对此抱有不屑一顾的态度。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	is	not	far	to	seek	.
这	原因	是	不是	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt][ˌiːkə'nɑːmɪk]['pɑːləsi][ʌv; əv][ə'merɪkə][hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

The	dominant	economic	policy	of	America	has	been	,	as	we	know	,
这	主导的	经济的	政策	的	美国	有	到过	,	作为	我们	知道	,

众所周知，美国的主导经济政策一直是.....

[wʌn][ʌv; əv][strɪkt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['ɪndəstriz] .

one	of	strict	protection	of	their	own	industries	.
一	的	严格的	保护	的	他们的	自己的	行业	.

其中之一是严格保护本国产业。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] , [ðə; ði] ['meni] [ɑ:r; ər] ['hevɪli] ['bə:dnd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] —

For	the	benefit	of	the	few	,	the	many	are	heavily	burdened	,	in	the	belief	—
为了	这	益处	的	这	很少	,	这	许多	是	重度	负担	,	在	这	信仰	—

[fə'leɪʃəs] ,

fallacious	,
谬误的	,

为了少数人的利益，多数人却背负着沉重的负担，这种想法是错误的。

[ænd; ənd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['dʒenjuɪnli] [ˌentər'teɪnd] — [ðæt][ɪn]['prɑ:ses][ʌv; əv][taɪm][ðə; ði]['meni] [wɪl] [ri:p]

and	not	always	genuinely	entertained	—	that	in	process	of	time	the	many	will	reap
和	不是	总是	真的	娱乐	—	那	在	过程	的	时间	这	许多	将要	收割

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst] .

the	harvest	.
这	收成	.

而且并不总是真正感到愉悦——随着时间的推移，许多人将会收获果实。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [ði:z] [də'mestɪk] ['ɪndəstriz] [ɑ:r; ər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði]

The	conductors	of	these	domestic	industries	are	glad	enough	to	get	all	the
这	导体	的	这些	国内的	行业	是	高兴的	足够的	到	得到	全部	这

[ɪk'spɪriənst] ['fɔ:rən] ['leɪbər] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

experienced	foreign	labour	they	can	;
经验丰富的	外国的	劳动	他们	能	;

这些国内产业的经营者非常乐意尽可能多地引进有经验的外国劳工；

[bʌt; bət][ðə; ði][də'mestɪk] ['leɪbərər] [sez] , ['veri]['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə]

but	the	domestic	labourer	says	,	very	naturally	,	that	the	importation	is	unjust	to
但	这	国内的	劳动者	说道	,	非常	自然	,	那	这	输入	是	不公正	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但家政工人很自然地表示，进口对他来说是不公平的。

[hi:; hi] [sez] , [ɪn] [ɪ'fekt] : - [ju:; jʊ][tæks] ['fɔ:rən] ['prɑ:dʌkt] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

He	says	,	in	effect	:	'	You	tax	foreign	products	to	shut	out	competition	with
他	说道	,	在	影响	:	-	你	税	外国的	产品	到	关闭	出去	竞赛	和

[jɔ:r'selvz] ;

yourselves	;
你们自己	;

他实际上是说："你们对外国产品征税是为了消除与自己的竞争；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æd'mɪt] ['fri:li] ['fɔ:rən] [prə'du:səz] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

but	you	admit	freely	foreign	producers	to	compete	with	me	.
但	你	承认	自由	外国的	生产者	到	竞争	和	我	.

但是你们却允许外国生产商与我自由竞争。

[ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tæksɪz][tu:; tə]['fɑ:stər]

You	raise	the	cost	of	living	to	me	by	the	imposition	of	taxes	to	foster
你	增加	这	成本	的	活的	到	我	经过	这	征收	的	税收	到	促进

[jʊr; jər] [treɪdz] ;

your	trades	;
你的	交易	;

你们通过征税来促进自身贸易，从而提高了我的生活成本；

[jet] [juː; jʊ] [rɪ'duːs] [maɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [rɪ'duːs]

yet	you	reduce	my	means	of	living	by	suffering	immigration	which	tends	to	reduce
然而	你	减少	我的	方法	的	活的	经过	痛苦	移民	哪个	倾向于	到	减少

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

the	level	of	wages	.
这	等级	的	工资	.

然而，移民带来的苦难却降低了我的生活水平，因为这往往会拉低工资水平。

- [hɪr] [ɪz]['frɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [prə'djʊsɪŋ] [spɑːrks] .

'	Here	is	friction	,	and	friction	which	is	already	producing	sparks	.
-	这里	是	摩擦	,	和	摩擦	哪个	是	已经	生产	火花	.

“这里有摩擦，而且摩擦已经产生了火花。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

It	is	not	difficult	to	foresee	the	result	.
它	是	不是	难的	到	预见	这	结果	.

结果不难预料。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][fɔːr; fər]['evər]

The	working	-	classes	cannot	continue	to	burn	the	candle	at	both	ends	for	ever
这	在职的	-	课程	不能	继续	到	烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	为了	曾经

.

:

·

工人阶级不可能永远这样透支生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər]['eni] ['kʌntri] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]

It	is	not	practicable	for	any	country	in	these	days	to	prohibit	,	or	even	to
它	是	不是	切实可行的	为了	任何	国家	在	这些	天	到	禁止	,	或者	甚至	到

[rɪ'strɪkt] ,

restrict	,
限制	,

如今任何国家都不可能禁止，甚至限制，这种做法。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

the	importation	of	human	beings	.
这	输入	的	人类	生物	.

人口输入。

[nɔːr][kæn; kən] [ə'merɪkə] [seɪ] : - [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɑːrm] - ['leɪbərər] , [ɔːr]

Nor	can	America	say	:	'	We	will	receive	any	number	of	farm	-	labourers	,	or
也不	能	美国	说	:	-	我们	将要	收到	任何	数字	的	农场	-	劳工	,	或者

['maɪnərz] ,

miners	,
矿工	,

美国也不能说：“我们将接收任意数量的农场工人或矿工，

[ɔːr] ['enibɑːdi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][skwɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ænd; ənd]['oʊpən][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

or	anybody	disposed	to	squat	in	the	backwoods	and	open	up	our	country	;
或者	任何人	处置	到	蹲	在	这	偏远地区	和	打开	向上	我们的	国家	;

或者任何想在偏远地区非法定居并开发我们国家的人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [mə'kænɪks] [ɔːr] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər] [wɪtʃ]

but	we	will	draw	the	line	at	mechanics	or	any	form	of	skilled	labour	which
但	我们	将要	画	这	线	在	机械学	或者	任何	形式	的	熟练	劳动	哪个

[wiː; wi][kæn; kən] [ɑːr'selvz] [prə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ri'kwaiəmənt] .

we	can	ourselves	produce	to	the	extent	of	our	requirements	.
我们	能	我们自己	生产	到	这	程度	的	我们的	要求	.

但是，对于我们自己能够满足需求的机械师或任何形式的熟练劳动力，我们不会聘请。

- [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['leɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'pærənt] [er]

' The effect of the supply of foreign labour would have been more apparent ere

- 这 影响 的 这 供应 的 外国的 劳动 会 有 到过 更多的 明显 埃雷

[ðɪs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [treɪdz] - ['ju:njənz] ,

this but for the suicidal policy of the American trades - unions ,

这 但 为了 这 有自杀倾向 政策 的 这 美国人 交易 - 工会 ,

"如果不是美国工会采取自杀式政策，外国劳动力供给的影响本应更加明显。"

[wɪtʃ] ['præktɪkli] [prə'hɪbɪt][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] [skɪl] , [baɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ə'prentɪʃɪp]

which practically prohibit the evolution of domestic skill , by forbidding apprenticeship

哪个 几乎 禁止 这 进化 的 国内的 技能 , 经过 禁止 学徒制

[tu:; tə][kræfts] .

to crafts .

到 工艺 .

这实际上阻碍了家庭技能的发展，因为它禁止了手工艺的学徒制。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] - [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd]

But , nevertheless , the effect must eventually be to diminish ' the reward

但 , 尽管如此 , 这 影响 必须 最终 是 到 减少 - 这 报酬

[ʌv; əv] ['leɪbər] .

of labour .

的 劳动 .

但无论如何，其最终结果必然是减少"劳动回报"。

- [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

' A well - known American writer holds that the increase in the number of

- 一个 出色地 - 已知 美国人 作家 持有 那 这 增加 在 这 数字 的

['leɪbərər] [dʌz] [nɑ:t][tend][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['weɪdʒɪz] ,

labourers does not tend to diminish wages ,

劳工 做 不是 趋向 到 减少 工资 ,

一位著名的美国作家认为，劳动力数量的增加并不会导致工资下降。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] .

but the converse .

但 这 交谈 .

但反过来也成立。

[wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] - [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv] ['leɪbər] - [tu:; tə][ə; eɪ]

What in his opinion causes the tendency of ' the reward of labour ' to a

什么 在 他的 观点 原因 这 趋势 的 - 这 报酬 的 劳动 - 到 一个

['mɪnɪməm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪn] { - }

minimum in spite of increase in { 642 }

最低限度 在 尽管如此 的 增加 在 { - }

在他看来，是什么导致"劳动报酬"尽管有所增加却趋于最低限度？{642}

[prə'djʊsɪŋ] - ['paʊər] , [ɪz] [ðæt] [rent] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['reɪʃioʊ] .

producing - power , is that rent increases in a still greater ratio .

生产 - 力量 , 是 那 租 增加 在 一个 仍然 更大的 比率 .

生产能力的提高，意味着租金增长速度更快。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

The result is much the same , as far as the labourer is concerned ,

这 结果 是 很多 这 相同的 , 作为 远的 作为 这 劳动者 是 担心的 ,

对劳动者而言，结果大同小异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['proʊsi:dz] , ['weðər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz][ɪz] ['kɑ:mənli] [held] , [ɔ:r]

and it proceeds , whether directly , as is commonly held , or

和 它 收益 , 无论 直接地 , 作为 是 通常 握住 , 或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hoʊldz] ,

indirectly , as the American writer holds ,

间接 , 作为 这 美国人 作家 持有 ,

无论是直接进行（如通常认为的那样），还是间接进行（如那位美国作家所认为的那样），

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [θriː] [men][tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

from	there	being	three	men	to	house	and	feed	where	there	had	been
从	那里	存在	三	男人	到	房子	和	喂养	在哪里	那里	有	到过

['oʊnli] [tuː] .

only	two	.
仅有的	二	.

从原本只有两个人，变成了需要供养三个人。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rent] [ɔːr] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]

If	,	however	,	it	be	really	the	matter	of	rent	or	interest	which	affects	the
如果	,	然而	,	它	是	真的	这	事情	的	租	或者	兴趣	哪个	影响	这

[praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

price	of	labour	,
价格	的	劳动	,

然而，如果真正影响劳动力价格的是租金或利息问题，

[ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n]

then	the	American	citizen	has	all	the	more	reason	to	regard	with	attention
然后	这	美国人	公民	有	全部	这	更多的	原因	到	看待	和	注意力

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

the	other	portion	of	the	stream	,
这	其他	部分	的	这	溪流	,

那么，美国公民就更有理由关注这条河流的另一部分。

['neɪmli] , [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [lænd] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

namely	,	the	flow	of	British	capital	for	investment	in	land	and	cattle	in	the
即	,	这	流动	的	英国	首都	为了	投资	在	土地	和	牛	在	这

[west] .

West	.
西方	.

具体而言，就是英国资本流入西部地区投资土地和牲畜。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ægrɪgət] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

We	do	not	know	the	aggregate	capital	of	the	numerous	Ranche	and	other
我们	做	不是	知道	这	总计的	首都	的	这	很多的	牧场	和	其他

['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [fɔːrmd] ,

Companies	which	have	been	lately	formed	,
公司	哪个	有	到过	最近	形成	,

我们不清楚近期成立的众多牧场公司和其他公司的总资本是多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][æz; əz] [wel] ,

but	it	is	enormous	;	and	with	private	investments	as	well	,
但	它	是	巨大的	;	和	和	私人的	投资	作为	出色地	,

但它规模庞大；而且也包括私人投资。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðem; ðəm]['kænɑːt][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljənz]

the	total	British	capital	occupied	in	them	cannot	be	short	of	twenty	millions
这	全部的	英国	首都	占领	在	他们	不能	是	短的	的	二十	百万

['stɜːrlɪŋ] ,

sterling	,
英镑	,

英国在这些资产中投入的总资本肯定不少于两千万英镑。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪz] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] .

and	probably	is	even	considerably	more	.
和	大概	是	甚至	相当	更多的	.

而且可能远不止于此。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] .

The	actual	amount	is	not	material	to	our	argument	.
这	实际的	数量	是	不是	材料	到	我们的	争论	.

实际金额与我们的论点无关。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪz]['tu:foʊld] .

The	effect	of	this	tremendous	diversion	of	capital	is	twofold	.
这	影响	的	这	巨大的	导流	的	首都	是	双重	.

这种巨额资本转移的影响是双重的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['oʊldər] [ɛ'steɪts] [baɪ][ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃi:p]

It	is	increasing	the	value	of	older	estates	by	the	absorption	of	cheap
它	是	增加	这	价值	的	老	庄园	经过	这	吸收	的	便宜的

[kəm'petətɪv] [lɑ:ts] ,

competitive	lots	,
竞争的	很多	,

它通过吸收价格低廉且具有竞争力的地块，提高了老旧房产的价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - ['hʌŋgər]

and	it	is	arousing	in	the	Americans	themselves	a	species	of	earth	-	hunger
和	它	是	唤起	在	这	美国人	他们自己	一个	物种	的	地球	-	饥饿

[wɪtʃ] ['prɔmisiz][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ki:n] .

which	promises	to	be	very	keen	.
哪个	承诺	到	是	非常	敏锐的	.

而且，它还唤起了美国人自身对地球的渴望，这种渴望势必会非常强烈。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['θɔ:tf(ə)l] , [əb'zəviŋ, ɔb-][men][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [hu:] ,

There	are	thoughtful	,	observing	men	on	the	other	side	of	the	Atlantic	,	who	,
那里	是	周到	,	观察	男人	在	这	其他	边	的	这	大西洋	,	WHO	,

在大西洋彼岸，也有一些深思熟虑、善于观察的人，他们

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'feɪvər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn] ['reilrəudz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ,

noting	the	disfavour	into	which	investments	in	railroads	have	fallen	,
注意到	这	不受欢迎	进入	哪个	投资	在	铁路	有	倒下	,

注意到铁路投资已经失宠，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [rɪ'tɜ:rn] — [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

because	of	their	comparatively	poor	returns	—	and	also	because	of	the
因为	的	他们的	比较	贫穷的	返回	—	和	还	因为	的	这

[dɪs'trʌst] [bɪ'gɑ:tn] [baɪ][ðer; ðər] ['skændələs] ['mænɪdʒmənt] — [ænd; ənd] [hu:] [noʊtɪŋ] ,

distrust	begotten	by	their	scandalous	management	—	and	who	noting	,
怀疑	所生的	经过	他们的	丑闻	管理	—	和	WHO	注意到	,

由于其相对较低的回报——以及由于其丑闻缠身的管理所引发的不信任——并且有人指出，

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] — [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ə'merɪkə]

the	rapidity	with	which	English	capital	is	leading	the	way	—	predict	that	America
这	快速	和	哪个	英语	首都	是	领导	这	方式	—	预测	那	美国

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [lænd] - [bu:m] - ['evər] [noʊn] .

is	on	the	eve	of	the	most	tremendous	land	'	boom	'	ever	known	.
是	在	这	前夕	的	这	最多	巨大的	土地	-	繁荣	-	曾经	已知	.

英国资本以惊人的速度引领潮流——预示着美国即将迎来有史以来最大规模的土地"热潮"。

[ðæt] [mi:nz] , [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt][ðə; ði] [ɪn'hænsmənt] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][lænd] ,

That	means	,	in	plain	English	,	that	the	enhancement	in	the	value	of	land	,
那	方法	,	在	清楚的	英语	,	那	这	增强	在	这	价值	的	土地	,

简单来说，这意味着土地价值的提升

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [prə'du:st] [baɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

legitimately	produced	by	settlement	and	cultivation	—	in	other	words	,
合法地	生产	经过	沉降	和	栽培	—	在	其他	字	,

合法地通过定居和耕作而生产——换句话说，

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] — [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

by	the	employment	of	actual	capital	and	labour	—	will	have	an	artificial
经过	这	就业	的	实际的	首都	和	劳动	—	将要	有	一个	人造的

[ɪn'hænsmənt] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

enhancement	of	indefinite	extent	added	to	it	by	the	action	of	speculation	.
增强	的	不定	程度	额外	到	它	经过	这	行动	的	推测	.

通过实际资本和劳动投入而获得的增长，将因投机行为而得到无限程度的人为增长。

[ɪn] [ɔ:l] [kə'mɑ:dətiz] [delt] [ɪn][baɪ][mæn] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ænd; ənd][ə; eɪ]

In	all	commodities	dealt	in	by	man	,	there	is	an	intrinsic	value	and	a
在	全部	商品	已处理	在	经过	男人	,	那里	是	一个	固有的	价值	和	一个

['spekjələtɪv] ['vælju:] .

speculative	value	.
推测性的	价值	.

人类交易的所有商品都具有内在价值和投机价值。

[wen] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['vælju:] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fleɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] ,

When	the	speculative	value	becomes	inflated	above	the	level	of	intrinsic	value	,
什么时候	这	推测性的	价值	变成	膨胀	多于	这	等级	的	固有的	价值	,

当投机价值膨胀到高于内在价值水平时，

[ðer; ðər] [in'sju:z] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] ['ɛndz][ɪn] [kə'læps]

there	ensues	a	period	of	dangerous	excitement	,	which	invariably	ends	in	collapse
那里	随之而来	一个	时期	的	危险的	激动	,	哪个	总是	结束	在	坍塌

[ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

and	disaster	.
和	灾难	.

随后会经历一段危险的兴奋时期，而这段时期最终总是以崩溃和灾难告终。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][lænd] ,

This	is	especially	the	case	with	land	,
这	是	尤其	这	案件	和	土地	,

土地尤其如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [tɔ:rdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] [ðæt] [ə'merɪkə] [si:mz] ['vɜ:dʒɪŋ] .

and	it	is	precisely	towards	such	a	critical	time	that	America	seems	verging	.
和	它	是	恰恰	向	这样的	一个	批判的	时间	那	美国	似乎	接近	.

而美国似乎正走向这样一个关键时刻。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

All	this	,	however	,
全部	这	,	然而	,

然而，所有这一切

[si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [fri:] - [treɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [er] [lɔ:ŋ]

seems	to	us	to	point	to	the	probability	of	free	-	trade	becoming	ere	long
似乎	到	我们	到	观点	到	这	可能性	的	自由的	-	贸易	成为	埃雷	长的

[ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	watchword	of	the	working	-	classes	in	the	United	States	.
这	口令	的	这	在职的	-	课程	在	这	团结的	各州	.

在我们看来，这似乎表明自由贸易很可能很快就会成为美国工人阶级的口号。

[wɪð; wɪθ] [fri:] - [treɪd] [ɪn] ['leɪbər] [kən'kɜ:rəntli] [wɪð; wɪθ][lænd] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðem; ðəm]

With	free	-	trade	in	labour	concurrently	with	land	-	speculation	,	subjecting	them
和	自由的	-	贸易	在	劳动	同时	和	土地	-	推测	,	服从	他们

[tu:; tə][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

to	diminution	of	wages	,
到	减少	的	工资	,

劳动力自由贸易与土地投机同时进行，导致工人工资下降。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	at	the	same	time	increase	in	the	cost	of	living	,
和	在	这	相同的	时间	增加	在	这	成本	的	活的	,

与此同时，生活成本也在增加。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ðɪ] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

they	will	have	no	alternative	but	to	demand	the	free	admission	of	all
他们	将要	有	不	选择	但	到	要求	这	自由的	入学	的	全部

[mə'tɪriəlz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

materials	bearing	on	their	industries	and	affecting	the	cost	of	living	.
材料	轴承	在	他们的	行业	和	影响	这	成本	的	活的	.

他们将别无选择，只能要求免费进入所有与其产业相关且影响生活成本的材料市场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [greɪt] [lænd] - ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi]['dʒəːmineitiŋ][ðə; ðɪ]

It	is	possible	that	in	the	present	great	land	-	movement	may	be	germinating	the
它	是	可能的	那	在	这	展示	伟大的	土地	-	移动	可能	是	发芽	这

[siːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] ;

seeds	of	the	next	great	commercial	crisis	;
种子	的	这	下一个	伟大的	商业的	危机	;

当前大规模的土地运动有可能正在埋下下一次重大商业危机的种子；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌpɪriə'dɪsəti] ,

and	upon	the	theory	of	periodicity	,
和	之上	这	理论	的	周期性	,

基于周期性理论，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kraɪsiz] [wɪl] [biː; bi] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

one	of	these	crises	will	be	due	in	a	year	or	two	.
一	的	这些	危机	将要	是	到期的	在	一个	年	或者	二	.

这些危机中的一场将在一两年内发生。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [hæz; həz] ['kærid]

it	is	probable	that	the	Emigration	movement	from	the	east	has	carried
它	是	可能	那	这	移民	移动	从	这	东方	有	携带

[ænd; ənd][ɪz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

and	is	carrying	with	it	elements	which	will	aid	in	bringing	about	the
和	是	携带	和	它	元素	哪个	将要	援助	在	带来	关于	这

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] [friː] - [treɪd] .

much	to	be	desired	future	of	free	-	trade	.
很多	到	是	想要的	未来	的	自由的	-	贸易	.

来自东方的移民运动很可能已经并将继续携带一些有助于实现人们所期盼的自由贸易未来的因素。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [liː] . — [heɪ] , ['prestoʊ] !

CHAPTER	LI	.	—	HEY	,	PRESTO	!
章	李	.	—	嘿	,	普雷斯托	!

第11章——嘿，变！

['kaʊts] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['nesəseri]
Coutts **having** **seen** **that** **his** **father** **and** **sisters** **were** **provided** **with** **all** **necessary**
库茨 拥有 已见 那 他的 父亲 和 姐妹 是 假如 和 全部 必要的
['kʌmfəts] ,
comforts **,**
舒适 ,

库茨看到他的父亲和姐妹们都得到了所有必要的舒适条件后，

['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
hastened **to** **the** **city** **.**
加快 到 这 城市 .

匆匆赶往城里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː]
He **had** **an** **appointment** **which** **could** **not** **be** **postponed** **;** **he** **could** **do**
他 有 一个 预约 哪个 可以 不是 是 推迟 ; 他 可以 做
['nʌθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] - ;
nothing **more** **at** **Ringsford** **;**
没有什么 更多的 在 - ;

他有个无法推迟的约会；他在林斯福德已经无事可做了；

[ɪn] [taʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kɑːntræktər] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv]
in **town** **he** **could** **arrange** **with** **some** **contractor** **to** **send** **out** **a** **band** **of**
在 镇 他 可以 安排 和 一些 承包商 到 发送 出去 一个 乐队 的
[men] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒərd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ə'gen] ['hæbɪtəb(ə)l] ,
men **to** **make** **the** **least** **injured** **portion** **of** **the** **Manor** **again** **habitable** **,**
男人 到 制作 这 至少 受伤 部分 的 这 庄园 再次 适宜居住 ,

在城里，他可以找个承包商，派一队人马把庄园里受损最轻的部分修缮一新，使之重新适宜居住。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and **to** **clear** **away** **the** **débris** **as** **quickly** **as** **possible** **.**
和 到 清除 离开 这 碎片 作为 迅速地 作为 可能的 .

并尽快清除碎片。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] ['filip] [ænd; ənd] ['rentəm] [æt; ət] ['mɪstər] ['ʃiːldz]
The **appointment** **was** **to** **meet** **Philip** **and** **Wrentham** **at** **Mr** **Shield's**
这 预约 曾是 到 见面 菲利普 和 伦瑟姆 在 先生 盾牌的
[ə'pɑːrtmənts] .
apartments **.**
公寓 .

这次会面是在希尔德先生的公寓里与菲利普和伦瑟姆见面。

['kaʊts] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrdʒəri] .
Coutts **was** **confident** **that** **the** **bill** **he** **held** **was** **a** **forgery** **.**
库茨 曾是 自信的 那 这 账单 他 握住 曾是 一个 伪造 .

库茨确信他手中的这张钞票是伪造的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,
He **had** **no** **doubt** **Philip** **had** **been** **fooled** **into** **it** **somehow** **,**
他 有 不 怀疑 菲利普 有 到过 被骗了 进入 它 不知何故 ,

他毫不怀疑菲利普是被人以某种方式骗了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fuːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **that** **was** **no** **reason** **why** **he** **should** **be** **fooled** **out** **of** **it** **.**
但 那 曾是 不 原因 为什么 他 应该 是 被骗了 出去 的 它 .

但这并不是他应该被骗走它的理由。

[ðə; ði] [wei] [ʃi:ld] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
The way Shield had received him plainly indicated that he would give him no
这 方式 盾 有 已收到 他 显然 表明的 那 他 会 给 他 不
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
place in his will ;
地方 在 他的 将要 ;

希尔德接待他的方式清楚地表明，他不会在遗嘱中给他留任何位置；

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] ['filip] .
whilst he was anxious to avoid scandal which would involve Philip .
而 他 曾是 焦虑的 到 避免 丑闻 哪个 会 涉及 菲利普 .

他急于避免卷入菲利普的丑闻。

- [wel] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
' Well , if the old fellow won't give me a slice of his fortune ,
- 出色地 , 如果 这 老的 同伴 惯于 给 我 一个 片 的 他的 财富 ,

“好吧，如果那老家伙不肯分我一点他的财产，

[aɪl] [skru:] [ə; eɪ] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [wʌz; wəz] - [ə'gri:əb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I'll screw a plum out of it , ' was Coutts's agreeable reflection .
患病的 拧紧 一个 李子 出去 的 它 , - 曾是 - 同意 反射 .

“我会把它拧成一颗李子，”库茨愉快地说道。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][hændz][ˌem 'i:]['oʊvər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
' I have the forged bill , and unless he hands me over double the amount ,
- 我 有 这 锻造 账单 , 和 除非 他 双手 我 超过 双倍的 这 数量 ,

“我手里有这张伪造的钞票，除非他给我双倍的金额，

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
I don't give it up .
我 不 给 它 向上 .

我不会放弃。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [smɑ:rt] - [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
' That was a ' smart ' stroke of business ,
- 那 曾是 一个 - 聪明的 - 中风 的 商业 ,

“那真是一笔‘精明’的商业运作。”

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['kaʊts] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which delighted Coutts almost as much as the prospect of gaining such a
哪个 高兴极了 库茨 几乎 作为 很多 作为 这 前景 的 获得 这样的 一个
[lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
large sum of money ,
大的 和 的 钱 ,

库茨对此感到欣喜若狂，几乎与获得如此巨额财富的前景一样令他高兴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [oʊld] ['feloʊ] - [stʌmp] [ʌp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
and of making the ' old fellow ' stump up in spite of himself .
和 的 制作 这 - 老的 同伴 - 树桩 向上 在 尽管如此 的 他自己 .

并让这位“老家伙”不由自主地掏钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['fɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;
There was , too , in his mind a kind of moral fitness in the transaction ;
那里 曾是 , 也 , 在 他的 头脑 一个 种类 的 道德 健康 在 这 交易 ;

在他看来，这笔交易也具有某种道德上的正当性；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
for it would be paying out this precious uncle for some of the
为了 它 会 是 付费 出去 这 宝贵的 叔叔 为了 一些 的 这
[ə'nɔɪəns] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
annoyance he had caused his father .
烦恼 他 有 导致 他的 父亲 .

因为这样就能补偿这位宝贝叔叔之前给他父亲带来的一些烦恼。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
there was to be reckoned the satisfaction of outwitting one of the
那里 曾是 到 是 估计 这 满意 的 智胜 一 的 这
['kjuːtɪst][s'kæmps][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'riːtʃt] ['iːv(ə)n]
cutest scamps he had come across — a fellow who had overreached even
最可爱 流浪者 他 有 来 穿过 — 一个 同伴 WHO 有 过度扩张 甚至
[hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [muːv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] [ʃiːld] ,
him — for with the same move which was to checkmate Shield ,
他 — 为了 和 这 相同的 移动 哪个 曾是 到 将死 盾 ,

他要好好体会一下战胜他遇到的最狡猾的家伙之一的满足感——这个家伙甚至比他还要狡猾——因为他用同样的招式将希尔德将死，

['rentəm] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [aʊt] [tuː] .
Wrentham would be paid out too .
伦瑟姆 会 是 有薪酬的 出去 也 .

伦瑟姆也会获得赔偿。

[hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
He gave little consideration to his brother , having no doubt that he would
他 给予 小的 考虑 到 他的 兄弟 , 拥有 不 怀疑 那 他 会
[ɪ'skeɪp] [ɔːl] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .
escape all right somehow .
逃脱 全部 正确的 不知何故 .

他几乎没怎么考虑过他的兄弟，因为他毫不怀疑自己总能设法逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [pə'zest] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
He had secured the services of a detective who possessed the highest
他 有 安全 这 服务 的 一个 侦探 WHO 拥有 这 最高
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
qualifications for his office ,
资格 为了 他的 办公室 ,

他聘请了一位拥有其办公室最高资质的侦探。

['neɪmli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['mænər] , [ə'pɪrəns] [ɔːr] [spiːtʃ] .
namely , he was not like a detective at all in manner , appearance or speech .
即 , 他 曾是 不是 喜欢 一个 侦探 在 全部 在 方式 , 外貌 或者 演讲 .

也就是说，无论从举止、外貌还是言谈上，他都一点也不像个侦探。

['miːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt]['diːɝ][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Meeting Sergeant Dier in an ordinary way , you would regard him as a
会议 军士 迪尔 在 一个 普通的 方式 , 你 会 看待 他 作为 一个
[sək'sesf(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mæn] .
successful commercial man .
成功的 商业的 男人 .

如果以普通的方式遇到迪尔中士，你会认为他是一位成功的商人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
There was not the slightest flavour of Scotland Yard about him .
那里 曾是 不是 这 丝毫 味道 的 苏格兰 院子 关于 他 .

他身上丝毫没有苏格兰场探员的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔːri] - ['telər] .
He was a good actor , a good singer , and a capital story - teller .
他 曾是 一个 好的 演员 , 一个 好的 歌手 , 和 一个 首都 故事 - 出纳员 .

他是一位优秀的演员、一位优秀的歌手，也是一位出色的讲故事者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Some	of	his	most	important	discoveries	were	made	whilst	he	was
一些	的	他的	最多	重要的	发现	是	制成	而	他	曾是

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['ru:mfʊlˌ'rʊmfʊl][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] ['ænɪkˌdoʊts] .

entertaining	a	roomful	of	company	with	his	merry	anecdotes	.
娱乐	一个	满屋	的	公司	和	他的	欢乐	轶事	.

他的一些最重要的发现，都是在他用幽默的轶事款待满屋子的客人时取得的。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [leɪ] ['pɑ:rtli][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

The	secret	of	his	success	lay	partly	in	a	natural	gift	for	his	business	,
这	秘密	的	他的	成功	躺	部分	在	一个	自然的	礼物	为了	他的	商业	,

他成功的秘诀部分在于他天生的商业天赋。

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['ʌndərleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

his	enthusiasm	,	and	the	good	-	nature	which	underlay	it	all	.
他的	热情	,	和	这	好的	-	自然	哪个	衬垫	它	全部	.

他的热情，以及贯穿其中的善良本性。

[hi:; hi]['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;

He	never	allowed	a	scoundrel	to	escape	;
他	绝不	允许	一个	恶棍	到	逃脱	;

他从不让任何恶棍逃脱；

[bʌt; bət][hi:; hi] [delt] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ]['eni] [pʊr] ['kri:tʃər] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

but	he	dealt	very	gently	with	any	poor	creature	who	might	be	betrayed	into	a
但	他	已处理	非常	轻轻地	和	任何	贫穷的	生物	WHO	可能	是	背叛	进入	一个

[fɜ:rst][kraɪm] .

first	crime	.
第一的	犯罪	.

但他对待任何可能被出卖而犯下初罪的可怜人都非常温柔。

[wen] ['kaʊts] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , ['sɑ:rdʒənt]['di:ɜ˞][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

When	Coutts	reached	his	office	,	Sergeant	Dier	was	waiting	for	him	.
什么时候	库茨	达到	他的	办公室	,	军士	迪尔	曾是	等待	为了	他	.

库茨到达办公室时，迪尔警官正在等他。

['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [ˌber'hedɪd] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]

Any	one	looking	at	the	detective	as	he	stood	,	bareheaded	,	reading	a
任何	一	寻找	在	这	侦探	作为	他	站立	,	免冠	,	阅读	一个

['nu:zpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

任何人看到侦探站在那里，没戴帽子，正在读报纸，都会

[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] { - }

would	have	imagined	that	he	was	one	of	{	643	}
会	有	想象	那	他	曾是	一	的	{	-	}

会以为他是{643}之一

[ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

the	bank	officials	.
这	银行	官员	.

银行官员。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənid] ['kaʊts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ru:m] .

He	accompanied	Coutts	to	his	private	room	.
他	伴随	库茨	到	他的	私人的	房间	.

他陪同库茨前往他的私人房间。

- [wel] , [wʌt] [nu:z] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -

'	Well	,	what	news	have	you	?	'
-	出色地	,	什么	消息	有	你	?	-

"嗯，你有什么消息？"

- ['aʊər; ɑːr][mæn][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ə'brɔːd] , - [wʌz; wəz] [-]
' Our man has everything prepared for a holiday abroad , ' was Dier's
- 我们的 男人 有 一切 准备 为了 一个 假期 国外 , - 曾是 迪尔的
['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
smiling reply .
微笑 回复 .

"我们的人已经为出国度假做好了一切准备,"迪尔笑着回答道。

- [kæn; kən][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ? -
' Can he get away ? '
- 能 他 得到 离开 ? -

他能逃脱吗?

- [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
' O dear , no ; he is at present under the eye of one of my friends ,
- 哦 亲爱的 , 不 ; 他 是 在 展示 在下面 这 眼睛 的 一 的 我的 朋友们 ,

"哦，天哪，不；他现在正由我的一个朋友照看。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and he has been obliged to delay his departure until to - morrow ,
和 他 有 到过 有义务 到 延迟 他的 离开 直到 到 - 明天 ,

他不得不将出发时间推迟到明天。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs]
owing to a difficulty he has found in collecting his funds on such short notice
欠款 到 一个 困难 他 有 成立 在 收集 他的 资金 在 这样的 短的 注意
. -
: '
. -

由于他在如此短的时间内筹集资金遇到了困难。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -
' Is that all ? '
- 是 那 全部 ? -

"就这些吗？"

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , - [sed] ['diːɝ] [kəm'pleɪsntli] .
' There is a little more , ' said Dier complacently .
- 那里 是 一个 小的 更多的 , - 说 迪尔 自满地 .

"还有一点,"迪尔得意地说。

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] ['eni] [dɪs'gaɪz] . -
' I have found a man who can identify his writing under any disguise . '
- 我 有 成立 一个 男人 WHO 能 确认 他的 写作 在下面 任何 伪装 . -

"我找到了一个无论用什么伪装都能认出自己作品的人。"

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ? -
' Who is he ? '
- WHO 是 他 ? -

"他是谁？"

- ['aʊər; ɑːr]['mænz] ['brʌðər] .
' Our man's brother .
- 我们的 男人的 兄弟 .

"我们这个人的兄弟。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sentid]
It was not easy to persuade him to help us , but he consented
它 曾是 不是 简单的 到 说服 他 到 帮助 我们 , 但 他 同意
[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
at the last moment ,
在 这 最后的 片刻 ,

说服他帮忙并不容易，但他最终还是答应了。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['mɪstər] ['ʃiːldz] [pleɪs] . -
and **is** **to** **meet** **us** **at** **Mr** **Shield's** **place** **.** **'**
和 是 到 见面 我们 在 先生 盾牌的 地方 . -

他要到希尔德先生家和我们会合。

- ['kæpɪt(ə)l] , - [sed] ['kaʊts] .
' **Capital** **,** **'** **said** **Coutts** **.**
- 首都 , - 说 库茨 .

“资本，”库茨说道。

- [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [iks'tremitis] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər]
' **You** **understand** **,** **I** **do** **not** **wish** **to** **proceed** **to** **extremities** **unless** **we** **are**
- 你 理解 , 我 做 不是 希望 到 继续 到 四肢 除非 我们 是
[fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
forced **to** **it** **.** **'**
强制 到 它 . -

“你明白，除非迫不得已，否则我不想采取极端措施。”

- [soʊ][juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ;
' **So** **you** **informed** **me** **;**
- 所以 你 知情的 我 ;

“所以你告诉我了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
but **the** **case** **is** **turning** **out** **such** **a** **pretty** **one** **that** **it** **would** **have** **been** **an**
但 这 案件 是 转弯 出去 这样的 一个 漂亮的 一 那 它 会 有 到过 一个
['ɑːnər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːrt] . -
honour **to** **explain** **it** **in** **court** **.** **'**
荣誉 到 解释 它 在 法庭 . -

但这个案子发展得如此精彩，如果能在法庭上解释清楚，那将是我的荣幸。

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['ɑːnər] ; [wiːl] ['bæləns] [ðæt] ['sʌmhaʊ] .
' **Never** **mind** **the** **honour** **;** **we'll** **balance** **that** **somehow** **.**
- 绝不 头脑 这 荣誉 ; 出色地 平衡 那 不知何故 .

“荣誉什么的先别管了，我们会想办法弥补的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
I **shall** **be** **ready** **in** **twenty** **minutes** **,** **and** **will** **meet** **you** **at** **the** **hotel** **.**
我 将 是 准备好 在 二十 分钟 , 和 将要 见面 你 在 这 酒店 .

我二十分钟后就准备好了，会在酒店和你见面。

- ['sɑːrdʒənt]['diːɚ] [boʊd] [ænd; ənd][left] .
' **Sergeant** **Dier** **bowed** **and** **left** **.**
- 军士 迪尔 鞠躬 和 左边 .

迪尔中士鞠躬后离开了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]
Outside **the** **room** **he** **nodded** **and** **smiled** **to** **himself** **as** **he** **placed** **a**
外部 这 房间 他 点头 和 微笑 到 他自己 作为 他 放置 一个
['glɑːsi] [hæt]['dʒɔːntɪli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
glossy **hat** **jauntily** **on** **his** **head** **.**
光滑 帽子 轻快地 在 他的 头 .

走出房间，他一边点头微笑，一边潇洒地将一顶锃亮的帽子戴在头上。

['mentəli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : - [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃæp] — [nɑːt]
Mentally **and** **cheerfully** **he** **was** **saying** **:** **'** **I** **don't** **care** **about** **that** **chap** **—** **not**
精神上 和 愉快地 他 曾是 说 : - 我 不 关心 关于 那 小伙子 — 不是
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

他心里想着，语气轻松愉快：“我不在乎那个家伙——真的不在乎。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] ['sʌmtaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	should	not	be	surprised	to	find	him	coming	my	way	sometime	with	the
我	应该	不是	是	惊讶	到	寻找	他	未来	我的	方式	有时	和	这

[pə'ziʃənz] [tʃeɪndʒd] .

positions	changed	.
职位	已更改	.

如果过段时间他以不同的身份再次出现，我也不应该感到惊讶。

- ['kaʊts] [ɪg'zæmɪnd] ['letərz] , [saɪnd] ['pepərz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [klɜːrk] ,

'	Coutts	examined	letters	,	signed	papers	brought	to	him	by	his	chief	clerk	,
-	库茨	检查	信件	,	签名	文件	带来	到	他	经过	他的	首席	职员	,

“库茨审阅了信件，并签署了首席书记员送来的文件，

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

and	punctually	at	the	expiration	of	twenty	minutes	was	on	his	way	to
和	准时	在	这	到期日	的	二十	分钟	曾是	在	他的	方式	到

['mɪstər] ['ʃiːldz] [hoʊ'tel] .

Mr	Shield's	hotel	.
先生	盾牌的	酒店	.

二十分钟后，他准时出发前往希尔德先生的酒店。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːrdʒənt]['diːɝ][ænd; ənd][bɑːb] - ['weɪtɪŋ] .

At	the	door	he	found	Sergeant	Dier	and	Bob	Tuppit	waiting	.
在	这	门	他	成立	军士	迪尔	和	鲍勃	-	等待	.

他在门口发现迪尔中士和鲍勃·图皮特正在等他。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kʌndʒərər][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ,

The	poor	little	conjurer	was	nervous	,
这	贫穷的	小的	魔术师	曾是	紧张的	,

可怜的小魔术师很紧张。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði][roʊ'bʌst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

and	evidently	required	all	the	robust	encouragement	of	the	good	-	natured
和	显然	必需的	全部	这	强壮的	鼓励	的	这	好的	-	自然

[dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

detective	to	sustain	him	in	going	through	with	the	task	he	had	been
侦探	到	维持	他	在	去	通过	和	这	任务	他	有	到过

[pə'sweidid] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

persuaded	to	undertake	.
被说服	到	承担	.

显然，他需要那位性情温和的侦探的大力鼓励，才能坚持完成他被说服承担的任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə]['mɪstər] ['ʃiːldz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

They	were	immediately	conducted	to	Mr	Shield's	sitting	-	room	.
他们	是	立即地	实施	到	先生	盾牌的	坐着	-	房间	.

他们随即被带到希尔德先生的客厅。

['kaʊts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['filip] [ænd; ənd]

Coutts	was	a	little	surprised	and	not	pleased	to	find	that	Philip	and
库茨	曾是	一个	小的	惊讶	和	不是	高兴	到	寻找	那	菲利普	和

['rentəm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Wrentham	had	arrived	before	him	;
伦瑟姆	有	到达的	前	他	;

库茨有些惊讶，不太高兴地发现菲利普和伦瑟姆比他先到；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] [ʃiːld] [stʊd] ['mɪstər] ['biːtʃəm] — [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən]

and	beside	Mr	Shield	stood	Mr	Beecham	—	for	whom	he	entertained	an
和	旁	先生	盾	站立	先生	比彻姆	—	为了	谁	他	娱乐	一个

[ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] ,

instinctive	dislike	,
本能	不喜欢	,

希尔德先生旁边站着比彻姆先生——希尔德先生本能地厌恶他。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪ'tiɪst] ['sɪnɪsɪzəm]

not	to	mention	that	on	the	few	occasions	of	their	meeting	his	wittiest	cynicisms
不是	到	提到	那	在	这	很少	场合	的	他们的	会议	他的	最机智的	愤世嫉俗

[hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][mæn] .

had	been	silenced	by	the	quiet	searching	gaze	of	the	elder	man	.
有	到过	沉默	经过	这	安静的	搜索	目光	的	这	长老	男人	.

更何况，在他们为数不多的几次见面中，他最诙谐的讽刺挖苦都被那位老人平静而探寻的目光所压制。

['filip] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] [ɪ'vents] [æt; ət] - .

Philip	had	not	yet	heard	of	the	previous	night's	events	at	Ringsford	.
菲利普	有	不是	然而	听到	的	这	以前的	夜晚	活动	在	-	.

菲利普还不知道前一天晚上在林斯福德发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][kɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sʌmwʌt] ['koʊldli] .

He	was	pale	,	but	calm	,	and	he	greeted	his	brother	somewhat	coldly	.
他	曾是	苍白	,	但	冷静的	,	和	他	问候	他的	兄弟	有些	冷冷地	.

他脸色苍白，但神情平静，对哥哥的问候有些冷淡。

['rentəm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd]

Wrentham	was	apparently	at	ease	and	playing	his	part	of	devoted	and
伦瑟姆	曾是	显然	在	舒适	和	玩耍	他的	部分	的	奉献	和

['ðerfɔːr] ['æŋkʃəs] [frend] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

therefore	anxious	friend	to	perfection	.
所以	焦虑的	朋友	到	完美	.

伦瑟姆显然很放松，完美地扮演了一个忠诚而又因此焦虑的朋友的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][bɑːb] - ,

He	had	not	yet	caught	sight	of	Bob	Tuppit	,
他	有	不是	然而	捕捉	视线	的	鲍勃	-	,

他还没看到鲍勃·图皮特。

[huː] ['iːzəli] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt]['diːɚ] .

who	easily	hid	himself	behind	the	broad	shoulders	of	Sergeant	Dier	.
WHO	容易地	隐藏	他自己	在后面	这	广阔	肩膀	的	军士	迪尔	.

他轻易地躲在了迪尔中士宽阔的肩膀后面。

- [aɪ] [ɪk'spektɪd] , - [sed] ['kaʊts] ['æftər]['fɔːrm(ə)l][ˌsæljə'teɪʃənz] ,

'	I	expected	,	'	said	Coutts	after	formal	salutations	,
-	我	预期的	,	-	说	库茨	后	正式的	问候	,

“我预料到了，”库茨在正式致辞后说道。

- [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

'	to	have	had	the	pleasure	of	a	few	minutes	'	private	conversation	with
-	到	有	有	这	乐趣	的	一个	很少	分钟	-	私人的	对话	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“很荣幸能与您进行几分钟的私人谈话”，

['mɪstər] [ʃiːld] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] . -

Mr	Shield	,	before	we	proceeded	with	this	disagreeable	business	.	'
先生	盾	,	前	我们	继续	和	这	令人不快的	商业	.	-

希尔德先生，在我们继续进行这项令人不快的事情之前.....

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , - ['ænsər] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brʌsk] [wei] .

'	I	don't	think	it	necessary	,	'	answered	Shield	in	his	brusque	way	.
-	我	不	思考	它	必要的	,	-	回答	盾	在	他的	粗暴	方式	.

“我觉得没必要，”希尔德生硬地回答道。

- [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] , - [kən'tɪnjuːd] ['kaʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

'	As	you	will	,	sir	,	'	continued	Coutts	with	a	slight	inclination	of	the	head	.
-	作为	你	将要	,	先生	,	-	持续	库茨	和	一个	轻微	倾角	的	这	头	.

“如您所愿，先生，”库茨微微颔首说道。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tu:] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
' I have brought with me two persons who will , I believe ,
- 我 有 带来 和 我 二 人 WHO 将要 , 我 相信 ,

"我带来了两个人，我相信他们会……"

[eɪd][ju: 'es] [mə'tɪrɪəli] [ɪn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] . -
aid us materially in the inquiry we are about to make . '
援助 我们 重大 在 这 询问 我们 是 关于 到 制作 . -

为我们即将进行的调查提供实质性帮助。

- [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] ['kwɪri] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪstər] ['ʃi:ldz] ['ju:ʒuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
' Who are they ? ' was the blunt query , indicating Mr Shield's usual impatience
- WHO 是 他们 ? - 曾是 这 钝 询问 , 表明 先生 盾牌的 通常 不耐烦
[ʌv; əv][pə'lɑ:vər] .
of palaver .
的 闲聊 .

"他们是谁？"希尔德先生直截了当地问道，这表明他一贯不耐烦闲聊。

- [ðɪs] [ɪz]['mɪstər]['di:ɚ] , [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɑ:n][maɪ] [bɪ'hæf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] - — —
' This is Mr Dier , who is interested on my behalf ; and this ' — —
- 这 是 先生 迪尔 , WHO 是 感兴趣的 在 我的 代表 ; 和 这 - — —

"这位是迪尔先生，他代表我处理此事；还有这位"——

- [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , - [ˌɪntər'poʊzd]['di:ɚ]['blændli] , - [hu:] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn]
' Is a friend of mine , ' interposed Dier blandly , ' who is an expert in
- 是 一个 朋友 的 矿 , - 插入 迪尔 平淡地 , - WHO 是 一个 专家 在
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] .
distinguishing handwriting .
区别 手写 .

"是我的一个朋友，"迪尔淡淡地插话道，"他是辨别笔迹的专家。"

- ['rentəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [ʃoʊd] [sər'praɪz] [æt; ət] [ði:z] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,
' Wrentham was the only one who showed surprise at these introductions ,
- 伦瑟姆 曾是 这 仅有的 一 WHO 显示 惊喜 在 这些 介绍 ,

"只有伦瑟姆对这些介绍感到惊讶。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwərd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][bɑ:b] - ,
and he moved a little backward at sight of Bob Tuppit ,
和 他 已搬 一个 小的 落后 在 视线 的 鲍勃 - ,

他一看到鲍勃·图皮特，就往后退了一步。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔ:f] , [æz; əz] [ɪf] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
covering his uneasiness by a slight cough , as if clearing his throat .
覆盖 他的 不安 经过 一个 轻微 咳嗽 , 作为 如果 清理 他的 喉 .

他轻轻咳嗽了一声，仿佛在清嗓子，以此掩饰自己的不安。

[ʃi:ld] [lʊkt] [æt; ət] ['bi:tʃəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [spoʊk] .
Shield looked at Beecham , and the latter spoke .
盾 看起来 在 比彻姆 , 和 这 后者 辐 .

希尔德看向比彻姆，后者开口说话了。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ['mɪstər] ['hædlə] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns]
' A very good idea , Mr Hadleigh , and as I have some acquaintance
- 一个 非常 好的 主意 , 先生 哈德利 , 和 作为 我 有 一些 熟人
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] - ,
with Mr Tuppit ,
和 先生 - ,

"哈德利先生，这真是个好主意。而且，我跟图皮特先生也有些交情。"

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['eni][tæsk][hi:; hi] [ˌʌndə'teiks] .
I can vouch for his ability to discharge any task he undertakes .
我 能 担保 为了 他的 能力 到 释放 任何 任务 他 承担 .

我可以保证他有能力完成他所承担的任何任务。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] ? -

I	presume	you	have	shown	him	specimens	of	the	different	handwritings	?	'
我	怙	你	有	所示	他	标本	的	这	不同的	笔迹	?	-

我想你已经给他看过不同笔迹的样本了吧?

- [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , ['mɪstər] ['biːtʃəm] , - [sed] ['kaʊts]

'	I	do	not	understand	your	position	in	this	affair	,	Mr	Beecham	,	'	said	Coutts
-	我	做	不是	理解	你的	位置	在	这	事务	,	先生	比彻姆	,	-	说	库茨

[ˌsuːpər'sɪliəsli] ;

superciliously	;
傲慢地	;

"比彻姆先生，我不明白你在这件事中的立场，"库茨傲慢地说；

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə]['mɪstər] [ʃiːld] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] , [aɪ][kæn; kən]

'	I	can	only	address	myself	to	Mr	Shield	,	or	if	he	chooses	,	I	can
-	我	能	仅有的	地址	我	到	先生	盾	,	或者	如果	他	选择	,	我	能

[rɪ'taɪər] ,

retire	,
退休	,

"我只能向希尔德先生讲话，或者如果他愿意，我可以退休。"

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mætər] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['liːg(ə)l] [kɔːrs] . -

and	let	the	matter	take	the	ordinary	legal	course	.	'
和	让	这	事情	拿	这	普通的	合法的	课程	.	-

让此事按正常的法律程序处理。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] [ʃiːld] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

'	I	am	here	as	the	friend	of	Mr	Shield	,	'	was	the	reply	,
-	我	是	这里	作为	这	朋友	的	先生	盾	,	-	曾是	这	回复	,

"我是以希尔德先生的朋友的身份来的，"对方回答道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kaʊts] .

without	the	least	symptom	of	irritation	at	the	manner	and	words	of	Coutts	.
没有	这	至少	症状	的	刺激	在	这	方式	和	字	的	库茨	.

对于库茨的言行举止，他没有丝毫不悦之情。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [grauld] [ʃiːld] .

'	You	can	speak	to	him	as	you	would	to	me	,	'	growled	Shield	.
-	你	能	说话	到	他	作为	你	会	到	我	,	-	咆哮	盾	.

"你可以像跟我说话一样跟他说话，"希尔德咆哮道。

- [oʊ] , ['veri] [wel] , - [sed] ['kaʊts] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

'	Oh	,	very	well	,	'	said	Coutts	,	shrugging	his	shoulders	.
-	哦	,	非常	出色地	,	-	说	库茨	,	耸肩	他的	肩膀	.

"哦，好吧，"库茨耸了耸肩说道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

'	I	thought	you	wanted	to	keep	the	affair	as	quiet	as	possible	.
-	我	想法	你	通缉	到	保持	这	事务	作为	安静的	作为	可能的	.

"我以为你想尽可能低调处理这件事。"

[bʌt; bət] , [pliːz] [jɔːr'self] .

But	,	please	yourself	.
但	,	请	你自己	.

不过，请您自行取悦。

[ðen] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [səb'mɪtɪd] ['eni] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] - , [huːz] [neɪm] [aɪ] [lɜːrn]

Then	,	I	have	not	submitted	any	writing	to	Mr	Tuppit	,	whose	name	I	learn
然后	,	我	有	不是	提交	任何	写作	到	先生	-	,	谁	姓名	我	学习

[frʌm; frəm]['mɪstər] ['biːtʃəm] .

from	Mr	Beecham	.
从	先生	比彻姆	.

然后，我没有向图皮特先生提交过任何文件，我是从比彻姆先生那里得知他的名字的。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penmənʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz]

He	,	being	perfectly	acquainted	with	the	penmanship	of	one	of	the	persons
他	,	存在	完美	熟人	和	这	书法	的	一	的	这	人

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

他非常熟悉其中一人的笔迹，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

I	thought	it	would	be	more	satisfactory	to	you	to	have	the	investigation
我	想法	它	会	是	更多的	令人满意的	到	你	到	有	这	调查

[meɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

made	in	your	presence	.
制成	在	你的	在场	.

我认为，如果您在场，调查会让您更满意。

- [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['rentəm] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd][ðæt]['dʒent(ə)lmən] [ə'suːmd] [æn; ən]

'	He	glanced	at	Wrentham	as	he	spoke	,	and	that	gentleman	assumed	an
-	他	瞥了一眼	在	伦瑟姆	作为	他	辐	,	和	那	绅士	假定	一个

[er] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

air	of	curiosity	and	interest	.
空气	的	好奇心	和	兴趣	.

"他说话时瞥了伦瑟姆一眼，那位先生露出了好奇和感兴趣的神色。"

- [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][wʌns] : [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃɔːrt] , - [sed] [ʃiːld] ,

'	Begin	with	Tuppit	at	once	:	that	will	cut	the	thing	short	,	'	said	Shield	,
-	开始	和	-	在	一次	:	那	将要	切	这	事物	短的	,	-	说	盾	,

"立刻从图皮特开始：这样就能速战速决，"希尔德说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

as	if	already	impatient	of	the	delay	caused	by	these	preliminaries	.
作为	如果	已经	不耐烦	的	这	延迟	导致	经过	这些	预备工作	.

仿佛已经对这些前期准备工作造成的延误感到不耐烦了。

- [ðen] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] ['mɪstər] [ʃiːld] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [saɪnd] , - [sed]

'	Then	here	is	a	sheet	of	paper	which	Mr	Shield	has	already	signed	,	'	said
-	然后	这里	是	一个	床单	的	纸	哪个	先生	盾	有	已经	签名	,	-	说

['mɪstər] ['biːtʃəm] .

Mr	Beecham	.
先生	比彻姆	.

"这是希尔德先生已经签名的一张纸，"比彻姆先生说。

- [wɪl] [juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] ['filip] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['rentəm] ?

'	Will	you	put	down	your	name	,	Mr	Philip	,	and	you	,	Mr	Wrentham	?
-	将要	你	放	向下	你的	姓名	,	先生	菲利普	,	和	你	,	先生	伦瑟姆	?

"菲利普先生，请您登记一下您的名字；伦瑟姆先生，请您登记一下您的名字。"

- [ðeɪ] [saɪnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'lʌktəns] [ə'pærənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

'	They	signed	at	once	,	and	there	was	no	reluctance	apparent	on	the	part
-	他们	签名	在	一次	,	和	那里	曾是	不	不情愿	明显	在	这	部分

[ʌv; əv] ['iːðər] ,

of	either	,
的	任何一个	,

他们立即签了约，双方都没有表现出任何不情愿。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['flɜːrɪʃ] [wɪtʃ] ['rentəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ʌndər]

but	the	grand	flourish	which	Wrentham	was	in	the	habit	of	drawing	under
但	这	盛大	繁荣	哪个	伦瑟姆	曾是	在	这	习惯	的	绘画	在下面

[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['stedi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

his	signature	was	not	quite	so	steady	as	usual	.
他的	签名	曾是	不是	相当	所以	稳定的	作为	通常	.

但伦瑟姆习惯在签名下方画出的华丽笔画却不如往常那么稳定。

- [naʊ] , - [prə'siːdid] ['mɪstər] ['biːtʃəm] ,
' **Now , ' proceeded Mr Beecham ,**
- 现在 , - 继续 先生 比彻姆 ,

“现在，”比彻姆先生继续说道，

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] [ʃiːld] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
' **here is a scrap of paper on which Mr Shield has written a few words .**
- 这里 是 一个 废料 的 纸 在 哪个 先生 盾 有 书面 一个 很少 字 .

“这是一张纸片，希尔德先生在上面写了几句话。”

[wɪl] [juː; jʊ][bəuθ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['seprət] [slɪps] ,
Will you both write something on separate slips ,
将要 你 两个都 写 某物 在 分离 滑倒 ,

你们俩分别在纸条上写点什么好吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [test] ['mɪstər] - [skɪl] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z]
and that will enable us to test Mr Tuppit's skill in distinguishing the writers
和 那 将要 使能够 我们 到 测试 先生 - 技能 在 区别 这 作家
.
:
·

这将使我们能够检验图皮特先生区分作家的能力。

- [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] [ʃiːt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['signətʃə] [wʌz; wəz][fɜːrst]['gɪv(ə)n]
' **This having been done , the sheet bearing the three signatures was first given**
- 这 拥有 到过 完毕 , 这 床单 轴承 这 三 签名 曾是 第一的 给定
[tuː; tə] - ,
to Tuppit ,
到 - ,

事情完成后，那张有三个签名的纸首先交给了图皮特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]
and it shook slightly in his hand as he advanced to the window to
和 它 摇晃 轻微地 在 他的 手 作为 他 先进的 到 这 窗户 到
[ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
inspect it carefully .
检查 它 小心 .

他走到窗边仔细查看时，手里的那只手微微颤抖着。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He then laid the paper on the table .
他 然后 铺设 这 纸 在 这 桌子 .

然后他把纸放在桌子上。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I think I know the character of the writings now , ' he said .**
- 我 思考 我 知道 这 特点 的 这 著作 现在 , - 他 说 .

“我想我现在了解这些作品的特点了，”他说。

[ðə; ði] [θriː] [slɪps][wɜːr; wər][nekst]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]
The three slips were next handed to him , and he named the writer of
这 三 滑倒 是 下一个 递交 到 他 , 和 他 命名 这 作家 的
[iːtʃ] [kə'rektli] .
each correctly .
每个 正确 .

接下来，他接过三张纸条，并正确地说出了每张纸条的作者。

- ['klevər] [tʃæp] — [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] , - [wʌz; wəz] ['ʃiːldz] ['kɑːment] .
' **Clever chap — knows what he is about , ' was Shield's comment .**
- 聪明的 小伙子 — 知道 什么 他 是 关于 , - 曾是 盾牌的 评论 .

“这家伙很聪明——他知道自己在做什么，”希尔德评论道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] { - }
Then looking almost fiercely { 644 }
然后 寻找 几乎 激烈地 { - }

然后几乎凶狠地看着{644}

[æt; ət] ['kaʊts] : - [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər]['peɪpər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
at Coutts : ' Suppose you have brought your paper with you ? '
在 库茨 : - 认为 你 有 带来 你的 纸 和 你 ? -

在库茨银行："假设您随身携带了文件？"

- ['sɜːrt(ə)nli] . -
' Certainly . '
- 当然 . -

'当然。'

- [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
' Show it then , and let us hear what he has to say about it .
- 展示 它 然后 , 和 让 我们 听到 什么 他 有 到 说 关于 它 .

"那就放出来，让我们听听他对此有何看法。"

- ['kaʊts] ['sloʊli] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət]['sɑːrdʒənt]['diːɚ] .
' Coutts slowly took out his pocket - book and looked inquiringly at Sergeant Dier .
- 库茨 缓慢地 采取 出去 他的 口袋 - 书 和 看起来 询问地 在 军士 迪尔 .

库茨慢慢地掏出钱包，疑惑地看着迪尔中士。

[ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
The latter had been observing the whole proceedings with that kind of
这 后者 有 到过 观察 这 所有的 诉讼程序 和 那 种类 的
['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pleɪər] [biˈstəuz] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [æt; ət][kɑːrdz][ɔːr] ['bɪljərdz] .
interest which a skilful player bestows on an exciting game at cards or billiards .
兴趣 哪个 一个 熟练 玩家 授予 在 一个 激动人心 游戏 在 牌 或者 台球 .

后者一直饶有兴趣地观察着整个过程，就像一个技术娴熟的玩家在观看一场精彩的纸牌或台球比赛时那样。

[hiː; hi] [riˈspɔndid] ['prɑːmptli][tuː; tə] - [lʊk] .
He responded promptly to Coutts's look .
他 回应 及时 到 - 看 .

他迅速对库茨的眼神做出了反应。

- [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [sɜːr] .
' Best thing you can do , sir .
- 最好的 事物 你 能 做 , 先生 .

"这是您能做的最好的事，先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] .
It will settle the whole business at once .
它 将要 定居 这 所有的 商业 在 一次 .

它将一次性解决所有问题。

- [bʌt; bət] ['kaʊts] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]
' But Coutts did not want to settle the whole business until he had spoken
- 但 库茨 做过 不是 想 到 定居 这 所有的 商业 直到 他 有 说
[tuː; tə] [ʃiːld] [ɪn]['praɪvət] ,
to Shield in private ,
到 盾 在 私人的 ,

但库茨不想在与希尔德私下交谈之前就解决整件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [pʌb'lɪsəti] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and explained the terms on which publicity might be avoided .
和 解释 这 条款 在 哪个 宣传 可能 是 避免 .

并解释了可以避免公开宣传的条件。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['proʊtest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ]

So	he	put	in	a	hypocritical	protest	which	he	hoped	would	aid	him	in	making
所以	他	放	在	一个	虚伪	反对	哪个	他	希望	会	援助	他	在	制作

[hɪz; ɪz]['bɑːrgən][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

his	bargain	by	-	and	-	by	.
他的	便宜货	经过	-	和	-	经过	.

所以他虚伪地提出抗议，希望这能帮助他最终达成交易。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['mɪstər] [ʃiːld] ,

'	You	are	aware	,	Mr	Shield	,
-	你	是	意识到的	,	先生	盾	,

“希尔德先生，您很清楚这一点。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr'selvz] ;

that	there	are	reasons	why	I	do	not	wish	this	matter	to	go	beyond	ourselves	;
那	那里	是	原因	为什么	我	做	不是	希望	这	事情	到	去	超过	我们自己	;

我不希望此事超出我们自身范围，是有原因的；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] .

and	I	believe	you	have	the	same	desire	.
和	我	相信	你	有	这	相同的	欲望	.

我相信你也有同样的愿望。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][rɪ'gɑːrd]['mɪstər] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz]['faɪn(ə)l] . -

On	that	account	we	need	not	regard	Mr	Tuppit's	decision	as	final	.	'
在	那	帐户	我们	需要	不是	看待	先生	-	决定	作为	最终的	.	-

因此，我们不必将图皮特先生的决定视为最终决定。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] , - ['ænsər] [ʃiːld] , ['fraʊnɪŋ] .

'	I	shall	,	'	answered	Shield	,	frowning	.
-	我	将	,	-	回答	盾	,	皱眉	.

“我会的，”希尔德皱着眉头回答道。

- [hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .

'	Hand	him	the	paper	.
-	手	他	这	纸	.

“把纸递给他。”

- ['kaʊts] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

'	Coutts	obeyed	with	the	reluctant	air	of	one	who	is	compelled	to	do	something
-	库茨	服从	和	这	不情愿的	空气	的	一	WHO	是	被迫	到	做	某物

[hiː; hi][dis'laiks] .

he	dislikes	.
他	不喜欢	.

库茨很不情愿地服从了命令，就像被迫去做自己不喜欢的事情一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['filip] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] .

He	did	not	look	at	Philip	,	who	was	watching	him	with	pitying	eyes	.
他	做过	不是	看	在	菲利普	,	WHO	曾是	观看	他	和	怜悯	眼睛	.

他没有看菲利普，菲利普正用怜悯的目光注视着他。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] - , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

'	It	is	rather	a	serious	thing	,	gentlemen	,	'	said	Tuppit	,	speaking	for	the	first
-	它	是	相当	一个	严肃的	事物	,	先生们	,	-	说	-	,	请讲	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“先生们，这可是件相当严重的事情，”图皮特第一次开口说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːndʒərɪŋ]['plætfɔːrm] ,

and	now	as	coolly	as	if	he	were	on	his	conjuring	platform	,
和	现在	作为	冷静地	作为	如果	他	是	在	他的	魔法	平台	,

现在，他神态自若，仿佛站在他的魔术台上一般。

- [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪ'ðaʊt]

'	a	very	serious	thing	to	give	a	decided	opinion	in	a	case	of	this	sort	without
-	一个	非常	严肃的	事物	到	给	一个	决定	观点	在	一个	案件	的	这	种类	没有

['veri] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

very	careful	examination	.
非常	小心	考试	.

"在未经仔细审查的情况下，对这类案件妄下断言是非常严重的事情。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

You	will	permit	me	to	compare	the	signatures	on	this	paper	with	the	writing
你	将要	允许	我	到	比较	这	签名	在	这	纸	和	这	写作

[ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pepərz] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] .

on	the	different	papers	you	showed	me	.
在	这	不同的	文件	你	显示	我	.

请允许我将这份文件上的签名与您之前给我看过的不同文件上的字迹进行比较。

- [hi:; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .

'	He	gathered	them	up	in	his	hand	as	he	spoke	.
-	他	聚集	他们	向上	在	他的	手	作为	他	辐	.

"他一边说话一边把它们拢在手里。"

- [aɪ] [mʌst; məst] [ju:z] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

'	I	must	use	a	magnifying	glass	.
-	我	必须	使用	一个	放大	玻璃	.

我必须使用放大镜。

- [hi:; hi] [wɪpt] [wʌn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] - ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

'	He	whipped	one	out	from	the	tail	-	pocket	of	his	coat	.
-	他	鞭打	一	出去	从	这	尾巴	-	口袋	的	他的	外套	.

他从外套的后口袋里掏出一把枪。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [eɪd] [hi:; hi] ['kerfəli] [kəm'perd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] .

Then	with	its	aid	he	carefully	compared	the	writings	.
然后	和	它是	援助	他	小心	比较的	这	著作	.

然后借助它，他仔细地比较了这些著作。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

After	ten	minutes	he	rose	,	and	instead	of	giving	his	decision	,
后	十	分钟	他	玫瑰	,	和	反而	的	给予	他的	决定	,

十分钟后他站了起来，但没有宣布他的决定，

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] ['filip] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	advanced	to	Philip	with	the	bill	in	his	hand	.
他	先进的	到	菲利普	和	这	账单	在	他的	手	.

他拿着账单走向菲利普。

- [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , - [hi:; hi] [sed] .

'	That	is	your	signature	,	'	he	said	.
-	那	是	你的	签名	,	-	他	说	.

"那是你的签名，"他说。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['filip] , ['kwaɪətli] .

'	It	is	,	'	replied	Philip	,	quietly	.
-	它	是	,	-	回复	菲利普	,	悄悄	.

"是的，"菲利普平静地回答道。

['kaʊts] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

Coutts	gave	a	slight	shake	of	the	head	,
库茨	给予	一个	轻微	摇	的	这	头	,

库茨轻轻摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [diˈplɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	if	this	was	no	more	than	he	expected	although	he	deplored	it	.
作为	如果	这	曾是	不	更多的	比	他	预期的	虽然	他	令人遗憾	它	.

虽然他对此感到痛心，但仿佛这一切都在他的预料之中。

- [aɪz] [muːvd] [ˈrestləsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Wrentham's	eyes	moved	restlessly	from	one	face	to	the	other	.
-	眼睛	已搬	躁动不安	从	一	脸	到	这	其他	.

伦瑟姆的目光不安地在两张脸上来回移动。

- [nekst] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ʃiːld] .

Tuppit	next	advanced	to	Mr	Shield	.
-	下一个	先进的	到	先生	盾	.

图皮特接下来挑战希尔德先生。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈɔːstən] [ʃiːld] . -

'	This	is	the	signature	of	Mr	Austin	Shield	.	'
-	这	是	这	签名	的	先生	奥斯汀	盾	.	-

这是奥斯汀·希尔德先生的签名。

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːstən] [ʃiːld] ,

'	That	is	the	signature	of	Austin	Shield	,
-	那	是	这	签名	的	奥斯汀	盾	,

“那是奥斯汀·希尔德的签名。”

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .

'	was	the	answer	after	a	brief	glance	at	the	writing	.
-	曾是	这	回答	后	一个	简短的	瞥一眼	在	这	写作	.

匆匆瞥了一眼字迹后，他便回答道。

[ɪˈlɪsɪt] [ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈaɪərlənd] .

ILLICIT	DISTILLATION	IN	IRELAND	.
非法	蒸馏	在	爱尔兰	.

爱尔兰的非法蒸馏。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈdistrikts] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər]

The	mountainous	districts	in	the	north	of	Ireland	have	long	been	famous	for
这	多山	地区	在	这	北	的	爱尔兰	有	长的	到过	著名的	为了

[ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪski] — [ɔːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [wen] [meɪd] [wɪˈðaʊt]

the	manufacture	of	whisky	—	or	as	it	is	sometimes	called	when	made	without
这	生产	的	威士忌酒	—	或者	作为	它	是	有时	称为	什么时候	制成	没有

[ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrevənuː] ,

the	concurrence	of	the	revenue	,
这	一致	的	这	收入	,

爱尔兰北部山区长期以来以酿造威士忌而闻名——或者，有时也称未经税务部门批准而酿造的威士忌。

- [pəˈtiːnˌpəˈtʃiːn] .

'	poteen	.
-	私酿啤酒	.

私酿酒。

- [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɑːmən] ,

'	Until	the	last	few	years	,	the	practice	was	exceedingly	common	,
-	直到	这	最后的	很少	年	,	这	实践	曾是	非常	常见的	,

“直到最近几年，这种做法都非常普遍。”

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] ;

even	within	a	few	miles	of	towns	of	considerable	size	;
甚至	之内	一个	很少	英里	的	城镇	的	大量	尺寸	;

甚至在距离相当大的城镇几英里范围内；

[bʌt; bət] ['lætərli] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]['spɪrɪts][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn]['kwɑːntəti] ,

but	latterly	the	total	output	of	spirits	has	been	much	reduced	in	quantity	,
但	后来	这	全部的	输出	的	烈酒	有	到过	很多	减少	在	数量	,

但近年来，烈酒的总产量已大幅减少。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːlətɪ] .

and	has	been	of	inferior	quality	.
和	有	到过	的	下	质量	.

而且质量低劣。

['veriəs] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .

Various	causes	have	contributed	to	this	.
各种各样的	原因	有	贡献	到	这	.

造成这种情况的原因有很多。

['fɔːrmərli] , [ðə; ði]['eksaɪz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns]

Formerly	,	the	excise	supervision	was	not	so	efficient	as	it	has	since
以前	,	这	消费税	监督	曾是	不是	所以	高效的	作为	它	有	自从

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

以前，消费税监管不如现在这么有效。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr] ['skɔtʃmən] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] ['distrikts] ,

Very	often	,	Englishmen	or	Scotchmen	were	selected	for	Irish	districts	,
非常	经常	,	英国人	或者	苏格兰人	是	已选	为了	爱尔兰	地区	,

通常情况下，爱尔兰地区的官员都是英国人或苏格兰人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pezntri] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	found	the	peasantry	combined	to	a	man	against	them	.
和	成立	这	农民	合并	到	一个	男人	反对	他们	.

并发现农民们团结起来反对他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] , [tuː] ,

They	were	aided	,	too	,
他们	是	协助	,	也	,

他们也得到了帮助。

[baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [pə'liːs] [huːz] [soʊl] ['duːtiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]

by	a	body	of	police	whose	sole	duties	were	the	detection	and	exposure	of
经过	一个	身体	的	警察	谁	唯一	职责	是	这	检测	和	接触	的

[frɔːdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['revənuː] ,

frauds	against	the	revenue	,
欺诈	反对	这	收入	,

由一个专门负责侦查和揭露税务欺诈行为的警察机构负责

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

and	therefore	it	was	a	clear	issue	between	two	parties	,
和	所以	它	曾是	一个	清除	问题	之间	二	各方	,

因此，这是一个双方之间显而易见的问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][spek'teitəs] ['stændɪŋ] ['nuːtrəl] , [ɔːr] ['ræðər] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]

with	a	large	body	of	spectators	standing	neutral	,	or	rather	,	in	the	national	spirit
和	一个	大的	身体	的	观众	常设	中性的	,	或者	相当	,	在	这	国家的	精神

,

,

,

大量观众保持中立，或者更确切地说，秉持着民族精神，

['strɔːŋli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔː] .

strongly	sympathising	with	those	who	were	trying	to	evade	the	law	.
强烈	同情的	和	那些	WHO	是	尝试	到	逃避	这	法律	.

强烈同情那些试图逃避法律制裁的人。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ɪf] [ðə; ði]['skwaɪər] — [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] — [faʊnd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs]
if **the** **Squire** **—** **who** **was** **of** **course** **a** **magistrate** **—** **found** **an** **anonymous**
如果 这 乡绅 — WHO 曾是 的 课程 一个 地方法官 — 成立 一个 匿名的
['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['gælən][dʒɑːr][ʌv; əv][pə'tiːnˌpə'tʃiːn] ,
present **of** **a** **five** **-** **gallon** **jar** **of** **poteen** **,**
展示 的 一个 五 - 加仑 罐 的 私酿啤酒 ,

如果乡绅——他当然是一位治安官——发现了一份匿名礼物，里面装着五加仑的私酿酒，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ][ænd; ənd] [weɪst] [gʊd] ['lɪkər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
why **should** **he** **go** **and** **waste** **good** **liquor** **by** **giving** **it** **up** **,**
为什么 应该 他 去 和 浪费 好的 酒 经过 给予 它 向上 ,

他为什么要放弃好酒，白白浪费呢?

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenənts] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !
and **perhaps** **by** **so** **doing** **get** **some** **of** **his** **own** **tenants** **into** **trouble** **!**
和 也许 经过 所以 正在做 得到 一些 的 他的 自己的 租户 进入 麻烦 !

这样做或许会给他的一些房客带来麻烦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['hɑːrtɪli]
It **was** **clearly** **none** **of** **his** **business** **;** **in** **which** **opinion** **his** **neighbours** **heartily**
它 曾是 清楚地 没有任何 的 他的 商业 ; 在 哪个 观点 他的 邻居 衷心地
[ʃerd] ,
shared **,**
共享 ,

这显然与他无关；他的邻居们也对此深表赞同。

[æz; əz] [ðeɪ] [sipt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['festɪv] [bɔːrd] .
as **they** **sipped** **it** **in** **punch** **at** **his** **festive** **board** **.**
作为 他们 啜饮 它 在 冲床 在 他的 节日 木板 .

他们在他的节日宴会上啜饮着潘趣酒。

[ðə; ði] [priːst] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ;
The **priest** **,** **too** **,** **was** **of** **the** **same** **mind** **;**
这 牧师 , 也 , 曾是 的 这 相同的 头脑 ;

牧师也持同样的观点；

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [bɔɪz] - [dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr] [biːt] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
for **as** **long** **as** **the** **'** **boys** **'** **did** **not** **take** **too** **much** **,** **or** **beat** **their** **wives** **,**
为了 作为 长的 作为 这 - 男孩们 - 做过 不是 拿 也 很多 , 或者 打 他们的 妻子们 ,

只要这些“小伙子们”不抢劫太多，或者不殴打妻子，

[ɔːr] [nɪ'glekt] [ə'tendɪŋ] [mæs] ,
or **neglect** **attending** **mass** **,**
或者 忽视 参加 大量的 ,

或疏于参加弥撒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] [ɪn] [ðoʊz] [hɑːrd]
it **was** **a** **very** **convenient** **way** **of** **turning** **an** **honest** **penny** **in** **those** **hard**
它 曾是 一个 非常 方便的 方式 的 转弯 一个 诚实的 一分钱 在 那些 难的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

在那个艰难的时期，这是一种非常便捷的赚取零花钱的方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsɪt] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['fɔːrsɪz] ,
With **the** **tacit** **concurrence** **of** **these** **two** **great** **social** **forces** **,**
和 这 默契 一致 的 这些 二 伟大的 社会的 力量 ,

在这两大社会力量的默契配合下，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] ,

the	owner	of	the	still	had	little	to	fear	,
这	所有者	的	这	仍然	有	小的	到	害怕	,

酿酒厂的主人几乎没什么好怕的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pju:nəti] .

and	could	carry	on	his	lawless	trade	with	comparative	impunity	.
和	可以	携带	在	他的	无法无天	贸易	和	比较	免责	.

并且能够相对不受惩罚地继续从事他的非法交易。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['si:krət] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['kɔ:rdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ɔ:l] ['klæsɪz]

The	possession	of	a	common	secret	encouraged	cordial	relations	between	all	classes
这	拥有	的	一个	常见的	秘密	鼓励	亲切	关系	之间	全部	课程

[ænd; ənd] [kri:dz] ,

and	creeds	,
和	信条	,

拥有共同的秘密促进了各阶层和不同信仰群体之间的友好关系。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri'zembld] [ðə; ði][prə'vɜ:rbiəl] ['hæpi] ['fæməli] .

until	they	resembled	the	proverbial	happy	family	.
直到	他们	类似	这	谚语	快乐的	家庭	.

直到他们看起来像传说中的幸福家庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðɪs] ,

But	the	events	of	the	last	thirty	years	have	changed	all	this	,
但	这	活动	的	这	最后的	三十	年	有	已更改	全部	这	,

但过去三十年发生的事件改变了这一切。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][led][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n]

and	have	indirectly	led	to	a	large	diminution	of	private	distillation
和	有	间接	引领	到	一个	大的	减少	的	私人的	蒸馏

.

:

.

并间接导致了私人酿酒业的大幅减少。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'bændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] [pə'li:s]

The	first	blow	which	it	received	was	the	disbanding	of	the	revenue	police
这	第一的	吹	哪个	它	已收到	曾是	这	解散	的	这	收入	警察

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

about	the	year	1858	,
关于	这	年	-	,

它遭受的第一个打击是1858年左右税务警察的解散。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] ,

and	the	absorption	of	their	duties	,
和	这	吸收	的	他们的	职责	,

以及他们承担的职责，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dræftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	the	drafting	of	the	most	capable	members	of	the	force	into	the	Royal
和	这	起草	的	这	最多	有能力的	成员	的	这	力量	进入	这	皇家

['aɪrɪʃ] [kən'stæbjəleri] .

Irish	Constabulary	.
爱尔兰	警察	.

并将警队中最有能力的成员征召入皇家爱尔兰警队。

[ðɪs] ['bɑ:di][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['du:tiz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] : [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ;

This	body	have	a	great	many	duties	to	perform	:	they	keep	the	peace	;
这	身体	有	一个	伟大的	许多	职责	到	履行	:	他们	保持	这	和平	;

这个机构有很多职责要履行：他们维护和平；

[ækt][æz; əz]['pʌblɪk] [p'rɒsɪkju:təz] [ɪn] ['peti] ['keɪsɪz] ;
act **as** **public** **prosecutors** **in** **petty** **cases** **;**
行为 作为 民众 检察官 在 小气 案例 ;

担任轻微案件的公诉人;

[dɪ'strɪbju:t] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] ['sensəs] ['pepərz] [ænd; ənd] [voʊts] [fɔ:r; fər] [pʊr] - [lɔ:] ['gɑ:dɪənz] ;
distribute **and** **collect** **the** **census** **papers** **and** **votes** **for** **poor** **-** **law** **guardians** **;**
分发 和 收集 这 人口普查 文件 和 投票 为了 贫穷的 - 法律 守护者 ;
[meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [stə'tɪstɪks] ;
make **up** **the** **agricultural** **statistics** **;**
制作 向上 这 农业 统计数据 ;

分发和收集人口普查表格和济贫法监护人选票;编制农业统计数据;

[ækt] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:rmd] [drɪld] [fɔ:rs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪət] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [æz; əz] [dɪ'tektɪv]
act **as** **an** **armed** **drilled** **force** **in** **time** **of** **riot** **;** **and** **lastly** **,** **as** **detectives**
行为 作为 一个 武装 钻孔 力量 在 时间 的 暴动 ; 和 最后 , 作为 侦探
[ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ,
of **crime** **and** **,**
的 犯罪 和 ,

在骚乱时期充当一支训练有素的武装力量;最后,作为犯罪侦查人员,

[sɪns] - , [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .
since **1858** **,** **of** **illicit** **distillation** **.**
自从 - , 的 非法 蒸馏 .

自 1858 年以来,非法酿酒活动一直存在。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['nu:mərəs] ['fʌŋkʃnz] ,
On **account** **of** **these** **numerous** **functions** **,**
在 帐户 的 这些 很多的 函数 ,

由于这些众多的功能,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɪstrɪkt] ,
they **are** **brought** **into** **contact** **with** **almost** **every** **individual** **in** **their** **district** **,**
他们 是 带来 进入 接触 和 几乎 每一个 个人 在 他们的 区 ,

他们几乎会接触到所在地区的每一个人。

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bærəks] [æz; əz] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ;
not **so** **much** **at** **the** **barracks** **as** **at** **their** **own** **homes** **;**
不是 所以 很多 在 这 兵营 作为 在 他们的 自己的 房屋 ;

与其说是在军营里,不如说是在他们自己的家里;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] [dʒɑ:r] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] ,
and **the** **sight** **of** **an** **empty** **jar** **in** **an** **unlikely** **place** **,**
和 这 视线 的 一个 空的 罐 在 一个 不太可能 地方 ,

在不寻常的地方看到一个空罐子,

[ɔ:r] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [haʊs] ,
or **an** **unusual** **abundance** **of** **spirits** **about** **a** **particular** **house** **,**
或者 一个 异常 丰富 的 烈酒 关于 一个 特别的 房子 ,

或者某栋房子里异常多的鬼魂,

[ɑ:r; ər] [saɪnz] [nɑ:t] [lɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪlənt] ['kɑ:nstəbl] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [stɔ:rd] [ʌp] [baɪ] [hɪm; ɪm]
are **signs** **not** **lost** **on** **the** **vigilant** **constable** **,** **and** **carefully** **stored** **up** **by** **him**
是 标志 不是 丢失的 在 这 警惕的 警官 , 和 小心 存储 向上 经过 他
[fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [ju:z] .
for **future** **use** **.**
为了 未来 使用 .

警觉的警员不会错过任何迹象,并会仔细记录下来以备将来使用。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次,

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [miːnz] [ʌv; əv]['trænzɪt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['distrikts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'ferz]

the	improved	means	of	transit	in	the	mountainous	districts	have	given	the	affairs
这	改进	方法	的	交通	在	这	多山	地区	有	给定	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [mɔːr] [pʌb'lɪsəti] .

of	the	inhabitants	more	publicity	.
的	这	居民	更多的	宣传	.

山区交通运输条件的改善，使当地居民的事务更容易被公众所知。

[poʊst] - [vænz] , [meɪl] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] ['næroʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlweɪz] ,

Post	-	vans	,	mail	-	cars	,	and	narrow	-	gauge	railways	,
邮政	-	货车	,	邮件	-	汽车	,	和	狭窄的	-	测量	铁路	,

邮政货车、邮车和窄轨铁路

[ɑːr; ər] ['evriwer] ['fəːniʃiŋ] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['regjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['betər]

are	everywhere	furnishing	certain	and	regular	communication	between	the	better
是	到处	家具	肯定	和	常规的	沟通	之间	这	更好的

['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd] [mɔːr] ['sivilaizd] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɝ] [ænd; ənd] [les] [ɪn'hæbɪtɪd]

populated	and	more	civilised	valleys	and	the	poorer	and	less	inhabited
人口稠密	和	更多的	文明	山谷	和	这	贫穷	和	较少的	有人居住的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

到处都有着人口较多、文明程度较高的山谷与人口较少、较为贫困的山区之间可靠的、定期的交通联系。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] , ['entərpraɪzɪŋ] ['trævələz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['bækwərd] ['distrikts] ,

By	these	means	,	enterprising	travellers	have	penetrated	the	backward	districts	,
经过	这些	方法	,	进取	旅行者	有	渗透	这	落后	地区	,

通过这些方式，一些富有进取心的旅行者得以深入到落后地区。

[ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

and	been	received	with	the	customary	hospitality	of	the	Irish	to	strangers	.
和	到过	已收到	和	这	习惯	热情好客	的	这	爱尔兰	到	陌生人	.

并受到了爱尔兰人对待陌生人的热情好客。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - ['maʊnt(ə)n] [duː] ,

They	are	occasionally	even	permitted	to	taste	the	native	'	mountain	dew	,
他们	是	偶尔	甚至	允许	到	品尝	这	本国的	-	山	露	,

他们偶尔甚至被允许品尝当地的"山露水"。

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θɔːtləsli] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ɪn'kɔːʃəsli]

'	and	sometimes	thoughtlessly	bring	their	entertainers	into	trouble	by	incautiously
-	和	有时	不经思考地	带来	他们的	艺人	进入	麻烦	经过	不谨慎地

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] .

boasting	of	their	privileges	before	strangers	.
吹嘘	的	他们的	特权	前	陌生人	.

' 并且有时会不假思索地在陌生人面前炫耀自己的特权，从而给艺人带来麻烦。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	information	has	been	carried	to	the	police	force	in	the	district	in	which	the
这	信息	有	到过	携带	到	这	警察	力量	在	这	区	在	哪个	这

, [ə'læs] !

,	alas	!
,	唉	!

信息已传达至该地区的警察部门，唉！

[tuː] [kən'faɪdɪŋ] [hoʊst] [ri'zaidid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

too	confiding	host	resided	,	and	has	caused	a	watch	to	be	set	on	him	,
也	倾诉	主持人	居住地	,	和	有	导致	一个	手表	到	是	放	在	他	,

住户过于轻信他人，导致有人派人监视他。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] . { - }
resulting eventually in the discovery of the fountain - head . { 645 }
结果 最终 在 这 发现 的 这 喷泉 - 头 . { - }

最终导致了源头的发现。{645}

[bʌt; bət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] [rer] .
But information of this kind is accidental , and therefore such cases are rare .
但 信息 的 这 种类 是 偶然 , 和 所以 这样的 案例 是 稀有的 .

但这类信息纯属偶然，因此这种情况很少见。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər] ,
The fact is that the chief sources of knowledge are ,
这 事实 是 那 这 首席 来源 的 知识 是 ,

事实上，知识的主要来源是：

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] [kən'spirəsiz] , [frʌm; frəm]
as might be expected from the analogy of other Irish conspiracies , from
作为 可能 是 预期的 从 这 类比 的 其他 爱尔兰 阴谋论 , 从
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp] ,
within the camp ,
之内 这 营 ,

正如从其他爱尔兰阴谋的类比中所预期的那样，来自营地内部，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][hoʊld] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][sʌm; səm][ɪn'fɔ:rmər] .
which is sure to hold sooner or later some informer .
哪个 是 当然 到 抓住 很快 或者 之后 一些 告密者 .

那里迟早会藏匿一些告密者。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪl] , [ə; eɪ] [roʊ] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]
A difference of opinion about the division of the spoil , a row amongst their
一个 不同之处 的 观点 关于 这 分配 的 这 剧透 , 一个 排 在 他们的
['wʊmənkaɪnd] ,
womankind ,
女性 ,

关于战利品分配的意见分歧，以及她们女性成员之间的争吵，

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kwɑ:rəl] , [li:dz] [tu:; tə] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
or some such characteristic quarrel , leads to ill - feeling , and some
或者 一些 这样的 特征 争吵 , 线索 到 患病的 - 感觉 , 和 一些
[ɪm'pʌlsɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
impulsive member of the gang ,
冲动 成员 的 这 帮派 ,

或者诸如此类的争吵，导致彼此心生怨恨，以及团伙中某些冲动的成员，

[ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv]['moʊmənteri] [spaɪt] , ['si:krətli] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] [pə'li:s] .
in the haste of momentary spite , secretly informs the police .
在 这 匆忙 的 瞬间 尽管如此 , 偷偷 通知 这 警察 .

一时冲动，出于怨恨，偷偷向警方报案。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [si:n] ['fɑ:loʊz] .
Then the customary and well - known scene follows .
然后 这 习惯 和 出色地 - 已知 场景 跟随 .

接下来就是人们熟知的惯常场景。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'stæbjəleri] ['fʊli] [ɑ:rmd] [sti:lz] [aʊt] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [naɪt] , ['kerfəli]
A force of constabulary fully armed steals out under cover of night , carefully
一个 力量 的 警察 完全 武装 偷窃 出去 在下面 覆盖 的 夜晚 , 小心
[sə'raʊnd] [ðə; ði]['feɪtɪd] [stɪl] - [haʊs] ,
surround the fated still - house ,
环绕 这 命中注定 仍然 - 房子 ,

一支全副武装的警察队伍趁着夜色悄悄潜出，小心翼翼地包围了那间注定要酿造私酒的作坊。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] ,

and	advancing	from	all	sides	,
和	前进	从	全部	侧面	,

从四面八方逼近，

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɜ:rst] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dis'tiləz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [skaʊt]

simultaneously	burst	in	upon	the	unfortunate	distillers	just	as	the	outlying	scout
同时地	爆裂	在	之上	这	不幸	酿酒厂	只是	作为	这	边远	侦察

[hæz; həz] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

has	brought	word	that	the	police	are	coming	.
有	带来	单词	那	这	警察	是	未来	.

同时，就在外围侦察兵带来警察即将到来消息的时候，他们也闯入了不幸的酿酒厂。

[rɪ'zɪstəns] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'temptɪd] , [ɪz] ['ju:sləs] ,

Resistance	,	though	sometimes	attempted	,	is	useless	,
反抗	,	尽管	有时	尝试过	,	是	无用	,

虽然有时会有人尝试抵抗，但这毫无用处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [prɪ'perd] [mə'tɪriəlz]

and	the	dread	guardians	of	the	law	proceed	to	destroy	the	prepared	materials
和	这	恐惧	守护者	的	这	法律	继续	到	破坏	这	准备	材料

,

,

,

于是，令人畏惧的法律守护者们开始销毁准备好的材料。

[si:z] [ðə; ði] [stɪl] , [ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði] ['faɪər] .

seize	the	still	,	and	quench	the	fire	.
抢占	这	仍然	,	和	淬火	这	火	.

夺取蒸馏器，扑灭火焰。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [sæd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'li:s] , ['prizənəz] ,

Finally	,	the	sad	procession	of	police	,	prisoners	,
最后	,	这	伤心	游行	的	警察	,	囚犯	,

最后，是警察和囚犯们悲伤的列队行进。

[ænd; ənd] [ju:'tensɪlz] — [ðə; ði] [læst] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] ['spɪrɪts] —

and	utensils	—	the	last	being	placed	in	a	cart	with	the	manufactured	spirits	—
和	餐具	—	这	最后的	存在	放置	在	一个	大车	和	这	制造	烈酒	—

[wend] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bærəks] .

wends	its	way	down	the	mountain	-	side	to	the	nearest	barracks	.
温兹	它是	方式	向下	这	山	-	边	到	这	最近的	兵营	.

而器皿——最后被放在装有酿造酒的马车里——则沿着山坡蜿蜒而下，运往最近的兵营。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['petɪ] ['seʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [faʊnd]

Then	,	at	the	next	petty	sessions	of	the	district	,	all	those	who	were	found
然后	,	在	这	下一个	小气	会议	的	这	区	,	全部	那些	WHO	是	成立

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

然后，在区议会接下来的简易法庭上，所有被发现参与犯罪的人，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tenənt] [ɑ:n] [hu:z] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] ,

together	with	the	tenant	on	whose	holding	the	distillation	was	being	carried	on	,
一起	和	这	租户	在	谁	保持	这	蒸馏	曾是	存在	携带	在	,

连同进行蒸馏作业的承租人，

[ɑ:r; ər] ['hevɪli] [faɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

are	heavily	fined	,	with	the	option	of	a	severe	term	of	imprisonment	.
是	重度	罚款	,	和	这	选项	的	一个	严重	学期	的	监禁	.

将被处以重罚，并可选择处以长期监禁。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [kən'du:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	what	has	conduced	more	than	anything	else	to	the	diminution	of
但	什么	有	进行	更多的	比	任何事物	别的	到	这	减少	的

[ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesɪv] [bæd] ['hɑ:vists] ,

illicit	distillation	has	been	successive	bad	harvests	,
非法	蒸馏	有	到过	连续	坏的	收获	,

但真正导致非法酿酒活动减少的最主要原因，是接连不断的歉收。

[ræk] - ['rɛntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌæbsən'ti:] ['lændlɔ:dz] .

rack	-	renting	,	and	absentee	landlords	.
架子	-	出租	,	和	缺席者	房东	.

租金虚高，房东不在场。

[ði:z] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə'greriən] ['autreidʒz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][hæv; həv][led][tu:; tə]

These	have	produced	agrarian	outrages	,	and	these	in	their	turn	have	led	to
这些	有	生产	农业	暴行	,	和	这些	在	他们的	转动	有	引领	到

[koʊ'ɜ:rʒn] [ækts] ,

Coercion	Acts	,
强迫	使徒行传	,

这些事件引发了土地暴行，而土地暴行反过来又导致了强制法案的出台。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [naɪt] - [pə'troʊl] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['kærəktər] .

giving	the	constabulary	night	-	patrol	powers	of	a	very	comprehensive	character	.
给予	这	警察	夜晚	-	巡逻	权力	的	一个	非常	综合的	特点	.

赋予警队非常全面的夜间巡逻权力。

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['distrikts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pu:rɪst] , [soʊ][ðə; ði]['autreidʒz][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]

As	the	mountainous	districts	are	the	poorest	,	so	the	outrages	have	been	more
作为	这	多山	地区	是	这	最贫困	,	所以	这	暴行	有	到过	更多的

['fri:kwənt] [ðer; ðər] ,

frequent	there	,
频繁	那里	,

由于山区最为贫困，因此那里的暴行也更为频繁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn'tent][ɑ:n] [kə'mitiŋ] [kraɪm] ,

and	the	police	in	seeking	for	those	intent	on	committing	crime	,
和	这	警察	在	寻求	为了	那些	意图	在	提交	犯罪	,

警方正在追捕那些意图犯罪的人。

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [ðoʊz] ['mɪrli] [ɪn'tent][ɑ:n] [dis'tiliŋ] [pə'ti:nˌpə'tʃi:n] .

have	often	accidentally	found	those	merely	intent	on	distilling	poteen	.
有	经常	偶然	成立	那些	仅仅	意图	在	蒸馏	私酿啤酒	.

经常无意中发现那些一心只想酿造私酒的人。

[ɔ:l] [ði:z] [dis'kʌvəriz] [ɑ:r; ər] ['treʒərd] [ʌp] ,

All	these	discoveries	are	treasured	up	,
全部	这些	发现	是	珍藏	向上	,

所有这些发现都被珍藏起来。

[ænd; ənd] [ker] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gen] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

and	care	taken	that	the	same	practice	will	not	again	occur	in	the	same	place	;
和	关心	已采取	那	这	相同的	实践	将要	不是	再次	发生	在	这	相同的	地方	;

并采取措施确保同一地点不再发生类似事件；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [fju:ər]

and	thus	the	opportunities	for	illicit	distillation	are	gradually	becoming	fewer
和	因此	这	机会	为了	非法	蒸馏	是	逐步地	成为	更少

[ænd; ənd] [fju:ər] ,

and	fewer	,
和	更少	,

因此，非法酿酒的机会正逐渐变得越来越少。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [ɪts]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

and	everything	seems	to	point	towards	its	total	extinction	.
和	一切	似乎	到	观点	向	它是	全部的	灭绝	.

一切迹象都表明它正走向彻底灭绝。

[ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪlər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	place	selected	for	the	operations	of	the	distiller	is	usually
这	地方	已选	为了	这	运营	的	这	蒸馏器	是	通常

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːloʊ] ,

some	natural	hollow	,
一些	自然的	空洞的	,

酿酒厂通常会选择一些天然的洼地作为作业场所。

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] ['pɑːrʃəli] ['hɪd(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .

or	a	sheltered	spot	partially	hidden	by	some	overhanging	rock	.
或者	一个	避难所	点	部分	隐	经过	一些	悬垂	岩石	.

或者一个被悬垂岩石部分遮蔽的避风处。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæbɪtəb(ə)l]['pleɪsɪz] [prɪ'perd] .

But	occasionally	there	are	much	more	habitable	places	prepared	.
但	偶尔	那里	是	很多	更多的	适宜居住	地方	准备	.

但有时也会有更适宜居住的地方。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [keɪv] [dʌg] [aʊt][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	favourite	example	of	this	is	an	artificial	cave	dug	out	in	the	side	of	a
一个	最喜欢的	例子	的	这	是	一个	人造的	洞穴	挖	出去	在	这	边	的	一个

[haɪ] [bæŋk][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

high	bank	close	to	a	stream	,
高的	银行	关闭	到	一个	溪流	,

一个常见的例子是在溪流附近高高的河岸边挖掘的人工洞穴。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

the	proximity	of	which	is	always	necessary	for	their	operations	.
这	邻近	的	哪个	是	总是	必要的	为了	他们的	运营	.

它们的邻近性对于它们的运作至关重要。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti][baɪ][ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv]

The	entrance	is	generally	concealed	with	great	ingenuity	by	a	luxuriant	growth	of
这	入口	是	一般来说	暗	和	伟大的	独创性	经过	一个	茂盛的	生长	的

[fɜːrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃrʌbz] .

furze	and	other	shrubs	.
金雀花	和	其他	灌木	.

入口通常被茂盛的荆豆和其他灌木巧妙地掩盖起来。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [reɪzd] [siːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['heðər] [hæz; həz] [bɪn] [struːn] ,

Inside	,	a	raised	seat	of	earth	,	on	which	some	heather	has	been	strewn	,
里面	,	一个	提高	座位	的	地球	,	在	哪个	一些	希瑟	有	到过	散落的	,

里面是一个用泥土堆成的隆起平台，上面撒了一些石楠花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːdli] [bɪlt] ['tʃɪmni] , [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

and	a	rudely	built	chimney	,	complete	the	structure	.
和	一个	粗鲁地	建造	烟囱	,	完全的	这	结构	.

一座简陋的烟囱，使这座建筑更加完整。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːr; ər][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp]

The	functions	of	the	chimney	are	not	by	any	means	exhausted	by	being	brought	up
这	函数	的	这	烟囱	是	不是	经过	任何	方法	筋疲力尽的	经过	存在	带来	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	natural	level	of	the	earth	.
到	这	自然的	等级	的	这	地球	.

即使烟囱被抬升到与地面齐平的高度，它的功能也丝毫没有丧失。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['bɜːrnɪŋ] [piːt] [hæz; həz][æn; ən] ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl]['oʊdər] ,

As	is	well	known	,	burning	peat	has	an	easily	recognisable	odour	,
作为	是	出色地	已知	,	燃烧	泥炭	有	一个	容易地	可识别的	气味	,

众所周知，燃烧泥炭会散发出一种很容易辨认的气味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	if	this	drew	attention	to	a	wreath	of	smoke	ascending	in	the	midst	of
和	如果	这	画	注意力	到	一个	花圈	的	抽烟	上升	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [fiːld] ,

a	field	,
一个	场地	,

如果这引起了人们对田野中央升起的一缕青烟的注意，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] .

the	chances	of	a	long	life	for	the	still	-	house	would	be	very	small	.
这	机会	的	一个	长的	生活	为了	这	仍然	-	房子	会	是	非常	小的	.

酿酒屋能长久存在的可能性非常小。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [brɔːt] [aʊt] , ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [ɪz]

Instead	,	therefore	,	of	being	directly	brought	out	,	every	conceivable	artifice	is
反而	,	所以	,	的	存在	直接地	带来	出去	,	每一个	可以想象的	技巧	是

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

employed	to	render	the	smoke	invisible	.
受雇	到	使成为	这	抽烟	无形的	.

因此，人们并没有直接排放烟雾，而是采用了各种可能的诡计使烟雾变得不可见。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][led]['ɪntuː][ə; eɪ][dreɪn] ; [æt; ət] ['ʌðər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]

Sometimes	it	is	led	into	a	drain	;	at	others	,	into	a	thick	growth	of
有时	它	是	引领	进入	一个	流走	;	在	其他的	,	进入	一个	厚的	生长	的

['ʌndərˌwʊd] ;

underwood	;
安德伍德	;

有时它被引到排水沟里；有时，它被引到茂密的灌木丛中；

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

again	,	it	is	carried	for	some	distance	,
再次	,	它	是	携带	为了	一些	距离	,

它再次被运送了一段距离，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli]

and	allowed	to	make	its	escape	in	such	small	quantities	as	to	be	practically
和	允许	到	制作	它是	逃脱	在	这样的	小的	数量	作为	到	是	几乎

[ˌɪmpər'septəbl] .

imperceptible	.
难以察觉的	.

并且允许其以极少量逸出，以至于几乎无法察觉。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] ,

In	one	case	of	which	we	knew	,
在	一	案件	的	哪个	我们	知道	,

在我们所知的其中一个案例中，

[ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	still	-	house	was	underground	in	the	vicinity	of	the	owner's	cottage	,
这	仍然	-	房子	曾是	地下	在	这	附近	的	这	所有者的	小屋	,

酿酒作坊位于主人小屋附近的地下。

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌp][ðə; ði] ['ɜ:rθn]

and	advantage	of	this	was	taken	to	convey	the	chimney	up	the	earthen
和	优势	的	这	曾是	已采取	到	传达	这	烟囱	向上	这	土

[fens] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

fence	and	effect	a	junction	with	the	flue	of	the	kitchen	.
栅栏	和	影响	一个	交汇处	和	这	烟道	的	这	厨房	.

利用这一点，将烟囱沿着土墙向上延伸，并与厨房的烟道连接起来。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz] ['tʃoʊzn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ'kæləti][æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ]

In	some	cases	,	a	dwelling	-	house	is	chosen	in	such	a	locality	as	to	defy
在	一些	案例	,	一个	住宅	-	房子	是	选定	在	这样的	一个	地点	作为	到	违抗

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

在某些情况下，住宅会选择在不引起怀疑的地方。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] - [taʊn] [wer] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid]

An	example	of	this	occurred	in	a	market	-	town	where	distillation	was	carried
一个	例子	的	这	发生	在	一个	市场	-	镇	在哪里	蒸馏	曾是	携带

[ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

on	for	many	years	in	the	main	street	within	a	hundred	yards	of	an	important
在	为了	许多	年	在	这	主要的	街道	之内	一个	百	码	的	一个	重要的

[kən'stæbjəleri] ['bærəks] ,

constabulary	barracks	,
警察	兵营	,

例如，在一个集镇，多年来一直在距离重要警察营房不到一百码的主街上进行酿酒活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	the	owner	in	this	case	was	said	to	have	amassed	a	considerable
和	这	所有者	在	这	案件	曾是	说	到	有	积累	一个	大量

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

amount	of	money	.
数量	的	钱	.

据说，这名房主积攒了相当可观的财富。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz] [noʊn] , ['meni] ['sɪmələr] ['instənsiz] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

For	aught	that	is	known	,	many	similar	instances	may	still	exist	,
为了	零	那	是	已知	,	许多	相似的	实例	可能	仍然	存在	,

就目前所知，可能仍然存在许多类似的例子。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['rendərz]

as	the	shrewdness	shown	by	the	choice	of	such	a	hiding	-	place	renders
作为	这	城府	所示	经过	这	选择	的	这样的	一个	隐藏	-	地方	渲染

[dɪ'tekʃ(ə)n] ,

detection	,
检测	,

选择这样的藏身之处所展现出的精明之处，反而容易导致被发现。

[ɪk'sept] [θru:] ['tretʃəri] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] .

except	through	treachery	,	a	most	unlikely	event	.
除了	通过	背信弃义	,	一个	最多	不太可能	事件	.

除非发生背叛，但这几乎不可能发生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [pər'hæps][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

It	would	be	well	perhaps	to	add	,
它	会	是	出色地	也许	到	添加	,

或许应该补充一点：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

that	in	the	case	just	related	the	proprietor	of	the	still	was	a	bachelor	.
那	在	这	案件	只是	有关的	这	业主	的	这	仍然	曾是	一个	学士	.

刚才提到的那个案例中，酿酒厂的老板是个单身汉。

['hævɪŋ] [prɪ'pɜrd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd]

Having	**prepared**	**a**	**suitable**	**place**	**,**	**the**	**next**	**thing**	**is**	**to**	**procure**	**a**	**still**	**and**
拥有	准备	一个	合适的	地方	,	这	下一个	事物	是	到	采购	一个	仍然	和

[wɜːrm] ,

worm	**,**
蠕虫	,

准备好合适的地方之后，下一步就是弄到蒸馏器和蚯蚓了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['tɪŋkər] .

which	**are**	**usually**	**manufactured**	**by**	**the**	**local**	**tinker**	**.**
哪个	是	通常	制造	经过	这	当地的	修补匠	.

这些通常是由当地的修补匠制造的。

[ðə; ði] [stɪl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tɪnd] [pleɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][fɔːrm]

The	**still**	**is**	**generally**	**made**	**of**	**strong**	**tinned**	**plate**	**,**	**and**	**is**	**of**	**a**	**cylindrical**	**form**
这	仍然	是	一般来说	制成	的	强的	罐装	盘子	,	和	是	的	一个	圆柱体	形式

,

,
,

蒸馏器通常由坚固的镀锡钢板制成，呈圆柱形。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

except	**the**	**head**	**,**	**which**	**is**	**rounded**	**and**	**enlarged**	**,**
除了	这	头	,	哪个	是	圆润	和	放大	,

除了头部，它呈圆形且较大，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['betər] [kə'lekt] [ðə; ði]['ælkəhɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'væpəreɪts] .

in	**order**	**to**	**better**	**collect**	**the**	**alcohol**	**as**	**it**	**evaporates**	**.**
在	命令	到	更好的	收集	这	酒精	作为	它	蒸发	.

为了更好地收集蒸发的酒精。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ] [tuːb] , [waɪd][æt; ət][fɜːrst] ,

The	**highest**	**part**	**of**	**the**	**head**	**terminates**	**in**	**a**	**tube**	**,**	**wide**	**at**	**first**	**,**
这	最高	部分	的	这	头	终止	在	一个	管子	,	宽的	在	第一的	,

头部最高处末端呈管状，起初较宽，

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɛroʊɝ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][wɜːrm] ,

but	**gradually**	**becoming**	**narrower**	**,**	**until**	**it**	**reaches**	**the**	**worm**	**,**
但	逐步地	成为	较窄	,	直到	它	到达	这	蠕虫	,

但逐渐变窄，直到到达蠕虫处。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [kɜːrld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪrəl] ,

which	**is**	**a**	**long**	**tube**	**curled**	**into**	**a**	**spiral**	**,**
哪个	是	一个	长的	管子	卷曲	进入	一个	螺旋	,

它是一根卷成螺旋状的长管，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɜːrk][ɪz]['ɔːlweɪz] [kept] [koʊld][baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn]['wɔːtər] .

and	**during**	**work**	**is**	**always**	**kept**	**cold**	**by**	**immersion**	**in**	**water**	**.**
和	期间	工作	是	总是	保留	寒冷的	经过	浸没	在	水	.

工作过程中始终浸入水中保持低温。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [frʌm; frəm] [tɪnd] [pleɪt] , [bʌt; bət] ['prefrəbli] [ʌv; əv] [ʃiːt] - ['kɑːpər] ,

It	**is**	**sometimes**	**made**	**from**	**tinned**	**plate**	**,**	**but**	**preferably**	**of**	**sheet**	**-**	**copper**	**,**
它	是	有时	制成	从	罐装	盘子	,	但	最好	的	床单	-	铜	,

[æz; əz] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ,

as	**this**	**material**	**,**
作为	这	材料	,

它有时由镀锡板制成，但最好是用铜片制成，因为这种材料

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [pə'tiːnˌpə'tʃiːn] .

in	**some**	**mysterious**	**way**	**,**	**is**	**said**	**to**	**make**	**better**	**poteen**	**.**
在	一些	神秘	方式	,	是	说	到	制作	更好的	私酿啤酒	.

据说它以某种神秘的方式能酿造出更好的私酿酒。

[ðə; ði] [stɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ɪk'stræktɪd]

The	still	having	been	procured	,	the	materials	from	which	the	spirit	is	extracted
这	仍然	拥有	到过	采购	,	这	材料	从	哪个	这	精神	是	提取

[mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

must	be	obtained	.
必须	是	获得	.

蒸馏器购置完毕后，接下来必须获得提取酒精所需的原料。

[mɔ:lt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm] , [bʌt; bət][ɪn][pæst][taɪmz][wʌz; wəz] ['veri]

Malt	is	,	of	course	,	the	most	important	item	,	but	in	past	times	was	very
麦芽	是	,	的	课程	,	这	最多	重要的	物品	,	但	在	过去的	时代	曾是	非常

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ,

difficult	to	procure	,
难的	到	采购	,

麦芽当然是最重要的原料，但在过去却很难获得。

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɔfɪsɚz] ['leɪbər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:lt][tæks] ,

as	part	of	the	excise	officer's	labours	,	until	the	repeal	of	the	malt	tax	,
作为	部分	的	这	消费税	警官们	劳动	,	直到	这	废除	的	这	麦芽	税	,

作为税务官员工作的一部分，直到麦芽税被废除为止，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][kɔ:rn] - [mɪlz] ,

was	to	prevent	its	preparation	in	corn	-	mills	,
曾是	到	防止	它是	准备	在	玉米	-	磨坊	,

是为了防止在玉米磨坊中制备它，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪl] - ['oʊnər] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

so	that	the	still	-	owner	had	frequently	to	choose	between	making	it	for
所以	那	这	仍然	-	所有者	有	频繁地	到	选择	之间	制作	它	为了

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə'plaɪənsɪz] ,

himself	with	imperfect	appliances	,
他自己	和	不完善	电器	,

因此，仍然拥有这台机器的人经常不得不在用不完善的设备自己制作和使用之间做出选择。

[ɔ:r]['ju:zɪŋ][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['sʌbstɪtu:t] .

or	using	an	inferior	substitute	.
或者	使用	一个	下	代替	.

或者使用劣质替代品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['ɔ:rd(ə)neri][greɪn][ɔ:r] ['tri:kl] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['lætər] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˌpɔ:rtə'bɪləti] ,

This	was	either	ordinary	grain	or	treacle	,	generally	the	latter	,	from	its	portability	,
这	曾是	任何一个	普通的	粮食	或者	糖浆	,	一般来说	这	后者	,	从	它是	可移植性	,

这要么是普通谷物，要么是糖浆，通常是后者，因为糖浆便于携带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'perd] .

and	the	quickness	with	which	it	could	be	prepared	.
和	这	速度	和	哪个	它	可以	是	准备	.

以及它能够迅速制成。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['ekstrə] [seɪl] [ʌv; əv] ['tri:kl] [ɪn][pər'tɪkjələr] ['distrikts] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] ['trʌstwɜ:rði]

the	extra	sale	of	treacle	in	particular	districts	has	been	a	very	trustworthy
这	额外的	销售	的	糖浆	在	特别的	地区	有	到过	一个	非常	值得信赖的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['spɪrɪts] ['bi:ɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] .

indication	of	the	quantity	of	spirits	being	manufactured	.
指示	的	这	数量	的	烈酒	存在	制造	.

特定地区糖浆的额外销量一直是衡量烈酒产量的一个非常可靠的指标。

[ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [wer] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [seɪl] [wʌz; wəz] [θri:] [kæsk] [ə; eɪ] [wi:k] ,

In	one	village	where	some	years	ago	the	average	sale	was	three	casks	a	week	,
在	一	村庄	在哪里	一些	年	前	这	平均的	销售	曾是	三	酒桶	一个	星期	,

在几年前平均每周销量只有三桶的某个村庄，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['evri] [tu:] [mʌnθs] .

the	present	consumption	is	not	more	than	one	every	two	months	.
这	展示	消耗	是	不是	更多的	比	一	每一个	二	几个月	.

目前消耗量不超过每两个月一次。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:lt][tæks][æz; əz]

But	perhaps	this	may	result	as	much	from	the	repeal	of	the	malt	tax	as
但	也许	这	可能	结果	作为	很多	从	这	废除	的	这	麦芽	税	作为

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	decline	in	illicit	distillation	.
这	衰退	在	非法	蒸馏	.

但或许这既是由于废除麦芽税，也是由于非法酿酒活动减少所致。

[ðə; ði][mɔ:lt][ɔ:r] ['tri:kl] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn]['wɔ:tər] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] ,

The	malt	or	treacle	is	laid	down	in	water	somewhat	under	boiling	-	point	,
这	麦芽	或者	糖浆	是	铺设	向下	在	水	有些	在下面	沸腾	-	观点	,

将麦芽或糖浆放入略低于沸点的水中，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəns]

and	allowed	to	remain	there	until	it	has	attained	to	the	consistence
和	允许	到	保持	那里	直到	它	有	已达到	到	这	浓度

[ʌv; əv] [θɪn] ['wɔ:tər] - ['gru:əl] .

of	thin	water	-	gruel	.
的	薄的	水	-	粥	.

并让它在那里静置，直到它变得像稀粥一样稀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

It	is	now	ready	for	fermentation	,	which	is	effected	by	means	of
它	是	现在	准备好	为了	发酵	,	哪个	是	受影响	经过	方法	的

[ji:st] ;

yeast	;
酵母	;

现在可以进行发酵了，发酵过程是通过酵母实现的；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] [kɔ:ld] - [wɑ:ʃ] ,

and	when	this	process	is	complete	,	the	mixture	is	called	'	wash	,
和	什么时候	这	过程	是	完全的	,	这	混合物	是	称为	-	洗	,

当这个过程完成后，这种混合物就被称为“洗涤液”。

- [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

'	and	is	now	ready	for	distillation	.
-	和	是	现在	准备好	为了	蒸馏	.

现在可以进行蒸馏了。

[ðə; ði] [stɪl] [ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] [ə'plaɪd] , ['veipəraiz] [ðə; ði]
The **still** **is** **now** **filled** **with** **wash** **,** **and** **a** **gentle** **heat** **applied** **,** **vaporising** **the**
这 仍然 是 现在 已填 和 洗 , 和 一个 温和的 热 应用 , 汽化 这
['ælkəhɔːl] ,
alcohol **,**
酒精 ,

蒸馏器中现在装满了蒸馏液，并施加温和的热量，使酒精汽化。

[wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] - [hed] , [ænd; ənd][ɪz] [kuːld] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['lɪkwɪd][fɔːrm][ɪn]
which **passes** **through** **the** **still** **-** **head** **,** **and** **is** **cooled** **back** **to** **its** **liquid** **form** **in**
哪个 通过 通过 这 仍然 - 头 , 和 是 冷却 后退 到 它是 液体 形式 在
[ðə; ði][wɜːrm] ,
the **worm** **,**
这 蠕虫 ,

液体流经静置头，并在蠕虫中冷却回液态。

[æt; ət][ðə; ði]['loʊər] { - }
at **the** **lower** **{** **646** **}**
在 这 降低 { - }

在较低的{646}

[end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][pænz] , [krɔks] , - [pɪgɪn] ,
end **of** **which** **it** **is** **received** **by** **pans** **,** **crocks** **,** **'** **piggins** **,**
结尾 的 哪个 它 是 已收到 经过 平底锅 , 陶罐 , - 猪 ,

最后，它被平底锅、陶罐、猪圈等容器接收。

- [ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
' **or** **indeed** **any** **vessel** **which** **will** **hold** **it** **.**
- 或者 的确 任何 血管 哪个 将要 抓住 它 .

或者任何能装得下它的容器。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'septəklz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː]['dʒɑːrz][ɔːr] [kæsk] — [mɔːr] ['kɑːmənli] [faɪv] - ['gælən]
From **these** **receptacles** **it** **is** **put** **into** **jars** **or** **casks** **—** **more** **commonly** **five** **-** **gallon**
从 这些 容器 它 是 放 进入 罐子 或者 酒桶 — 更多的 通常 五 - 加仑
- [kegz] - — [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
' **kegs** **'** **—** **and** **conveyed** **to** **a** **place** **of** **safety** **.**
- 酒桶 - — 和 传递 到 一个 地方 的 安全 .

从这些容器中取出后，将其装入罐子或桶中——更常见的是五加仑的"桶"——然后运送到安全的地方。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɑːʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪld] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] ,
When **all** **the** **wash** **has** **been** **distilled** **,** **the** **articles** **employed** **are** **carefully** **hidden** **,**
什么时候 全部 这 洗 有 到过 蒸馏 , 这 文章 受雇 是 小心 隐 ,

当所有洗涤液都蒸馏完毕后，所用物品会被小心地藏起来。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd][wɜːrm] ['biːɪŋ] ['ʌndər]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
a **favourite** **place** **for** **the** **still** **and** **worm** **being** **under** **water** **in** **the** **neighbouring**
一个 最喜欢的 地方 为了 这 仍然 和 蠕虫 存在 在下面 水 在 这 邻接
[striːm] .
stream **.**
溪流 .

这里是静水和蠕虫最喜欢的地方，它们就生活在邻近的小溪水下。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]
Then **nothing** **remains** **but** **the** **distribution** **of** **the** **spirits** **in** **such** **a** **manner** **as**
然后 没有什么 遗迹 但 这 分配 的 这 烈酒 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] .
to **realise** **a** **handsome** **profit** **.**
到 意识到 一个 英俊的 利润 .

接下来就只剩下如何分销这些酒水以实现丰厚的利润了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈmændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪlər] .

This	is	an	operation	demanding	all	the	craft	of	the	distiller	.
这	是	一个	手术	要求	全部	这	工艺	的	这	蒸馏器	.

这是一项需要酿酒师具备全部技艺的操作。

[tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] ['neɪbərz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪsˈkloʊz][hɪz; ɪz]

To	dispose	of	it	to	his	immediate	neighbours	would	be	to	disclose	his
到	处置	的	它	到	他的	即时	邻居	会	是	到	透露	他的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

如果把东西交给邻居，就等于泄露了他的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [dɪˈmænd][ðə; ði][pəˈtiːnˌpəˈtʃiːn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	they	would	either	demand	the	poteen	for	nothing	,
和	他们	会	任何一个	要求	这	私酿啤酒	为了	没有什么	,

他们要么会要求免费提供私酿酒，要么会要求免费提供私酿酒。

[ɔːr] [dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	denounce	him	if	he	refused	to	give	it	.
或者	声讨	他	如果	他	拒绝	到	给	它	.

如果他拒绝提供，就谴责他。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kənˈveid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

It	must	therefore	be	conveyed	to	a	distance	,
它	必须	所以	是	传递	到	一个	距离	,

因此必须将其运送到一定距离。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪkən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][æz; əz] [wɪl] ['æmpli] ['kɑːmpenseɪt]

and	sold	to	some	publican	at	such	a	price	as	will	amply	compensate
和	卖	到	一些	酒馆老板	在	这样的	一个	价格	作为	将要	充足的	补偿

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪsk] .

both	parties	for	their	risk	.
两个都	各方	为了	他们的	风险	.

并以足以补偿双方风险的价格卖给了某个酒馆老板。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts][hiː; hi]

As	the	publican	must	keep	a	record	of	all	the	spirits	he
作为	这	酒馆老板	必须	保持	一个	记录	的	全部	这	烈酒	他

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] ,

receives	,
接收	,

由于酒馆老板必须记录他收到的所有酒水，

[hiː; hi] [inˈkəːz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [məˈtɪriəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['entərd] [ɪn]

he	incurs	the	danger	of	having	material	on	his	premises	which	is	not	entered	in
他	产生	这	危险	的	拥有	材料	在	他的	前提	哪个	是	不是	进入	在

[hɪz; ɪz] [stɑːk] - [bʊk] ;

his	stock	-	book	;
他的	库存	-	书	;

他面临着库存账簿中未登记的物料存放在其场所的风险；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][pəˈtiːnˌpəˈtʃiːn][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [rɪˈzemblɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

as	a	rule	,	therefore	,	the	poteen	is	mixed	with	whisky	resembling	it	in
作为	一个	规则	,	所以	,	这	私酿啤酒	是	混合	和	威士忌酒	类似	它	在

['fleɪvər] ,

flavour	,
味道	,

因此，通常情况下，私酿酒会与口味相似的威士忌混合。

[ænd; ənd][ðə; ði][blend][soʊld][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	the	blend	sold	as	the	original	.
和	这	混合	卖	作为	这	原来的	.

并将这种混合物作为原味出售。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði][dʒɑ:r][ɔ:r][kæsk] ['seɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,

In	order	to	get	the	jar	or	cask	safely	into	the	town	,
在	命令	到	得到	这	罐	或者	酒桶	安全	进入	这	镇	,

为了将罐子或木桶安全运进镇上，

[ðə; ði] [dɪ'stɪlər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'veləps] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [strɔ:] [ɔ:r] [heɪ] ,

the	distiller	usually	envelops	it	in	straw	or	hay	,
这	蒸馏器	通常	信封	它	在	稻草	或者	干草	,

酿酒师通常会用稻草或干草将其包裹起来。

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɑ:dər] ;

and	tries	to	pass	it	off	as	innocent	fodder	;
和	尝试	到	经过	它	离开	作为	清白的	饲料	;

并试图将其伪装成无辜的素材；

[ɔ:r] [ə'nʌðər] [plæn][ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt][ʌv; əv][tɜ:rf] ,

or	another	plan	is	to	place	it	in	the	centre	of	a	cart	of	turf	,
或者	其他	计划	是	到	地方	它	在	这	中心	的	一个	大车	的	草皮	,

或者另一种方案是将其放置在装满草皮的推车中央。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['selɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rf][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][ɪz] ['i:zi] ,

and	on	selling	the	turf	to	the	proper	person	,	its	removal	is	easy	,
和	在	销售	这	草皮	到	这	恰当的	人	,	它是	移动	是	简单的	,

只要把草皮卖给合适的人，移除起来就很容易了。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] .

though	occasionally	even	more	ingenious	methods	are	resorted	to	.
尽管	偶尔	甚至	更多的	巧妙	方法	是	复原	到	.

不过有时也会采用更巧妙的方法。

['fɔ:tʃənz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri]

Fortunes	acquired	by	means	of	illicit	distillation	have	given	rise	to	a	very
财富	获得	经过	方法	的	非法	蒸馏	有	给定	上升	到	一个	非常

['kjʊriəs] [tɔ:nt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

curious	taunt	amongst	the	inhabitants	of	the	north	-	west	of	Ireland	.
好奇的	嘲讽	在	这	居民	的	这	北	-	西方	的	爱尔兰	.

通过非法酿酒获得的财富，在爱尔兰西北部居民中引发了一种非常奇怪的嘲讽。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

When	it	was	intended	to	convey	to	any	person	in	the	strongest
什么时候	它	曾是	故意的	到	传达	到	任何	人	在	这	最强

['pɑ:səb(ə)l] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv]

possible	manner	that	his	pride	in	his	family	circumstances	was	only	that	of
可能的	方式	那	他的	自豪	在	他的	家庭	情况	曾是	仅有的	那	的

[æn; ən]['ʌpstɑ:rt] ,

an	upstart	,
一个	暴发户	,

当其目的是以最强烈的语气向任何人传达，他对自身家庭境遇的自豪感不过是暴发户的做派时，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] : - [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]

the	common	expression	for	this	was	:	'	Your	grandmother	was
这	常见的	表达	为了	这	曾是	:	-	你的	祖母	曾是

['doʊɝti, 'dɔrti, 'dɑ:hɝti] — — , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][tɪn] ['pɑ:kɪt] .

Doherty	—	—	,	and	wore	a	tin	pocket	.
多尔蒂	—	—	,	和	穿着	一个	锡	口袋	.

对此的常用说法是："你的祖母是多尔蒂——，而且穿着锡口袋。"

- [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

'	The	origin	of	this	saying	was	as	follows	.
-	这	起源	的	这	说	曾是	作为	跟随	.

“这句谚语的由来如下。”

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]

The	northern	part	of	the	county	of	Donegal	,	particularly	the	district	of
这	北方	部分	的	这	县	的	多尼戈尔	,	特别	这	区	的

-	,
Innishowen	,
-	,

多尼戈尔郡北部，特别是伊尼肖恩地区，

[ɪz] ['lɑːrdʒli] ['piːpld] [baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['doʊɝti, 'dɔrti, 'dɑːhɝti][ænd; ənd]

is	largely	peopled	by	persons	of	the	name	of	Doherty	and
是	很大程度上	人	经过	人	的	这	姓名	的	多尔蒂	和

[oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti] .

O'Doherty	.
奥多赫蒂	.

该地区居民大多姓 Doherty 或 O'Doherty。

[ɪn][pæst][taɪmz] ,

In	past	times	,
在	过去的	时代	,

在过去，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [pə'tiːnˌpə'tʃiːn]['ɪntuː] ['lʌndənderi] [ænd; ənd] ['ʌðər]

one	of	the	best	means	of	smuggling	poteen	into	Londonderry	and	other
一	的	这	最好的	方法	的	走私	私酿啤酒	进入	伦敦德里	和	其他

[taʊnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][tɪn][flæsk] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

towns	in	the	vicinity	was	by	a	tin	flask	carried	by	the	women	in	their	pockets	.
城镇	在	这	附近	曾是	经过	一个	锡	烧瓶	携带	经过	这	女性	在	他们的	口袋	.

将私酿酒走私到伦敦德里及附近城镇的最佳方法之一，就是让妇女们把酒装在口袋里的锡制酒瓶里。

[hens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Hence	the	expression	.
因此	这	表达	.

因此得出该表达式。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ONE	WOMAN'S	HISTORY	.
一	女性的	历史	.

一位女性的故事。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] [ænd; ənd] [mɪs] [lɝ'eɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,

As	soon	as	Mr	Ridsdale	and	Miss	Loraine	found	themselves	alone	,
作为	很快	作为	先生	里兹代尔	和	错过	洛兰	成立	他们自己	独自的	,

里兹代尔先生和洛兰小姐一发现两人单独相处，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['rʌstɪk] [siːt] ['leɪtli] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd]

they	seated	themselves	on	the	rustic	seat	lately	vacated	by	the	vicar	and
他们	坐着	他们自己	在	这	乡村	座位	最近	空置	经过	这	牧师	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] - .

Dr	M'Murdo	.
博士	-	.

他们坐在了牧师和M'Murdo医生刚刚离开的那张简陋的椅子上。

['mæstər] ['ɑːtʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Master	Archie	lighted	a	cigarette	.
掌握	阿奇	照明	一个	卷烟	.

阿奇少爷点燃了一支香烟。

['klæris,klə'riːs] [lɜˈeɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Clarice	Loraine	at	this	time	had	just	left	her	nineteenth	birthday	behind	her	.
克拉丽丝	洛兰	在	这	时间	有	只是	左边	她	第十九	生日	在后面	她	.

克拉丽丝·洛兰此时刚刚过了她的十九岁生日。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['lɪmbər] [æz; əz] ['eni] ['feɪbld] [nɪmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] ,

She	was	tall	and	limber	as	any	fabled	nymph	of	the	woods	,	with	an	easy	,
她	曾是	高的	和	柔韧	作为	任何	传说中的	仙女	的	这	树林	,	和	一个	简单的	,

她身材高挑，身姿轻盈，如同传说中的森林仙女一般，举止轻松自如。

['sweɪɪŋ] [greɪs] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːrt] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

swaying	grace	in	all	her	movements	such	as	Art	alone	could	never	have	taught	her	.
摇晃	优雅	在	全部	她	移动	这样的	作为	艺术	独自的	可以	绝不	有	教授	她	.

她举手投足间都散发着优雅的气质，这是单凭艺术也无法教会她的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɪlki] , [peɪl] - [goʊld] [her] ,

She	had	a	cloud	of	silky	,	pale	-	gold	hair	,
她	有	一个	云	的	丝滑	,	苍白	-	金子	头发	,

她有一头如云似雾的丝滑浅金色秀发。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['spɔːrtɪv] ['zefər] [hæd; həd] ['rʌfld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pæsɪŋ] ;

that	looked	as	if	some	sportive	zephyr	had	ruffled	it	in	passing	;
那	看起来	作为	如果	一些	运动型	和风	有	褶皱的	它	在	通过	;

看起来像是被一阵顽皮的微风吹拂过，弄得有些凌乱；

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd] ['tendə] [bluː] .

while	her	eyes	were	of	the	deepest	and	tenderest	blue	.
尽管	她	眼睛	是	的	这	最深处	和	最嫩的	蓝色的	.

她的眼睛是深邃而温柔的蓝色。

[hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [swiːt] ['sɪriəsnəs] , [ʌv; əv] [moʊst] ['dʒent(ə)l] ['grævəti] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

Her	habitual	expression	was	one	of	sweet	seriousness	,	of	most	gentle	gravity	;	but	when	she	smiled	,
她	习惯性的	表达	曾是	一	的	甜的	严肃	,	的	最多	温和的	重力	;	但	什么时候	她	微笑	,

她平日里总是带着一种温柔的严肃，一种极其温和的庄重；但当她微笑时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɔːf(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] :

which	she	did	often	,	she	smiled	both	with	her	lips	and	her	eyes	:
哪个	她	做过	经常	,	她	微笑	两个都	和	她	嘴唇	和	她	眼睛	:

她经常这样做，她的笑容既绽放在嘴唇上，也绽放在眼睛里：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ]

it	was	like	the	lighting	up	of	a	beautiful	landscape	with	a	sudden	flash
它	曾是	喜欢	这	灯光	向上	的	一个	美丽的	景观	和	一个	突然	闪光

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

of	sunshine	.
的	阳光	.

就像一道阳光突然照亮了美丽的风景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

And	the	young	man	to	whom	she	had	given	away	her	heart	?
和	这	年轻的	男人	到	谁	她	有	给定	离开	她	心	?

而她倾心相待的那个年轻人呢?

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːlwərt] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

Well	,	he	was	a	stalwart	,	good	-	looking	enough	young	fellow	,	about	twenty	-	five
出色地	,	他	曾是	一个	坚定的	,	好的	-	寻找	足够的	年轻的	同伴	,	关于	二十	-	五

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他是个身材魁梧、相貌英俊的年轻人，大约二十五岁。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə] [mætʃ] ; [wɪð; wɪθ][fræŋk] , [klɪr] -

with	dark	-	brown	hair	,	and	a	moustache	to	match	;	with	frank	,	clear	-
和	黑暗的	-	棕色的	头发	,	和	一个	胡子	到	匹配	;	和	坦率	,	清除	-

[geɪzɪŋ] [aɪz] ,

gazing	eyes	,
凝视	眼睛	,

他有着深棕色的头发和与之相配的胡须；眼神坦率而清澈。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flɪntʃ] ;

which	looked	as	if	nothing	in	the	world	could	cause	them	to	flinch	;
哪个	看起来	作为	如果	没有什么	在	这	世界	可以	原因	他们	到	退缩	;

看起来，世界上没有任何东西能让他们退缩；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænli] , [klɪr] - [skɪnd] ,

in	short	,	one	of	those	manly	,	clear	-	skinned	,
在	短的	,	一	的	那些	男子气概	,	清除	-	去皮	,

简而言之，就是那种皮肤光滑、充满男子气概的男性。

['rezəluːt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [huːm] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [meɪ] [siː] [skɔːrz] ['eni] [deɪ]

resolute	-	looking	young	Englishmen	of	whom	those	who	choose	may	see	scores	any	day
坚决	-	寻找	年轻的	英国人	的	谁	那些	WHO	选择	可能	看	得分	任何	天

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .

during	the	season	in	London	town	.
期间	这	季节	在	伦敦	镇	.

在伦敦城，任何有兴趣的人都可以在赛季期间的任何一天看到一群面容坚毅的英国年轻男子。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs]

'	Are	you	sure	,	darling	,	that	you	are	not	too	tired	to	go	on	the	lake	this
-	是	你	当然	,	亲爱的	,	那	你	是	不是	也	疲劳的	到	去	在	这	湖	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

亲爱的，你确定你今晚不会累到不能去湖边玩吗?

- [æskt] ['ɑːtʃi] ['prez(ə)ntli] .

'	asked	Archie	presently	.
-	问	阿奇	目前	.

"阿奇问道。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] [naʊ] ;
' I am just a little tired now ;
- 我 是 只是 一个 小的 疲劳的 现在 ;

我现在有点累了;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][stɑːrt] .
but I shall not be a bit tired when the time comes to start .
但 我 将 不是 是 一个 少量 疲劳的 什么时候 这 时间 来 到 开始 .

但到时候开始的时候，我绝不会感到丝毫疲倦。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [muːn] .
To - night it will be full moon .
到 - 夜晚 它 将要 是 满的 月亮 .

今晚是满月。

- ['ɑːtʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
' Archie looked at his watch .
- 阿奇 看起来 在 他的 手表 .

阿奇看了看手表。

- [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
' The afternoon post will be in in about half an hour .
- 这 下午 邮政 将要 是 在 在 关于 一半 一个 小时 .

“下午的邮件大约半小时后就会送到。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪtər] ? -
I wonder whether it will bring us anything from the pater ? '
我 想知道 无论 它 将要 带来 我们 任何事物 从 这 父亲 ? -

我不知道这能否给我们带来父亲的什么消息?

- [oʊ] ['ɑːtʃi] ,
' O Archie ,
- 哦 阿奇 ,

哦，阿奇，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːrdərz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv]
if it should bring a letter from your father in which he orders you to give
如果 它 应该 带来 一个 信 从 你的 父亲 在 哪个 他 订单 你 到 给
[ˌem 'iː][ʌp] ! -
me up ! '
我 向上 ! -

如果信里写着你父亲命令你把我交出去的话!

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ]
' As if I had not told you a hundred times already that I am not going
- 作为 如果 我 有 不是 讲述 你 一个 百 时代 已经 那 我 是 不是 去
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ! -
to give you up for any one in the wide world ! '
到 给 你 向上 为了 任何 一 在 这 宽的 世界 ! -

“好像我还没跟你说过一百遍似的，我绝不会为了世界上任何人放弃你！”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['evər] ,
' It would make me ever ,
- 它 会 制作 我 曾经 ,

“这会让我永远……”

['evər][soʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]
ever so unhappy to think that I should come as an obstacle between your
曾经 所以 不开心 到 思考 那 我 应该 来 作为 一个 障碍 之间 你的
['fɑːðər][ænd; ənd][juː; jʊ] . -
father and you . '
父亲 和 你 . -

一想到我会成为你和你父亲之间的障碍，我就感到非常难过。

- [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] .
' **Don't be a little goose .**
- 不 是 一个 小的 鹅 .

别像只小鹅。

[aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] ,
I'm old enough to choose a wife for myself ; and I've chosen you ,
我是 老的 足够的 到 选择 一个 妻子 为了 我 ; 和 我已经 选定 你 ,

我已经到了可以自己选择妻子的年纪；而我选择了你。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
and mean to have you in spite of everybody .
和 意思是 到 有 你 在 尽管如此 的 大家 .

不管别人怎么想，我都想拥有你。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪtər] [tʃuːziz] [tuː; tə][tɜːrn] ['rʌsti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] .
If the pater chooses to turn rusty about it , I can't help it .
如果 这 父亲 选择 到 转动 生锈的 关于 它 , 我 不能 帮助 它 .

如果父亲选择对它失去兴趣，我也没办法。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] .
He did the very same thing when he was a young fellow .
他 做过 这 非常 相同的 事物 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 同伴 .

他年轻的时候也做过同样的事。

[hiː; hi][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] — [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
He ran away with my mother — oh , I've heard all about it !
他 跑 离开 和 我的 母亲 — 哦 , 我已经 听到 全部 关于 它 !

他跟我妈妈私奔了——哦，这件事我全都听说了！

— [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
— and I'm not aware that he ever had cause to regret having done so .
— 和 我是 不是 意识到的 那 他 曾经 有 原因 到 后悔 拥有 完毕 所以 .

——而且据我所知，他从未后悔过自己这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] — [ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] ['plezəntə] — [tuː; tə][hæv; həv]
Of course it would be pleasanter — a jolly sight pleasanter — to have
的 课程 它 会 是 更令人愉悦 — 一个 快乐的 视线 更令人愉悦 — 到 有
[hɪz; ɪz][kən'sent][ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
his consent and good wishes and all that ;
他的 同意 和 好的 愿望 和 全部 那 ;

当然，如果能得到他的同意和祝福，那就更好了——简直是莫大的荣幸；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðem; ðəm] ,
but if he won't give us them ,
但 如果 他 惯于 给 我们 他们 ,

但如果他不肯给我们，

[aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
I daresay we shall be able to get along somehow or other without them .
我 敢说 我们 将 是 有能力的 到 得到 沿着 不知何故 或者 其他 没有 他们 .

我想说，没有他们，我们也能想办法继续生活下去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['pɑːvərti] ,
There are worse things in the world than poverty ,
那里 是 更糟 事物 在 这 世界 比 贫困 ,

世界上还有比贫穷更糟糕的事情。

[wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [swiːt] [wʌn] .
when two people love each other as you and I love each other , sweet one .
什么时候 二 人们 爱 每个 其他 作为 你 和 我 爱 每个 其他 , 甜的 一 .

亲爱的，当两个人像你我一样彼此相爱时。

- [wʌt] [boʊld] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['lʌvəz] !
' **What** **bold** **beings** **are** **these** **lovers** **!**
- 什么 大胆的 生物 是 这些 恋人 !

“这对恋人真是胆大包天啊！”

['nʌθɪŋ] [dɔːnts] [ðem; ðəm] .
Nothing **daunts** **them** **.**
没有什么 畏惧 他们 .

没有什么能吓倒他们。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][stɔːrm][ænd; ənd][set] ['fɔːrtʃən] [hɜːr'self][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
They **will** **take** **the** **world** **by** **storm** **and** **set** **Fortune** **herself** **at** **defiance** **.**
他们 将要 拿 这 世界 经过 风暴 和 放 财富 她自己 在 蔑视 .

他们将席卷全球，甚至挑战命运女神。

[ə; eɪ] ['veri] ['pælədɪn] [siːmd] ['ɑːtʃi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
A **very** **Paladin** **seemed** **Archie** **in** **the** **eyes** **of** **the** **girl** **who** **loved** **him** **.**
一个 非常 圣骑士 似乎 阿奇 在 这 眼睛 的 这 女孩 WHO 喜爱 他 .

在爱慕他的女孩眼中，阿奇就像一位真正的圣骑士。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi] [spoʊk] — [wʌt] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] !
How **beautifully** **he** **spoke** **—** **what** **noble** **sentiments** **fell** **from** **his** **lips** **!**
如何 非常漂亮 他 辐 — 什么 高贵 情感 跌倒 从 他的 嘴唇 !

他说话多么优美啊——他口中流露出的情感多么高尚啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] ['pɑːvərti] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] ,

'	I	am	not	afraid	to	face	poverty	or	anything	else	,	'	she	murmured	,
-	我	是	不是	害怕的	到	脸	贫困	或者	任何事物	别的	,	-	她	低声说道	,

“我不怕面对贫穷或其他任何困难，”她低声说道。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	so	long	as	I	know	that	you	care	for	me	.
-	所以	长的	作为	我	知道	那	你	关心	为了	我	.

只要我知道你关心我。

- [terz] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

'	Tears	trembled	in	her	eyes	.
-	眼泪	颤抖	在	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

- [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [siːs] [tuː; tə][duː] !

'	And	that	I	shall	never	,	never	cease	to	do	!
-	和	那	我	将	绝不	,	绝不	停止	到	做	!

而我永远、永远不会停止这样做！

- [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['fɜːrvəntli] .

'	he	responded	fervently	.
-	他	回应	热切地	.

他热情地回应道。

[hiː; hi][hæd; həd]['saɪdld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['rʌstɪk] [bentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	sidled	a	little	closer	to	her	on	the	rustic	bench	,	and	he
他	有	侧身	一个	小的	更近	到	她	在	这	乡村	长椅	,	和	他

[naʊ] [traɪd] ,

now	tried	,
现在	尝试	,

他侧身挪了挪身子，离她更近了一些，坐在那张简陋的长椅上，现在他试着.....

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [wʌn][ɑːrm]['dʒentli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst]

after	a	fashion	old	as	the	hills	,	to	insinuate	one	arm	gently	round	her	waist
后	一个	时尚	老的	作为	这	丘陵	,	到	暗示	一	手臂	轻轻地	圆形的	她	腰部

.

:

.

用一种古老的方式，轻轻地将一只手臂环住她的腰。

- [noʊ] — [noʊ] , ['ɑːtʃi] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] !

'	No	—	no	,	Archie	,	dear	,	you	must	not	do	that	!
-	不	—	不	,	阿奇	,	亲爱的	,	你	必须	不是	做	那	!

“不——不，亲爱的阿奇，你绝对不能那样做！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] .

We	are	not	alone	.
我们	是	不是	独自的	.

我们并不孤单。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['kjʊrət] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] , ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

Although **that** **young** **curate** **pretends** **to** **be** **reading** **,** **he's** **watching** **us** **all** **the** **time**

虽然 那 年轻的 策展 假装 到 是 阅读 , 他是 观看 我们 全部 这 时间

. -
: '
. -

虽然那个年轻的牧师假装在看书，但他其实一直在观察我们。

- [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !

' **Confound** **his** **impudence** **!**

- 混杂 他的 厚颜无耻 !

“真可恶，他竟如此厚颜无耻！”

- [grauld] ['ɑːtʃi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

' **growled** **Archie** **with** **a** **glance** **over** **his** **shoulder** **at** **the** **obnoxious** **individual** **.**

- 咆哮 阿奇 和 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 这 令人讨厌的 个人 .

“哼！”阿奇回头瞥了一眼那个讨厌的家伙，低声吼道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ɪg'zæktli][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

Then **he** **drew** **exactly** **an** **inch** **and** **a** **half** **further** **away** **,**

然后 他 画 确切地 一个 英寸 和 一个 一半 更远 离开 ,

然后他又往外画了一英寸半，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] . { - }

and **proceeded** **to** **light** **a** **fresh** **cigarette** **.** **{** **647** **}**

和 继续 到 光 一个 新鲜的 卷烟 . { - }

然后他又点燃了一支新的香烟。{647}

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lʌvəz] ,

The **fact** **was** **that** **,** **after** **the** **immemorial** **fashion** **of** **lovers** **,**

这 事实 曾是 那 , 后 这 远古的 时尚 的 恋人 ,

事实上，这遵循了情侣们自古以来的传统，

['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] ['luːnəˌtɪks][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

our **two** **young** **lunatics** **had** **been** **so** **absorbed** **in** **themselves** **and** **their** **own**

我们的 二 年轻的 疯子 有 到过 所以 吸收 在 他们自己 和 他们的 自己的

[ə'ferz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [freʃ] [ə'raɪvlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]

affairs **that** **they** **had** **had** **no** **eyes** **to** **note** **the** **fresh** **arrivals** **which** **the** **last**

事务 那 他们 有 有 不 眼睛 到 笔记 这 新鲜的 到达 哪个 这 最后的

['stiːmər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

steamer **had** **brought** **to** **the** **hotel** **.**

汽船 有 带来 到 这 酒店 .

我们这两个年轻的疯子一心只想着自己和自己的事情，以至于没有注意到最后一艘轮船给酒店带来的新客人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['kjʊrət] .

One **of** **these** **was** **a** **young** **man** **dressed** **in** **the** **garb** **of** **a** **modern** **curate** **.**

一 的 这些 曾是 一个 年轻的 男人 穿着 在 这 外衣 的 一个 现代的 策展 .

其中一人是一位身着现代牧师服饰的年轻人。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

The **afternoon** **was** **hot** **,**

这 下午 曾是 热的 ,

下午很热。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

and **as** **he** **came** **slowly** **up** **the** **path** **that** **led** **from** **the** **level** **of** **the** **lake**

和 作为 他 来了 缓慢地 向上 这 小路 那 引领 从 这 等级 的 这 湖

[tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

to **the** **elevated** **ground** **on** **which** **the** **hotel** **was** **built** **,**

到 这 升高 地面 在 哪个 这 酒店 曾是 建造 ,

他沿着从湖面通往酒店所在高地的路缓缓走来，

[hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [loʊ] - [kraʊnd] [felt] [hæt] .

he	fanned	himself	with	the	broad	brim	of	his	low	-	crowned	felt	hat	.
他	扇形	他自己	和	这	广阔	帽檐	的	他的	低的	-	加冕	毛毡	帽子	.

他用低顶毡帽的宽边扇风。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['potər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] [pɔːrt'mæntoʊ] , [ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] ,

Behind	him	marched	a	porter	carrying	a	bulky	portmanteau	,	a	mackintosh	,
在后面	他	行军	一个	搬运工	携带	一个	笨重	合成词	,	一个	雨衣	,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [slɪm] [ʌm'brelə] .

and	an	exceedingly	slim	umbrella	.
和	一个	非常	苗条的	伞	.

在他身后走着一名搬运工，扛着一个笨重的旅行箱、一件雨衣和一把非常纤细的雨伞。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [elm] ,

A	little	way	from	the	path	stood	an	immense	elm	,
一个	小的	方式	从	这	小路	站立	一个	巨大	榆树	,

离小路不远处，耸立着一棵巨大的榆树。

[raʊnd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]

round	the	bole	of	which	a	seat	had	been	fixed	for	the	convenience	of
圆形的	这	树干	的	哪个	一个	座位	有	到过	固定的	为了	这	方便	的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

树干周围安装了一个座椅，方便游客就座。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

It	looked	cool	and	tempting	;	the	young	man	glanced	at	it	and
它	看起来	凉爽的	和	诱人的	;	这	年轻的	男人	瞥了一眼	在	它	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

它看起来很酷很诱人；年轻人瞥了一眼，犹豫了一下。

- [waɪ] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [dʒʌst] [jet] ?

'	Why	go	indoors	just	yet	?
-	为什么	去	室内	只是	然而	?

"为什么现在就要进屋呢？"

- [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

'	he	asked	himself	.
-	他	问	他自己	.

他问自己。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['potər] , [hiː; hi] [sed] :

Then	turning	to	the	porter	,	he	said	:
然后	转弯	到	这	搬运工	,	他	说	:

然后他转向搬运工说：

- [teɪk] [ðoʊz] [træps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

'	Take	those	traps	into	the	hotel	and	secure	a	bedroom	for	me	.
-	拿	那些	陷阱	进入	这	酒店	和	安全的	一个	卧室	为了	我	.

"把那些陷阱带到酒店里，给我弄个房间。"

[ðen] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪs] ['wɪntɚ] ['steɪɪŋ]

Then	find	out	whether	you	have	a	Lady	Renshaw	and	a	Miss	Wynter	staying
然后	寻找	出去	无论	你	有	一个	女士	伦肖	和	一个	错过	温特	入住

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

in	the	hotel	,
在	这	酒店	,

然后查清楚酒店里是否住着一位名叫伦肖的夫人和一位名叫温特的小姐。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] . -
and **come** **back** **at** **once** **and** **let** **me** **know** **.** **'**
和 来 后退 在 一次 和 让 我 知道 . -

请立即回来告诉我结果。

- [jes] , [sɜːr] — ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntɚ] . — [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][pʊt]
' **Yes** **,** **sir** **—** **Lady** **Renshaw** **and** **Miss** **Wynter** **.** **—** **What** **name** **shall** **I** **have** **put**
- 是的 , 先生 — 女士 伦肖 和 错过 温特 . — 什么 姓名 将 我 有 放
[daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] — [jʊr; jər] [neɪm] ,
down **for** **the** **bedroom** **—** **your** **name** **,**
向下 为了 这 卧室 — 你的 姓名 ,

“是的，先生——伦肖夫人和温特小姐。——卧室该怎么登记呢——你的名字吗？”

[sɜːr] ? -
sir **?** **'**
先生 ? -

先生？ '

- [maɪ] [neɪm] ?
' **My** **name** **?**
- 我的 姓名 ?

我的名字?

[ʌm; əm] .
Um **.**
嗯 .

嗯。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
By **-** **the** **-** **bye** **,** **what** **is** **my** **name** **?**
经过 - 这 - 再见 , 什么 是 我的 姓名 ?

对了，我叫什么名字?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .
' **the** **young** **man** **asked** **himself** **in** **some** **perplexity** **.**
- 这 年轻的 男人 问 他自己 在 一些 困惑 .

“年轻人有些困惑地自问。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] : - [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli]
Then **his** **face** **brightened** **,** **and** **he** **said** **impressively** **:** **'** **My** **name** **is** **Mr** **Golightly**
然后 他的 脸 明亮 , 和 他 说 令人印象深刻 : - 我的 姓名 是 先生 戈莱特利
. -
: **'**
. -

然后他的脸色亮了起来，气势十足地说：“我的名字是戈莱特利先生。”

- [jes] , [sɜːr] — [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] . -
' **Yes** **,** **sir** **—** **the** **Reverend** **Mr** **Golightly** **.** **'**
- 是的 , 先生 — 这 牧师 先生 戈莱特利 . -

“是的，先生——戈莱特利牧师先生。”

- [noʊ] , [sɜːr] - — [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] — - [nɑːt][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] .
' **No** **,** **sir** **'** **—** **with** **severity** **—** **'** **not** **the** **Reverend** **Mr** **Golightly** **.**
- 不 , 先生 - — 和 严重性 — - 不是 这 牧师 先生 戈莱特利 .

“不，先生，”——语气严厉地说，“不是戈莱特利牧师先生。”

[pleɪn]['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] — [ʌv; əv] ['lʌndən] . -
Plain **Mr** **Golightly** **—** **of** **London** **.** **'**
清楚的 先生 戈莱特利 — 的 伦敦 . -

伦敦的朴素的戈莱特利先生。

- [jes] , [sɜːr] .
' **Yes , sir .**
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[pleɪn] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] .
Plain Mr Golightly .
清楚的 先生 戈莱特利 .

朴素的戈莱特利先生。

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] .
I'll be sure not to forget .
患病的 是 当然 不是 到 忘记 .

我一定不会忘记。

[bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜːr] .
Back in five minutes , sir .
后退 在 五 分钟 , 先生 .

先生，五分钟后回来。

- ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [elm] .
' **Mr Golightly went and sat down in the welcome shade of the elm .**
- 先生 戈莱特利 去 和 卫星 向下 在 这 欢迎 阴影 的 这 榆树 .

戈莱特利先生走到榆树下，在树荫下坐了下来。

- [aɪm] ['ferli] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' **I'm fairly in for it now , ' he muttered .**
- 我是 相当 在 为了 它 现在 , - 他 低声说道 .

“这下我可惨了，”他嘟囔道。

- [aɪv] [pæst] [ðə; ðɪ] ['rʊbɪkən] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] .
' **I've passed the Rubicon , and there's no going back .**
- 我已经 通过了 这 卢比孔河 , 和 有 不 去 后退 .

我已经跨过了卢比孔河，没有回头路了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] [ɔːl'redi] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nekst] [treɪn] .
If they are not here already , they will be sure to arrive by the next train .
如果 他们 是 不是 这里 已经 , 他们 将要 是 当然 到 到达 经过 这 下一个 火车 .

如果他们还没到，肯定会搭乘下一班火车到达。

[wɪl] ['belə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [rɪg] - [aʊt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Will Bella recognise me in this rig - out , I wonder ?
将要 贝拉 认出 我 在 这 钻井平台 - 出去 , 我 想知道 ?

不知道贝拉能不能认出我这身打扮?

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
Upon my word , I don't think she will .
之上 我的 单词 , 我 不 思考 她 将要 .

依我之见，她不会的。

- ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['potər] [keɪm] [bæk] .
' **Presently the porter came back .**
- 目前 这 搬运工 来了 后退 .

这时，搬运工回来了。

- [noʊ] ['leɪdiz] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] .
' **No ladies stopping here by the name you spoke of , sir , ' said the man .**
- 不 女士们 停止 这里 经过 这 姓名 你 辐 的 , 先生 , - 说 这 男人 .

“先生，您提到的那个名字的女士不能在这里停留。”那人说道。

- [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] - - ? -
' **At what hour is the table - d'hôte ? '**
- 在 什么 小时 是 这 桌子 - - ? -

“套餐几点供应？”

- [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [sɜ:r] . — [gɑ:t][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['bedru:m; 'bedrʊm] , [sɜ:r] — ['splendɪd]
' At seven o'clock , sir . — Got you a very nice bedroom , sir — splendid
- 在 七 点钟 , 先生 . — 得到 你 一个 非常 好的 卧室 , 先生 — 灿烂
[vju:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .
view across the lake .
看法 穿过 这 湖 .

“七点钟，先生。——我给您安排了一间非常好的卧室，先生——可以欣赏到湖光山色。”

[noʊ] . - , [sɜ:r] . -
No . 65 , sir . '
不 . - , 先生 . -

先生，是65号。

- [wen] [ɪz][ðə; ði][nekst][treɪn] [du:] [ɪn][frʌm; frəm] ['lʌndən] ? -
' When is the next train due in from London ? '
- 什么时候 是 这 下一个 火车 到期的 在 从 伦敦 ? -

“下一班从伦敦开来的火车什么时候到？”

- [wʌn] [ə'baʊt] [du:] [ɪn] [naʊ] , [sɜ:r] .
' One about due in now , sir .
- 一 关于 到期的 在 现在 , 先生 .

先生，差不多有一个快到了。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [teɪks] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
The drive from the station takes about twenty minutes .
这 驾驶 从 这 车站 需要 关于 二十 分钟 .

从车站开车大约需要二十分钟。

[θæŋk] [ji:; ji] , [sɜ:r] . -
Thank ye , sir . '
感谢 是的 , 先生 . -

谢谢您，先生。

- [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪr] ,
' About twenty minutes ; I may as well wait here ,
- 关于 二十 分钟 ; 我 可能 作为 出色地 等待 这里 ,

大概二十分钟吧；我不如在这儿等着。

- [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .
' remarked Mr Golightly to himself as soon as the man had left him .
- 评论 先生 戈莱特利 到 他自己 作为 很快 作为 这 男人 有 左边 他 .

那人离开后，戈莱特利先生立刻自言自语道。

- [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] “ [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][spɑ:t][ðə; ði]
' This will be a capital “ coign of vantage ” from which to spot the
- 这 将要 是 一个 首都 “ 中心 的 优势 ” 从 哪个 到 点 这
[ə'raɪvlz] .
arrivals .
到达 .

“这将是一个绝佳的‘有利位置’，可以从这里看到抵达的人群。”

- [hi:; hi] [jɔ:nd] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['soʊbərli]
' He yawned , crossed his legs , and produced from his pocket a soberly
- 他 打哈欠 , 交叉 他的 腿 , 和 生产 从 他的 口袋 一个 清醒地
[baʊnd] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] ,
bound little volume ,
边界 小的 体积 ,

他打了个哈欠，翘起二郎腿，从口袋里掏出一本装帧朴素的小册子。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['sə:mənz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
which might have been a volume of sermons , only it was not .
哪个 可能 有 到过 一个 体积 的 布道 , 仅有的 它 曾是 不是 .

这原本可能是一本布道集，但实际上并不是。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] , [ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]

He	read	a	page	or	two	,	then	he	yawned	again	,	and	then	he	shut	up	the
他	读	一个	页	或者	二	,	然后	他	打哈欠	再次	,	和	然后	他	关闭	向上	这

[bʊk] .

book	.
书	.

他读了一两页，然后又打了个哈欠，接着合上了书。

- [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

'	No	,	not	even	Alphonse	Daudet	has	power	to	charm	me	this	afternoon	.
-	不	,	不是	甚至	阿方斯	都德	有	力量	到	魅力	我	这	下午	.

“不，今天下午就连阿尔方斯·都德也无法打动我。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? — [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] ?

Will	she	come	?	—	will	she	not	come	?
将要	她	来	?	—	将要	她	不是	来	?

她会来吗？——她不会来吗？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] ? — [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Does	she	love	me	?	—	does	she	not	love	me	?
做	她	爱	我	?	—	做	她	不是	爱	我	?

她爱我吗？——她不爱我吗？

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['fiːvər] ; [pʌls] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə]

Upon	my	word	,	I'm	in	a	regular	fever	;	pulse	about	a	hundred	and	twenty	to
之上	我的	单词	,	我是	在	一个	常规的	发烧	;	脉冲	关于	一个	百	和	二十	到

[ðə; ði] ['mɪnɪt] .

the	minute	.
这	分钟	.

说真的，我发烧了；脉搏每分钟大约一百二十次。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt][ɪ'nɑːkjuleɪt][wʌn][fɔːr; fər] [lʌv] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] ['ʌðər]

I	wonder	why	they	can't	inoculate	one	for	love	,	the	same	as	they	do	for	other
我	想知道	为什么	他们	不能	接种	一	为了	爱	,	这	相同的	作为	他们	做	为了	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我不明白为什么他们不能像对其他事物一样，给爱情接种疫苗。

[ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

A	mild	attack	for	about	a	week	,	and	then	we	should	get	over	it	for
一个	温和的	攻击	为了	关于	一个	星期	,	和	然后	我们	应该	得到	超过	它	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

症状轻微，持续一周左右，然后我们应该就能终身康复了。

- ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sʌm; səm]

'	Suddenly	he	started	and	threw	a	keen	look	at	the	two	young	people	some
-	突然	他	开始	和	扔	一个	敏锐的	看	在	这	二	年轻的	人们	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

little	distance	away	,
小的	距离	离开	,

他突然起身，目光锐利地扫过不远处那两个年轻人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

whom	he	had	scarcely	noticed	before	.
谁	他	有	几乎	注意到	前	.

他之前几乎没注意到这个人。

- ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !
' **Archie** **Ridsdale** **,** **by** **all** **that's** **wonderful** **!**
- 阿奇 里兹代尔 , 经过 全部 那就是 精彩的 !

"Archie Ridsdale，真是太棒了！"

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
I've **not** **seen** **him** **for** **a** **century** **.**
我已经 不是 已见 他 为了 一个 世纪 .

我已经一百年没见过他了。

[dʌz] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Does **Lady** **Renshaw** **know** **that** **he's** **here** **,** **I** **wonder** **?**
做 女士 伦肖 知道 那 他是 这里 , 我 想知道 ?

我想知道伦肖夫人是否知道他在这里?

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['drægɪŋ] ['belə] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
and **is** **she** **dragging** **Bella** **down** **to** **this** **place** **that** **she** **may** **try** **to** **catch** **the** **rich**
和 是 她 拖拽 贝拉 向下 到 这 地方 那 她 可能 尝试 到 抓住 这 富有的
[-] [sʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['niːsɪz] ['hʌzbənd] ?
baronet's **son** **for** **her** **niece's** **husband** **?**
男爵的 儿子 为了 她 侄女的 丈夫 ?

她是不是把贝拉拖到这种地步，好让她去勾搭那位富有的男爵的儿子，好让她的侄女嫁给他?

[its] [dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [muːvz] .
It's **just** **like** **one** **of** **her** **ladyship's** **moves** **.**
它是 只是 喜欢 一 的 她 夫人的 移动 .

这简直就像是她夫人惯用的伎俩。

[wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
Well **,** **I'm** **not** **going** **to** **worry** **myself** **with** **jealousy** **.**
出色地 , 我是 不是 去 到 担心 我 和 妒忌 .

我不会让自己为嫉妒而烦恼。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] [sed] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl]
Besides **,** **somebody** **at** **the** **club** **said** **that** **Archie** **had** **engaged** **himself** **to** **a** **girl**
除了 , 某人 在 这 俱乐部 说 那 阿奇 有 已订婚的 他自己 到 一个 女孩
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .
without **a** **penny** **.**
没有 一个 一分钱 .

此外，俱乐部里有人说，阿奇和一位身无分文的女孩订婚了。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [ɪn] ['kwestʃən] .
I **wonder** **whether** **that** **is** **the** **demoiselle** **in** **question** **.**
我 想知道 无论 那 是 这 少女 在 问题 .

我想知道她是不是那位少女。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] ['eni] ['fɛloʊz] [hed] .
She **looks** **pretty** **enough** **to** **turn** **any** **fellow's** **head** **.**
她 看起来 漂亮的 足够的 到 转动 任何 同伴们 头 .

她长得非常漂亮，足以让任何男人为之倾倒。

- ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] ['hwisld] ['sɔːftli][tuː; tə][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] [hiː; hi]
' **Mr** **Golightly** **whistled** **softly** **to** **himself** **for** **a** **minute** **or** **two** **;** **then** **he**
- 先生 戈莱特利 吹口哨 轻轻 到 他自己 为了 一个 分钟 或者 二 ; 然后 他
['mʌtəd] :
muttered **:**
低声说道 :

戈莱特利先生轻轻地吹了一会儿口哨，然后喃喃自语道:

- ['retʃɪd] [sloʊ] [wɜːrk] ['wɑtʃɪŋ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [spuːn] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
' **Wretched slow work watching another fellow spoon and not be able to join in**
- 可怜 慢的 工作 观看 其他 同伴 勺子 和 不是 是 有能力的 到 加入 在
[ðə; ði][fʌn] [wʌnz] [self] !
the fun one's self !
这 乐趣 一个人的 自己 !

看着别人用勺子舀东西吃，自己却不能加入其中，真是太可怜了!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][gɜːrl] .
That must be the girl .
那 必须 是 这 女孩 .

那一定是那个女孩。

[baɪ][dʒoʊv] ! ['mæstər] ['ɑːtʃi] [siːmz] [ə'baʊt][æz; əz][hɑːrd][hɪt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
By Jove ! Master Archie seems about as hard hit as I am .
经过 朱庇特 ! 掌握 阿奇 似乎 关于 作为 难的 打 作为 我 是 .

我的天哪！看来阿奇大师和我一样深受打击。

- [ðɪs] ['lætər] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] [saidl] [ʌp][tuː; tə]
' **This latter remark was elicited by the sight of Mr Ridsdale sidling up to**
- 这 后者 评论 曾是 引发的 经过 这 视线 的 先生 里兹代尔 侧身 向上 到
[mɪs] [lɜˈeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm]
Miss Loraine with the evident intention of encircling her waist with his arm
错过 洛兰 和 这 明显 意图 的 包围 她 腰部 和 他的 手臂
;
;
;

“之所以会有人说这句话，是因为看到里兹代尔先生悄悄靠近洛兰小姐，明显是想用胳膊搂住她的腰；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpərli] [rɪ'pʌlst] .
but , as we have already seen , he was very properly repulsed .
但 , 作为 我们 有 已经 已见 , 他 曾是 非常 适当地 反感 .

但是，正如我们已经看到的，他理所当然地感到厌恶。

['prez(ə)ntli]['klæris,klə'riːs][roʊz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd]['graːsiz] .
Presently Clarice rose and gathered up her heap of ferns and grasses .
目前 克拉丽丝 玫瑰 和 聚集 向上 她 堆 的 蕨类植物 和 草 .

克拉丽丝随即起身，收拾起她那堆蕨类植物和草。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl'redi] , ['klæris,klə'riːs] ? -
' **You are not going indoors already , Clarice ? '**
- 你 是 不是 去 室内 已经 , 克拉丽丝 ? -

“克拉丽丝，你还不进屋吗？”

- [ɔːl'redi] !
' **Already !**
- 已经 !

'已经!

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][seks][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
Commend me to your sex for being unreasonable .
表彰 我 到 你的 性别 为了 存在 不合理 .

请你们向你们的同性表扬我，因为我太不讲道理了。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['skoʊldɪŋ][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][frʌm; frəm]['mɔːrə][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt][soʊ] [lɔːŋ] . -
A pretty scolding I shall get from Mora for having been out so long . '
一个 漂亮的 责骂 我 将 得到 从 猜拳 为了 拥有 到过 出去 所以 长的 . -

莫拉肯定会狠狠训我一顿，因为我出去太久了。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mædəm] [diː] [viːn] [kʊd; kəd][skoʊld]['eni][wʌn] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][traɪ]['evər][soʊ]
' I don't believe Madame De Vigne could scold any one , were she to try ever so
- 我 不 相信 夫人 德 维涅 可以 骂 任何 一 , 是 她 到 尝试 曾经 所以
[mʌtʃ] . -
much . '
很多 . -

"我不相信德维涅夫人能责备任何人，即使她真的想这么做。"

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
' You don't know her .
- 你 不 知道 她 .

你不认识她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempər] .
She has a terrible temper .
她 有 一个 糟糕的 脾气 .

她脾气很暴躁。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . -
It runs in the family . '
它 跑步 在 这 家庭 . -

这是家族遗传。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
' I am glad you have told me .
- 我 是 高兴的 你 有 讲述 我 .

很高兴你告诉我了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] . — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] -
I shall be prepared for the worst . — We shall meet again at the table -
- ;
d'hôte ;
- ;

我将做好最坏的打算。——我们会在餐桌上再次相见；

['miːnwaɪl] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['poʊstmən] . -
meanwhile , I'll go and look after the postman . '
同时 , 患病的 去 和 看 后 这 邮差 . -

与此同时，我去照看一下邮递员。

- [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ? -
' Should there be a letter , you will let me know as soon as possible ? '
- 应该 那里 是 一个 信 , 你 将要 让 我 知道 作为 很快 作为 可能的 ? -

"如果有信件，请尽快通知我。"

- ['nevər] [fɪr] .
' Never fear .
- 绝不 害怕 .

别害怕。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd] , [ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [lɔːn]
' With a smile and a nod , she left him , and speeding across the lawn
- 和 一个 微笑 和 一个 点头 , 她 左边 他 , 和 超速 穿过 这 草地
,
,
,

她微笑着点了点头，离开了，然后飞快地穿过草坪。

['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] - ['wɪndoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər] [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd]

entered	**the**	**hotel**	**by**	**a**	**French**	**-**	**window**	**,**	**one**	**of**	**a**	**number**	**which**	**stood**	**wide**
进入	这	酒店	经过	一个	法语	-	窗户	,	一	的	一个	数字	哪个	站立	宽的

['oʊpən] [ðɪs] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] .

open	**this**	**sunny**	**afternoon**	**.**
打开	这	阳光明媚	下午	.

酒店入口处是一扇法式落地窗，在这个阳光明媚的下午，酒店里有好几扇落地窗都敞开着。

['ɑːtʃi] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Archie	**gazed**	**after**	**her**	**admiringly**	**till**	**she**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
阿奇	凝视	后	她	钦佩地	直到	她	曾是	出去	的	视线	.

阿奇满怀钦佩地望着她的背影，直到她消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [ʌp]

Then	**he**	**buried**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**and**	**turned**	**and**	**sauntered**	**slowly**	**up**
然后	他	埋葬	他的	双手	在	他的	口袋	和	转向	和	漫步	缓慢地	向上

[tɔːrdz] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

towards	**the**	**main**	**entrance**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
向	这	主要的	入口	到	这	酒店	.

然后他把手插进口袋，转身慢悠悠地朝酒店正门走去。

- [ɑː] !

'	**Ah**	**!**
-	啊	!

'啊！

[hɪəz] ['rɪdzdeɪl] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] .

here's	**Ridsdale**	**coming**	**this**	**way**	**,**	**'**	**exclaimed**	**Mr**	**Golightly**	**.**
这里是	里兹代尔	未来	这	方式	,	-	惊呼	先生	戈莱特利	.

“里兹代尔朝这边来了！”戈莱特利先生惊呼道。

- ['wʌndər] ['weðər] ['hiːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

'	**Wonder**	**whether**	**he'll**	**know**	**me**	**?**
-	想知道	无论	地狱	知道	我	?

不知道他是否认识我?

[wʌt] [lɑːks] !

What	**larks**	**!**
什么	云雀	!

真是些有趣的人！

- [bʌt; bət]['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['mɪstər]

'	**But**	**Mr**	**Ridsdale**	**was**	**thinking**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**	**and**	**he**	**passed**	**Mr**
-	但	先生	里兹代尔	曾是	思维	他的	自己的	想法	,	和	他	通过了	先生

['goʊˌlaɪtli] ,

Golightly	**,**
戈莱特利	,

“但是里兹代尔先生当时正在想自己的事，他经过了戈莱特利先生身边。”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [diːp] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] ['vɑːljəm] ,

who	**was**	**apparently**	**deep**	**in**	**the**	**perusal**	**of**	**his**	**sober**	**-**	**looking**	**volume**	**,**
WHO	曾是	显然	深的	在	这	仔细阅读	的	他的	清醒	-	寻找	体积	,

他显然正全神贯注地阅读着那本看起来很严肃的书。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

as	**though**	**there**	**was**	**no**	**such**	**person**	**in**	**existence**	**.**
作为	尽管	那里	曾是	不	这样的	人	在	存在	.

就好像世上根本没有这个人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triː] [wen] [hiː; hi]

But	he	had	not	got	more	than	a	few	yards	beyond	the	tree	when	he
但	他	有	不是	得到	更多的	比	一个	很少	码	超过	这	树	什么时候	他

[hɜːrd] [hɪmˈself] [kɔːld] .

heard	himself	called	.
听到	他自己	称为	.

但他刚走出树后几码远，就听到有人在叫他。

- ['ɑːtʃi] , [dɪr] ! - [kraɪd][sʌm; səm][wʌn]['sɔːftli] .

'	Archie	,	dear	!	'	cried	some	one	softly	.
-	阿奇	，亲爱的	！	-	哭	一些	一	轻轻	.	

“亲爱的阿奇！”有人轻声喊道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

If	it	were	not	a	feminine	voice	that	spoke	,	it	was	a	very	good	imitation
如果	它	是	不是	一个	女性	嗓音	那	辐	,	它	曾是	一个	非常	好的	模仿

[ʌv; əv][wʌn] .

of	one	.
的	一	.

如果说话的不是女性的声音，那也一定模仿得非常像女性的声音。

['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Mr	Ridsdale	started	,	and	turned	.
先生	里兹代尔	开始	,	和	转向	.

里兹代尔先生起身，转过身。

[bɪˈjɑːnd] [tuː] { - }

Beyond	two	{	648	}
超过	二	{	-	}

超越两个{648}

[ɔːr] [θriː] ['laʊndʒərz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] ,

or	three	loungers	round	the	door	of	the	hotel	,	some	distance	away	,
或者	三	躺椅	圆形的	这	门	的	这	酒店	,	一些	距离	离开	,

或者在酒店门口附近，离酒店有一段距离的地方，摆放三张躺椅。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

not	a	creature	was	visible	save	the	clerical	-	looking	young	man	seated	under	the
不是	一个	生物	曾是	可见的	节省	这	文员	-	寻找	年轻的	男人	坐着	在下面	这

[triː] [ænd; ənd][ɪnˈtent][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

tree	and	intent	on	his	book	.
树	和	意图	在	他的	书	.

除了坐在树下专心致志地看书的那个衣着考究的年轻人之外，没有其他任何生物。

['ɑːrtʃiz] [aɪz] [strʌk] ['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

Archie's	eyes	struck	fire	and	his	face	flamed	suddenly	.
阿奇的	眼睛	击	火	和	他的	脸	火焰	突然	.

阿奇双眼燃起火焰，脸颊瞬间涨红。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪsɪz] .

He	advanced	three	or	four	paces	.
他	先进的	三	或者	四	步幅	.

他向前走了三四步。

- [dɪd][juː; jʊ] [əˈdres] [ðæt] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

'	Did	you	address	that	remark	to	me	,	sir	?
-	做过	你	地址	那	评论	到	我	,	先生	?

先生，您那句话是对我说的吗?

- [hiː; hi] ['stɜːrnli] [diˈmɑːndid] .

'	he	sternly	demanded	.
-	他	严厉地	要求	.

他严厉地要求道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , - ['ænsər] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪnəsntli] [ɪn][ðə; ði]
' Of course I did , sir , ' answered Mr Golightly , looking up innocently in the
- 的 课程 我 做过 , 先生 , - 回答 先生 戈莱特利 , 寻找 向上 天真地 在 这
['ʌðɚz] [feɪs] .
other's face .
其他的 脸 .

"当然，先生，"戈莱特利先生回答道，无辜地抬头看着对方的脸。

[ðen] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrtʃiz] [ræθ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] ,
Then before Archie's wrath had time to explode ,
然后 前 阿奇的 愤怒 有 时间 到 爆炸 ,

就在Archie的怒火还没来得及爆发的时候，

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he flung down his book and started laughingly to his feet .
他 扔 向下 他的 书 和 开始 笑着 到 他的 脚 .

他扔下书，笑着站了起来。

- ['rɪdzdeɪl] , [oʊld] ['tʃæpi] , [haʊ] [diː] [duː] ?
' Ridsdale , old chappie , how de do ?
- 里兹代尔 , 老的 家伙 , 如何 德 做 ?

"里兹代尔，老伙计，你好吗？"

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

- ['ɔːfli] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
' Awfully glad to meet you .
- 非常 高兴的 到 见面 你 .

非常高兴见到你。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? -
Don't you know me ? '
不 你 知道 我 ? -

你不认识我吗?

- [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , - ['ænsər] ['ɑːtʃi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ster] .
' No , sir , I do not know you , ' answered Archie with a cold stare .
- 不 , 先生 , 我 做 不是 知道 你 , - 回答 阿奇 和 一个 寒冷的 盯 .

"不，先生，我不认识您。"阿奇冷冷地回答道。

- ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ðæt] [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] . -
' Never saw you before in my life , that I'm aware of . '
- 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 , 那 我是 意识到的 的 . -

"据我所知，我这辈子从来没见过你。"

- [wʌt] ! [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [dɪk] ['dʌlsɪmər] ? -
' What ! Not recollect Dick Dulcimer ? '
- 什么 ! 不是 追忆 迪克 洋琴 ? -

什么！你不记得迪克·杜尔西默了吗?

- [dɪk] ['dʌlsɪmər] !
' Dick Dulcimer !
- 迪克 洋琴 !

迪克·杜尔西默!

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

- ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .
' **eyeing** **him** **from** **top** **to** **toe** **.**
- 觊觎 他 从 顶部 到 脚趾 .

“从头到脚打量他。”

- [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] . -
' **It** **can't** **be** **.** '
- 它 不能 是 . -

“不可能。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æt; ət] [liːst] [aɪv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
' **But** **it** **is** **—** **at** **least** **I've** **every** **reason** **to** **believe** **so** **,** **and** **I** **think** **I**
- 但 它 是 — 在 至少 我已经 每一个 原因 到 相信 所以 , 和 我 思考 我
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . -
ought **to** **know** **.** '
应该 到 知道 . -

“但事实的确如此——至少我有充分的理由相信这一点，而且我认为我应该知道。”

- [bʌt; bət] - — — , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] ['oʊvər] .
' **But** ' **—** **—** **,** **and** **again** **he** **eyed** **him** **critically** **over** **.**
- 但 - — — , 和 再次 他 眼睛 他 关键 超过 .

“但是——”他又一次审视地打量了他一番。

- [waɪ] [ðɪs] ['ðʌsnɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] .
' **Why** **this** **thusness** **,** **you** **would** **ask** **.**
- 为什么 这 如此 , 你 会 问 .

你可能会问：“为什么会这样？”

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
I'll **explain** **in** **a** **few** **words** **.**
患病的 解释 在 一个 很少 字 .

我简单解释一下。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][stænd] . — [juː; jʊ] [rɪ'membər]
But **sit** **down** **for** **a** **minute** **or** **two** **;** **it's** **too** **hot** **to** **stand** **.** **—** **You** **remember**
但 坐 向下 为了 一个 分钟 或者 二 ; 它是 也 热的 到 站立 . — 你 记住
['belə] ['wɪntɚ] ? -
Bella **Wynter** **?** '
贝拉 温特 ? -

但你还是坐一会儿吧，站着太热了。——你还记得贝拉·温特吗?

- ['ræðər] .
' **Rather** **.**
- 相当 .

'相当。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['gɜ˞ːlz][aʊt] , [ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [læst] .
One **of** **the** **prettiest** **girls** **out** **,** **the** **season** **before** **last** **.**
一 的 这 最漂亮的 女孩们 出去 , 这 季节 前 最后的 .

上个赛季最漂亮的女孩之一。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [gɔːn] [kuːn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][maɪ'self] . -
I **was** **nearly** **a** **gone** **coon** **in** **that** **quarter** **myself** **.** '
我 曾是 几乎 一个 已消失 浣熊 在 那 四分之一 我 . -

我当时也差点儿就成了那个街区的流浪汉。

- [wel] — [aɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [gɔːn] [kuːn] . -
' **Well** **—** **I'm** **quite** **a** **gone** **coon** **.** '
- 出色地 — 我是 相当 一个 已消失 浣熊 . -

“唉——我真是个十足的黑猫了。”

- [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Glad** **to** **hear** **it** .
- 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] . -
Congratulate **you** , **old** **man** . '
祝贺 你 , 老的 男人 . -

恭喜你，老先生。

- [its] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **It's** **the** **old** **story** , **of** **course** .
- 它是 这 老的 故事 , 的 课程 .

"这当然是老生常谈了。"

[aɪv] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['belə] [hæz; həz] [les] .
I've **next** **to** **nothing** , **Bella** **has** **less** .
我已经 下一个 到 没有什么 , 贝拉 有 较少的 .

我几乎一无所有，贝拉比我更少。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] , ['bɛləz] [ænt] .
There's **a** **dragon** **in** **the** **path** **in** **the** **shape** **of** **Lady** **Renshaw** , **Bella's** **aunt** .
有 一个 龙 在 这 小路 在 这 形状 的 女士 伦肖 , 贝拉的 阿姨 .

路上有一条龙，形状像贝拉的姑姑伦肖夫人。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ? - — ['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . — -
But **probably** **you** **remember** **her** **ladyship** **?** ' **—** **Mr** **Ridsdale** **nodded** **.** **—** '
但 大概 你 记住 她 夫人 ? - — 先生 里兹代尔 点头 . — -
[wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] [ˌem 'iː] ,
Well **,** **she** **detests** **me** **,**
出色地 , 她 厌恶 我 ,

但您大概还记得这位夫人吧？'——里兹代尔先生点了点头。'——'嗯，她很讨厌我。'

[ænd; ənd][hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['belə] ['mæriŋ] ['mʌni] . -
and **has** **set** **her** **heart** **on** **Bella** **marrying** **money** **.** '
和 有 放 她 心 在 贝拉 结婚 钱 . -

她一心想让贝拉嫁给有钱人。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **Of** **course** **.**
- 的 课程 .

'当然。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [mɪs] ['wɪntɚ] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? -
But **what** **has** **Miss** **Wynter** **herself** **to** **say** **in** **the** **matter** **?** '
但 什么 有 错过 温特 她自己 到 说 在 这 事情 ? -

但温特小姐本人对此事有何看法呢?

- [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['belə] [laɪks] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ɪn][fækt] , [aɪv] [nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
' **Oh** **,** **I** **think** **Bella** **likes** **me** **—** **a** **little** **;** **in** **fact** **,** **I've** **not** **much** **doubt** **on** **that** **point** **,**
- 哦 , 我 思考 贝拉 点赞 我 — 一个 小的 ; 在 事实 , 我已经 不是 很多 怀疑 在 那 观点 ,

"哦，我觉得贝拉有点喜欢我；事实上，我对这一点几乎毫不怀疑。"

[ɔːl'ðoʊ] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [aɪv] ['nevər][toʊld][maɪ] [lʌv] .
although **,** **like** **the** **young** **person** **in** **the** **play** **,** **I've** **never** **told** **my** **love** **.**
虽然 , 喜欢 这 年轻的 人 在 这 玩 , 我已经 绝不 讲述 我的 爱 .

虽然，就像剧中的年轻人一样，我从未表达过我的爱意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr]

But	she	has	been	brought	up	to	think	it	a	crime	to	marry	a	poor
但	她	有	到过	带来	向上	到	思考	它	一个	犯罪	到	结婚	一个	贫穷的

['begər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

beggar	without	a	fortune	,
乞丐	没有	一个	财富	,

但她从小就被灌输一种观念：嫁给一个没有财产的穷乞丐是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:z] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['daʊədʒərz] [θʌm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [der] ['skersli] [kɔ:l]

and	then	she's	so	completely	under	the	dowager's	thumb	that	she	dare	scarcely	call
和	然后	她是	所以	完全地	在下面	这	老妇人的	拇指	那	她	敢	几乎	称呼

[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

her	bonnet	her	own	.
她	引擎盖	她	自己的	.

然后，她完全受制于老夫人，甚至不敢把那顶帽子称为自己的。

[ðə; ði] [feɪts] ['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [end] . -

The	Fates	only	know	how	it	will	end	.	'
这	命运	仅有的	知道	如何	它	将要	结尾	.	-

只有命运才知道结局会如何。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [daʊn] [hɪr] ? - — —

'	And	you	are	down	here	?	'	—	—
-	和	你	是	向下	这里	?	-	—	—

“你竟然在这里？”

- [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

'	To	meet	them	.
-	到	见面	他们	.

“去见他们。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] .

I	expect	them	by	the	next	train	.
我	预计	他们	经过	这	下一个	火车	.

我预计他们会搭乘下一班火车到达。

['belə] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [mædʒ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][hɪnt] .

Bella	corresponds	with	my	sister	,	and	Madge	gave	me	the	hint	.
贝拉	对应	和	我的	姐姐	,	和	玛吉	给予	我	这	暗示	.

贝拉和我姐姐通信，玛吉给了我一些暗示。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [li:v] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ;

I	got	a	fortnight's	leave	,	and	made	up	my	mind	to	follow	them	;
我	得到	一个	两周的	离开	,	和	制成	向上	我的	头脑	到	跟随	他们	;

我获得了两周的假期，并决定跟随他们；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [aɪm] [hɪr] [fɜ:rst] .

but	apparently	I'm	here	first	.
但	显然	我是	这里	第一的	.

但显然我是第一个到的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][let] ['leɪdi][ɑ:r] . [faɪnd][ˌem 'i:] [hɪr] ;

Of	course	it	would	never	have	done	to	let	Lady	R	.	find	me	here	;
的	课程	它	会	绝不	有	完毕	到	让	女士	拉	.	寻找	我	这里	;

当然，我绝不会让R夫人在这里找到我；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑ:rm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid] [ɔ:f] ['belə] [baɪ]

she	would	have	taken	the	alarm	at	once	,	and	have	carried	off	Bella	by
她	会	有	已采取	这	警报	在	一次	,	和	有	携带	离开	贝拉	经过

[ðə; ði][nekst][treɪn] .

the	next	train	.
这	下一个	火车	.

她本会立即接听警报，然后带着贝拉搭乘下一班火车离开。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][ðæt][aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
All **at** **once** **it** **struck** **me** **that** **I** **had** **lately** **been** **playing** **the** **part** **of** **a**
全部 在 一次 它 击 我 那 我 有 最近 到过 玩耍 这 部分 的 一个
['kjʊrət] [ɪn][sʌm; səm] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] [ɪn] [taʊn] .
curate **in** **some** **amateur** **theatricals** **in** **town** **.**
策展 在 一些 业余 戏剧 在 镇 .

我突然意识到，最近我一直在镇上的一些业余戏剧表演中扮演牧师的角色。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kə,medi'etə] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
A **month** **hence** **we** **are** **going** **to** **play** **the** **same** **comedietta** **again** **for** **another**
一个 月 因此 我们 是 去 到 玩 这 相同的 喜剧 再次 为了 其他
['tʃærəti] ,
charity **,**
慈善机构 ,

一个月后，我们将再次为另一家慈善机构演出同一部小喜剧。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][tɑːgz] , [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
so **that** **,** **as** **it** **happened** **,** **I** **had** **the** **togs** **,** **obtained** **for** **the** **first**
所以 那 , 作为 它 发生 , 我 有 这 泳衣 , 获得 为了 这 第一的
[pər'fɔːrməns] , [stɪl] [baɪ][ˌem ˈiː] .
performance **,** **still** **by** **me** **.**
表现 , 仍然 经过 我 .

因此，碰巧的是，我为第一次演出准备的演出服还在我手里。

[aɪ] [ʃeɪvd] [ɔːf][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hæd; həd][maɪ] [her] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [daɪd]
I **shaved** **off** **my** **beard** **and** **moustache** **,** **had** **my** **hair** **and** **eyebrows** **dyed**
我 剃光 离开 我的 胡须 和 胡子 , 有 我的 头发 和 眉毛 染色
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

我剃掉了胡子和髭须，把头发和眉毛染成了黑色。

[dɔnd] [maɪ] ['klerɪkl] [gɑːrb] , [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm]['juːstən] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
donned **my** **clerical** **garb** **,** **took** **a** **ticket** **from** **Euston** **,** **and** **here** **I** **am** **.** **'**
穿戴 我的 文员 外衣 , 采取 一个 票 从 尤斯顿 , 和 这里 我 是 . -

我穿上神职人员的服装，从尤斯顿车站买了张车票，然后就到了这里。

- [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . -
' **Your** **own** **mother** **wouldn't** **know** **you** **if** **she** **were** **to** **meet** **you** **.** **'**
- 你的 自己的 母亲 不会 知道 你 如果 她 是 到 见面 你 . -

“就算你亲妈见到你，也认不出你来。”

- [nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər] ['rekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ? - [æskt] ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] [wɪð; wɪθ]
' **Not** **much** **fear** **of** **the** **dowager** **recognising** **me** **,** **eh** **?** **'** **asked** **Mr** **Dulcimer** **with**
- 不是 很多 害怕 的 这 老妇 识别 我 , 嗯 ? - 问 先生 洋琴 和
[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
a **chuckle** **.**
一个 轻笑 .

“看来你不太担心老太太认出我啊？”杜尔西默先生笑着问道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] :
Then **he** **added** **more** **seriously** **:**
然后 他 额外 更多的 严重地 :

然后他语气严肃地补充道:

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get] ['belə] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [waɪl] [ʃiːz] [daʊn] [hɪr] —
' If I can only get Bella to myself for an hour while she's down here —
- 如果 我 能 仅有的 得到 贝拉 到 我 为了 一个 小时 尽管 她是 向下 这里 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taʊn] — [aɪl] [noʊ] [maɪ] [feɪt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]
there was no chance of it in town — I'll know my fate one way or the other
那里 曾是 不 机会 的 它 在 镇 — 患病的 知道 我的 命运 一 方式 或者 这 其他
.
:
·

"如果我能趁贝拉在这里的时候，单独和她待上一个小时——在城里根本不可能——我就会知道我的命运如何了。"

[ʃiːz] [æn; ən] ['ærənt] [jʌŋ] [flɜːrt] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɪli]
She's an arrant young flirt , I know ; but I'll have no more of her shilly
她是 一个 绝对的 年轻的 调情 , 我 知道 ; 但 患病的 有 不 更多的 的 她 犹豫不决
- ['ʃælɪŋ] ;
- shallying ;
- 沙利 ;

我知道她是个轻浮的年轻女孩；但我再也受不了她的犹豫不决了；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pleɪn] [jes] [ɔːr][ə; eɪ][pleɪn][noʊ] . -
she shall give me a plain Yes or a plain No . '
她 将 给 我 一个 清楚的 是的 或者 一个 清楚的 不 . -

她应该直接回答"是"或"否"。

- [aɪ] [kə'mend] [jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['belə] .
' I commend your resolution , and wish you every success with the fair Bella .
- 我 表彰 你的 解决 , 和 希望 你 每一个 成功 和 这 公平的 贝拉 .

我赞赏你的决心，并祝愿你和美丽的贝拉一切顺利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər]['siːkrət][ɪz][kwaɪt] [seɪf] [ɪn][maɪ][hændz] ,
Of course your secret is quite safe in my hands ,
的 课程 你的 秘密 是 相当 安全的 在 我的 双手 ,

当然，你的秘密在我手里绝对安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] - — —
and if I can do anything to assist you ' — —
和 如果 我 能 做 任何事物 到 协助 你 - — —

如果我能帮上什么忙的话——

- [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .
' I'm sure you will .
- 我是 当然 你 将要 .

我相信你一定能做到。

[θæŋks] , ['rɪdzdeɪl] .
Thanks , Ridsdale .
谢谢 , 里兹代尔 .

谢谢你，里兹代尔。

[dəunt][fər'get] [ðæt][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪk] ['dʌlsɪmər] [hɪr] .
Don't forget that there's no Dick Dulcimer here .
不 忘记 那 有 不 迪克 洋琴 这里 .

别忘了这里没有迪克·杜尔西默。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - — —
I am ' — —
我 是 - — —

我是' -

- [ðə; ði] ['revərənd] ? - — —
' The Reverend ? ' — —
- 这 牧师 ? - — —

"牧师？"——

- [noʊ] ; [nɑːt][ðə; ði] ['revərənd] , [bʌt; bət][pleɪn]['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] .
' **No** ; **not** **the** **Reverend** , **but** **plain** **Mr** **Golightly** .
- 不 ; 不是 这 牧师 , 但 清楚的 先生 戈莱特利 .

“不，不是牧师，而是普通的戈莱特利先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmedi'etə] ,
It **may** **be** **all** **very** **well** **to** **play** **the** **part** **of** **a** **curate** **in** **a** **comedietta** **,**
它 可能 是 全部 非常 出色地 到 玩 这 部分 的 一个 策展 在 一个 喜剧 ,

在喜剧中扮演牧师的角色或许很不错，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn]['riːəl][laɪf] . -
but **I** **don't** **care** **to** **pose** **for** **the** **character** **in** **real** **life** **.** **'**
但 我 不 关心 到 姿势 为了 这 特点 在 真实的 生活 . -

但我并不想在现实生活中扮演这个角色。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['klerɪkl] [gɑːrb] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrsn] . -
' **But** **your** **clerical** **garb** **—** **everybody** **will** **take** **you** **for** **a** **parson** **.** **'**
- 但 你的 文员 外衣 — 大家 将要 拿 你 为了 一个 牧师 . -

“但是你这身神职人员的装束——大家都会把你当成牧师。”

- [aɪ][kɑːnt][help] [ðæt] .
' **I** **can't** **help** **that** **.**
- 我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[ɪf] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [aɪ] [wɪl] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [prɪ'septər] [ʌv; əv] [juːθ] ,
If **driven** **into** **a** **corner** **,** **I** **will** **tell** **people** **that** **I'm** **a** **preceptor** **of** **youth** **,**
如果 驱动 进入 一个 角落 , 我 将要 告诉 人们 那 我是 一个 导师 的 青年 ,

如果被逼到绝境，我会告诉人们我是一名青年导师。

[ɪn][fækt][ə; eɪ]['tuːtər] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
in **fact** **a** **tutor** **,** **which** **is** **no** **more** **than** **the** **truth** **,** **because** **,** **you** **see** **,**
在 事实 一个 导师 , 哪个 是 不 更多的 比 这 真相 , 因为 , 你 看 ,

事实上，他是一位家庭教师，这完全是实话，因为，你看，

[aɪm] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] ['hænoʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [soʊ] [ðæt] ['hiːz][maɪ]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][aɪm]
I'm **teaching** **Will** **Hanover** **to** **play** **the** **fiddle** **,** **so** **that** **he's** **my** **pupil** **and** **I'm**
我是 教学 将要 汉诺威 到 玩 这 小提琴 , 所以 那 他是 我的 瞳孔 和 我是
[hɪz; ɪz]['tuːtər] . -
his **tutor** **.** **'**
他的 导师 . -

我正在教威尔·汉诺威拉小提琴，他是我的学生，我是他的老师。

- [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [æz; əz] ['goʊˌlaɪtli] ?
' **But** **what** **made** **you** **choose** **such** **an** **outlandish** **name** **as** **Golightly** **?**
- 但 什么 制成 你 选择 这样的 一个 古怪的 姓名 作为 戈莱特利 ?

“但是，你为什么会选择像戈莱特利这样古怪的名字呢？”

- [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
' **asked** **the** **other** **with** **a** **smile** **.**
- 问 这 其他 和 一个 微笑 .

“另一个人笑着问道。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['goʊˌlaɪtli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] [bɔɪ] — [its] [maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] .
' **Because** **Golightly** **belongs** **to** **me** **,** **dear** **boy** **—** **it's** **my** **own** **property** **.**
- 因为 戈莱特利 属于 到 我 , 亲爱的 男生 — 它是 我的 自己的 财产 .

“因为戈莱特利是我的，亲爱的孩子——它是我自己的财产。”

[noʊ] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [maɪ] [fʊl] [neɪm] [ɪz] ['ritʃəd] ['goʊˌlaɪtli] ['dʌlsɪmər] .
Know **,** **good** **my** **lord** **,** **that** **my** **full** **name** **is** **Richard** **Golightly** **Dulcimer** **.**
知道 , 好的 我的 主 , 那 我的 满的 姓名 是 理查德 戈莱特利 洋琴 .

尊敬的阁下，请知悉，我的全名是理查德·戈莱特利·杜尔西默。

[maɪ]['gɑːdfɑːðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['goʊˌlaɪtli] , [huːz] [naʊ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - .

My	godfather	was	Dr	Golightly	,	who's	now	Bishop	of	Melminster	.
我的	教父	曾是	博士	戈莱特利	,	谁是	现在	主教	的	-	.

我的教父是戈莱特利博士，他现在是梅尔明斯特主教。

['mɛniːz] [ðə; ði][tɪp] [aɪv] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒækɪt]

Many's	the	tip	I've	had	from	him	in	the	days	when	I	wore	a	jacket
许多人	这	提示	我已经	有	从	他	在	这	天	什么时候	我	穿着	一个	夹克

[ænd; ənd][tɜːrn] - [daʊn] ['kɑːlər] .

and	turn	-	down	collar	.
和	转动	-	向下	衣领	.

在我穿夹克和翻领衬衫的那些日子里，他给了我很多建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ][dæd]['hædnt][lɔːst][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

But	he	wasn't	a	bishop	then	,	and	my	dad	hadn't	lost	his	fortune	,
但	他	不是	一个	主教	然后	,	和	我的	爸爸	之前没有	丢失的	他的	财富	,

但他当时还不是主教，我父亲也还没有破产。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . -

and	things	now	in	that	quarter	are	by	no	means	what	they	used	to	be	.	'
和	事物	现在	在	那	四分之一	是	经过	不	方法	什么	他们	用过的	到	是	.	-

如今那个地区的情况与过去大不相同了。

- [aɪl] [nɑːt][fər'get][ðə; ði] [neɪm] .

'	I'll	not	forget	the	name	.
-	患病的	不是	忘记	这	姓名	.

我不会忘记这个名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] .

And	now	I	must	go	;	I'm	expecting	an	important	letter	.
和	现在	我	必须	去	;	我是	期待	一个	重要的	信	.

我现在必须走了；我正在等一封重要的信。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['leɪtər][ɑːn] . -

We	shall	meet	later	on	.	'
我们	将	见面	之后	在	.	-

我们稍后再见。

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɑː] , [tɑː] , - [sed] ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] .

'	For	the	present	,	ta	,	ta	,	'	said	Mr	Dulcimer	.
-	为了	这	展示	,	ta	,	ta	,	-	说	先生	洋琴	.

"目前，再见，再见，"杜尔西默先生说道。

- [slaɪ][dɔːg] !

'	Sly	dog	!
-	狡猾	狗	!

狡猾的狗！

['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] , - ['mʌtəd] [dɪk] .

Never	said	a	word	about	his	own	little	affair	,	'	muttered	Dick	.
绝不	说	一个	单词	关于	他的	自己的	小的	事务	,	-	低声说道	迪克	.

"他对自己那点小风流韵事只字未提，"迪克嘟囔道。

- [ɪn'tɑːlərəbli] [sloʊ] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [hɪr] .

'	Intolerably	slow	work	waiting	here	.
-	无法容忍地	慢的	工作	等待	这里	.

"这里的工作进展极其缓慢，令人难以忍受。"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪl] [biː; bi] ?

I	wonder	how	much	longer	they'll	be	?
我	想知道	如何	很多	更长	他们会	是	?

我想知道他们还要多久才能回来？

[hɑː] ! ['hæpi] [θɔːt] . — [haɪ] !

Ha	!	happy	thought	.	—	Hi	!
哈	！	快乐的	想法	.	—	你好	！

哈！好开心！——嗨！

- [ðə; ði][læst][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtər] [huː] [wʌz; wəz]

'	The	last	exclamatory	remark	was	addressed	to	a	waiter	who	was
-	这	最后的	感叹词	评论	曾是	已解决	到	一个	服务员	WHO	曾是

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

in	the	act	of	removing	an	empty	bottle	and	some	glasses	from	a
在	这	行为	的	移除	一个	空的	瓶子	和	一些	眼镜	从	一个

['gɑːrdn] - ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

garden	-	table	a	little	way	off	.
花园	-	桌子	一个	小的	方式	离开	.

"最后那句感叹是说给一位正在从不远处花园桌子上收走一个空瓶子和几个玻璃杯的服务员听的。"

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['weɪtər] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['lɪt(ə)l] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['feloʊ] , [frentʃ] [ɔːr] [swɪs] ,

Up	came	the	waiter	,	a	smiling	,	little	,	bullet	-	headed	fellow	,	French	or	Swiss	,
向上	来了	这	服务员	,	一个	微笑	,	小的	,	子弹	-	标题	同伴	,	法语	或者	瑞士	,

服务员走了过来，他个子矮小，面带微笑，脑袋圆圆的，可能是法国人或瑞士人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ['kloʊsli] [krɑːpt] , [ænd; ənd] [kliːn] - [ʃeɪvd] , [bluː] - [blæk] [tʃiːks]

with	his	black	hair	closely	cropped	,	and	clean	-	shaved	,	blue	-	black	cheeks
和	他的	黑色的	头发	密切	裁剪	,	和	干净的	-	剃光	,	蓝色的	-	黑色的	脸颊

[ænd; ənd] [tʃɪn] .

and	chin	.
和	下巴	.

他留着利落的短黑发，刮得干干净净，脸颊和下巴呈蓝黑色。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɪtər] [bɪr] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋkərd] , - [sed] ['ritʃəd] ['lɔːftɪli] .

'	Bring	me	a	pint	of	bitter	beer	in	a	tankard	,	'	said	Richard	loftily	.
-	带来	我	一个	品脱	的	苦的	啤酒	在	一个	酒杯	,	-	说	理查德	傲慢地	.

"给我拿一品脱苦啤酒来，用大酒杯装，"理查德傲慢地说。

- [wiː] , - .

'	Oui	,	m'sieu	.
-	是的	,	-	.

'Oui, m'sieu.

- [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

'	He	was	not	away	more	than	a	couple	of	minutes	.
-	他	曾是	不是	离开	更多的	比	一个	夫妻	的	分钟	.

他离开的时间不超过几分钟。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['tæŋkərd] ['iːgərli] .

Dick	was	very	thirsty	,	and	he	seized	the	tankard	eagerly	.
迪克	曾是	非常	渴	,	和	他	查获	这	酒杯	急切地	.

迪克非常口渴，他迫不及待地抓起酒杯。

- [weɪt] , - [hiː; hi] [sed] [lə'kɑːnɪkli] .

'	Wait	,	'	he	said	laconically	.
-	等待	,	-	他	说	简洁地	.

"等等，"他简洁地说。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ɔːf][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] ['kriːmi] [frɔːθ] , [reɪzd] [ðə; ði]['tæŋkərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Then	he	blew	off	the	beads	of	creamy	froth	,	raised	the	tankard	to	his	lips	,
然后	他	吹	离开	这	珠子	的	奶油状	泡沫	,	提高	这	酒杯	到	他的	嘴唇	,

然后他吹掉杯底的泡沫，举起酒杯送到嘴边。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] .

and	slowly	and	deliberately	proceeded	to	empty	it	.
和	缓慢地	和	故意地	继续	到	空的	它	.

然后缓慢而谨慎地将它清空。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [tu:] ['leɪdiz] , ['fɑ:loʊd] { - }
While **he** **was** **thus** **engaged** **,** **two** **ladies** **,** **followed** **{** **649** **}**
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 二 女士们 , 随后 { - }

当他忙于此事时，两位女士跟了过来{649}

[baɪ][ə; eɪ][meɪd] ['kæriɪŋ] [ræps] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
by **a** **maid** **carrying** **wraps** **and** **umbrellas** **,** **came** **round** **a** **corner** **of** **the**
经过 一个 女佣 携带 卷饼 和 雨伞 , 来了 圆形的 一个 角落 的 这
['ʃrʌbəri] .
shrubbery **.**
灌木 .

一个女仆拿着披肩和雨伞，从灌木丛的拐角处走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] ,
They **had** **driven** **from** **the** **station** **by** **way** **of** **the** **lower** **road** **,**
他们 有 驱动 从 这 车站 经过 方式 的 这 降低 路 ,

他们从车站沿着下方的道路开车过来的。

[ænd; ənd] [hens] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
and **hence** **had** **to** **walk** **through** **a** **portion** **of** **the** **grounds** **in** **order** **to**
和 因此 有 到 走 通过 一个 部分 的 这 理由 在 命令 到
[ri:tʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
reach **the** **hotel** **.**
抵达 这 酒店 .

因此，他们不得不步行穿过酒店的一部分场地才能到达酒店。

- [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][pɑ:t] !
' **A** **clergyman** **,** **and** **drinking** **beer** **out** **of** **a** **metal** **pot** **!**
- 一个 牧师 , 和 喝 啤酒 出去 的 一个 金属 锅 !

一位牧师，竟然用金属锅喝啤酒！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] .
' **exclaimed** **the** **elder** **of** **the** **two** **ladies** **.**
- 惊呼 这 长老 的 这 二 女士们 .

“两位女士中年纪较大的那位惊呼道。”

- [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] !
' **What** **can** **the** **Establishment** **be** **coming** **to** **!**
- 什么 能 这 建立 是 未来 到 !

“当权派到底要变成什么样子！”

- [dɪk] , [hu:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['pɑ:rti] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt][ænd; ənd] ['nɪrli]
' **Dick** **,** **whose** **back** **was** **towards** **the** **party** **,** **gave** **a** **great** **start** **and** **nearly**
- 迪克 , 谁 后退 曾是 向 这 派对 , 给予 一个 伟大的 开始 和 几乎
[drɑ:pt] [ðə; ði]['tæŋkərd] .
dropped **the** **tankard** **.**
掉落 这 酒杯 .

迪克背对着聚会人群，起跑很猛，差点把酒杯掉地上。

- [ðə; ði]['drægənz] [vɔɪs] !
' **The** **dragon's** **voice** **!**
- 这 龙的 嗓音 !

“龙的声音！”

[aɪm] [kɔ:t] !
I'm **caught** **!**
我是 捕捉 !

我被抓住了！

- [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['tæŋkərd] [bæk] [tu:; tə][dʒu:lz] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [lɪsp] :
' **Then** **giving** **the** **tankard** **back** **to** **Jules** **,** **he** **said** **with** **an** **affected** **lisp** **:**
- 然后 给予 这 酒杯 后退 到 朱尔斯 , 他 说 和 一个 做作的 口齿不清 :

然后他把酒杯还给朱尔斯，故意装出一副口齿不清的样子说道：

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [frend] .
' **Thank you very much , my friend .**
- 感谢 你 非常 很多 , 我的 朋友 .

非常感谢你，我的朋友。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪst]
On a sultry day like this , nothing can be more refreshing than a little iced
在 一个 闷热 天 喜欢 这 , 没有什么 能 是 更多的 令人耳目一新 比 一个 小的 冰镇
[ˌlemə'neɪd] . -
lemonade . '
柠檬水 . -

在这样闷热的日子里，没有什么比一杯冰镇柠檬水更清爽的了。

- [ˌlemə'neɪd] !
' **Lemonade !**
- 柠檬水 !

'柠檬水！

[ɑː] - [hɑː] ; [mə'sjɜːr] [sɑːmjuːsi] ,
Ah - ha ; monsieur s'amuse ,
啊 - 哈 ; 先生 s'amuse ,

啊哈；先生，请您开胃。

- ['mɜːmɜd] [dʒuːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [bæk] [ðə; ði]
' **murmured Jules with a slight lifting of the shoulders as he took back the**
- 低声说道 朱尔斯 和 一个 轻微 举重 的 这 肩膀 作为 他 采取 后退 这
['tæŋkərd][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
tankard and marched away .
酒杯 和 行军 离开 .

"朱尔斯一边嘟囔着，一边微微耸了耸肩，拿起酒杯，大步走开了。"

- ['æftər][ɔːl] , [dɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˌlemə'neɪd] , - [ri'mɑːkt]
' **After all , dear , he was drinking nothing stronger than lemonade , ' remarked**
- 后 全部 , 亲爱的 , 他 曾是 喝 没有什么 更强 比 柠檬水 , - 评论
[ðə; ði]['eldər]['leɪdi] ,
the elder lady ,
这 长老 女士 ,

"毕竟，亲爱的，他喝的不过是柠檬水而已，"老太太说道。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['leɪdi] ['rɛnʃɔ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] .
who was none other than Lady Renshaw , in a low voice to her niece .
WHO 曾是 没有任何 其他 比 女士 伦肖 , 在 一个 低的 嗓音 到 她 侄女 .

原来是伦肖夫人，她低声对侄女说道。

- [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pjuːtər] [waɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
' **No doubt he acquired the habit of drinking out of pewter while at college .**
- 不 怀疑 他 获得 这 习惯 的 喝 出去 的 锡 尽管 在 大学 .

毫无疑问，他在大学期间养成了用锡制杯子喝酒的习惯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
I am told that they have many strange customs at the universities ,
我 是 讲述 那 他们 有 许多 奇怪的 海关 在 这 大学 ,

我听说大学里有很多奇怪的习俗。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [taɪmz] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] -
which have been handed down from more barbarous times . — An interesting -
哪个 有 到过 递交 向下 从 更多的 野蛮 时代 . — 一个 有趣的 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] . -
looking young man . '
寻找 年轻的 男人 . -

这些都是从更野蛮的时代流传下来的。——一个相貌有趣的年轻人。

- ['veri] , - [ə'sentid] [mɪs] ['wɪntɚ] , [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saʊnd][ʌv; əv] ['dɪks]
' Very , ' assented Miss Wynter , who had started at the first sound of Dick's
- 非常 , - 同意 错过 温特 , WHO 有 开始 在 这 第一的 声音 的 迪克的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"确实如此，"温特小姐赞同道，她一听到迪克的声音就吓了一跳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and was now looking inquiringly at him .
和 曾是 现在 寻找 询问地 在 他 .

她现在正疑惑地看着他。

- [ðæt] [vɔɪs] !
' That voice !
- 那 嗓音 !

"那声音！"

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' she said to herself .
- 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

- [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]
' I could fancy that it was Dick — I mean Mr Dulcimer , who was speaking
- 我 可以 想要 那 它 曾是 迪克 — 我 意思是 先生 洋琴 , WHO 曾是 请讲
.
:
.

"我当时觉得说话的人可能是迪克——我是说杜尔西默先生。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But that is impossible .
但 那 是 不可能的 .

但这不可能。

[ænd; ənd] [jet] - — —
And yet ' — —
和 然而 - — —

然而——

['miːnwaɪl] , [dɪk] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['greɪvli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz]
Meanwhile , Dick had turned , and after gravely lifting his hat to the ladies
同时 , 迪克 有 转向 , 和 后 严重地 举重 他的 帽子 到 这 女士们
,
,
,

与此同时，迪克转过身，郑重地向女士们脱帽致意后，

[hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tent] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
had resumed his seat , and was now intent again on his book .
有 恢复 他的 座位 , 和 曾是 现在 意图 再次 在 他的 书 .

他重新坐下，又全神贯注地看着书。

['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['flɔːrɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
Lady Renshaw was a fine , florid specimen of womanhood ,
女士 伦肖 曾是 一个 美好的 , 佛罗里达 标本 的 女性 ,

伦肖夫人是一位美丽动人、风姿绰约的女性典范。

[huː] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ˈgreɪsfəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
who **among** **her** **intimate** **friends** **gracefully** **acknowledged** **to** **being** **thirty** **-** **five** **years**
WHO 之中 她 亲密的 朋友们 优雅地 已确认 到 存在 三十 - 五 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of **age** **,**
的 年龄 ,

她曾向亲密的朋友坦然承认自己已经35岁了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
but **was** **probably** **at** **least** **ten** **years** **older** **.**
但 曾是 大概 在 至少 十 年 老 .

但实际年龄可能至少比他大十岁。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [riˈteɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [lʊks] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli]
She **still** **retained** **considerable** **traces** **of** **those** **good** **looks** **which** **several** **years** **previously**
她 仍然 保留 大量 痕迹 的 那些 好的 看起来 哪个 一些 年 之前
[hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈeldərli] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈtɪməθi] .
had **captured** **the** **elderly** **affections** **of** **the** **late** **Sir** **Timothy** **.**
有 捕获 这 老年 情感 的 这 晚的 先生 蒂莫西 .

她仍然保留着几年前俘获已故的蒂莫西爵士芳心的那副好容貌。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [maɪt] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈæmplɪtuːd] [ʌv; əv] [prəˈpɔːʃəns] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
Although **her** **figure** **might** **display** **a** **greater** **amplitude** **of** **proportions** **than** **of**
虽然 她 数字 可能 展示 一个 更大的 振幅 的 比例 比 的
[jɔːr] ,
yore **,**
昔时 ,

虽然她的身材比例可能比以前更加丰满，

[jet] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [her] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd] [ˈglɑːsi] ,
yet **was** **her** **hair** **still** **black** **and** **glossy** **,**
然而 曾是 她 头发 仍然 黑色的 和 光滑 ,

然而，她的头发依然乌黑亮丽。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [stɪl] [æz; əz][ˈkoʊldli] [braɪt] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
her **large** **dark** **eyes** **still** **as** **coldly** **bright** **as** **ever** **they** **had** **been** **,**
她 大的 黑暗的 眼睛 仍然 作为 冷冷地 明亮的 作为 曾经 他们 有 到过 ,

她那双又大又黑的眼睛依然像以前一样冷冷明亮。

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [bluːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [oʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [tɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪli] ,
while **if** **the** **fine** **bloom** **on** **her** **cheeks** **owed** **nothing** **of** **its** **tints** **to** **the** **lily** **,**
尽管 如果 这 美好的 盛开 在 她 脸颊 欠款 没有什么 的 它是 色调 到 这 百合 ,

然而，如果说她脸颊上那抹美丽的红晕与百合花的色彩毫无关联的话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [prɪˈfɜːr][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdæməsk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
there **are** **many** **people** **who** **prefer** **the** **rich** **damask** **of** **the** **rose** **even** **in** **the**
那里 是 许多 人们 WHO 更喜欢 这 富有的 绫 的 这 玫瑰 甚至 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n] .
matter **of** **complexion** **.**
事情 的 肤色 .

很多人甚至在肤色方面也更喜欢玫瑰浓郁的色彩。

[hɪr] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɛstˈmɔrlənd] [hɪlz] ,
Here **,** **among** **the** **Westmoreland** **hills** **,**
这里 , 之中 这 韦斯特摩兰 丘陵 ,

这里，在威斯特摩兰山脉之间，

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
her **ladyship** **was** **dressed** **as** **richly** **and** **elaborately** **as** **if** **for** **a** **little**
她 夫人 曾是 穿着 作为 丰富 和 精心 作为 如果 为了 一个 小的
['ʃɑːpɪŋ] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] [ɔːr][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
shopping **in** **Regent** **Street** **or** **a** **drive** **in** **the** **Park** **.**
购物 在 摄政 街道 或者 一个 驾驶 在 这 公园 .

夫人穿着华丽精致，仿佛要去摄政街逛逛街或在公园里兜风。

[ˌhɪr'ɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Herein **she** **showed** **her** **knowledge** **of** **the** **eternal** **fitness** **of** **things** **.**
在此处 她 显示 她 知识 的 这 永恒 健康 的 事物 .

在此，她展现了她对事物永恒不变性的理解。

['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [gaʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['ræpər] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['lɪt(ə)l]
Lady **Renshaw** **in** **a** **cotton** **gown** **or** **a** **seaside** **wrapper** **would** **have** **looked** **little**
女士 伦肖 在 一个 棉布 袍 或者 一个 海滨 包装纸 会 有 看起来 小的
['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daʊdi] .
better **than** **a** **dowdy** **.**
更好的 比 一个 土气的 .

伦肖夫人如果穿棉布长袍或海边短裙，看起来也好不到哪里去，只会显得土气。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
Simplicity **and** **she** **had** **nothing** **in** **common** **.**
简单 和 她 有 没有什么 在 常见的 .

她性格单纯，与她没有任何共同之处。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ['fæʃnəbli] [ə'taɪərd][ɪn] ['sætn] [ænd; ənd]['leɪsiz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]
But **Lady** **Renshaw** **fashionably** **attired** **in** **satins** **and** **laces** **was** **a** **sufficiently**
但 女士 伦肖 时尚地 穿着 在 缎子 和 鞋带 曾是 一个 足够
[gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [pæs] ['kɜːrənt] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
good **imitation** **of** **a** **lady** **to** **pass** **current** **as** **such** **with** **nine** **people** **out** **of**
好的 模仿 的 一个 女士 到 经过 当前的 作为 这样的 和 九 人们 出去 的
['evri] ['dʌz(ə)n] .
every **dozen** **.**
每一个 打 .

但身着缎子和蕾丝等时髦服饰的伦肖夫人，足以以淑女的形象示人，以至于每十二个人中就有九个人会把她当作淑女看待。

[mɪs] ['belə] ['wɪntɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruː'net] , [nɑːt] ['veri] [tɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ,
Miss **Bella** **Wynter** **was** **a** **brunette** **,** **not** **very** **tall** **,** **but** **with** **a** **slender** **,**
错过 贝拉 温特 曾是 一个 棕发 , 不是 非常 高的 , 但 和 一个 苗条 ,

贝拉·温特小姐是一位棕发女郎，个子不高，但身材苗条。

['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [blæk] , ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
graceful **figure** **,** **black** **,** **sparkling** **eyes** **,** **and** **the** **sauciest** **little** **chin** **imaginable** **.**
优美 数字 , 黑色的 , 闪闪发光 眼睛 , 和 这 最辣的 小的 下巴 可以想象的 .

身姿优美，黑亮的眼睛，还有那俏皮可爱的小下巴。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] ;
Naturally **,** **she** **was** **an** **unselfish** **,** **generous** **-** **hearted** **girl** **;**
自然 , 她 曾是 一个 无私 , 慷慨的 - 心地 女孩 ;

她天生就是一个无私、慷慨的女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hɑːrd] ['wɜːrldli] ['treɪnɪŋ]
but **the** **circumstances** **of** **life** **and** **her** **aunt's** **hard** **worldly** **training**
但 这 情况 的 生活 和 她 姑姑的 难的 世俗 训练
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .
were **doing** **their** **best** **to** **spoil** **her** **.**
是 正在做 他们的 最好的 到 剧透 她 .

但是，生活环境和她姑妈严格的世俗教养却在竭力宠坏她。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['fæʃ(ə)n] ,

She	,	too	,	was	dressed	in	the	extreme	of	the	prevalent	fashion	,
她	,	也	,	曾是	穿着	在	这	极端	的	这	流行	时尚	,

她的穿着也十分奇特，完全符合当时流行的时尚风格。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ru:m] [ʌv; əv]

and	looked	as	if	she	might	just	have	stepped	out	of	the	show	-	room	of
和	看起来	作为	如果	她	可能	只是	有	步	出去	的	这	展示	-	房间	的

[ə; eɪ][pə'rizjən][moʊ'di:st] .

a	Parisian	modiste	.
一个	巴黎人	女装设计师	.

她看起来就像刚从巴黎时装设计师的展厅里走出来一样。

- [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

'	There	can	be	no	harm	in	speaking	to	him	,
-	那里	能	是	不	伤害	在	请讲	到	他	,

跟他谈谈也没什么坏处，

- [sed] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] .

'	said	Lady	Renshaw	in	a	low	voice	to	her	niece	.
-	说	女士	伦肖	在	一个	低的	嗓音	到	她	侄女	.

“伦肖夫人低声对她的侄女说。”

- [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔ:r][ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd] ;

'	He	may	be	the	son	of	a	bishop	or	the	nephew	of	a	lord	;
-	他	可能	是	这	儿子	的	一个	主教	或者	这	侄子	的	一个	主	;

他可能是主教的儿子，也可能是领主的侄子；

[wʌn]['nevər][kæn; kən] [tel] [hu:m] [wʌn] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [ði:z] [bɪg][hoʊ'tel] .

one	never	can	tell	whom	one	may	encounter	at	these	big	hotels	.
一	绝不	能	告诉	谁	一	可能	遇到	在	这些	大的	酒店	.

在这些大型酒店里，你永远无法预料会遇到谁。

- [ðen] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə] [dɪk] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [aɪ] [prɪ'zu:m] ,

'	Then	going	a	little	nearer	to	Dick	,	she	said	to	him	:	'	I	presume	,
-	然后	去	一个	小的	更近	到	迪克	,	她	说	到	他	:	-	我	怙	,

然后她走近迪克，对他说：“我想，

[sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pælətaɪn] ?

sir	,	that	you	are	staying	at	the	Palatine	?
先生	,	那	你	是	入住	在	这	帕拉丁	?

先生，您住在帕拉丁酒店吗?

- ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] ['stɑ:rtɪd] , [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] .

'	Mr	Dulcimer	started	,	rose	and	bowed	.
-	先生	洋琴	开始	,	玫瑰	和	鞠躬	.

“杜尔西默先生起身鞠躬。”

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['mædəm] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [nɔ:rθ] .

'	For	a	day	or	two	,	madam	,	on	my	way	north	.
-	为了	一个	天	或者	二	,	女士	,	在	我的	方式	北	.

“夫人，在我北上的途中，停留一两天。”

- [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [lɪsp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest]

'	He	spoke	with	the	same	little	affected	lisp	with	which	he	had	addressed
-	他	辐	和	这	相同的	小的	做作的	口齿不清	和	哪个	他	有	已解决

[dʒu:lz][ðə; ði]['weɪtər] .

Jules	the	waiter	.
朱尔斯	这	服务员	.

“他说话时带着和跟服务员朱尔斯说话时一样的略微做作的口齿不清。”

- [aɪm] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [its] [dɪk] , - [sed] ['belə] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl][ə; eɪ] -
' I'm nearly certain it's Dick , ' said Bella to herself with her heart all a -
- 我是 几乎 肯定 它是 迪克 , - 说 贝拉 到 她自己 和 她 心 全部 一个 -
['flʌtər] .
flutter .
扑 .

"我几乎可以肯定那就是迪克，"贝拉心跳加速地自言自语道。

- [bʌt; bət] [wʌt] ['derɪŋ] !
' But what daring !
- 但 什么 大胆 !

"但这真是胆大妄为！"

[wʌt] [ɪ'frʌntəri] ! -
what effrontery ! '
什么 厚颜无耻 ! -

真是厚颜无耻！

- [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ðə; ði]['teɪbl] - - [teɪks] [pleɪs] ?
' Then perhaps you can inform me at what hour the table - d'hôte takes place ?
- 然后 也许 你 能 通知 我 在 什么 小时 这 桌子 - - 需要 地方 ?
- [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
' said her ladyship .
- 说 她 夫人 .

"那么，您能否告知我套餐的用餐时间？"夫人说道。

[dɪk] [nuː] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .
Dick knew quite well , but was not going to tell .
迪克 知道 相当 出色地 , 但 曾是 不是 去 到 告诉 .

迪克心里很清楚，但他不会说出去。

- [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ə'goʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ˌæsər'teɪn]
' I only arrived a couple of hours ago , madam ; but I will at once ascertain
- 我 仅有的 到达的 一个 夫妻 的 小时 前 , 女士 ; 但 我 将要 在 一次 探明
. -
: '
. -

"夫人，我才到几个小时，但我会马上查明。"

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
' No , no , no !
- 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][kæn; kən]
Greatly obliged to you , but we are going indoors presently , and can
非常 有义务 到 你 , 但 我们 是 去 室内 目前 , 和 能
[ðen] [ˌæsər'teɪn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . -
then ascertain for ourselves . '
然后 探明 为了 我们自己 . -

非常感谢，但我们现在要进屋了，到时候可以自己查明。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
' It is he !
- 它 是 他 !

就是他！

- [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɪntɚ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .
' exclaimed Miss Wynter under her breath .
- 惊呼 错过 温特 在下面 她 气息 .

"温特小姐低声惊呼道。"

- [oʊ] [dɪk] , [dɪk] !
' O Dick , Dick !
- 哦 迪克 , 迪克 !

哦，迪克，迪克！

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['aɪglæs] .
' Lady Renshaw had turned , and was gazing through her eyeglass .
- 女士 伦肖 有 转向 , 和 曾是 凝视 通过 她 眼镜 .

伦肖夫人转过身，正透过眼镜凝视着什么。

- ['riːəli] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ɪz] [tuː] ['ʌtərli] [ɪk'skwɪzɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Really , my love , the view from this spot is too utterly exquisite , ' she said .
- 真的 , 我的 爱 , 这 看法 从 这 点 是 也 完全地 精美的 , - 她 说 .

“真的，亲爱的，从这里看到的景色太美了，”她说。

- [sʌtʃ] [ˌluːmɪ'nɑːsəti][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] — [sʌtʃ] [ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] !
' Such luminosity of atmosphere — such spontaneity of sunshine !
- 这样的 亮度 的 气氛 — 这样的 自发性 的 阳光 !

“如此明亮的空气——如此自然的阳光！”

[əb'zɜːrv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][kiː'ɑːroʊ] - [ɑː'skuːroʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Observe that magnificent effect of chiaro - oscuro among the hills .
观察 那 壮丽 影响 的 明暗 - 暗 之中 这 丘陵 .

欣赏群山间那壮丽的明暗对比效果。

[kwaɪt] - .
Quite Ruskinesque .
相当 - .

颇具俄罗斯人的风格。

[aɪ] [doʊt] [ɑːn] ['neɪtʃər] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər]['wɪldər] [mudz] . -
I dote on nature — especially in her wilder moods . '
我 宠爱 在 自然 — 尤其 在 她 更狂野 情绪 . -

我热爱大自然——尤其喜爱她狂野奔放的一面。

- [noʊ] [daʊt] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , - ['mɜːmɜd] ['ritʃəd] ['ʌndər]
' No doubt nature is infinitely obliged to your ladyship , ' murmured Richard under
- 不 怀疑 自然 是 无限地 有义务 到 你的 夫人 , - 低声说道 理查德 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

“毫无疑问，大自然对您夫人感激不尽。”理查德低声喃喃道。

['belə] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .
Bella seemed as if she could not keep her eyes off him .
贝拉 似乎 作为 如果 她 可以 不是 保持 她 眼睛 离开 他 .

贝拉似乎无法将目光从他身上移开。

- [hiː; hi][hæz; həz] [ʃeɪvd] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dɑːrlɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
' He has shaved off his darling beard and moustache ,
- 他 有 剃光 离开 他的 亲爱的 胡须 和 胡子 ,

他剃掉了他心爱的胡子和小胡子。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] !
and come all this way on purpose to be near me !
和 来 全部 这 方式 在 目的 到 是 靠近 我 !

你特地远道而来，就是为了靠近我！

- [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
' she mused .
- 她 沉思 .

她沉思道。

- [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
' **Does any one else care enough for me to do as much as that ?**
- 做 任何 一 别的 关心 足够的 为了 我 到 做 作为 很多 作为 那 ?

还有其他人像我一样关心我，愿意为我做这么多吗?

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼!

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][soʊ] [pʊr] ? -
why is he so poor ? '
为什么 是 他 所以 贫穷的 ? -

他为什么这么穷?

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] , - [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp]
' **And now , dear , I think we had better go indoors , ' said her ladyship**
- 和 现在 , 亲爱的 , 我 思考 我们 有 更好的 去 室内 , - 说 她 夫人
['blændli] .
blandly .
平淡地 .

"那么，亲爱的，我想我们最好进屋了。"夫人淡淡地说。

- [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] .
' **The heat is somewhat trying .**
- 这 热 是 有些 尝试 .

"天气有点热。"

- [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] : - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [miːt] [ə'gen] , ['mɪstər] — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] — ?
' **Then turning to Dick : ' We shall probably meet again , Mr — er — Mr — ?**
- 然后 转弯 到 迪克 : - 我们 将 大概 见面 再次 , 先生 — 呃 — 先生 — ?
-
'
-
-

然后他转向迪克说："我们可能还会再见面，先生——呃——先生——？"

- ['goʊˌlaɪtli] , ['mædəm] .
' **Golightly , madam .**
- 戈莱特利 , 女士 .

"戈莱特利，夫人。"

['mɪstər] ['rɪtʃəd] ['goʊˌlaɪtli] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . -
Mr Richard Golightly , at your service . '
先生 理查德 戈莱特利 , 在 你的 服务 . -

理查德·戈莱特利先生，为您效劳。

- — — [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - - , [ɔːr] ['sʌmwer] , ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] .
' **— — At the table - d'hôte , or somewhere , Mr Golightly .**
- — — 在 这 桌子 - - , 或者 某处 , 先生 戈莱特利 .

——在餐桌旁，或者某个地方，戈莱特利先生。

- [ðɪs] ['veri] ['greɪʃəsli] .
' **This very graciously .**
- 这 非常 亲切地 .

"非常感谢。"

- [aɪ] [trʌst] , ['mædəm] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , - [ænd; ənd]['mɪstər] ['dʌlsɪmər] [boʊd] ['diːpli] .
' **I trust , madam , to have the honour , ' and Mr Dulcimer bowed deeply .**
- 我 相信 , 女士 , 到 有 这 荣誉 , - 和 先生 洋琴 鞠躬 深 .

"夫人，我荣幸之至，"杜尔西默先生深深鞠了一躬。

- [oʊ][juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ！ - ['mɜːmɜd] ['belə] .
' O you wicked boy ! ' murmured Bella .
- 哦 你 邪恶 男生 ！ - 低声说道 贝拉 .

“你这个坏孩子！”贝拉低声说道。

- [ðə; ði][oʊld][ʃiː; ʃi] - ['drægən][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] ,
' The old she - dragon suspects nothing ,
- 这 老的 她 - 龙 嫌疑人 没有什么 ,

“老母龙什么都察觉不到。”

- [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz]
' said the wicked boy to himself with a chuckle as soon as the ladies
- 说 这 邪恶 男生 到 他自己 和 一个 轻笑 作为 很快 作为 这 女士们
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] .
had turned their backs .
有 转向 他们的 背部 .

“趁着女士们转身离开，那个坏男孩一边自言自语一边轻笑。”

- [ə; eɪ] ['goʊˌlaɪtli] , [maɪ] [dɪr] , - [ri'mɑːkt] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] .
' A Golightly , my dear , ' remarked Lady Renshaw to her niece .
- 一个 戈莱特利 , 我的 亲爱的 , - 评论 女士 伦肖 到 她 侄女 .

“亲爱的，是戈莱特利，”伦肖夫人对她的侄女说道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [gʊd] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
' There are several good families of that name .
- 那里 是 一些 好的 家庭 的 那 姓名 .

“有好几个姓这个姓氏的家族，而且都很不错。”

[wʌn] [ɪn] ['devən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [jɔːk] .
One in Devon and another in York .
一 在 德文郡 和 其他 在 约克 .

一个在德文郡，另一个在约克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
The young man may be worth cultivating .
这 年轻的 男人 可能 是 值得 耕作 .

这个年轻人或许值得培养。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
I hope you will endeavour to make yourself agreeable to him . '
我 希望 你 将要 努力 到 制作 你自己 同意 到 他 . -

我希望你能努力让他满意。

- [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , [ænt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪpəkrɪt] [dɪ'mjʊrli] .
' I will do my best , aunt , ' answered the young hypocrite demurely .
- 我 将要 做 我的 最好的 , 阿姨 , - 回答 这 年轻的 伪君子 端庄地 .

“我会尽力的，姑妈，”年轻的伪君子怯怯地回答道。

- [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊdiəs] ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] ！ - {
' How thankful I am that we have got rid of that odious Mr Dulcimer ! ' {
- 如何 感恩 我 是 那 我们 有 得到 摆脱 的 那 令人厌恶的 先生 洋琴 ！ - {
- }
650 }
- }

“我真庆幸我们摆脱了那个讨厌的杜尔西默先生！”{650}

['bɛləz] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [bæk]
Bella's black eyes danced with mischief ; it was all she could do to keep back
贝拉的 黑色的 眼睛 跳舞 和 恶作剧 ; 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 后退
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

贝拉的黑眼睛里闪烁着狡黠的光芒；她竭力忍住笑意。

- [oʊ] ['ænti] , ['ænti] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] !
' O auntie , auntie , if you only knew !
- 哦 阿姨 , 阿姨 , 如果 你 仅有的 知道 !

"哦，姑妈，姑妈，你要是知道就好了！"

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' she whispered to herself .
- 她 低声说道 到 她自己 .

她低声自语道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
When she reached the door of the hotel ,
什么时候 她 达到 这 门 的 这 酒店 ,

当她走到酒店门口时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] .
she could not resist turning her head for a parting look .
她 可以 不是 抵抗 转弯 她 头 为了 一个 离别 看 .

她忍不住回头看了一眼。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dɪk] [bluː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .
No one was about , and Dick blew her a kiss .
不 一 曾是 关于 , 和 迪克 吹 她 一个 吻 .

周围没有人，迪克向她飞吻了一下。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
She blushed , she knew not why , but it was certainly not with indignation .
她 脸红了 , 她 知道 不是 为什么 , 但 它 曾是 当然 不是 和 愤慨 .

她脸红了，她不知道为什么，但肯定不是因为愤慨。

- [wel] , - [mjuːzd] ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndər][ðə; ði]
' Well , ' mused Mr Dulcimer with a sigh as he resumed his seat under the
- 出色地 , - 沉思 先生 洋琴 和 一个 叹 作为 他 恢复 他的 座位 在下面 这
[triː] ;
tree ;
树 ;

"唉，"杜尔西默先生叹了口气，重新坐回树下，若有所思地说；

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] , [aɪl] [kʌt][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][traɪ] [ʃiːp] - ['fɑːrmɪŋ] [æt; ət]
' if she won't have me , I'll cut the old country and try sheep - farming at
- 如果 她 惯于 有 我 , 患病的 切 这 老的 国家 和 尝试 羊 - 农业 在
[ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .
the antipodes .
这 对跖点 .

"如果她不肯要我，我就离开家乡，到地球的另一端去养羊。"

['kæpɪt(ə)l] [kjʊr] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ʃiːp] - ['fɑːrmɪŋ] .
Capital cure for love , sheep - farming .
首都 治愈 为了 爱 , 羊 - 农业 .

治愈爱情的良药，养羊。

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][ɪk'stræktɪd] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd]
' Taking a pipecase out of his pocket , he extracted therefrom a highly coloured
- 采取 一个 管壳 出去 的 他的 口袋 , 他 提取 由此 一个 高度 有色
['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm] .
meerschaum .
海泡石 .

他从口袋里掏出一个烟斗盒，从中取出一根颜色鲜艳的海泡石烟斗。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [oʊld] [frend] ; [let][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnfæb] [tə'geðər] .
' Come along , old friend ; let you and me have a confab together .
- 来 沿着 , 老的 朋友 ; 让 你 和 我 有 一个 会议 一起 .

"来吧，老朋友；让我们好好聊聊。"

[steɪ] , [ðoʊ] ,
Stay , though ,
停留 , 尽管 ,

不过，还是留下来吧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊrət] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl]
is it the correct thing for a curate — and I suppose everybody will
是 它 这 正确的 事物 为了 一个 策展 — 和 我 认为 大家 将要
[ɪn'sɪst][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] — [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm] ?
insist on taking me for one — to smoke a meerschaum ?
坚持 在 采取 我 为了 一 — 到 抽烟 一个 海泡石 ?

一个牧师（我想大家都会坚持认为我是牧师）抽海泡石烟是合适的吗?

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] .
Well , if they don't do it in public , lots of them do it in private .
出色地 , 如果 他们 不 做 它 在 民众 , 很多 的 他们 做 它 在 私人的 .

即使他们不在公共场合这样做，很多人也会在私下里这样做。

['dʒɑːli] ['fɛloʊz] , [sʌm; səm] ['kjʊrət] — ['ʌðər] ['ɔːf(ə)l] ['dʌfəz] .
Jolly fellows , some curates — others awful duffers .
乔利 伙伴们 , 一些 策展人 — 其他的 可怕 笨蛋 .

一些快乐的人，一些优秀的牧师——另一些则是十足的笨蛋。

- [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
' He rose and stretched himself .
- 他 玫瑰 和 拉伸 他自己 .

他站起身，伸了个懒腰。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [triːz] [wer] [ə; eɪ] ['feloʊ]
' There must be a quiet nook somewhere among those trees where a fellow
- 那里 必须 是 一个 安静的 角落 某处 之中 那些 树木 在哪里 一个 同伴
[kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzər] ?
can enjoy a whiff without the world being the wiser ?
能 享受 一个 闻 没有 这 世界 存在 这 更明智 ?

“在那些树林中一定有一个僻静的角落，可以让人悄悄地闻闻香味，而不被人察觉吧？”

- [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
' Whereupon he sauntered away towards the lower part of the grounds ,
- 于是 他 漫步 离开 向 这 降低 部分 的 这 理由 ,

于是他慢悠悠地向场地下方走去，

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his hands behind his back and his book under his arm ,
他的 双手 在后面 他的 后退 和 他的 书 在下面 他的 手臂 ,

他双手背在身后，书夹在腋下。

['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt]
totally unaware that his movements were being watched by a pair of bright
完全 不知情 那 他的 移动 是 存在 观看 经过 一个 一对 的 明亮的
[blæk] [aɪz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
black eyes from an upper window of the hotel .
黑色的 眼睛 从 一个 上 窗户 的 这 酒店 .

他完全没有意识到，从酒店楼上的窗户里，一双明亮的黑眼睛正在注视着他的一举一动。

['intəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] .
INTERVIEWED BY A BUSHRANGER .
接受采访 经过 一个 丛林强盗 .

采访者：一名丛林强盗。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

I	was	staying	in	Sydney	for	a	few	weeks	,	and	had	put	up	at	the
我	曾是	入住	在	悉尼	为了	一个	很少	周	,	和	有	放	向上	在	这

[ˌpɑːlə'niːʒən] [klʌb] .

Polynesian	Club	.
波利尼西亚人	俱乐部	.

我在悉尼待了几个星期，住在波利尼西亚俱乐部。

[ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'loʊniəl]['dʒɜːrnəlɪst] , [baɪ] [neɪm] ['ælɪsən]

There	I	made	the	acquaintance	of	a	young	colonial	journalist	,	by	name	Alison
那里	我	制成	这	熟人	的	一个	年轻的	殖民	记者	,	经过	姓名	艾莉森

,

Fellgate	,
费尔盖特	,

在那里，我结识了一位名叫艾莉森·费尔盖特的年轻殖民地记者。

[ə; eɪ][fræŋk] , ['klevər] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] [kəm'prest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][laɪf]

a	frank	,	clever	,	easy	-	going	fellow	,	who	had	compressed	a	good	deal	of	life
一个	坦率	,	聪明的	,	简单的	-	去	同伴	,	WHO	有	压缩	一个	好的	交易	的	生活

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrti] ['jɪrz] .

into	his	forty	years	.
进入	他的	四十	年	.

他是一个坦率、聪明、随和的人，在短短四十年的生命里，体验了丰富多彩的人生。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][sæt]['smoʊkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [ðæt] [ræn] [raʊnd]

One	evening	after	dinner	we	sat	smoking	under	the	broad	veranda	that	ran	round
一	晚上	后	晚餐	我们	卫星	吸烟	在下面	这	广阔	阳台	那	跑	圆形的

[θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['bɪldɪŋ] .

three	sides	of	the	Club	building	.
三	侧面	的	这	俱乐部	建筑	.

一天晚上，晚饭后，我们坐在俱乐部大楼三面环绕的宽阔走廊下抽烟。

['prez(ə)ntli] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

Presently	,	Fellgate	took	out	his	watch	and	held	it	in	his	hand	for	a	few
目前	,	费尔盖特	采取	出去	他的	手表	和	握住	它	在	他的	手	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

这时，费尔盖特掏出手表，拿在手里把玩了一会儿。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] , -

'	I	have	an	engagement	this	evening	,	but	there	is	plenty	of	time	yet	,	'
-	我	有	一个	订婚	这	晚上	,	但	那里	是	很多	的	时间	然而	,	-

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"我今晚有约，但时间还很充裕，"他说。

- [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] [wɑːtʃ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz]

'	I	have	several	times	noticed	what	a	particularly	handsome	watch	that	is	of	yours
-	我	有	一些	时代	注意到	什么	一个	特别	英俊的	手表	那	是	的	你的

,

,

,

"我曾多次注意到您的手表非常漂亮。"

, - [aɪ] [sed] .

Fellgate	,	'	I	said	.
费尔盖特	,	-	我	说	.

"费尔盖特，"我说。

- [ɑː] , [ðæt] [wɑːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Ah , that watch has a story , ' he replied .
- 啊 , 那 手表 有 一个 故事 , - 他 回复 .

"啊，这块手表背后有个故事，"他回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
' I have observed some sort of inscription on it .
- 我 有 观察到 一些 种类 的 题词 在 它 .

"我注意到上面有一些铭文。"

[ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
A presentation , I suppose ? '
一个 推介会 , 我 认为 ? -

我想，应该是个演示吧?

- [raɪt] .
' Right .
- 正确的 .

'正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl][sɔːrt] . -
It was a presentation , but of a somewhat unusual sort . '
它 曾是 一个 推介会 , 但 的 一个 有些 异常 种类 . -

这是一场演讲，但形式有些不同寻常。

- [aɪ] [groʊ] ['kjʊriəs] .
' I grow curious .
- 我 生长 好奇的 .

我开始感到好奇。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] . -
Let us have the story . '
让 我们 有 这 故事 . -

让我们来听听这个故事。

- ['veri] [gʊd] .
' Very good .
- 非常 好的 .

'非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
It is a story I have had to tell more than once .
它 是 一个 故事 我 有 有 到 告诉 更多的 比 一次 .

这是一个我不得不讲过不止一遍的故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] ,
You must know , then ,
你 必须 知道 , 然后 ,

那么，你一定知道，

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
that I began my journalistic life in the colonies as editor of that able and
那 我 开始 我的 新闻 生活 在 这 殖民地 作为 编辑 的 那 有能力的 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrgən][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
distinguished organ of public opinion ,
杰出的 器官 的 民众 观点 ,

我的新闻生涯始于殖民地时期，当时我担任那份才华横溢、声名卓著的舆论刊物的编辑。

[ðə; ði] - ['biːkən] .
the Burragundi Beacon .
这 - 灯塔 .

布拉贡迪灯塔。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	had	been	conducting	it	for	some	six	months	,	to	the	satisfaction	,
我	有	到过	进行	它	为了	一些	六	几个月	,	到	这	满意	,

我进行了大约六个月的试验，结果令人满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

I	am	always	proud	to	remember	,	of	the	proprietors	,
我	是	总是	自豪的	到	记住	,	的	这	业主	,

我总是很自豪地记住这些业主，

[wen] [ðæt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['bʊʃˌreɪndʒɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [fræŋk]

when	that	outbreak	of	bushranging	which	was	headed	by	the	notorious	Frank
什么时候	那	暴发	的	丛林劫匪	哪个	曾是	标题	经过	这	臭名昭著	坦率

['gɑːrdnɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Gardiner	began	to	keep	the	country	in	a	state	of	continual	excitement	and
加德纳	开始	到	保持	这	国家	在	一个	状态	的	持续的	激动	和

['terərɪzəm] .

terrorism	.
恐怖主义	.

当以臭名昭著的弗兰克·加德纳为首的丛林劫匪开始肆虐，使整个国家陷入持续的紧张和恐怖状态时。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

I	need	not	tell	you	that	of	all	the	knights	of	the	bush	,
我	需要	不是	告诉	你	那	的	全部	这	骑士	的	这	衬套	,

我无需赘述，在所有丛林骑士中，

[fræŋk] ['gɑːrdnɚ] [wʌz; wəz][ɪn] ['praʊəs] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] .

Frank	Gardiner	was	in	prowess	and	achievement	second	to	none	.
坦率	加德纳	曾是	在	能力	和	成就	第二	到	没有任何	.

弗兰克·加德纳的才能和成就无人能及。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

For	several	years	,
为了	一些	年	,

多年来，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪ'luːdid] [ɔːl] ['efərts] [æt; ət] ['kæptʃər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	and	his	gang	eluded	all	efforts	at	capture	on	the	part	of	the
他	和	他的	帮派	躲避	全部	努力	在	捕获	在	这	部分	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他和他的团伙躲过了政府的所有抓捕行动。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fræŋk] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['fɔːrʌnər]

until	the	country	-	people	began	to	think	that	Frank	,	like	his	illustrious	forerunner
直到	这	国家	-	人们	开始	到	思考	那	坦率	,	喜欢	他的	杰出	先行者

[ænd; ənd]['proʊtətaɪp] ,

and	prototype	,
和	原型	,

直到乡下人开始认为弗兰克就像他那杰出的前辈和原型一样，

[dɪk] ['tɚːpɪn] , [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

Dick	Turpin	,	bore	a	charmed	life	.
迪克	特平	,	钻孔	一个	迷住了	生活	.

迪克·特平，过着令人艳羡的生活。

[æt; ət][læst] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

At	last	,	two	thousand	pounds	was	set	on	his	head	,	alive	or	dead	.
在	最后的	,	二	千	磅	曾是	放	在	他的	头	,	活	或者	死的	.

最终，有人悬赏两千英镑，无论他生死。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

One	morning	I	received	a	short	letter	something	like	the	following	,
一	早晨	我	已收到	一个	短的	信	某物	喜欢	这	下列的	,

一天早上，我收到一封简短的信，内容大致如下：

[ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːkən] :

addressed	to	the	editor	of	the	Beacon	:
已解决	到	这	编辑	的	这	灯塔	:

致《灯塔报》编辑：

[sɜːr] — [aɪ] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]

Sir	—	I	observe	a	statement	in	the	Sydney	Morning	Herald	of	to	-	day	to
先生	—	我	观察	一个	陈述	在	这	悉尼	早晨	先驱报	的	到	-	天	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪts] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'tæk]

the	effect	that	myself	and	my	mates	last	Monday	night	attempted	an	attack
这	影响	那	我	和	我的	伙伴们	最后的	周一	夜晚	尝试过	一个	攻击

[ə'pɑːn] ['lɔsənz] ['steɪʃ(ə)n] ,

upon	Lawson's	Station	,
之上	劳森	车站	,

先生——我注意到今天《悉尼先驱晨报》上的一则声明，称我和我的同伴上周一晚上试图袭击劳森车站。

- .

Woonara	.
-	.

伍纳拉。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['waɪdli] - [riːd] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs]

Will	you	allow	me	the	use	of	your	widely	-	read	columns	to	say	that	this
将要	你	允许	我	这	使用	的	你的	广泛	-	读	列	到	说	那	这

[ə'naʊnsmənt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'roʊniəs] ,

announcement	is	entirely	erroneous	,
公告	是	完全	错误	,

能否请您允许我借用您广受欢迎的专栏文章，指出这项公告完全错误？

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] , [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli]

from	the	simple	fact	,	that	on	that	night	I	and	my	party	were	busily
从	这	简单的	事实	,	那	在	那	夜晚	我	和	我的	派对	是	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] ['elsˌwer] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

engaged	elsewhere	.	—	I	am	,
已订婚的	别处	.	—	我	是	,

原因很简单，那天晚上我和我的同伴都在忙着别的事情。——我是。

[jɔːrz] , & [siː] . ,

yours	,	&	c	.	,
你的	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

[fræŋk] ['gɑːrdnɚ] .

Frank	Gardiner	.
坦率	加德纳	.

弗兰克·加德纳。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ɪn] [ɪts] [kuːl]

I	was	so	tickled	with	this	letter	—	there	was	something	so	funny	in	its	cool
我	曾是	所以	挠痒	和	这	信	—	那里	曾是	某物	所以	有趣的	在	它是凉爽的	

[ɔː'dæsəti] ,

audacity	,
大胆	,

这封信真是让我忍俊不禁——它那种冷静大胆的语气真是太有趣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ðæt][aɪ][æt; ət][wʌns][in'səːtid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['biːkən] .

and	the	whole	circumstances	—	that	I	at	once	inserted	it	in	the	Beacon	.
和	这	所有的	情况	—	那	我	在	一次	插入	它	在	这	灯塔	.

鉴于所有情况——我立即将其刊登在了《灯塔报》上。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sekənd] ['letər] , [wɪtʃ] [ræn] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] :

About	a	fortnight	later	,	I	received	a	second	letter	,	which	ran	pretty	much	like	:
关于	一个	两星期	之后	,	我	已收到	一个	第二	信	,	哪个	跑	漂亮的	很多	喜欢	:

大约两周后，我收到了第二封信，内容大致如下：

[sɜːr] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['pʌblɪk][men][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [mʌtʃ]

Sir	—	It	must	necessarily	be	the	fate	of	all	public	men	to	encounter	much
先生	—	它	必须	一定	是	这	命运	的	全部	民众	男人	到	遇到	很多

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

misrepresentation	,
虚假陈述	,

先生——所有公众人物都必然会遭遇各种歪曲报道的情况。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][səb'mɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] ['ʌðər] .

and	I	must	just	submit	,	I	suppose	,	like	others	.
和	我	必须	只是	提交	,	我	认为	,	喜欢	其他的	.

我想我只能像其他人一样，接受现实了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət][hænd] ,

At	the	same	time	,	when	there	is	a	remedy	at	hand	,
在	这	相同的	时间	,	什么时候	那里	是	一个	补救	在	手	,

与此同时，当有补救措施可用时，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mɪrli] ['duːɪŋ] [hɪm'self]['dʒʌstɪs][ɪn] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðæt] ['remədi] .

a	man	is	merely	doing	himself	justice	in	availing	himself	of	that	remedy	.
一个	男人	是	仅仅	正在做	他自己	正义	在	利用	他自己	的	那	补救	.

一个人利用这种疗法，只是在为自己伸张正义。

[aɪ] [ə'piːl] , ['ðerfɔːr] ,

I	appeal	,	therefore	,
我	上诉	,	所以	,

因此，我提出上诉。

['sɪmpli] [tuː; tə][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] - [pleɪ] [ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə]

simply	to	your	sense	of	right	and	fair	-	play	in	requesting	you	to
简单地	到	你的	感觉	的	正确的	和	公平的	-	玩	在	请求	你	到

['pʌblɪʃ] [maɪ] [flæt][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

publish	my	flat	and	emphatic	denial	to	a	paragraph	which	appeared	in	the
发布	我的	平坦的	和	强调	拒绝	到	一个	段落	哪个	出现	在	这

['sɪdni] ['pepərz][ʌv; əv][læst]['fraɪdeɪ] — ['neɪmli] ,

Sydney	papers	of	last	Friday	—	namely	,
悉尼	文件	的	最后的	星期五	—	即	,

我请求您刊登我对上周五悉尼报纸上刊登的一段文字的断然否认，仅仅是为了维护您的正义感和公平感——即：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['truːpəz] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn]

that	in	the	recent	encounter	with	troopers	,	one	of	my	mates	was	wounded	in
那	在	这	最近的	遇到	和	骑警	,	一	的	我的	伙伴们	曾是	受伤	在

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

在最近与骑警的冲突中，我的一个战友手臂受伤。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [tʊk] [pleɪs] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Nothing	of	the	sort	took	place	,	thanks	to	the	clumsy	shooting	of	our
没有什么	的	这	种类	采取	地方	,	谢谢	到	这	笨拙	射击	的	我们的

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

由于对手射击失误，这种情况并未发生。

[ðə; ði] [seɪm] ['pærəgræf] ['ɔ:lsoʊ] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['stɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪndə] [flæt] [meɪl]

The	same	paragraph	also	states	that	in	the	last	sticking	-	up	of	the	Binda	Flat	mail
这	相同的	段落	还	各州	那	在	这	最后的	粘性	-	向上	的	这	宾达	平坦的	邮件

[wi:; wi] ['tri:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɑ:rʃnəs] .

we	treated	our	prisoners	with	much	harshness	.
我们	治疗	我们的	囚犯	和	很多	严厉	.

同一段还提到，在上次抢劫宾达平原邮件时，我们对俘虏非常苛刻。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [keɪs] ,

The	very	reverse	of	this	was	the	actual	case	,
这	非常	撤销	的	这	曾是	这	实际的	案件	,

实际情况恰恰相反。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv]['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] ['pɝ:sənz] ['wɪlfəli] [ænd; ənd]

and	this	statement	can	only	have	emanated	from	persons	wilfully	and
和	这	陈述	能	仅有的	有	散发	从	人	故意	和

[mə'lɪʃəsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['predʒʊdɪs] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]

maliciously	determined	upon	prejudicing	myself	and	my	comrades	in	the	public	mind
恶意地	决定	之上	偏见	我	和	我的	同志们	在	这	民众	头脑

. — [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

.	—	I	remain	,
.	—	我	保持	,

而这份声明只能出自那些蓄意恶意诋毁我和我的同志们在公众心目中形象的人之口。——我谨此声明。

[jɔ:rz] , & [si:] . ,

yours	,	&	c	.	,
你的	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

[fræŋk] ['gɑ:rdnɝ] .

Frank	Gardiner	.
坦率	加德纳	.

弗兰克·加德纳。

[ðæt] ['letər] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bi:kən] .

That	letter	also	found	a	place	in	the	Beacon	.
那	信	还	成立	一个	地方	在	这	灯塔	.

那封信也刊登在了《灯塔报》上。

['æftərwərdz] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn][ɔ:l][sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Afterwards	I	received	in	all	some	half	-	a	-	dozen	communications	from	the
然后	我	已收到	在	全部	一些	一半	-	一个	-	打	通讯	从	这

[noʊ'tɔ:riəs] ['bʊʃreɪndʒər] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn]['di:teɪlz] ,

notorious	bushranger	,	varying	in	details	,
臭名昭著	丛林强盗	,	变化	在	细节	,

之后，我总共收到了那位臭名昭著的丛林强盗的六封来信，内容细节各不相同。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][pər'pɔ:rt] — [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm] ['blʌndər] [ɔ:r]

but	all	of	a	similar	purport	—	their	object	to	correct	some	blunder	or
但	全部	的	一个	相似的	旨趣	—	他们的	目的	到	正确的	一些	错误	或者

[,mɪs,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .

misrepresentation	on	the	part	of	the	public	press	.
虚假陈述	在	这	部分	的	这	民众	按	.

但所有这些文章的目的都类似——都是为了纠正公众媒体的一些错误或歪曲事实。

[ɔːl] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
All these communications found a place in the paper .
全部 这些 通讯 成立 一个 地方 在 这 纸 .

所有这些交流内容都在报纸上刊登了下来。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðʌs] [ˌɪnˈsɝːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
I saw no harm in thus inserting them .
我 锯 不 伤害 在 因此 插入 他们 .

我认为这样插入它们并没有什么害处。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet]
Some of my readers did not hesitate to accuse me of aiding and abetting
一些 的 我的 读者 做过 不是 犹豫 到 控 我 的 协助 和 教唆
[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fræŋk] ['gɑːrdənərz] ['letərz] ,
the bushrangers by the publication of Frank Gardiner's letters ,
这 丛林强盗 经过 这 发布 的 坦率 加德纳的 信件 ,

一些读者毫不犹豫地指责我通过发表弗兰克·加德纳的信件，是在帮助和教唆丛林强盗。

[əˈledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [blaɪndz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːf][ðə; ði]['riːəl] [træk] .
alleging that they were merely blinds to lead the police off the real track .
指控 那 他们 是 仅仅 百叶窗 到 带领 这 警察 离开 这 真实的 追踪 .

声称他们只是蒙蔽警方、误导其调查方向的障眼法。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːzənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
But I reasoned that , even if this were the case ,
但 我 有理智的 那 , 甚至 如果 这 是 这 案件 ,

但我认为，即便情况真是如此，

[ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][træns'pærənt][ə; eɪ][wʌn] ,
the ruse was so simple and transparent a one ,
这 诡计 曾是 所以 简单的 和 透明的 一个 一 ,

这个诡计如此简单明了，简直一眼就能看穿。

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
that the police were not in the least likely to fall into it .
那 这 警察 是 不是 在 这 至少 可能 到 落下 进入 它 .

警方根本不可能落入这个圈套。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['gɑːrdnɝ] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] .
But I did not think that Gardiner had any such purpose in sending the letters .
但 我 做过 不是 思考 那 加德纳 有 任何 这样的 目的 在 发送 这 信件 .

但我认为加德纳寄这些信并没有这样的目的。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [strʌk]
I believed that their meaning was on the surface , though it sometimes struck
我 相信 那 他们的 意义 曾是 在 这 表面 , 尽管 它 有时 击
[ˌem 'iː] [ðæt] ,
me that ,
我 那 ,

我相信它们的含义显而易见，尽管有时我也会觉得，

['oʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] ,
over and above this ,
超过 和 多于 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [wʌz; wəz][hɪmˈself] [əˈwer] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bushranger was himself aware in some degree of the humour of the
这 丛林强盗 曾是 他自己 意识到的 在 一些 程度 的 这 幽默 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

这位丛林强盗自己也多少意识到了这种情况的滑稽之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

and	that	his	sense	of	this	sometimes	shaped	the	wording	of	his	letters	.
和	那	他的	感觉	的	这	有时	形状	这	措辞	的	他的	信件	.

而且，他对此的感受有时会影响他信件的措辞。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] { - }

Most	of	the	townspeople	{	651	}
最多	的	这	镇民	{	-	}

大多数镇民{651}

[tʊk] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

took	my	view	of	the	matter	,	and	laughed	at	the	thing	;
采取	我的	看法	的	这	事情	,	和	笑了	在	这	事物	;

我以自己的视角看待这件事，并嘲笑了它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːkən] [ɪn] ['noʊˌwaɪz] ['sʌfərd] .

and	the	circulation	of	the	Beacon	in	nowise	suffered	.
和	这	循环	的	这	灯塔	在	现在	遭受	.

《灯塔报》的发行量丝毫未受影响。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [aɪ] [seɪ] , [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['gɑːrdənərz]

I	had	received	,	I	say	,	about	half	-	a	-	dozen	of	Mr	Gardiner's
我	有	已收到	,	我	说	,	关于	一半	-	一个	-	打	的	先生	加德纳的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

我收到了加德纳先生大约六封来信。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] [wiːks] , [wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] .

covering	a	space	of	ten	or	twelve	weeks	,	when	an	event	occurred	.
覆盖	一个	空间	的	十	或者	十二	周	,	什么时候	一个	事件	发生	.

涵盖十到十二周的时间，期间发生某件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ;

I	was	sitting	in	my	little	room	about	eleven	o'clock	at	night	;
我	曾是	坐着	在	我的	小的	房间	关于	十一	点钟	在	夜晚	;

晚上十一点左右，我坐在我的小房间里；

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] - [wɜːrk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

I	had	just	finished	some	correspondence	-	work	connected	with	the	paper	,
我	有	只是	完成的	一些	一致	-	工作	连接	和	这	纸	,

我刚刚完成了一些与报纸相关的信函往来工作，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	had	just	lighted	a	cigar	and	settled	back	into	my	chair	with	a
和	有	只是	照明	一个	雪茄	和	定居	后退	进入	我的	椅子	和	一个

[hoʊ'merɪk] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Homeric	sigh	of	relief	,
荷马史诗	叹	的	宽慰	,

我点燃了一支雪茄，然后像荷马史诗中那样长舒一口气，舒舒服服地靠回椅子上。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ,

when	there	was	a	knock	at	the	door	;	and	the	next	moment	,
什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	;	和	这	下一个	片刻	,

这时有人敲门；下一刻，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːst] ['kaʊntərsaɪn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['entərd] .

without	waiting	for	the	least	countersign	of	any	sort	,	a	figure	entered	.
没有	等待	为了	这	至少	会签	的	任何	种类	,	一个	数字	进入	.

不等任何形式的确认，一个人影就进来了。

[aɪ] [tɪpt] [maɪ] [tʃer] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [lɔ:st] [maɪ] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æspekt]
I **tipped** **my** **chair** **back** **until** **I** **very** **nearly** **lost** **my** **balance** **at** **the** **unexpected** **aspect**
我 倾斜 我的 椅子 后退 直到 我 非常 几乎 丢失的 我的 平衡 在 这 意外 方面
[prɪ'zentɪd] [baɪ] [maɪ] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['vɪzɪtər] — [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
presented **by** **my** **unceremonious** **visitor** **—** **a** **tall** **,**
呈现 经过 我的 随便 游客 — 一个 高的 ,

我向后倾斜椅子，差点失去平衡，因为这位不速之客——一个高个子——的出现让我大吃一惊。

[æθ'letɪk] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃægi] , [laɪt] - ['kʌlərd] [bɪrd] , [drest] [ɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] ['bʊʃmənz]
athletic **man** **with** **a** **shaggy** **,** **light** **-** **coloured** **beard** **,** **dressed** **in** **ordinary** **bushman's**
运动 男人 和 一个 毛茸茸 , 光 - 有色 胡须 , 穿着 在 普通的 丛林人的
[gɑ:rb] , ['pistlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,
garb **,** **pistols** **in** **his** **belt** **,**
外衣 , 手枪 在 他的 腰带 ,

一位身材健壮、留着蓬乱浅色胡须的男子，身穿普通丛林人服装，腰间别着手枪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:rbaɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæsk] .
and **a** **carbine** **at** **his** **back** **,** **his** **face** **hidden** **by** **a** **mask** **.**
和 一个 马枪 在 他的 后退 , 他的 脸 隐 经过 一个 面具 .

他背着一支卡宾枪，脸上戴着面罩。

[sʌtʃ] ['aʊtwərdli] [wʌz; wəz] [maɪ] ['vɪzɪtər] — [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['fɪgjər]
Such **outwardly** **was** **my** **visitor** **—** **a** **sufficiently** **awkward** **and** **disquieting** **figure**
这样的 向外 曾是 我的 游客 — 一个 足够 尴尬的 和 令人不安的 数字
[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['kʌntri]
thus **suddenly** **to** **present** **itself** **at** **the** **dead** **of** **night** **to** **a** **harmless** **country**
因此 突然 到 展示 本身 在 这 死的 的 夜晚 到 一个 无害 国家
['edɪtər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['faɪər] - ['wepən] [mɔ:r] ['dedli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .
editor **armed** **with** **no** **fire** **-** **weapon** **more** **deadly** **than** **a** **cigar** **.**
编辑 武装 和 不 火 - 武器 更多的 致命 比 一个 雪茄 .

我的访客外表如此——一个笨拙而令人不安的身影，在深夜突然出现在一个手无寸铁的乡村编辑面前，而他身上没有任何比雪茄更致命的武器。

[maɪ] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ;
My **first** **thought** **was** **how** **the** **fellow** **had** **got** **into** **the** **house** **;**
我的 第一的 想法 曾是 如何 这 同伴 有 得到 进入 这 房子 ;

我首先想到的是，这家伙是怎么进到房子里的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ] [maɪ] [nu:] [frend]
but **this** **and** **all** **other** **thoughts** **were** **quickly** **dispersed** **by** **my** **new** **friend**
但 这 和 全部 其他 想法 是 迅速地 分散的 经过 我的 新的 朋友
[ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] :
addressing **me** **:**
解决 我 :

但我的新朋友的一句话很快就打断了我的思绪：

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ”
“ **Good** **-** **evening** **,** **Mr** **Fellgate** **.** **”**
“ 好的 - 晚上 , 先生 费尔盖特 . ”

“晚上好，费尔盖特先生。”

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] — — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
“ **Good** **-** **evening** **,** **Mr** **—** **—** **I** **beg** **your** **pardon** **;** **you** **have** **the** **advantage** **of**
“ 好的 - 晚上 , 先生 — — 我 求 你的 赦免 ; 你 有 这 优势 的
[ˌem 'i:] . ”
me **.** **”**
我 . ”

“晚上好，先生——”对不起，您比我占优势。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['nevər][maɪnd][maɪ] [neɪm] .
“ I've a little bit of business with you — never mind my name .
“ 我已经 一个 小的 少量 的 商业 和 你 — 绝不 头脑 我的 姓名 .

“我跟你有点事要办——不用在意我的名字。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][ʌp][maɪ][kɑːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːtn] [maɪ][kɑːrd] - [keɪs] .
I would have sent up my card , but I've forgotten my card - case .
我 会 有 发送 向上 我的 卡片 , 但 我已经 被遗忘的 我的 卡片 - 案件 .

我本来想寄出我的银行卡，但我忘记带卡套了。

” [ðɪs] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]['hjuːmər] — [θɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɪn][maɪ] [gest] ,
” This symptom of a vein of humour — thin as it was — in my guest ,
” 这 症状 的 一个 静脉 的 幽默 — 薄的 作为 它 曾是 — 在 我的 客人 ,
[ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
reassured me a little .
放心 我 一个 小的 .

“我的客人身上流露出的这种幽默感——尽管很微弱——让我稍微安心了一些。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I am very much at your service , I am sure , ” I replied .
“ 我 是 非常 很多 在 你的 服务 , 我 是 当然 , ” 我 回复 .

“我非常乐意为您效劳，”我回答道。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] ” — —
“ Anything I can do to ” — —
“ 任何事物 我 能 做 到 ” — —

“我能做的任何事”——

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔːs] .
“ That's it , boss .
“ 那就是 它 , 老板 .

“就这样，老板。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌt] [ʌp] ['eniweɪ] [rʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
I was sure you wouldn't cut up anyway rough about the business ;
我 曾是 当然 你 不会 切 向上 反正 粗糙的 关于 这 商业 ;

我确信你无论如何都不会粗暴对待生意；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] - [əl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and we on our side ' ll try to make it pleasant all round for you .
和 我们 在 我们的 边 - 二 尝试 到 制作 它 令人愉快的 全部 圆形的 为了 你 .

我们这边会尽力让您感到愉快。

[wel] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sɪmpli] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ;
Well , the business simply is that you're to come along with me , Mr Fellgate ;
出色地 , 这 商业 简单地 是 那 你是 到 来 沿着 和 我 , 先生 费尔盖特 ;

事情很简单，费尔盖特先生，你要跟我一起走；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [ɔːf] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] .
and the sooner we're off , the better for all parties .
和 这 很快 是 离开 , 这 更好的 为了 全部 各方 .

我们越早出发，对各方就越有利。

” [aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt][ɪk'spekt] [ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['vɪzɪtɚz] [prə'poʊz(ə)l][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [tʃɑːrmz] .
” I did not quite expect this , and my visitor's proposal had no great charms .
” 我 做过 不是 相当 预计 这 , 和 我的 访客 提议 有 不 伟大的 魅力 .

“我完全没想到会这样，而且这位访客的提议也没有什么吸引力。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [naʊ]
“ You mean that I am to accompany you , wherever you are going to , now
“ 你 意思是 那 我 是 到 陪伴 你 , 无论 你 是 去 到 , 现在
— [æt; ət][wʌns] ? ”
— at once ? ”
— 在 一次 ? ”

“你的意思是，无论你要去哪里，我都要立刻陪你一起去？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ðæts] [maɪ]['ɔːrdər] .
That's my order .
那就是 我的 命令 .

这是我点的餐。

[soʊ] ['hɜːri] [ʌp] , ['mɪstər]['edɪtər] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] .
So hurry up , Mr Editor ; and just think of others besides yourself .
所以 匆忙 向上 , 先生 编辑 ; 和 只是 思考 的 其他的 除了 你自己 .

所以，编辑先生，快点吧；也请您为他人着想，别只顾自己。

[maɪ] [nɛks] [hæf] - [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɔːltər][æt; ət] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['moʊmənt] .
My neck's half - way in the halter at this blessed moment .
我的 脖子 一半 - 方式 在 这 缰绳 在 这 蒙福 片刻 .

此刻，我的脖子一半都伸进了缰绳里，真是无比幸福。

” [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] ,
” The man spoke in the coolest and most determined manner ,
” 这 男人 辐 在 这 最酷 和 最多 决定 方式 ,

“那人说话的语气冷静而坚定。”

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs]
and I at once saw that any further attempt at resistance would be worse
和 我 在 一次 锯 那 任何 更远 试图 在 反抗 会 是 更糟
[ðæn; ðən] ['juːsləs] .
than useless .
比 无用 .

我立刻意识到，任何进一步的抵抗都只会徒劳无功，甚至更糟。

“ [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , ['mɪstər] , ” [maɪ] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] .
“ One word more , Mr Fellgate , ” my companion continued .
“ 一 单词 更多的 , 先生 费尔盖特 , ” 我的 伴侣 持续 .

“费尔盖特先生，我再说一句话。”我的同伴继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [roʊ] , [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ If you follow me quietly and without any row , no harm will come to you .
“ 如果 你 跟随 我 悄悄 和 没有 任何 排 , 不 伤害 将要 来 到 你 .

“如果你安静地跟随我，不吵闹，就不会受到伤害。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz] [bɪ'twiːn] ['dʒent(ə)lmən] .
I promise you that , on my word as between gentlemen .
我 承诺 你 那 , 在 我的 单词 作为 之间 先生们 .

我以君子之言向你保证。

” [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
” This should perhaps have been completely reassuring .
” 这 应该 也许 有 到过 完全地 令人安心 .

“这或许本应让人完全放心。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] [ðæt] [aɪ]
it **was** **with** **some** **considerable** **feeling** **of** **doubt** **and** **disquiet** **that** **I**
它 曾是 和 一些 大量 感觉 的 怀疑 和 忧虑 那 我
[prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] ,
prepared **to** **accompany** **the** **bushranger** **,**
准备 到 陪伴 这 丛林强盗 ,

我怀着相当的疑虑和不安，准备陪同那个丛林强盗。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] .
for **such** **and** **nothing** **short** **the** **man** **evidently** **was** **.**
为了 这样的 和 没有什么 短的 这 男人 显然 曾是 .

显然，这个人就是这样的人，而且绝非如此。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['nɔɪzləsli] .
We **left** **the** **house** **noiselessly** **.**
我们 左边 这 房子 无声 .

我们悄无声息地离开了房子。

[ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] [huː] ['æktɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [lɔːŋ]
The **aged** **lady** **who** **acted** **for** **me** **in** **the** **capacity** **of** **housekeeper** **had** **long**
这 老年人 女士 WHO 行动 为了 我 在 这 容量 的 管家 有 长的
[sɪns] [rɪ'taɪərd] ,
since **retired** **,**
自从 退休 ,

那位曾担任我管家的老太太早已退休了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɔːʃəs] ['futsteps] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .
and **our** **cautious** **footsteps** **did** **not** **disturb** **her** **.**
和 我们的 谨慎 脚步声 做过 不是 打扰 她 .

我们小心翼翼的脚步声并没有惊扰到她。

[ˌaʊt'saɪd] , ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪl] - [fens] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Outside **,** **tethered** **to** **a** **rail** **-** **fence** **at** **a** **little** **distance** **from** **the** **house** **,**
外部 , 系绳 到 一个 轨 - 栅栏 在 一个 小的 距离 从 这 房子 ,
[stʊd] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
stood **two** **horses** **.**
站立 二 马匹 .

屋外不远处，两匹马被拴在木栅栏上。

[maɪ][kəm'pænjən] [ðen] ['blaɪndfoʊldɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
My **companion** **then** **blindfolded** **me** **,** **and** **I** **mounted** **one** **of** **the** **two** **horses** **.**
我的 伴侣 然后 蒙眼 我 , 和 我 安装 一 的 这 二 马匹 .

我的同伴蒙住了我的眼睛，我骑上了其中一匹马。

[ðɪs] ['blaɪndˌfəʊldɪŋ] [ə'gen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['fænsi] ;
This **blindfolding** **again** **I** **did** **not** **much** **fancy** **;**
这 蒙眼 再次 我 做过 不是 很多 想要 ;

我不太喜欢再次蒙眼；

[bʌt; bət] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['seɪfɪst][kjuː] .
but **caution** **and** **discretion** **seemed** **now** **to** **be** **my** **safest** **cue** **.**
但 警告 和 审慎 似乎 现在 到 是 我的 最安全 提示 .

但谨慎和小心似乎是我最稳妥的做法。

[wen] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [hæd; həd] [hɪm'self] ['maʊntɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] ['hɔrsəz] [reɪn] , [ænd; ənd]

When	the	bushranger	had	himself	mounted	,	he	caught	my	horse's	rein	,	and
什么时候	这	丛林强盗	有	他自己	安装	,	他	捕捉	我的	马匹	缰绳	,	和

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

we	started	.
我们	开始	.

当强盗骑上马后，他抓住我的马缰绳，我们便出发了。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [pər'suːd] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk]

For	about	a	quarter	of	an	hour	we	pursued	the	high	-	road	at	a	quick
为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	我们	追击	这	高的	-	路	在	一个	快的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

我们沿着大路快步走了大约十五分钟。

[ə; eɪ] ['dʒɑːgɪŋ] , [ʌn'iːzi] [hæf] - ['æmb(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

a	jogging	,	uneasy	half	-	amble	,	that	was	anything	but	a	comfortable
一个	慢跑	,	不安	一半	-	缓行	,	那	曾是	任何事物	但	一个	舒服的

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

那是一种慢跑般的、不安的半走半走，根本算不上舒适的步伐。

[ðə; ði] [ʌn'iːzinis] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [maɪ] ['biːɪŋ] ['blaɪndfoʊldɪd] .

the	uneasiness	seeming	to	be	increased	by	my	being	blindfolded	.
这	不安	似乎	到	是	增加	经过	我的	存在	蒙眼	.

蒙着眼睛似乎加剧了我的不安感。

[ðen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd]

Then	we	suddenly	diverged	from	the	highway	,	and	in	a	little	had
然后	我们	突然	分歧	从	这	公路	,	和	在	一个	小的	有

['entərd] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

entered	the	bush	,
进入	这	衬套	,

然后我们突然偏离了公路，没一会儿就进入了灌木丛。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [sænd] -

as	I	could	easily	judge	from	the	fall	of	my	horse's	feet	on	the	soft	sand	-
作为	我	可以	容易地	法官	从	这	落下	的	我的	马匹	脚	在	这	柔软的	沙	-

[træk] .

track	.
追踪	.

从我的马蹄落在柔软沙地上的感觉就能轻易判断出来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər]

I	should	have	mentioned	that	the	night	was	a	very	dark	one	,	without	either
我	应该	有	提及	那	这	夜晚	曾是	一个	非常	黑暗的	一	,	没有	任何一个

[muːn] [ɔːr] [stɑːrz] .

moon	or	stars	.
月亮	或者	明星	.

我应该提一下，那晚非常黑暗，既没有月亮也没有星星。

[wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

We	rode	on	for	the	best	part	of	a	couple	of	hours	,
我们	骑	在	为了	这	最好的	部分	的	一个	夫妻	的	小时	,

我们又骑了将近两个小时，

['veri] [fjuː] [wɜːrdz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

very	few	words	passing	between	us	.
非常	很少	字	通过	之间	我们	.

我们之间几乎没有交流。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]['æftərwərdz] ;

I	knew	the	time	to	be	about	that	length	afterwards	;
我	知道	这	时间	到	是	关于	那	长度	然后	;

之后我知道时间大概就是那个长度;

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['pɑːrtli] , [pərˈhæps] ,

but	in	reality	it	seemed	much	longer	to	me	,	partly	,	perhaps	,
但	在	现实	它	似乎	很多	更长	到	我	,	部分	,	也许	,

但实际上，我觉得时间要长得多，部分原因可能是.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['blaɪndfoʊldɪd] ; ['pɑːrtli] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

from	the	fact	of	my	being	blindfolded	;	partly	,	without	doubt	,
从	这	事实	的	我的	存在	蒙眼	;	部分	,	没有	怀疑	,

部分原因是由于我被蒙住了眼睛；毫无疑问，这部分原因也是。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][maɪ][raɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [sens] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]

from	the	whole	conditions	of	my	ride	being	in	no	sense	what	could	be	called
从	这	所有的	状况	的	我的	骑	存在	在	不	感觉	什么	可以	是	称为

['laɪvli] [ɔːr] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] .

lively	or	inspiriting	.
热闹	或者	鼓舞人心	.

我的整个旅程状况完全称不上生动或令人振奋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] , [ðen] , [maɪ] ['liːdər] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] [maɪ][reɪn] , [ænd; ənd]

At	the	end	of	two	hours	,	then	,	my	leader	suddenly	tightened	my	rein	,	and
在	这	结尾	的	二	小时	,	然后	,	我的	领导者	突然	收紧	我的	缰绳	,	和

[wiː; wi] [druː] [ʌp] .

we	drew	up	.
我们	画	向上	.

两个小时后，领队突然勒紧了我的缰绳，我们停了下来。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈsend] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑːn][maɪ] [aɪz] .

He	bade	me	descend	,	which	I	did	,	still	with	the	bandage	on	my	eyes	.
他	巴德	我	下降	,	哪个	我	做过	,	仍然	和	这	绷带	在	我的	眼睛	.

他让我下去，我就下去了，眼睛上还缠着绷带。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][maɪ] [frend] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	next	moment	my	friend	had	removed	the	handkerchief	which	he	had
这	下一个	片刻	我的	朋友	有	已移除	这	手帕	哪个	他	有

[juːst] [fɔːr; fər]['blaɪndˌfəʊldɪŋ][ˌem ˈiː] ,

used	for	blindfolding	me	,
用过的	为了	蒙眼	我	,

下一刻，我的朋友就拿走了他用来蒙住我眼睛的手帕。

[wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [met][maɪ] [aɪz] .

when	a	strange	sight	met	my	eyes	.
什么时候	一个	奇怪的	视线	遇见	我的	眼睛	.

当我看到奇怪的景象时。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

I	was	standing	in	the	middle	of	a	small	clearing	in	the	heart	of	the	forest
我	曾是	常设	在	这	中间	的	一个	小的	清理	在	这	心	的	这	森林

.

:

.

我当时站在森林中心的一小片空地上。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt]

The	darkness	was	lit	up	by	half	-	a	-	dozen	flaming	torches	and	the	light
这	黑暗	曾是	点燃向上		经过	一半	-	一个	-	打	炽盛	火炬	和	这	光

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] ,

of	a	small	fire	,
的	一个	小的	火	,

黑暗中，六支燃烧的火炬和一堆小火苗照亮了四周。

[raʊnd] [wɪtʃ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [men] [wɜ:r; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [spɑ:rs] [græs] .

round	which	five	or	six	men	were	reclining	on	the	short	sparse	grass	.
圆形的	哪个	五	或者	六	男人	是	斜倚	在	这	短的	疏	草	.

周围五六个男人斜倚在稀疏的短草上。

[ðə; ði] [mæn] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:t] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	man	nearest	the	fire	at	once	caught	my	attention	.
这	男人	最近的	这	火	在	一次	捕捉	我的	注意力	.

离火堆最近的那个人立刻引起了我的注意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [wel] -

He	was	about	the	middle	height	,	and	of	a	very	active	and	well	-
他	曾是	关于	这	中间	高度	,	和	的	一个	非常	积极的	和	出色地	-

[prə'pɔ:rʃənd] ['fɪgjər] ;

proportioned	figure	;
比例匀称	数字	;

他身高适中，体态匀称，非常健壮。

[blæk] - ['bɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [nɑ:t] [æn; ən]

black	-	bearded	,	with	particularly	bright	and	alert	eyes	,	and	of	not	an
黑色的	-	留着胡子的	,	和	特别	明亮的	和	警报	眼睛	,	和	的	不是	一个

[ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] [kæst] [ʌv; əv] [fitʃər] .

unprepossessing	cast	of	features	.
不讨人喜欢	投掷	的	特征	.

他留着黑色胡须，眼睛特别明亮机敏，五官也颇具魅力。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['skru:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kən'fɜ:rmd] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	few	minutes	'	scrutiny	of	the	man	confirmed	me	in	my	identification	of
一个	很少	分钟	-	审查	的	这	男人	确认的	我	在	我的	鉴别	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

几分钟的仔细观察后，我确认了这名男子的身份。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [θri:] [mʌnθs] — [ðə; ði]

He	was	no	other	than	my	correspondent	of	the	past	three	months	—	the
他	曾是	不	其他	比	我的	通讯员	的	这	过去的	三	几个月	—	这

[noʊ'tɔ:riəs] ['bʊʃreɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hæriɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər]

notorious	bushranger	who	had	been	harrying	the	country	right	and	left	for
臭名昭著	丛林强盗	WHO	有	到过	骚扰	这	国家	正确的	和	左边	为了

['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ,

nearly	two	years	,
几乎	二	年	,

他不是别人，正是过去三个月来一直与我保持联系的那个臭名昭著的丛林强盗，他已经在这个国家四处作恶近两年了。

['leviɪŋ] [blæk] - [meɪl] [ɑ:n] [ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

levying	black	-	mail	on	all	whom	he	encountered	without	the	slightest	respect	to
征收	黑色的	-	邮件	在	全部	谁	他	遭遇	没有	这	丝毫	尊重	到

['pɝ:sənz] [ɔ:r] ['dɪgnɪtiz] — [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['aʊtlɔ:] ,

persons	or	dignities	—	the	redoubtable	outlaw	,
人	或者	尊严	—	这	令人敬畏的	取缔	,

他肆意勒索遇到的所有人，丝毫不尊重对方的人格和尊严——这位令人闻风丧胆的亡命之徒

[fræŋk] ['gɑ:rdnɚ] .
Frank **Gardiner** **.**
坦率 加德纳 .

弗兰克·加德纳。

['veriəs] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Various **portraits** **of** **the** **man** **were** **abroad** **throughout** **the** **country** **,**
各种各样的 肖像 的 这 男人 是 国外 自始至终 这 国家 ,

该男子的各种画像流传到全国各地。

[ɔ:l] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]
all **sufficiently** **like** **to** **enable** **me** **to** **recognise** **the** **original** **,** **now** **that** **he**
全部 足够 喜欢 到 使能够 我 到 认出 这 原来的 , 现在 那 他
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
was **before** **me** **.**
曾是 前 我 .

都与原件非常相似，以至于当他站在我面前时，我能够认出他。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] ['daʊnwərdz] , [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] , [soʊ][tu:; tə]
All **the** **men** **,** **from** **the** **leader** **downwards** **,** **were** **armed** **to** **the** **lips** **,** **so** **to**
全部 这 男人 , 从 这 领导者 向下 , 是 武装 到 这 嘴唇 , 所以 到
[spi:k] ;
speak **;**
说话 ;

从领袖到普通士兵，所有人都全副武装，可以说，他们从头到脚都带着武器。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [tɔ:tʃiz] [gli:md] [frʌm; frəm]
and **as** **the** **light** **of** **the** **fire** **and** **the** **wavering** **torches** **gleamed** **from**
和 作为 这 光 的 这 火 和 这 摇摆不定 火炬 闪闪发光 从
[ðə; ði] [braɪt] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rbaɪn] [ænd; ənd] ['pistlz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɑ:nzd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the **bright** **steel** **of** **the** **carbines** **and** **pistols** **to** **the** **bronzed** **faces** **of** **the**
这 明亮的 钢 的 这 卡宾枪 和 手枪 到 这 古铜色 面孔 的 这
['haiweimən] ,
highwaymen **,**
强盗 ,

当火光和摇曳的火把映照在卡宾枪和手枪闪亮的钢制枪身上，照耀在强盗们古铜色的脸上时，

[tænd] ['ɔ:lmoʊst] [blæk] [baɪ]['kɑ:nstənt][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ə; eɪ]['semi] - ['trɑ:pɪk(ə)l][sʌn] ,
tanned **almost** **black** **by** **constant** **exposure** **to** **a** **semi** **-** **tropical** **sun** **,**
晒黑的 几乎 黑色的 经过 持续的 接触 到 一个 半 - 热带 太阳 ,

由于长期暴露在半热带阳光下，皮肤晒得几乎呈黑色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] ['bændɪti]

I	could	not	but	be	reminded	of	the	old	familiar	stories	of	Italian	banditti
我	可以	不是	但	是	提醒	的	这	老的	熟悉的	故事	的	意大利语	强盗

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃərz] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	old	pictures	one	had	seen	of	the	same	.
和	这	老的	图片	一	有	已见	的	这	相同的	.

我不禁想起那些耳熟能详的意大利匪徒的故事，以及曾经见过的相关老照片。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	leader	of	the	gang	was	the	first	to	speak	.
这	领导者	的	这	帮派	曾是	这	第一的	到	说话	.

团伙头目率先开口说话。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] ; [ɔːr] ['ræðər] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

“	Good	-	evening	,	Mr	Fellgate	;	or	rather	,	good	-	morning	.
“	好的	-	晚上	,	先生	费尔盖特	;	或者	相当	,	好的	-	早晨	.

“晚上好，费尔盖特先生；或者更确切地说，早上好。”

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['deəˈsei] ? ”

You	recognise	me	,	I	daresay	?	”
你	认出	我	,	我	敢说	?	”

我想你认出我了吧?

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . ”

“	Yes	;	I	think	I	do	.	”
“	是的	;	我	思考	我	做	.	”

“是的，我想我是的。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['flætərɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] , [eɪ] ?

“	From	the	several	flattering	portraits	of	me	that	are	about	,	eh	?
“	从	这	一些	奉承	肖像	的	我	那	是	关于	,	嗯	?

“从我周围那些几张讨人喜欢的肖像照来看，嗯？”

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][duː] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

I	wonder	you	do	recognise	me	from	them	,	that's	a	fact	.
我	想知道	你	做	认出	我	从	他们	,	那就是	一个	事实	.

我很好奇你是否能从他们当中认出我，这是真的。

[ɪf] ['evər][aɪ] [kætʃ] [ðæt] ['blækgɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [huː] [hæz; həz][soʊ] [əˈbɑːmɪnəbli]

If	ever	I	catch	that	blackguard	of	a	photographer	who	has	so	abominably
如果	曾经	我	抓住	那	浑蛋	的	一个	摄影师	WHO	有	所以	极其可憎

[bəˈleskt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] ,

burlesqued	me	in	those	pictures	,
滑稽剧	我	在	那些	图片	,

如果我哪天抓到那个卑鄙无耻的摄影师，就是他用那些照片如此恶劣地丑化我，

[aɪ][ɪnˈgeɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ” { - }

I	engage	to	make	it	lively	for	him	!	”	{	652	}
我	从事	到	制作	它	热闹	为了	他	!	”	{	-	}

我保证让他开心起来！“{652}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːrdənərz]
It **was** **generally** **understood** **that** **personal** **vanity** **was** **one** **of** **Gardiner's**
它 曾是 一般来说 理解 那 个人的 虚荣 曾是 一 的 加德纳的
['wiknəsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ,
weaknesses **,** **and** **remembering** **this** **,**
弱点 , 和 记住 这 ,

人们普遍认为，个人虚荣心是加德纳的弱点之一，记住这一点，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːrdz] .
I **could** **not** **help** **smiling** **a** **little** **at** **the** **speaker's** **words** **.**
我 可以 不是 帮助 微笑 一个 小的 在 这 演讲者的 字 .

听到演讲者的话语，我不禁微微一笑。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] , ['mɪstər]['edɪtər] ;
“ **You** **may** **smile** **,** **Mr** **Editor** **;**
“ 你 可能 微笑 , 先生 编辑 ;

“编辑先生，您可以微笑；

[bʌt; bət][noʊ]['pʌblɪk][mæn][laɪks][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɪm'self] ['skætərd]
but **no** **public** **man** **likes** **to** **have** **such** **a** **vile** **caricature** **of** **himself** **scattered**
但 不 民众 男人 点赞 到 有 这样的 一个 卑鄙的 漫画 的 他自己 疏散
['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ;
broadcast **over** **the** **country** **;**
播送 超过 这 国家 ;

但是，没有哪个公众人物愿意看到自己被如此丑化地丑化，并在全国范围内传播；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”
you **know** **that** **well** **enough** **,** **and** **you** **wouldn't** **care** **about** **it** **yourself** **.** **”**
你 知道 那 出色地 足够的 , 和 你 不会 关心 关于 它 你自己 . ”

你很清楚这一点，你自己也不会在意。

“ [pər'hæps][nɑːt] ;
“ **Perhaps** **not** **;**
“ 也许 不是 ;

“或许不是；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [jet] [ə'teɪnd] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ]
but **I** **haven't** **yet** **attained** **enough** **distinction** **to** **be** **very** **well** **able** **to** **judge**
但 我 还没有 然而 已达到 足够的 区别 到 是 非常 出色地 有能力的 到 法官
[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,
how **I** **should** **feel** **,**
如何 我 应该 感觉 ,

但我还没有获得足够的声望，无法很好地判断自己应该有何感受。

” [aɪ] ['ænsər] .
” **I** **answered** **.**
” 我 回答 .

我回答道。

“ [jes] ; [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
“ **Yes** **;** **I** **daresay** **that** **makes** **a** **difference** **.** **—** **But** **to** **come** **to** **business** **.**
“ 是的 ; 我 敢说 那 制作 一个 不同之处 . — 但 到 来 到 商业 .

“是的；我敢说这很重要。——但言归正传。”

[jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [waɪ] [juːv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmwʌt]
You're **wondering** **,** **I** **suppose** **,** **why** **you've** **been** **brought** **here** **in** **this** **somewhat**
你是 好奇 , 我 认为 , 为什么 你已经 到过 带来 这里 在 这 有些
[ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n] ? ”
unceremonious **fashion** **?** **”**
随便 时尚 ? ”

我想你一定很想知道，为什么你会以这种略显草率的方式被带到这里来吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] . ”

“	I	am	a	little	puzzled	.	”
“	我	是	一个	小的	困惑	.	”

我有点困惑。

“ [bʌt; bət][nɑːt][ə'freɪd] , [aɪ][hoʊp] .

“	But	not	afraid	,	I	hope	.
“	但	不是	害怕的	,	我	希望	.

“但我希望你不要害怕。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ðæt] [wei] [mʌtʃ] . ”

You	don't	look	that	way	much	.	”
你	不	看	那	方式	很多	.	”

你平时不太会那样打扮。”

“ [noʊ] ; [nɑːt] [naʊ] .

“	No	;	not	now	.
“	不	;	不是	现在	.

“不，现在不行。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

I	was	just	a	little	startled	at	first	,	I	must	confess	.
我	曾是	只是	一个	小的	惊慌	在	第一的	,	我	必须	承认	.

说实话，我一开始确实有点吃惊。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [juː; jʊ] , [fræŋk] ['gɑːrdnɚ] . ”

But	I	am	not	aware	of	any	wrong	I	have	ever	done	you	,	Frank	Gardiner	.	”
但	我	是	不是	意识到的	的	任何	错误的	我	有	曾经	完毕	你	,	坦率	加德纳	.	”

但我不知道我曾经做错什么，弗兰克·加德纳。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	,	my	boy	—	that's	it	.
“	那就是	它	,	我的	男生	—	那就是	它	.

“就是这样，孩子——就是这样。”

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ;

On	the	contrary	,	it	has	been	all	the	other	way	;
在	这	相反	,	它	有	到过	全部	这	其他	方式	;

恰恰相反，情况完全相反；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

and	that's	why	I	wanted	to	have	a	word	with	you	personally	.
和	那就是	为什么	我	通缉	到	有	一个	单词	和	你	亲自	.

这就是为什么我想亲自和你谈谈的原因。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ]['edɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] . — [haʊ] [duː]

I	wanted	to	make	the	nearer	acquaintance	of	my	editor	,	you	know	.	—	How	do
我	通缉	到	制作	这	更近	熟人	的	我的	编辑	,	你	知道	.	—	如何	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [riːd] ?

you	think	they	read	?
你	思考	他们	读	?

我想和我的编辑更亲近一些，你知道的。——你觉得他们的阅读习惯如何?

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] ['letərz] .

I	mean	those	letters	.
我	意思是	那些	信件	.

我是指那些信件。

[nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æspərənt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [eɪ] ?

Not	so	bad	for	a	young	aspirant	in	literature	,	eh	?
不是	所以	坏的	为了	一个	年轻的	有志者	在	文学	,	嗯	?

对于一个有志于从事文学创作的年轻人来说，这成绩还不错吧?

[aɪm] ['pɑːzətɪvli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,

I'm	positively	thinking	of	getting	them	reprinted	in	a	small	book	,
我是	积极地	思维	的	获得	他们	转载	在	一个	小的	书	,

我正在认真考虑将它们重新印刷成一本小册子。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪdni] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʃɑːps] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	get	any	of	those	Sydney	publishing	sharps	to	undertake	it	.
如果	我	能	得到	任何	的	那些	悉尼	出版	尖锐	到	承担	它	.

如果我能找到悉尼那些出版界的精英人士来做这件事的话。

[ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] .

Epistles	of	a	Bushranger	.
书信	的	一个	丛林强盗	.

一个丛林强盗的书信集。

['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [eɪ] ? — [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [neɪm] .

Taking	title	,	eh	?	—	a	fortune	in	the	very	name	.
采取	标题	,	嗯	?	—	一个	财富	在	这	非常	姓名	.

夺得头衔？——光是这个名字就蕴含着财富。

[wʊd] [fetʃ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][noʊ][end] , [dəunt][juː; jʊ]

Would	fetch	the	public	no	end	,	don't	you
会	拿来	这	民众	不	结尾	,	不	你

肯定会吸引大量公众，不是吗？

[θɪŋk] ? — [bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ['mɪstər]

think	?	—	But	I	beg	your	pardon	for	keeping	you	standing	all	the	time	,	Mr
思考	?	—	但	我	求	你的	赦免	为了	保持	你	常设	全部	这	时间	,	先生

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

想想？——但请您原谅，编辑先生，我一直让您站着。

[dʒʌst] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['æŋkər] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [jʌŋ] [hɔːl] ,

Just	bring	yourself	to	anchor	;	and	have	a	drink	,	will	you	?	—	Young	Hall	,
只是	带来	你自己	到	锚	;	和	有	一个	喝	,	将要	你	?	—	年轻的	大厅	,

你就安顿下来，喝一杯好吗？——杨·霍尔

[hænd][ðə; ðɪ]['edɪtər][jʊr; jər][flæsk] .

hand	the	editor	your	flask	.
手	这	编辑	你的	烧瓶	.

把你的烧瓶递给编辑。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kən'sɪdərəbli] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] , ['hændɪd][ˌem 'iː]

"	A	young	man	,	considerably	the	youngest	-	looking	of	the	party	,	handed	me
"	一个	年轻的	男人	,	相当	这	最小的	-	寻找	的	这	派对	,	递交	我

[hɪz; ɪz][flæsk] ,

his	flask	,
他的	烧瓶	,

"一个年轻人，看起来是这群人中最年轻的，把他的酒壶递给了我，

[wɪtʃ] [aɪ][pʊt][tuː; tə][maɪ][lɪps] , ['mɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪkər] .

which	I	put	to	my	lips	,	merely	touching	the	liquor	.
哪个	我	放	到	我的	嘴唇	,	仅仅	接触	这	酒	.

我将它送到唇边，只是轻轻触碰了一下酒液。

“ [juː; jʊ][drɪŋk] ['maɪti] ['ʃæloʊ] , ['mɪstər] .

“	You	drink	mighty	shallow	,	Mr	Fellgate	.
“	你	喝	强大的	浅的	,	先生	费尔盖特	.

“费尔盖特先生，你喝得真浅。”

[wʌn] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mɑːrk] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .
One finger's about your mark , I judge .
一 手指 关于 你的 标记 , 我 法官 .

我估计，一根手指头的距离差不多就是你的目标了。

[wel] , [pliːz] [jɔːr'self] . — [naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
Well , please yourself . — Now , look here .
出色地 , 请 你自己 . — 现在 , 看 这里 .

好了，请便。——现在，看这里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kuːl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [set] [ɑːn] [maɪ] [hed] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
There's a cool two thousand set on my head ; you know all about that .
有 一个 凉爽的 二 千 放 在 我的 头 ; 你 知道 全部 关于 那 .

我头上戴着一套价值两千美元的酷炫装备；你肯定知道那是什么。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɑːrbaɪn] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] ,
Well , there's a carbine by your side ,
出色地 , 有 一个 马枪 经过 你的 边 ,

你身边有一支卡宾枪。

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
as pretty a piece as you'll find this side the range .
作为 漂亮的 一个 片 作为 你会 寻找 这 边 这 范围 .

这是你能在这个系列里找到的最漂亮的一件单品。

['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] .
Now's your chance .
现在是 你的 机会 .

现在机会来了。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] .
Take up the gun , and you can hardly miss me , if you were to try .
拿 向上 这 枪 , 和 你 能 几乎 错过 我 , 如果 你 是 到 尝试 .

拿起枪，就算你想打偏也很难打偏我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz]
" Of course such a thing was totally out of the question , for more reasons
" 的 课程 这样的 一个 事物 曾是 完全 出去 的 这 问题 , 为了 更多的 原因
[ðæn; ðən] [wʌn] .
than one .
比 一 .

"当然，这种事完全不可能发生，原因不止一个。"

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪweɪmən]
But even if it had been possible for me to do as the highwayman
但 甚至 如果 它 有 到过 可能的 为了 我 到 做 作为 这 强盗
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

但即便我能按照强盗的建议去做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
I should have been a fool to have attempted his life under the existing
我 应该 有 到过 一个 傻子 到 有 尝试过 他的 生活 在下面 这 现存的
[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and peculiar circumstances .
和 奇特 情况 .

在当时那种特殊情况下，我真不该试图谋害他。

“ [dʒʌst] [traɪ] [ðə; ði] ['wepən] , ['mɪstər] .
“ Just try the weapon , Mr Fellgate .
“ 只是 尝试 这 武器 , 先生 费尔盖特 .

“费尔盖特先生，试试这件武器吧。”

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] ,
Put **it** **to** **your** **shoulder** **,**
放 它 到 你的 肩膀 ,

把它放在肩膀上，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][æz; əz] [ˈprɪtɪli] [ɪn][rest][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [əˈsliːp] .
and **see** **how** **it** **lies** **as** **prettily** **in** **rest** **as** **a** **baby** **asleep** **.**
和 看 如何 它 谎言 作为 漂亮 在 休息 作为 一个 婴儿 睡着了 .

瞧它静静地躺着，像婴儿熟睡时一样漂亮。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [ˌoʊvərˈhed][ðer; ðər] .
Let **it** **off** **overhead** **there** **.**
让 它 离开 开销 那里 .

从头顶上方放飞它。

” [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈfaɪər][ˌaɪ ˈtiː] ,
” **I** **raised** **the** **gun** **and** **attempted** **to** **fire** **it** **,**
” 我 提高 这 枪 和 尝试过 到 火 它 ,

我举起枪，试图开枪。

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
when **I** **discovered** **that** **I** **was** **quite** **unable** **to** **do** **so** **.**
什么时候 我 发现 那 我 曾是 相当 无法 到 做 所以 .

当我发现自己完全无法做到这一点时。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ə; eɪ] [ˈhɛəbredθ] .
I **could** **not** **move** **the** **trigger** **a** **hairbreadth** **.**
我 可以 不是 移动 这 扳机 一个 毫厘之间 .

我连扳机都无法稍微移动一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] - [lɑːk] , [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli]
It **was** **some** **kind** **of** **trick** **-** **lock** **,** **the** **secret** **of** **which** **was** **probably**
它 曾是 一些 种类 的 诡计 - 锁 , 这 秘密 的 哪个 曾是 大概
[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [əˈloʊn] .
known **to** **the** **owner** **alone** **.**
已知 到 这 所有者 独自的 .

那是一种机关锁，其秘密可能只有锁的主人才知道。

[ˈgɑːrdnɚ] [læft] [ˈkwaɪətli] .
Gardiner **laughed** **quietly** **.**
加德纳 笑了 悄悄 .

加德纳轻轻地笑了。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **A** **pretty** **thing** **,** **ain't** **it** **?**
“ 一个 漂亮的 事物 , 不是 它 ?

“很漂亮，不是吗？”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ˈwepən] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æt; ət]
But **I** **don't** **believe** **you** **would** **have** **used** **the** **weapon** **against** **me** **just** **at**
但 我 不 相信 你 会 有 用过的 这 武器 反对 我 只是 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

但我认为你现在不会用那件武器对付我。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [aɪl] [duː][juː; jʊ] [ðæt] [ˈkredɪt] . ”
even **if** **you** **could** **—** **I'll** **do** **you** **that** **credit** **.** **”**
甚至 如果 你 可以 — 患病的 做 你 那 信用 . ”

即使你能做到——我也会把这份功劳归于你。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] , [hæf]['dʒɑːkjələrli] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	said	I	,	half	jocularly	.
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	说	我	,	一半	开玩笑地	.

“我对此不太确定，”我半开玩笑地说。

“ [ʃuːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['dɪŋgoʊ][ɪn][ə; eɪ][træp] ?

“	Shoot	me	down	like	a	dingo	in	a	trap	?
”	射击	我	向下	喜欢	一个	澳洲野犬	在	一个	陷阱	?

“像捕捉野狗一样把我击落吗？”

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

A	fair	field	and	a	chance	for	his	hair	even	to	an	outlaw	.
一个	公平的	场地	和	一个	机会	为了	他的	头发	甚至	到	一个	取缔	.

即使是亡命之徒，也能获得公平的竞争机会，甚至有机会保住自己的头发。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [jʊr; jər]['mɑːtoʊ] , ['mɪstər] , [aɪm] [ʃʊr] .

That	would	be	more	your	motto	,	Mr	Fellgate	,	I'm	sure	.
那	会	是	更多的	你的	座右铭	,	先生	费尔盖特	,	我是	当然	.

费尔盖特先生，我相信这更符合您的座右铭。

[waɪ] , [aɪ'd][grænt] [ðæt] [maɪ'self]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['truːpər] , [ən'les] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri]

Why	,	I'd	grant	that	myself	even	to	a	trooper	,	unless	the	case	was	very
为什么	,	ID	授予	那	我	甚至	到	一个	骑警	,	除非	这	案件	曾是	非常

['presɪŋ] . — [bʌt; bət] [naʊ] ,

pressing	.	—	But	now	,
紧迫	.	—	但	现在	,

就算是对一名骑警，除非情况非常紧急，我也会同意的。——但是现在，

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	must	really	come	to	the	point	.
我	必须	真的	来	到	这	观点	.

我必须直奔主题了。

” ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːləkwi] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	During	all	this	colloquy	,	none	of	the	rest	of	the	gang	had	put	in	a	word	,
”	期间	全部	这	对话	,	没有任何	的	这	休息	的	这	帮派	有	放	在	一个	单词	,

“在他们交谈的过程中，其他团伙成员没有一个人插话。”

[bʌt; bət] [smoʊkt] ['saɪləntli][ɑːn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd]['grævəti] .

but	smoked	silently	on	,	regarding	me	with	stolid	gravity	.
但	熏制	默默	在	,	关于	我	和	沉稳	重力	.

但他默默地抽着烟，目光沉稳而严肃地看着我。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [æz; əz][æn; ən]

“	I	have	always	had	a	considerable	admiration	for	the	press	as	an
”	我	有	总是	有	一个	大量	钦佩	为了	这	按	作为	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

“我一直非常钦佩新闻媒体这个机构，

” ['gɑːrdnɚ] [ri'zjuːmd] , “ [bʌt; bət]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɪns] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]

”	Gardiner	resumed	,	“	but	never	so	much	as	since	making	your	acquaintance	as
”	加德纳	恢复	,	“	但	绝不	所以	很多	作为	自从	制作	你的	熟人	作为

[æn; ən]['edɪtər] , ['mɪstər] .

an	editor	,	Mr	Fellgate	.
一个	编辑	,	先生	费尔盖特	.

加德纳继续说道：“但自从我认识你这位编辑以来，费尔盖特先生，情况就再也没有这么好了。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['mænər] ;

You	have	acted	towards	me	in	the	most	honourable	and	gentlemanly	manner	;
你	有	行动	向	我	在	这	最多	光荣的	和	绅士风度	方式	;

你以最正直、最绅士的方式对待我；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['sɪdni] [rægz][ðə; ði]['herəld][ænd; ənd]['empaɪər]

and	while	those	wretched	and	ignorant	Sydney	rags	the	Herald	and	Empire
和	尽管	那些	可怜	和	无知	悉尼	破布	这	先驱报	和	帝国

[hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][maɪ] ['letərz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]

have	refused	to	insert	my	letters	contradicting	the	many	lying	and
有	拒绝	到	插入	我的	信件	矛盾的	这	许多	说谎	和

['laɪbələs] ['steɪtmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] ,

libellous	statements	they	have	published	regarding	myself	and	my	mates	,
诽谤	声明	他们	有	已发布	关于	我	和	我的	伙伴们	,

然而，悉尼那些卑鄙无知的报纸《先驱报》和《帝国报》却拒绝刊登我的信件，这些信件驳斥了他们发表的关于我和我的朋友们的许多谎言和诽谤性言论。

[juː; jʊ][hæv; həv]['vɪndɪˌkeɪtɪd][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]

you	have	vindicated	the	claims	of	the	press	to	being	a	free	and
你	有	证明无罪	这	索赔	的	这	按	到	存在	一个	自由的	和

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['ɔːrgən][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

impartial	organ	of	public	expression	.
公正	器官	的	民众	表达	.

你证明了新闻媒体作为自由公正的公共表达工具的说法是正确的。

[naʊ] , [noʊ][mæn] [huː] [noʊz] [fræŋk] ['gɑːrdnɚ] ['evər] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ə; eɪ] [frend]

Now	,	no	man	who	knows	Frank	Gardiner	ever	accused	him	of	forgetting	a	friend
现在	,	不	男人	WHO	知道	坦率	加德纳	曾经	被告	他	的	遗忘	一个	朋友

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

or	a	service	.
或者	一个	服务	.

凡是认识弗兰克·加德纳的人，从来没有人指责过他忘记朋友或参加过任何活动。

[aɪ][kən'sɪdər] , ['mɪstər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

I	consider	,	Mr	Fellgate	,	that	you	have	done	me	a	real	service	in	this	matter	,
我	考虑	,	先生	费尔盖特	,	那	你	有	完毕	我	一个	真实的	服务	在	这	事情	,

费尔盖特先生，我认为您在这件事上帮了我一个大忙。

[ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [raʊnd] ,

and	acted	like	a	gentleman	all	round	,
和	行动	喜欢	一个	绅士	全部	圆形的	,

他举止彬彬有礼，完全像个绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

and	I	would	like	to	show	you	that	I	am	not	insensible	of	this	.
和	我	会	喜欢	到	展示	你	那	我	是	不是	麻木不仁	的	这	.

我想向你们证明，我并非对此漠不关心。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] .

Though	I	am	a	bushranger	,	I	am	not	a	blackguard	.
尽管	我	是	一个	丛林强盗	,	我	是	不是	一个	浑蛋	.

虽然我是个丛林强盗，但我不是个恶棍。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] ,

If	you	will	be	good	enough	to	accept	this	trifle	,
如果	你	将要	是	好的	足够的	到	接受	这	琐事	,

如果你能接受这份小礼物的话，

[dʒʌst][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən]['edɪtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

just	in	recognition	of	my	admiration	for	you	as	an	editor	,	and	of
只是	在	认出	的	我的	钦佩	为了	你	作为	一个	编辑	,	和	的

[maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][rɪ'gɑ:rd] ,

my	personal	regard	,
我的	个人的	看待	,

仅出于我对您作为编辑的钦佩，以及我个人的敬意，

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] , ['mɪstər] .

you	will	do	me	a	favour	,	Mr	Fellgate	.
你	将要	做	我	一个	偏爱	,	先生	费尔盖特	.

费尔盖特先生，请您帮个忙。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['gɑ:rdnɚ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'rɑ:koʊ] [keɪs]

"	As	he	spoke	,	Gardiner	took	from	his	breast	-	pocket	a	small	morocco	case
"	作为	他	辐	,	加德纳	采取	从	他的	胸部	-	口袋	一个	小的	摩洛哥	案件

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	handed	it	to	me	.
和	递交	它	到	我	.

"说话间，加德纳从胸前的口袋里掏出一个小摩洛哥皮盒子递给了我。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hænsəm] [goʊld] [wɑ:tʃ] .

I	opened	the	case	,	and	found	inside	a	handsome	gold	watch	.
我	打开	这	案件	,	和	成立	里面	一个	英俊的	金子	手表	.

我打开盒子，发现里面是一块漂亮的金表。

['seldəm] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

Seldom	,	I	venture	to	think	,
很少	,	我	风险投资	到	思考	,

我很少会想到，

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌprezən'teiʃənz] [wʌz; wəz]['eni][wʌn] [meɪd] ['ʌndər] [mɔ:r] ['sɪŋgjələr]

in	the	history	of	presentations	was	any	one	made	under	more	singular
在	这	历史	的	演示文稿	曾是	任何	一	制成	在下面	更多的	单数

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在演讲史上，还有哪次演讲是在如此特殊的情况下进行的?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ɔ:l] ['presɪdənt] .

It	seemed	to	reverse	all	precedent	.
它	似乎	到	撤销	全部	先例	.

这似乎颠覆了所有先例。

[trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] ['bækwərdz] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Tradition	was	being	read	backwards	;	for	instead	of	a	highwayman	taking	a
传统	曾是	存在	读	向后	;	为了	反而	的	一个	强盗	采取	一个

[wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

watch	from	me	,
手表	从	我	,

传统观念被颠倒了；因为原本应该是强盗从我手中抢走手表，

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	was	getting	one	from	him	.
我	曾是	获得	一	从	他	.

我从他那里得到一个。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['i:zi] [ɪ'nʌf] ;

To	devise	such	a	situation	in	fiction	were	,	of	course	,	easy	enough	;
到	设计	这样的	一个	情况	在	小说	是	,	的	课程	,	简单的	足够的	;

在小说中构思这样的情境当然很容易；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt] ,

but	I	am	relating	a	true	incident	,
但	我	是	相关	一个	真的	事件	,

但我讲述的是一个真实的故事。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [juː'niːk] .

and	as	such	I	am	inclined	to	think	that	the	case	was	unique	.
和	作为	这样的	我	是	倾斜	到	思考	那	这	案件	曾是	独特的	.

因此，我倾向于认为这是一个特殊案例。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] .

Of	course	,	I	accepted	the	watch	.
的	课程	,	我	公认	这	手表	.

我当然收下了手表。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	else	could	I	do	?
什么	别的	可以	我	做	?

我还能怎么办呢?

['stɪkləz] [fɔːr; fər][mə'rælətɪ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ;

Sticklers	for	morality	may	refuse	to	indorse	my	conduct	in	so	doing	;
吹毛求疵者	为了	道德	可能	拒绝	到	拥护	我的	执行	在	所以	正在做	;

那些恪守道德的人可能会因此拒绝赞同我的行为;

[bʌt; bət] [ðiːz] [seɪm] [stɜːrn] ['mɔːrəlɪsts] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['ʌndər]

but	these	same	stern	moralists	would	have	probably	acted	precisely	as	I	did	under
但	这些	相同的	船尾	道德家	会	有	大概	行动	恰恰	作为	我	做过	在下面

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	same	circumstances	.
这	相同的	情况	.

但是，如果换作是这些严厉的道德家，他们在同样的情况下很可能会和我采取完全一样的行动。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ɔːr]

I	was	by	no	means	so	sure	of	my	position	that	I	could	afford	to	affront	or
我	曾是	经过	不	方法	所以	当然	的	我的	位置	那	我	可以	买得起	到	冒犯	或者

[ə'fend] [maɪ][streɪndʒ] [frendz] [ɪn]['eni] [wei] .

offend	my	strange	friends	in	any	way	.
得罪	我的	奇怪的	朋友们	在	任何	方式	.

我对自己的地位远没有那么自信，所以我可以承受以任何方式冒犯或得罪我那些古怪的朋友。

['ʌndər] [ðæt] ['iːzi] [sæŋ] - [frɔɪd] , ['kerləs] ['bæntər] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] ['gɑːrdnɚ]

Under	that	easy	sang	-	froid	,	careless	banter	,	and	studied	politeness	which	Gardiner
在下面	那	简单的	唱	-	冷	,	粗心	闲聊	,	和	研究	礼貌	哪个	加德纳

[hæd; həd] [ʃoʊn] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

had	shown	throughout	our	conversation	,
有	所示	自始至终	我们的	对话	,

在我们整个谈话过程中，加德纳一直表现得轻松自在、漫不经心，又彬彬有礼。

[aɪ] [nuː] [ðæt][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [brʊkt] [noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

I	knew	that	there	remained	a	will	that	brooked	no	contradiction	,
我	知道	那	那里	剩余	一个	将要	那	布鲁克德	不	矛盾	,

我知道还有一份不容置疑的遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] .

and	that	had	never	yet	been	thwarted	.
和	那	有	绝不	然而	到过	受挫	.

而这一目标此前从未被挫败过。

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ði:z] , [wer] ['pɜ:rsən(ə)l]['deɪndʒər]['entərz] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæktər][ɪn]

Under	circumstances	like	these	,	where	personal	danger	enters	as	a	large	factor	in
在下面	情况	喜欢	这些	,	在哪里	个人的	危险	进入	作为	一个	大的	因素	在

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌltɪmət] ['ækʃ(ə)n] ,

determining	our	ultimate	action	,
确定	我们的	最终的	行动	,

在这种情况下，当人身危险成为决定我们最终行动的重要因素时，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd]['lɪbərəl][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]

the	majority	of	us	are	apt	to	give	an	easy	and	liberal	interpretation
这	多数	的	我们	是	易于	到	给	一个	简单的	和	自由主义	解释

[tu:; tə][ðə; ði]['maɪnər] ['eθɪks] .

to	the	minor	ethics	.
到	这	次要的	伦理	.

我们大多数人倾向于对次要的伦理问题进行简单而宽容的解释。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:mənpleɪs] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ək'septəns] [ɪn]['du:ɪŋ][soʊ] .

I	took	the	watch	,	uttering	some	commonplace	words	of	acceptance	in	doing	so	.
我	采取	这	手表	,	发出声音	一些	平凡	字	的	验收	在	正在做	所以	.

我接过手表，同时说了几句表示接受的客套话。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

“	And	now	,	Mr	Fellgate	,	I	think	our	interview	is	at	an	end	.
“	和	现在	,	先生	费尔盖特	,	我	思考	我们的	面试	是	在	一个	结尾	.

“现在，费尔盖特先生，我想我们的采访到此结束了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

I	am	glad	you	like	the	watch	,
我	是	高兴的	你	喜欢	这	手表	,

很高兴你喜欢这块手表。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .

and	I	think	you	will	find	that	it	is	as	good	as	it	looks	.
和	我	思考	你	将要	寻找	那	它	是	作为	好的	作为	它	看起来	.

我想你会发现它和看起来一样好。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] .

In	all	probability	,	you	and	I	will	never	meet	again	.
在	全部	可能性	,	你	和	我	将要	绝不	见面	再次	.

你我恐怕再也不会见面了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [hɪr] ['eni] { - }

But	if	ever	you	hear	any	{	653	}
但	如果	曾经	你	听到	任何	{	-	}

但如果你听到任何{653}

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['snɪvlɪŋ] ['sɪti] ['kaʊntər] - [d'ʒʌmpəz] [mə'laɪnɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] [hɪr]

of	those	snivelling	city	counter	-	jumpers	maligning	me	and	my	brave	fellows	here
的	那些	哭泣	城市	柜台	-	套头衫	恶意攻击	我	和	我的	勇敢的	伙伴们	这里

,

,

,

那些卑鄙无耻的城里反越境者诋毁我和我勇敢的同伴们，

[ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [meɪ] ['kaɪndli] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)][pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪnt][ˌju: 'es] .

you	at	least	may	kindly	think	that	we're	perhaps	not	so	black	as	they	paint	us	.
你	在	至少	可能	亲切地	思考	那	是	也许	不是	所以	黑色的	作为	他们	画	我们	.

— ['dʒɪm] ,

—	Jim	,
—	吉姆	,

至少你可以善意地认为，我们或许不像他们描绘的那样黑暗。——吉姆

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] . — [gʊd] - [naɪt] .

take	care	of	the	editor	.	—	Good	-	night	.
拿	关心	的	这	编辑	.	—	好的	-	夜晚	.

照顾好编辑。——晚安。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][wiː; wi]

"	I	was	once	more	blindfolded	,	and	Jim	and	I	returned	as	we
"	我	曾是	一次	更多的	蒙眼	,	和	吉姆	和	我	返回	作为	我们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

"我再次被蒙上眼睛，吉姆和我原路返回。"

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [dɪs'maʊntid] ,

When	we	reached	the	confines	of	the	forest	,	however	,	we	dismounted	,
什么时候	我们	达到	这	限制	的	这	森林	,	然而	,	我们	下马	,

[ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən] [rɪ'muːvd] [maɪ]['bændɪdʒ] .

and	my	companion	removed	my	bandage	.
和	我的	伴侣	已移除	我的	绷带	.

然而，当我们到达森林边缘时，我们下了马，我的同伴帮我解开了绷带。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

The	first	gray	glimmer	of	the	dawn	was	stealing	through	the	bush	.
这	第一的	灰色的	微光	的	这	黎明	曾是	偷窃	通过	这	衬套	.

黎明的第一缕灰光正透过灌木丛悄悄透进来。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , ['mɪstər] .

“	You'll	have	to	walk	the	rest	of	the	way	home	,	Mr	Fellgate	.
“	你会	有	到	走	这	休息	的	这	方式	家	,	先生	费尔盖特	.

“费尔盖特先生，您得自己走回家了。”

[aɪm][laɪk][ðə; ði][goʊst][ɪn][ðə; ði][pleɪ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] — [mʌst; məst] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I'm	like	the	ghost	in	the	play	,	you	understand	—	must	hook	it	with	the
我是	喜欢	这	鬼	在	这	玩	,	你	理解	—	必须	钩	它	和	这

[fɜːrst] [laɪt] .

first	light	.
第一的	光	.

我就像剧中的鬼魂，你明白吗——必须在第一缕阳光出现时把它吸引过去。

['sɑːri] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] . ”

Sorry	I	can't	take	you	to	your	door	.	”
对不起	我	不能	拿	你	到	你的	门	.	”

抱歉，我不能送你到家门口。

“ [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Don't	mention	it	;	I	know	every	inch	of	the	road	,	”	I	said	,
“	不	提到	它	;	我	知道	每一个	英寸	的	这	路	,	”	我	说	,

“不用客气，我对这条路的每一寸都了如指掌。”我说。

[bent][əˈpɑːn] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .

bent	upon	answering	him	in	the	same	vein	.
弯曲	之上	回答	他	在	这	相同的	静脉	.

我决心以同样的方式回答他。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [kuːl] [hænd] , ['mɪstər]['edɪtər] .

“	You're	a	pretty	cool	hand	,	Mr	Editor	.
“	你是	一个	漂亮的	凉爽的	手	,	先生	编辑	.

“您真是个很棒的编辑先生。”

['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['skrɪblɪŋ] [tʃæps] [wɜːr; wər] [ðæt] [sɔːrt] .

Didn't	think	you	scribbling	chaps	were	that	sort	.
没有	思考	你	涂鸦	小伙子们	是	那	种类	.

没想到你们这些爱涂鸦的家伙竟然是这种人。

[noʊ] [ə'fens] .
No **offence** **.**
不 罪行 .

无意冒犯。

[ə'du:] !
Adieu **!**
再见 !

再见!

" [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ][ru:mz; rʊmz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['lændleɪdi] [ɔ:l'redi] [ə'stə:] .
" **When** **I** **reached** **my** **rooms** **,** **I** **found** **my** **landlady** **already** **astir** **.**
" 什么时候 我 达到 我的 房间 , 我 成立 我的 房东 已经 搅拌 .

"当我回到房间时，发现房东太太已经起床了。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ['empti] ,
She **had** **not** **been** **much** **surprised** **to** **find** **my** **bedroom** **empty** **,**
她 有 不是 到过 很多 惊讶 到 寻找 我的 卧室 空的 ,

她发现我的卧室空无一人时，并没有感到太意外。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]
for **it** **had** **once** **or** **twice** **happened** **that** **I** **had** **to** **spend** **the** **night** **at**
为了 它 有 一次 或者 两次 发生 那 我 有 到 花费 这 夜晚 在
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
the **office** **,**
这 办公室 ,

因为之前有一两次我不得不在办公室过夜。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] , [ðə; ði] ['bi:kən] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][baɪ] -
although **that** **was** **not** **a** **frequent** **occurrence** **,** **the** **Beacon** **being** **only** **a** **bi** **-**
虽然 那 曾是 不是 一个 频繁 发生 , 这 灯塔 存在 仅有的 一个 双 -
['wi:kli] ['ɪʃu:] .
weekly **issue** **.**
每周 问题 .

虽然这种情况并不常见，《灯塔报》只是双周刊。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] -
I **lay** **down** **on** **the** **sofa** **in** **my** **sitting** **-** **room** **and** **took** **a** **couple** **of** **hours** **'**
我 躺 向下 在 这 沙发 在 我的 坐着 - 房间 和 采取 一个 夫妻 的 小时 -
[sli:p] .
sleep **.**
睡觉 .

我躺在客厅的沙发上睡了几个小时。

[wen] [aɪ][ə'woʊk] ,
When **I** **awoke** **,**
什么时候 我 醒来 ,

当我醒来时，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ;
the **events** **of** **the** **night** **had** **for** **a** **little** **all** **the** **feeling** **of** **a** **dream** **;**
这 活动 的 这 夜晚 有 为了 一个 小的 全部 这 感觉 的 一个 梦 ;

当晚发生的事情，有一阵子就像做梦一样;

[bʌt; bət] [ðæt] ['fænsi] ['kwɪkli] [pæst] [ə'weɪ] .
but **that** **fancy** **quickly** **passed** **away** **.**
但 那 想要 迅速地 通过了 离开 .

但这种想法很快就消失了。

['oʊvər][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] [aɪ][ɪg'zæmɪnd][maɪ] ['nuːli] [ænd; ənd][soʊ] ['streɪndʒli] [ə'kwaɪrd] [gɪft][æt; ət]
Over my morning coffee I examined my newly and so strangely acquired gift at
超过 我的 早晨 咖啡 我 检查 我的 新 和 所以 奇怪的 获得 礼物 在
['greɪtər] ['liːʒər] .
greater leisure .
更大的 闲暇 .

早上喝咖啡的时候，我悠闲地仔细端详着这份新近获得的、如此奇特的礼物。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['kɑːnstənt][kəm'pænjən]['evər] [sɪns] [ðæt]
I may say in conclusion that it has been my constant companion ever since that
我 可能 说 在 结论 那 它 有 到过 我的 持续的 伴侣 曾经 自从 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

最后我想说，从那天晚上之后，它就一直是我形影不离的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] - ['kiːpər] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] .
and I don't think there is a better time - keeper out of London .
和 我 不 思考 那里 是 一个 更好的 时间 - 守门员 出去 的 伦敦 .

我认为伦敦以外没有比他更守时的人了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] ?
Would you like to look at it closer ?
会 你 喜欢 到 看 在 它 更近 ?

您想仔细看看吗?

- ['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
' Fellgate handed me the watch .
- 费尔盖特 递交 我 这 手表 .

费尔盖特把手表递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] ['hʌntɪŋ] - [wɑːtʃ] , ['veri] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] ,
It was a remarkably handsome hunting - watch , very finely finished ,
它 曾是 一个 非常 英俊的 打猎 - 手表 , 非常 精细地 完成的 ,

这是一枚外形非常漂亮的猎表，做工极其精细。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lʌndən] ['meɪkər] .
and bearing the name of a famous London maker .
和 轴承 这 姓名 的 一个 著名的 伦敦 制造商 .

并以伦敦一家著名制造商的名字命名。

[ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [riːd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
Inside , I read this inscription :
里面 , 我 读 这 题词 :

我在里面读到了这段铭文:

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['ælɪsən] , ['eskwaɪə] ,
Presented to Alison Fellgate , Esquire ,
呈现 到 艾莉森 费尔盖特 , 《时尚先生》 ,

呈献给艾莉森·费尔盖特律师

[baɪ]
by
经过

经过

[fræŋk] ['gɑːrdnɚ] .
Frank Gardiner .
坦率 加德纳 .

弗兰克·加德纳。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gɑːrdənərz] ['ʌltɪmət] [feɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [maɪ] [kəm'pænjən] [ri'zjuːmd] ,
' You know all about Gardiner's ultimate fate , of course , ' my companion resumed ,
- 你 知道 全部 关于 加德纳的 最终的 命运 , 的 课程 , - 我的 伴侣 恢复 ,

"你当然知道加德纳最终的命运，"我的同伴继续说道。

- [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl]
' though you were not in the colonies at the time — how he and nearly all
- 尽管 你 是 不是 在 这 殖民地 在 这 时间 — 如何 他 和 几乎 全部
[hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] ['teɪkən] ,
his gang were at last taken ,
他的 帮派 是 在 最后的 已采取 ,

"虽然你当时不在殖民地——但他和他几乎所有的同伙最终是如何被捕的，

[ænd; ənd] [haʊ] [fræŋk] [hɪm'self] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] .
and how Frank himself got a long term .
和 如何 坦率 他自己 得到 一个 长的 学期 .

以及弗兰克本人是如何获得长期合同的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɪld] ['eni] [wʌn] ,
It could never be proved against him that he had actually killed any one ,
它 可以 绝不 是 已证实 反对 他 那 他 有 实际上 被杀 任何 一 ,

永远无法证明他真的杀过人。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gæloʊz] .
and so he escaped the gallows .
和 所以 他 逃脱 这 绞刑架 .

于是他逃脱了绞刑。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['dɑːrlɪŋhɜːrst] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [hɪm'self]
He is serving out his time now in Darlinghurst up there , and behaving himself
他 是 服务 出去 他的 时间 现在 在 达令赫斯特 向上 那里 , 和 行为 他自己
['veri] ['diːsntli] ,
very decently ,
非常 体面地 ,

他现在正在达令赫斯特监狱服刑，表现得非常得体。

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

- ['gɑːrdnɚ] , [ðə; ði] [moʊst] [noʊ'tɔːriəs] ['haɪweɪmən] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] ['evər] [reɪndʒd] [ðə; ði]
' Gardiner , the most notorious highwayman , on the whole , that ever ranged the
- 加德纳 , 这 最多 臭名昭著 强盗 , 在 这 所有的 , 那 曾经 范围 这
[ɔː'streɪliən] [bʊʃ] ,
Australian bush ,
澳大利亚 衬套 ,

"加德纳，总的来说，是澳大利亚丛林中最臭名昭著的公路强盗。"

['oʊnli] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [tɜːrm] .
only served a portion of his allotted term .
仅有的 服务 一个 部分 的 他的 分配 学期 .

他只服完了部分任期。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [sɜːr] ['hə:kjuliːz] ['rɔbinsn] , [ðə; ði] [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː]
At the end of that period , Sir Hercules Robinson , the then governor of New
在 这 结尾 的 那 时期 , 先生 赫拉克勒斯 罗宾逊 , 这 然后 州长 的 新的
[saʊθ] [weɪlz] ,
South Wales ,
南 威尔士 ,

在那段时期末，当时的澳大利亚新南威尔士州州长赫拉克勒斯·罗宾逊爵士

[ig'zə:tid] [hɪm'self] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['gɑ:rdənərz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ɪm'prɪznmənt] ,

exerted	himself	to	obtain	Gardiner's	release	from	further	imprisonment	,
施加	他自己	到	获得	加德纳的	发布	从	更远	监禁	,

他竭尽全力争取让加德纳免于进一步监禁。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [gʊd] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

believing	that	the	prisoner's	good	conduct	from	the	beginning	of	his
相信	那	这	囚犯的	好的	执行	从	这	开始	的	他的

[ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] [dɪ'zɜ:rvd] [ðɪs] .

incarceration	deserved	this	.
监禁	应得的	这	.

认为该囚犯自入狱以来表现良好，理应获得此项奖励。

['meni] ['pɝ:sənz] [θɔ:t] [ðɪs] [kɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['hə:kjuli:z] ['sʌmwʌt] ['heɪsti]

Many	persons	thought	this	course	on	the	part	of	Sir	Hercules	somewhat	hasty
许多	人	想法	这	课程	在	这	部分	的	先生	赫拉克勒斯	有些	仓促

[ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ;

and	injudicious	;
和	不明智的	;

许多人认为赫拉克勒斯爵士的这种做法有些草率和不明智；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	not	without	considerable	opposition	and	difficulty	that	the
和	它	曾是	不是	没有	大量	反对	和	困难	那	这

['gʌvərnər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

governor	had	his	way	,
州长	有	他的	方式	,

州长的计划并非一帆风顺，也遇到了相当大的阻力和困难才得以实现。

[æz; əz] [hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪd] .

as	he	finally	did	.
作为	他	最后	做过	.

他最终还是这么做了。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , ['gɑ:rdnɝ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] ,

On	his	release	,	Gardiner	betook	himself	to	California	,
在	他的	发布	,	加德纳	贝托克	他自己	到	加利福尼亚州	,

获释后，加德纳去了加利福尼亚州。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

where	it	was	generally	understood	that	he	became	the	proprietor	of	a
在哪里	它	曾是	一般来说	理解	那	他	成为	这	业主	的	一个

['drɪŋkɪŋ] - [bɑ:r] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn'glɔ:riəs] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

drinking	-	bar	—	a	somewhat	inglorious	finish	to	his	career	.
喝	-	酒吧	—	一个	有些	不光彩的	结束	到	他的	职业	.

人们普遍认为他后来成了一家酒吧的老板——这对他来说，算不上是光荣的职业生涯结局。

[sʌm; səm] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] ['ræntʃɪŋ] .

SOME	REALITIES	OF	RANCHING	.
一些	现实	的	牧场	.

牧场经营的一些现实情况。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɑ:n'tænə] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

FROM	A	MONTANA	CORRESPONDENT	.
从	一个	蒙大拿	通讯员	.

来自蒙大拿州通讯员的报道。

[mʌtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['westərn] ['ræntʃɪŋ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Much **has** **lately** **been** **written** **on** **the** **subject** **of** **Western** **Ranching** **—** **enough** **to**
很多 有 最近 到过 书面 在 这 主题 的 西 牧场 — 足够的 到

[meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [pər'hæps] ['wɪrisəm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːdɚz] ;
make **the** **matter** **perhaps** **wearisome** **to** **some** **readers** **;**
制作 这 事情 也许 令人厌倦的 到 一些 读者 ;

最近有很多关于西部牧场的文章——多到可能让一些读者感到厌倦;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] ['raɪtər] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrst][saɪd] .
but **I** **have** **not** **seen** **any** **writer** **touch** **on** **the** **worst** **side** **.**
但 我 有 不是 已见 任何 作家 触碰 在 这 最差 边 .

但我还没有看到任何作家触及到最糟糕的一面。

['friːkwəntli] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [huː] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Frequently **I** **hear** **of** **young** **fellows** **,** **who** **,** **attracted** **by** **the** **tales** **they** **have**
频繁地 我 听到 的 年轻的 伙伴们 , WHO , 吸引 经过 这 故事 他们 有

[riːd] ,
read **,**
读 ,

我经常听说一些年轻人，他们被读过的故事所吸引，

[ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] [west] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ræntʃɪŋ] .
are **eager** **to** **go** **West** **and** **into** **ranching** **.**
是 渴望的 到 去 西方 和 进入 牧场 .

他们渴望前往西部从事牧场工作。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
For **those** **who** **conduct** **it** **properly** **,** **there** **is** **money** **in** **this** **business** **;**
为了 那些 WHO 执行 它 适当地 , 那里 是 钱 在 这 商业 ;

对于那些经营得当的人来说，这行是能赚钱的;

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **let** **me** **tell** **these** **youngsters** **that** **there** **is** **little** **else** **in** **it** **.**
但 让 我 告诉 这些 年轻人 那 那里 是 小的 别的 在 它 .

但我要告诉这些年轻人，除此之外，别无其他。

[æt; ət][fɜːrst] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['nɑːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [werz] [ɔːf] ,
At **first** **,** **everything** **is** **novel** **;** **but** **that** **soon** **wears** **off** **,**
在 第一的 , 一切 是 小说 ; 但 那 很快 穿着 离开 ,

起初一切都很新鲜；但这种新鲜感很快就会消失。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] .
and **then** **for** **a** **thoroughly** **good** **monotonous** **life** **.**
和 然后 为了 一个 彻底 好的 单调 生活 .

然后，过上一种非常美好但单调的生活。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **nothing** **to** **compare** **with** **it** **.**
我 知道 没有什么 到 比较 和 它 .

我找不到任何可以与之媲美的东西。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ]['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər]
Life **in** **a** **log** **cabin** **,** **with** **bacon** **and** **beans** **and** **canned** **vegetables** **for**
生活 在 一个 日志 舱 , 和 熏肉 和 豆子 和 罐装 蔬菜 为了

[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

住在小木屋里，以培根、豆子和罐头蔬菜为食。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['kaʊˌbɔɪz] [æz; əz] ['deɪli] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
and **a** **lot** **of** **uneducated** **cowboys** **as** **daily** **associates** **,**
和 一个 很多 的 未受过教育 牛仔 作为 日常的 同事 ,

以及许多未受过教育的牛仔作为日常伙伴，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
is not the most fascinating thing in this world .
是 不是 这 最多 迷人 事物 在 这 世界 .

这并不是世界上最迷人的事情。

[jʊr; jər][men] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , ['trʌstwɜːrði] ['fɛloʊz] ;
Your men may be good , honest , trustworthy fellows ;
你的 男人 可能 是 好的 , 诚实的 , 值得信赖的 伙伴们 ;

你的人或许都是善良、诚实、值得信赖的小伙子;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] ,
but they are rough and uncouth in speech and manners ,
但 他们 是 粗糙的 和 粗野 在 演讲 和 礼仪 ,

但他们的言谈举止粗鲁无礼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [get] ['ʌtərli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
and you soon get utterly tired of their company .
和 你 很快 得到 完全地 疲劳的 的 他们的 公司 .

你很快就会对他们的陪伴感到彻底厌倦。

[jʊr; jər] ['letərz] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['mægəzinz] [help] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ]
Your letters , papers , and magazines help , of course , to while away many a
你的 信件 , 文件 , 和 杂志 帮助 , 的 课程 , 到 尽管 离开 许多 一个
['wɪri] ['aʊər] .
weary hour .
厌倦 小时 .

当然，你的信件、报纸和杂志有助于消磨许多疲惫的时光。

['raɪdɪŋ] ['æftər]['kæt(ə)l] , ['brændɪŋ] , & [siː] . , [ɪz][jʊr; jər] [tʃiːf] [ɪk'saɪtmənt] ;
Riding after cattle , branding , & c . , is your chief excitement ;
骑术 后 牛 , 品牌推广 , & c . , 是 你的 首席 激动 ;

你最热衷的事情是骑马赶牛、烙印等等;

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['kɑːnstənt] ['deɪli] [wɜːrk][æt; ət] [ðæt] [gets] [mə'nɑːtənəs] [ɪn][taɪm] .
but let me say that constant daily work at that gets monotonous in time .
但 让 我 说 那 持续的 日常的 工作 在 那 获得 单调 在 时间 .

但我想说，每天持续做这样的工作，时间长了会变得单调乏味。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][bɪg] - [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] ;
You have some big - game shooting , always more or less difficult of access ;
你 有 一些 大的 - 游戏 射击 , 总是 更多的 或者较少的 难的 的 使用权 ;
[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] — [sək'sesf(ə)l] ,
and you have trout - fishing — successful ,
和 你 有 鳟鱼 - 钓鱼 — 成功的 ,

这里有大型猎物狩猎，但准入难度总是或多或少；这里还有鳟鱼垂钓——而且收获颇丰。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [tʃuːz] [tuː; tə][baɪt] .
when the fish choose to bite .
什么时候 这 鱼 选择 到 咬 .

当鱼儿选择咬钩的时候。

[aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [hɑːtɪst] [ænd; ənd]
I have generally found the best fishing when the weather was hottest and
我 有 一般来说 成立 这 最好的 钓鱼 什么时候 这 天气 曾是 最热门 和
[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ['θɪkɪst] .
the mosquitoes thickest .
这 蚊子 最厚 .

我发现，天气最热、蚊子最多的时候，钓鱼的效果通常最好。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] ['redi] [kæʃ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]
remember **that** **a** **small** **band** **of** **cattle** **does** **not** **return** **ready** **cash** **in** **proportion** **to**
记住 那 一个 小的 乐队 的 牛 做 不是 返回 准备好 现金 在 部分 到
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .
a **large** **one** **.**
一个 大的 一 .

请记住，一小群牛带来的现金收益远不及一大群牛。

[jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər] ['greɪtər] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
Your **expenses** **are** **greater** **in** **proportion** **,** **and** **the** **results** **are** **liable** **to**
你的 开支 是 更大的 在 部分 , 和 这 结果 是 容易 到
[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ] .
discourage **you** **.**
阻碍 你 .

你的支出比例更高，结果可能会让你感到沮丧。

[tu:; tə][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['si:nəri] ,
To **a** **lover** **of** **scenery** **,**
到 一个 情人 的 风景 ,

对于热爱风景的人来说，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['brɪtənz] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['mɔ:si] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] ['jeloʊ]
the **change** **from** **Britain's** **green** **hills** **and** **mossy** **woods** **to** **the** **dull** **yellow**
这 改变 从 英国的 绿色的 丘陵 和 苔藓 树林 到 这 乏味的 黄色的
['braʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɑ:kiz] - [ɪz] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .
browns **of** **the** **'** **Rockies** **'** **is** **dispiriting** **.**
棕色 的 这 - 落基山脉 - 是 令人沮丧 .

从英国绿色的山丘和长满苔藓的树林到落基山脉暗淡的黄褐色，这种变化令人沮丧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ɪn][dʒu:n] , [ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [tɪnt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For **a** **few** **weeks** **in** **June** **,** **a** **greenish** **tint** **pervades** **the** **hillsides** **,** **and** **then** **,**
为了 一个 很少 周 在 六月 , 一个 绿绿色 着色 普遍存在 这 山坡 , 和 然后 ,
[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

六月的几周里，山坡上弥漫着淡淡的绿色，然后，唉！

[haʊ] ['kwɪkli] [du:][ðə; ði] ['jeləuz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ['traɪʌmf] !
how **quickly** **do** **the** **yellows** **and** **browns** **triumph** **!**
如何 迅速地 做 这 黄色 和 棕色 胜利 !

黄色和棕色的球队胜利来得如此之快！

[aɪ][du:][nɑ:t] [raɪt] [ðɪs] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['ɜ:rnɪst] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['ræntʃɪŋ] ;
I **do** **not** **write** **this** **to** **discourage** **earnest** **fellows** **from** **going** **into** **ranching** **;**
我 做 不是 写 这 到 阻碍 认真 伙伴们 从 去 进入 牧场 ;

我写这篇文章并不是为了劝阻那些真心想从事畜牧业的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt] — [æz; əz] ['meni] [si:m] [tu:; tə][du:] — [ðæt] [laɪf] [aʊt] [west] [ɪz][wʌn]
but **they** **must** **not** **expect** **—** **as** **many** **seem** **to** **do** **—** **that** **life** **out** **West** **is** **one**
但 他们 必须 不是 预计 — 作为 许多 似乎 到 做 — 那 生活 出去 西方 是 一
[ʌv; əv]['roʊziz] ,
of **roses** **,**
的 玫瑰 ,

但他们不应该像许多人那样，期望西部的生活一帆风顺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
and **that** **with** **a** **small** **capital** **to** **begin** **with** **,**
和 那 和 一个 小的 首都 到 开始 和 ,

而且一开始资金就很少，

[ðeɪ] [kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['dʒɑːli][taɪm] ,

they	can	hunt	and	fish	and	have	a	constantly	jolly	time	,
他们	能	打猎	和	鱼	和	有	一个	不断地	快乐的	时间	,

他们可以打猎、捕鱼，一直过着快乐的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

and	in	a	very	few	years	come	home	with	a	fortune	.
和	在	一个	非常	很少	年	来	家	和	一个	财富	.

几年之内，他就能带着一大笔财富回家。

[laɪf] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz][ɪn'dʊrəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['wɪntər] ?

Life	in	summer	is	endurable	;	but	how	about	winter	?
生活	在	夏天	是	可忍受的	;	但	如何	关于	冬天	?

夏天的生活尚可忍受；但冬天呢?

[ðə; ði][best]['reɪndʒɪz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər]

The	best	ranges	are	in	the	north	-	western	country	,	and	the	winters	are
这	最好的	范围	是	在	这	北	-	西	国家	,	和	这	冬天	是

['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .

simply	awful	.
简单地	可怕	.

最好的牧场位于西北部，但那里的冬天极其恶劣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['kæt(ə)l] [sər'vaɪv] [æt; ət][ɔːl] ,

It	has	always	been	a	wonder	to	me	how	cattle	survive	at	all	,
它	有	总是	到过	一个	想知道	到	我	如何	牛	存活	在	全部	,

我一直很纳闷，牛究竟是如何生存下来的。

[mʌtʃ] [les] [kʌm] [aʊt][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sprɪŋ] .

much	less	come	out	in	good	condition	in	spring	.
很多	较少的	来	出去	在	好的	状况	在	春天	.

春天的时候，很少有人能保持良好的生长状态。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][naɪs] ['dʒentlmənli] ['feloʊ] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][hoʊm] ['lʌkʃəriz] ,

How	about	the	nice	gentlemanly	fellow	from	home	and	home	luxuries	,
如何	关于	这	好的	绅士风度	同伴	从	家	和	家	奢侈品	,

那位来自家乡和家居奢侈品的和蔼绅士怎么样?

[ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntər][wɪð; wɪθ] [θər'mɑːmɪtər] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['sɪksti] [dɪ'griːz]

enduring	a	winter	with	thermometer	ranging	from	twenty	to	sixty	degrees
持久	一个	冬天	和	温度计	范围	从	二十	到	六十	学位

[bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] !

below	zero	!
以下	零	!

忍受着气温在零下二十度到零下六十度之间的严冬!

([tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

(	Two	years	ago	,
(	二	年	前	,

(两年前,)

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['glæsɪz] [stʊd] [ɪn] ['sʌðərn] [mɑːn'tænə][æt; ət]['sɪksti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][fɔːr; fər]['oʊvər]

the	spirit	glasses	stood	in	Southern	Montana	at	sixty	degrees	below	zero	for	over
这	精神	眼镜	站立	在	南方	蒙大拿	在	六十	学位	以下	零	为了	超过

['twenti] ['aʊərz][æt; ət][wʌn][taɪm] .

twenty	hours	at	one	time	.
二十	小时	在	一	时间	.

这些酒杯曾在蒙大拿州南部零下六十度的环境中放置超过二十个小时。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] .)

Needless	to	say	the	mercury	glasses	were	all	frozen	solid	.	)
不必要	到	说	这	汞	眼镜	是	全部	冷冻	坚硬的	.	)

毋庸置疑，那些水银杯都冻得结结实实了。)

[hiː; hi] [raɪdz] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] { - }
He rides forth on the range { 654 }
他 骑行 前进 在 这 范围 { - }

他骑马驰骋在牧场上{654}

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] , ['prɑːbəbli] , [wɪð; wɪθ] [noʊz] , ['tʃiːkˌbəʊnz] , [hændz] ,
to look at his cattle , and comes in , probably , with nose , cheekbones , hands ,
到 看 在 他的 牛 , 和 来 在 , 大概 , 和 鼻子 , 颧骨 , 双手 ,

去看他的牛，然后进来，可能带着鼻子、颧骨、手，

[ænd; ənd] [fiːt] [nɪpt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪrli] .
and feet nipped , more or less severely .
和 脚 轻咬 , 更多的 或者较少的 严重 .

脚被咬了，程度不一。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [ðen] [vaʊz] [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] [ə'gen] .
Next day , he does the same , with similar results , and then vows he won't go again .
下一个 天 , 他 做 这 相同的 , 和 相似的 结果 , 和 然后 誓言 他 惯于 去 再次 .

第二天，他又做了同样的事情，结果也差不多，然后他发誓再也不去了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['roʊstɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊv] ,
He remains indoors for a few days , roasting beside a big stove ,
他 遗迹 室内 为了 一个 很少 天 , 烘焙 旁 一个 大的 火炉 ,

他待在室内几天，在大炉子旁炙烤着自己。

[gets] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dedli] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
gets impatient at the deadly weariness of his life ,
获得 不耐烦 在 这 致命 疲劳 的 他的 生活 ,

他厌倦了生活带来的致命疲惫，变得不耐烦了。

[ænd; ənd] [goʊz] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] — ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] ; [rɪ'zʌlts] [seɪm] [æz; əz] [wen] ['raɪdɪŋ] .
and goes fishing through the ice — catches a few fish ; results same as when riding .
和 去 钓鱼 通过 这 冰 — 捕获物 一个 很少 鱼 ; 结果 相同的 作为 什么时候 骑术 .

然后下冰钓鱼——钓到了一些鱼；结果和骑马时一样。

[hiː; hi] [ðen] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [dɪr] - ['trækɪŋ] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æmətər] ['træpɪŋ] .
He then thinks he will try deer - tracking , or possibly a little amateur trapping .
他 然后 思考 他 将要 尝试 鹿 - 追踪 , 或者 可能 一个 小的 业余 诱捕 .

他随后考虑尝试追踪鹿群，或者进行一些业余的诱捕活动。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hiː; hi] [træmps] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [diːp] [snoʊ] ,
In either case he tramps all day through deep snow ,
在 任何一个 案件 他 流浪汉 全部 天 通过 深的 雪 ,

无论哪种情况，他都要在厚厚的积雪中跋涉一整天。

['verid] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] - [hoʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['getɪŋ] [wet] ,
varied by falling into a hidden spring - hole now and again , getting wet ,
多种多样 经过 坠落 进入 一个 隐 春天 - 洞 现在 和 再次 , 获得 湿的 ,

时不时掉进隐蔽的泉眼里，弄湿衣服，情况就变得不一样了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][meɪl][ʌv; əv][aɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	instantly	his	legs	are	incased	in	a	solid	mail	of	ice	,	which	he
和	即刻	他的	腿	是	封装	在	一个	坚硬的	邮件	的	冰	,	哪个	他

[mʌst; məst] [breɪk] ,

must	break	,
必须	休息	,

瞬间，他的双腿被一层厚厚的冰块紧紧包裹，他必须打破这层冰块。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːk] .

in	order	to	walk	.
在	命令	到	走	.

为了行走。

[hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] ['taɪərd][aʊt] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [geɪm] , [mɔːr] ['laɪkli] [wɪ'ðaʊt] ;

He	comes	home	at	night	tired	out	,	perhaps	with	game	,	more	likely	without	;
他	来	家	在	夜晚	疲劳的	出去	,	也许	和	游戏	,	更多的	可能	没有	;

他晚上回家时筋疲力尽，或许带回了猎物，但更有可能空手而归；

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [fɔːlz] [bæk] [ɑːn]

and	vowing	he	has	had	enough	of	that	sort	of	thing	,	falls	back	on
和	发誓	他	有	有	足够的	的	那	种类	的	事物	,	瀑布	后退	在

[kɑːrdz][ænd; ənd] ['wɪski] ,

cards	and	whisky	,
牌	和	威士忌酒	,

他发誓自己受够了那种事，然后又开始打牌喝酒。

[ænd; ənd][soʊ][gets] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .

and	so	gets	through	the	winter	.
和	所以	获得	通过	这	冬天	.

于是，它就这样度过了冬天。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ]['heɪzi][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [baɪ]['haɪərɪŋ][aʊt][æz; əz] ['kaʊˌbɔɪz] ,

Some	fellows	have	a	hazy	sort	of	idea	that	by	hiring	out	as	cowboys	,
一些	伙伴们	有	一个	朦胧	种类	的	主意	那	经过	招聘	出去	作为	牛仔	,

有些人模糊地认为，通过当牛仔，

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] , ['teɪkən][ɪn][æz; əz]['pɑːrtnərz][baɪ][ðə; ði] [stɑːk] -

they	eventually	will	be	,	by	hook	or	crook	,	taken	in	as	partners	by	the	stock	-
他们	最终	将要	是	,	经过	钩	或者	骗子	,	已采取	在	作为	合作伙伴	经过	这	库存	-

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

他们最终会想方设法被股东纳入合伙人行列。

[ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['gretɪst] ['erər] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːl]['ɪntuː] .

This	is	about	the	greatest	error	they	can	fall	into	.
这	是	关于	这	最	错误	他们	能	落下	进入	.

这是他们可能犯的最大错误。

[naɪn] ['stɑːkmən] [aʊt][ʌv; əv][ten] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Nine	stockmen	out	of	ten	would	not	give	a	new	arrival	his	board	for	his
九	牧牛人	出去	的	十	会	不是	给	一个	新的	到达	他的	木板	为了	他的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

十个牧场工人中有九个不会为新来的工人提供食宿作为报酬。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [raɪd] — [aɪ] [miːn] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [sɪt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtər] - [teɪmd]

He	cannot	ride	—	I	mean	,	he	cannot	sit	on	one	of	our	quarter	-	tamed
他	不能	骑	—	我	意思是	,	他	不能	坐	在	一	的	我们的	四分之一	-	驯服

['brɑːŋkəs] [mʌtʃ] ['oʊvər] [θriː] ['mɪnɪts] ;

bronchos	much	over	three	minutes	;
支气管	很多	超过	三	分钟	;

他不会骑马——我的意思是，他骑在我们那些尚未完全驯服的野马上，坐上去都超过三分钟。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['semi] - [waɪld] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['westərn] ['kæt(ə)l] , [ɔːr] [haʊ]

he	knows	nothing	whatever	about	the	semi	-	wild	habits	of	Western	cattle	,	or	how
他	知道	没有什么	任何	关于	这	半	-	荒野	习惯	的	西	牛	,	或者	如何

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

to	manage	them	.
到	管理	他们	.

他对西方牛的半野生习性以及如何饲养它们一无所知。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'kwaɪrz] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

A	good	cowboy	requires	special	knowledge	and	special	points	in	his	character	;
一个	好的	牛仔	需要	特别的	知识	和	特别的	积分	在	他的	特点	;

一个优秀的牛仔需要具备特殊的知识和品格；

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['deɪli] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd]

and	constant	daily	practice	for	years	is	needed	to	acquire	the	one	and
和	持续的	日常的	实践	为了	年	是	需要	到	获得	这	一	和

[dɪ'veləp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

develop	the	others	.
发展	这	其他的	.

要掌握其中一项技能并发展其他技能，需要多年坚持不懈的日常练习。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ['fɛloʊz] [duː] , [lɪv; laɪv]

Of	course	,	you	can	do	as	some	of	the	Cheyenne	fellows	do	,	live
的	课程	,	你	能	做	作为	一些	的	这	夏延	伙伴们	做	,	居住

['præktɪkli] [ɪn] [taʊn] ,

practically	in	town	,
几乎	在	镇	,

当然，你也可以像一些夏延人那样，几乎住在城里。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ræntʃ] [rʌn] [ɪt'self] .

and	let	the	ranche	run	itself	.
和	让	这	牧场	跑步	本身	.

让牧场自行运转。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'træktɪv] [klʌb] [ænd; ənd] [gʊd] [sə'saɪəti] [ðer; ðər] ,

They	have	an	attractive	club	and	good	society	there	,
他们	有	一个	吸引人的	俱乐部	和	好的	社会	那里	,

他们那里有一个很有吸引力的俱乐部和一个良好的社团。

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [meɪk] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .

and	lots	of	the	men	make	Cheyenne	their	headquarters	.
和	很多	的	这	男人	制作	夏延	他们的	总部	.

许多男人都把夏延作为他们的总部。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['bɪznəs] , [wen] [juː; jʊ] [oʊn] , [ɔːr] ['mænɪdʒ] , [lɑːrdʒ] [həːdz] ,

This	may	be	business	,	when	you	own	,	or	manage	,	large	herds	,
这	可能	是	商业	,	什么时候	你	自己的	,	或者	管理	,	大的	畜群	,

如果你拥有或管理大型畜群，这可能与商业有关。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	when	you	depend	on	your	foreman	to	do	the	work	,
和	什么时候	你	依赖	在	你的	领班	到	做	这	工作	,

当你依赖工头来完成工作时，

[waɪl] [juː; jʊ] [poʊz] ['greɪsfəli] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - [kɪŋ] ;
while you pose gracefully in front as a cattle - king ;
尽管 你 姿势 优雅地 在 正面 作为 一个 牛 - 国王 ;

你优雅地摆出牛王的姿态站在前面；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] ,
but it is anything but business where you have only a small band ,
但 它 是 任何事物 但 商业 在哪里 你 有 仅有的 一个 小的 乐队 ,

但这完全就不是商业模式了，因为你只有一支小乐队。

[ɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] .
on the success of which depends your future .
在 这 成功 的 哪个 取决于 你的 未来 .

你的未来取决于它的成败。

['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['ruːfəli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Sternly and ruefully , you must turn your back on the delights of town ,
严厉地 和 懊悔地 , 你 必须 转动 你的 后退 在 这 美味 的 镇 ,

你必须无比坚定而遗憾地告别城镇的种种享乐。

[ænd; ənd] ['mænfəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
and manfully determine to stay up - country and see it through .
和 勇敢地 决定 到 停留 向上 - 国家 和 看 它 通过 .

并坚定地决心留在内陆地区，坚持到底。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] .
REMAINS OF ANCIENT LONDON .
遗迹 的 古老的 伦敦 .

古伦敦遗迹。

[ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ([ɔːr] - [ˌʌndər'graʊnd] -) ['reɪlweɪ] —
In constructing the last section of the Metropolitan (or ' Underground ') Railway —
在 建造 这 最后的 部分 的 这 大都会 (或者 - 地下 -) 铁路 —
[ðæt] [ɪk'spensɪv] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
that expensive three - quarters of a mile ,
那 昂贵的 三 - 四分之一 的 一个 英里 ,

在修建大都会铁路（或称"地铁"）的最后一段——那段造价昂贵的四分之三英里长的路段——时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [wɪl] [kɔːst] [θriː] ['mɪljənz] — ['meni] ['kjʊriəs] [dɪs'kʌvəriz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
which it is said will cost three millions — many curious discoveries have been made ,
哪个 它 是 说 将要 成本 三 百万 — 许多 好奇的 发现 有 到过 制成 ,

据说这将耗资三百万——期间已经取得了许多令人惊奇的发现。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
and many interesting relics brought to light .
和 许多 有趣的 遗物 带来 到 光 .

许多有趣的文物也因此重见天日。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [kə'mensiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kænən] [striːt] ,
The section commences at the present Mansion House Station , in Cannon Street ,
这 部分 开始 在 这 展示 大厦 房子 车站 , 在 大炮 街道 ,
[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] ['nɪrli] [iːst] ,
and proceeds nearly east ,
和 收益 几乎 东方 ,

该路段从现在的坎农街上的曼森豪斯车站开始，几乎向东延伸。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] , ['tɜːrməˌnet] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['taʊər] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,
at a considerable depth , terminating at the present Tower Hill Station ,
在 一个 大量 深度 , 终止 在 这 展示 塔 爬坡道 车站 ,

深度相当大，最终止于现在的塔山站。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .

and	thus	completing	what	is	commonly	called	the	-	Inner	Circle	.
和	因此	完成	什么	是	通常	称为	这	-	内	圆圈	.

从而完成了通常所说的"核心圈"。

- [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,

'	In	its	course	,
-	在	它是	课程	,

"在其发展过程中，

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] ['trævəsiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [saɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪtɪʃ]

the	railway	tunnel	traverses	one	of	the	most	ancient	sites	of	the	original	British
这	铁路	隧道	横穿	一	的	这	最多	古老的	网站	的	这	原来的	英国

- ['roʊmən] ['lʌndən] ;

-	Roman	London	;
-	罗马	伦敦	;

铁路隧道穿过原不列颠罗马时期伦敦最古老的遗址之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['tʃiːfli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] .

and	the	discoveries	alluded	to	chiefly	refer	to	that	period	.
和	这	发现	暗示	到	主要	参考	到	那	时期	.

文中提到的发现主要指的是那个时期。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪktli] [bɪlt] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɔːr]

The	most	important	of	these	has	been	a	very	perfectly	built	landing	-	stage	or
这	最多	重要的	的	这些	有	到过	一个	非常	完美	建造	降落	-	阶段	或者

[pɪr] ,

pier	,
码头	,

其中最重要的是一个建造得非常完美的码头或栈桥。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv] [wɔːl] [brʊk] ,

not	on	the	banks	of	the	Thames	,	but	on	the	left	bank	of	Wall	Brook	,
不是	在	这	银行	的	这	泰晤士河	,	但	在	这	左边	银行	的	墙	溪	,

不在泰晤士河岸边，而是在沃尔布鲁克河的左岸。

[nɪr] [ɪts] ['kɑːnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði][saɪt] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [daʊgeɪt]

near	its	confluence	with	the	Thames	,	the	site	being	beneath	the	present	Dowgate
靠近	它是	合流	和	这	泰晤士河	,	这	地点	存在	下面	这	展示	道盖特

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

该遗址位于泰晤士河与河流交汇处附近，就在现在的道盖特山下方。

[wɪtʃ] [liːdz] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

which	leads	direct	to	the	river	.
哪个	线索	直接的	到	这	河	.

这条路直接通往河边。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] ,

The	stage	appears	to	have	been	erected	with	much	care	and	skill	,
这	阶段	出现	到	有	到过	竖立	和	很多	关心	和	技能	,

舞台看起来搭建得非常用心和巧妙。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [wɜːrk] .

and	is	a	very	superior	work	.
和	是	一个	非常	优越的	工作	.

这是一部非常优秀的作品。

[fɜːrst] , [ðə; ði][spɑːt][ɪz] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][oʊk]['tɪmbər] - ['paɪlɪŋ] , ['kerfəli] [baʊnd] [tə'geðər] ;

First	,	the	spot	is	filled	in	with	oak	timber	-	piling	,	carefully	bound	together	;
第一的	,	这	点	是	已填	在	和	橡木	木材	-	桩	,	小心	边界	一起	;

首先，用橡木桩将空地填满，并仔细地捆扎在一起；

[ɑːn] [ðɪs] [ɪz][leɪd][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [bed] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [sə'pɔrts] [ə; eɪ]['roʊmən] ['tɛsə,leɪtɪd]

on	this	is	laid	a	concrete	bed	,	which	,	in	its	turn	,	supports	a	Roman	tesselated
在	这	是	铺设	一个	具体的	床	,	哪个	,	在	它是	转动	,	支持	一个	罗马	镶嵌式

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

其上铺设混凝土基座，该基座又支撑着罗马镶嵌式路面。

[ðə; ði] [wɔːl] [brʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	Wall	Brook	at	that	period	was	doubtless	a	stream	of	some	importance	,
这	墙	溪	在	那	时期	曾是	毫无疑问	一个	溪流	的	一些	重要性	,

当时的沃尔溪无疑是一条相当重要的河流。

['hævɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ] [maʊθ] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['hɑːrbər] ,

having	perhaps	a	mouth	sufficiently	broad	to	make	a	sort	of	useful	harbour	,
拥有	也许	一个	嘴	足够	广阔	到	制作	一个	种类	的	有用	港口	,

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [temz] ;

just	off	the	Thames	;
只是	离开	这	泰晤士河	;

或许在泰晤士河附近，有一个足够宽阔的河口，可以形成一个有用的港口；

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pɪr] [ɔːr][steɪdʒ] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [hɪr] [fɔːr; fər]

hence	the	necessity	of	a	landing	-	pier	or	stage	being	constructed	here	for
因此	这	必要性	的	一个	降落	-	码头	或者	阶段	存在	建造	这里	为了

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

commercial	purposes	.
商业的	目的	.

因此，为了商业目的，有必要在这里建造一个码头或平台。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [wɜːrks][hæv; həv] [brɔːt]

Nor	is	this	the	only	one	of	the	kind	which	the	railway	-	works	have	brought
也不	是	这	这	仅有的	一	的	这	种类	哪个	这	铁路	-	作品	有	带来

[tuː; tə] [laɪt] ,

to	light	,
到	光	,

这并非铁路工程部门发现的唯一一起此类事故。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [bɪ'niːθ] ['trɪnəti] [skwer] ['gaːdnz] ,

for	a	second	has	been	found	beneath	Trinity	Square	Gardens	,
为了	一个	第二	有	到过	成立	下面	三位一体	正方形	花园	,

在三一广场花园下方发现了一秒钟的痕迹，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [noʊn] [æz; əz] - ['taʊər] [hɪl] ,

which	are	situated	on	the	spot	known	as	'	Tower	Hill	,
哪个	是	位于	在	这	点	已知	作为	-	塔	爬坡道	,

它们位于被称为"塔丘"的地方，

- [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

'	so	celebrated	in	history	as	the	place	of	public	execution	.
-	所以	著名	在	历史	作为	这	地方	的	民众	执行	.

'历史上因公开处决而闻名。

[ðɪs] ['sekənd] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

This	second	landing	-	stage	also	appears	to	have	stood	on	a	bank	leading
这	第二	降落	-	阶段	还	出现	到	有	站立	在	一个	银行	领导

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

第二个登陆平台似乎也建在通往河流的河岸上。

['fɔːmiŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][krɑːft][ɔːr] ['lændɪŋ]

forming	,	like	the	other	,	a	small	harbour	for	the	unloading	of	craft	or	landing
成型	,	喜欢	这	其他	,	一个	小的	港口	为了	这	卸货	的	工艺	或者	降落

[ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .

of	passengers	.
的	乘客	.

与其他港口一样，这里形成了一个小型港口，用于卸载船只或让乘客上岸。

[ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — ['tɪmbər] - [paɪlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [bed] ,

This	stage	is	built	in	the	same	way	—	timber	-	piles	supporting	a	concrete	bed	,
这	阶段	是	建造	在	这	相同的	方式	—	木材	-	堆	支持	一个	具体的	床	,

这个舞台的建造方式也相同——木桩支撑着混凝土底座，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'gen] [ðə; ði]['juːʒuəl]['roʊmən][taɪl] ['peɪvmənt] .

and	on	this	again	the	usual	Roman	tile	pavement	.
和	在	这	再次	这	通常	罗马	瓦	路面	.

这里再次铺设了常见的罗马瓷砖路面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊk] - ['paɪlɪŋ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

But	it	was	observed	that	the	oak	-	piling	was	surrounded	by	a	number
但	它	曾是	观察到	那	这	橡木	-	桩	曾是	包围	经过	一个	数字

[ʌv; əv][oʊk] - [triː] [ruːts] ,

of	oak	-	tree	roots	,
的	橡木	-	树	根	,

但观察发现，橡木桩周围有很多橡树根。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts]

leading	to	the	supposition	that	the	ground	had	to	be	cleared	of	its
领导	到	这	假设	那	这	地面	有	到	是	已清除	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l]['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

original	forest	before	the	building	operations	of	the	landing	-	stage	were	begun	.
原来的	森林	前	这	建筑	运营	的	这	降落	-	阶段	是	开始	.

由此推断，在开始建造登陆台之前，必须先清除场地上的原始森林。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər] [meɪd]

This	is	confirmed	by	the	fact	that	the	spot	where	these	discoveries	were	made
这	是	确认的	经过	这	事实	那	这	点	在哪里	这些	发现	是	制成

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['iːstərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv]

must	have	been	outside	the	eastern	boundary	of	the	original	city	of
必须	有	到过	外部	这	东	边界	的	这	原来的	城市	的

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

这一点可以从以下事实得到证实：这些发现的地点必定位于原伦敦城东部边界之外；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] — [ɔːr][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz]

because	a	fortress	—	or	work	of	some	kind	—	was	erected	by	the	Romans
因为	一个	堡垒	—	或者	工作	的	一些	种类	—	曾是	竖立	经过	这	罗马书

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

for	the	protection	of	the	city	on	that	side	,
为了	这	保护	的	这	城市	在	那	边	,

因为罗马人在那边修建了一座堡垒——或者某种防御工事——来保护城市。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] - ['taʊər] , - [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

on	the	site	of	Gundulph's	still	existing	'	Tower	,	'	and	of	course	outside	the
在	这	地点	的	-	仍然	现存的	-	塔	,	-	和	的	课程	外部	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在冈道夫现存的"塔楼"遗址上，当然，是在城镇之外，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [baɪ][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] .

and	surrounded	probably	at	that	period	by	the	'	forest	primeval	.
和	包围	大概	在	那	时期	经过	这	-	森林	原始	.

当时可能被原始森林所环绕。

- [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs]

'	The	underground	track	of	this	part	of	the	railway	has	proved	a	storehouse
-	这	地下	追踪	的	这	部分	的	这	铁路	有	已证实	一个	库

[fɔːr; fər]['relɪks][ʌv; əv][bəuθ]['roʊmən][ænd; ənd][ˌmiːd'iːv(ə)l] [taɪmz] .

for	relics	of	both	Roman	and	medieval	times	.
为了	遗物	的	两个都	罗马	和	中世纪	时代	.

“这段铁路的地下轨道已被证明是罗马时代和中世纪遗迹的宝库。”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['glæswer]

A	great	deal	of	pottery	has	been	found	,	as	well	as	articles	of	glassware
一个	伟大的	交易	的	陶器	有	到过	成立	,	作为	出色地	作为	文章	的	玻璃器皿

, [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kænən] - [bɔːlz] .

,	and	even	cannon	-	balls	.
,	和	甚至	大炮	-	球	.

人们发现了大量的陶器、玻璃器皿，甚至还有炮弹。

[tuː] ['ledn] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd]['roʊmən] ['pætərn] ; ['ɔːlsoʊ]['roʊmən]

Two	leaden	coffins	were	brought	to	light	of	decided	Roman	pattern	;	also	Roman
二	铅灰色	棺材	是	带来	到	光	的	决定	罗马	图案	;	还	罗马

[kɔɪnz] .

coins	.
硬币	.

出土了两具具有明显罗马样式的铅棺；还有罗马硬币。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['roʊmən] [taɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'əθid] ,

Amongst	the	many	Roman	tiles	which	were	unearthed	,
在	这	许多	罗马	瓷砖	哪个	是	出土	,

在出土的众多罗马瓦片中，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [berz] [ðə; ði][dɪ'stɪŋkt][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] [fʊt] ,

one	of	them	bears	the	distinct	mark	of	a	dog's	foot	,
一	的	他们	熊	这	清楚的	标记	的	一个	狗的	脚	,

其中一块木板上有明显的狗爪印。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][taɪl] [waɪlst]

which	can	only	be	explained	by	the	animal	having	walked	over	the	tile	whilst
哪个	能	仅有的	是	解释	经过	这	动物	拥有	步行	超过	这	瓦	而

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft]['æftər][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] .

it	was	still	soft	after	its	manufacture	.
它	曾是	仍然	柔软的	后	它是	生产	.

这只能解释为动物在瓷砖刚生产出来时还很柔软的时候走过了瓷砖。

[tuː] [ɪn'taɪər] ['skelɪtnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] , [iːtʃ] [hed] ['daʊnwərdz] — [wʌn][ɪn] ['trɪnəti]

Two	entire	skeletons	were	also	discovered	,	each	head	downwards	—	one	in	Trinity
二	全部的	骷髅	是	还	发现	,	每个	头	向下	—	一	在	三位一体

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

此外还发现了两具完整的骨架，头部均朝下——一具位于三一广场，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn]

and	one	at	the	bottom	of	a	well	twenty	-	five	feet	below	the	ground	,	in
和	一	在	这	底部	的	一个	出色地	二十	-	五	脚	以下	这	地面	,	在

['ɔːldˌgeɪt] .

Aldgate	.
阿尔德盖特	.

还有一个位于奥尔德盖特地下 25 英尺的井底。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

The	remains	of	the	windlass	which	had	once	been	at	the	top	were	also
这	遗迹	的	这	绞盘	哪个	有	一次	到过	在	这	顶部	是	还

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

人们还发现了曾经位于顶部的绞盘残骸。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pɑːtəri] .

together	with	some	pieces	of	broken	pottery	.
一起	和	一些	件	的	破碎的	陶器	.

还有一些碎陶片。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wel] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][eɪdʒ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

A	second	well	was	also	found	near	the	first	;	but	their	age	has	not	been
一个	第二	出色地	曾是	还	成立	靠近	这	第一的	;	但	他们的	年龄	有	不是	到过

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

在第一口井附近还发现了第二口井；但它们的年代尚未确定。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['taʊər] [hɪl] , [sʌm; səm]['tɪmbər] - [paɪlz][wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] ,

Below	the	station	at	Tower	Hill	,	some	timber	-	piles	were	uncovered	,
以下	这	车站	在	塔	爬坡道	,	一些	木材	-	堆	是	裸露	,

在塔山车站下方，一些木桩被发现。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [lɔːds]

which	have	been	stated	to	be	the	remains	of	the	scaffold	on	which	Lords
哪个	有	到过	声明	到	是	这	遗迹	的	这	脚手架	在	哪个	领主

[kɪl'mɑːnək] ,

Kilmarnock	,
基尔马诺克	,

据称，这些遗迹是基尔马诺克勋爵被处决时所用的绞刑架残骸。

[ˌbælmə'riːnoʊ] , [ænd; ənd] ['lʌvət] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

Balmerino	,	and	Lovat	suffered	in	the	last	century	.
巴尔梅里诺	,	和	洛瓦特	遭受	在	这	最后的	世纪	.

巴尔梅里诺和洛瓦特在上个世纪遭受了苦难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['æftər][ðə; ði][læst]

But	this	seems	unlikely	,	as	no	doubt	the	scaffold	was	removed	after	the	last
但	这	似乎	不太可能	,	作为	不	怀疑	这	脚手架	曾是	已移除	后	这	最后的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

但这似乎不太可能，因为毫无疑问，最后一次处决结束后，绞刑架就被拆除了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]

But	even	if	it	was	not	,	one	hundred	and	forty	years	would	hardly	be
但	甚至	如果	它	曾是	不是	,	一	百	和	四十	年	会	几乎	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['beri] ,

sufficient	to	bury	,
充足的	到	埋葬	,

但即便不是这样，一百四十年也几乎不足以埋葬他。

['meni] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['tɪmbər]['skæfoʊld] .

many	feet	below	the	surface	,	so	large	an	article	as	a	timber	scaffold	.
许多	脚	以下	这	表面	,	所以	大的	一个	文章	作为	一个	木材	脚手架	.

在地下数英尺深处，有一个像木制脚手架这样巨大的物体。

[ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [prɪnt] ,
A **rare** **and** **curious** **print** **,**
一个 稀有的 和 好奇的 打印 ,

一幅罕见而奇特的版画，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['taʊər] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['lʌvət] ,
giving **a** **view** **of** **Tower** **Hill** **on** **the** **occasion** **of** **the** **death** **of** **Lord** **Lovat** **,**
给予 一个 看法 的 塔 爬坡道 在 这 场合 的 这 死亡 的 主 洛瓦特 ,

在洛瓦特勋爵逝世之际，展示了塔丘的景色。

[ʃoʊz] [ðə; ði]['skæfoʊld] { - }
shows **the** **scaffold** **{** **655** **}**
演出 这 脚手架 { - }

显示支架{655}

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv]
about **the** **middle** **of** **the** **Hill** **,** **and** **consequently** **to** **the** **south** **-** **west** **of**
关于 这 中间 的 这 爬坡道 , 和 最后 到 这 南 - 西方 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪʃ(ə)n] .
the **present** **station** **.**
这 展示 车站 .

大约在山丘的中部，因此位于现在车站的西南方向。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Since **the** **above** **was** **written** **,**
自从 这 多于 曾是 书面 ,

自上述内容撰写以来，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] - [mɔ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evɪdəns] - [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə]
we **learn** **that** **'** **more** **unexpected** **but** **important** **evidence** **'** **has** **been** **brought** **to**
我们 学习 那 - 更多的 意外 但 重要的 证据 - 有 到过 带来 到
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] ,
light **of** **the** **buildings** **of** **ancient** **London** **,**
光 的 这 建筑物 的 古老的 伦敦 ,

我们得知，有关古代伦敦建筑的“更多意想不到但又非常重要的证据”已经浮出水面。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][oʊld] ['lʌndən] [wɔ:l] .
by **the** **destruction** **of** **the** **remains** **of** **old** **London** **Wall** **.**
经过 这 破坏 的 这 遗迹 的 老的 伦敦 墙 .

由于旧伦敦城墙遗迹的损毁。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði]
It **had** **already** **been** **noticed** **that** **the** **foundations** **of** **the** **Roman** **wall** **by** **the**
它 有 已经 到过 注意到 那 这 基础 的 这 罗马 墙 经过 这
['rɪvər][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ju:st] [ɪn]['pʌblɪk]
river **were** **made** **up** **very** **much** **of** **materials** **which** **had** **been** **already** **used** **in** **public**
河 是 制成 向上 非常 很多 的 材料 哪个 有 到过 已经 用过的 在 民众
['bɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

人们早已注意到，河边罗马城墙的地基大量使用了之前在公共建筑中用过的材料。

[ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə] ['taʊər] [hɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [sə'pʌlkrəl]
and **near** **to** **Tower** **Hill** **it** **has** **been** **discovered** **that** **some** **fine** **sepulchral**
和 靠近 到 塔 爬坡道 它 有 到过 发现 那 一些 美好的 墓穴
['mɔnjumənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
monuments **have** **been** **made** **to** **serve** **the** **same** **purpose** **.**
纪念碑 有 到过 制成 到 服务 这 相同的 目的 .

在塔丘附近，人们发现建造了一些精美的墓碑，其目的也与此相同。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

During	the	further	destruction	of	the	wall	,
期间	这	更远	破坏	的	这	墙	,

在城墙进一步损毁的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][stoʊnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

it	has	been	found	to	have	been	partly	constructed	with	stones	belonging
它	有	到过	成立	到	有	到过	部分	建造	和	石头	属于

[tuː; tə]['oʊldər] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,

to	older	buildings	to	a	very	great	extent	,
到	老	建筑物	到	一个	非常	伟大的	程度	,

经查明，该建筑很大程度上使用了来自旧建筑的石料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæstiənz] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	the	bastions	being	composed	of	them	.
一些	的	这	堡垒	存在	由	的	他们	.

有些堡垒就是由它们构成的。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɪn]['kæs(ə)l] [striːt] , ['bɛvɪs][maːrks] , ['skʌlptʃərd] [stoʊnz][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnsk'rɪpʃnz]

In	the	wall	in	Castle	Street	,	Bevis	Marks	,	sculptured	stones	on	which	are	inscriptions
在	这	墙	在	城堡	街道	,	贝维斯	分数	,	雕塑	石头	在	哪个	是	铭文

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

are	being	discovered	,
是	存在	发现	,

在贝维斯·马克斯城堡街的墙壁上，人们发现了刻有铭文的雕刻石块。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['zeləs] ['æntɪkwərɪ] , [fɔːr; fər][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔːl]

and	carefully	collected	by	some	zealous	antiquaries	,	for	deposit	in	the	Guildhall
和	小心	集	经过	一些	热心	古董商	,	为了	订金	在	这	市政厅

[mju'ziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

并由一些热心的古董收藏家精心收集，存放于市政厅博物馆。

[ðə; ði] - [strɔːŋ] - [ruːm] - [æt; ət] ['piːtərbərəʊ] .

THE	'	STRONG	-	ROOM	'	AT	PETERBOROUGH	.
这	-	强的	-	房间	-	在	彼得伯勒	.

彼得伯勒的"金库"。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] ([siː] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

We	have	already	referred	(	see	Journal	,
我们	有	已经	指	(	看	杂志	,

我们已经提到过（参见期刊，

[peɪdʒ] -) [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] - ['dʒeri] -

page	464	)	to	the	singular	revelation	of	a	regular	system	of	medieval	'	jerry	-
页	-	)	到	这	单数	启示	的	一个	常规的	系统	的	中世纪	-	杰瑞	-

['bɪldɪŋ] - [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['piːtərbərəʊ] [kə'θiːdrəl] ;

building	'	found	to	have	existed	in	Peterborough	Cathedral	;
建筑	-	成立	到	有	存在	在	彼得伯勒	大教堂	;

第 464 页）揭示了在彼得伯勒大教堂中发现的中世纪"临时建筑"的规律性系统；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

and	we	have	now	to	record	another	interesting	discovery	,
和	我们	有	现在	到	记录	其他	有趣的	发现	,

现在我们还要记录另一项有趣的发现。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] - [strɔːŋ] - [ruːm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

by	which	the	old	'	strong	-	room	'	of	the	church	has	been	brought	to	light	.
经过	哪个	这	老的	-	强的	-	房间	-	的	这	教会	有	到过	带来	到	光	.

由此，教堂的旧"金库"重见天日。

[ɪn]['ekskəveitiŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sentrəl] ['taʊər] ,

In	excavating	for	the	foundations	of	the	piers	of	the	new	central	tower	,
在	挖掘	为了	这	基础	的	这	码头	的	这	新的	中央	塔	,

在挖掘新中央塔楼桥墩地基时，

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['meɪsənri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [di:p] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

some	ancient	masonry	was	found	deep	below	the	surface	,
一些	古老的	石工	曾是	成立	深的	以下	这	表面	,

在地表深处发现了一些古代砖石结构。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæksn]

which	was	at	once	pronounced	to	be	the	remains	of	the	original	Saxon
哪个	曾是	在	一次	发音	到	是	这	遗迹	的	这	原来的	撒克逊

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

它立即被认定为原撒克逊教堂的遗迹。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'rɔ:dɪŋ]

which	,	together	with	the	monastery	,	had	been	destroyed	by	the	marauding
哪个	,	一起	和	这	修道院	,	有	到过	损毁	经过	这	劫掠

[deɪnz] .

Danes	.
丹麦人	.

它与修道院一起被劫掠成性的丹麦人摧毁了。

[ði:z] [rɪ'meɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] ['nɪrli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

These	remains	indicated	that	the	former	church	occupied	nearly	the	position	of	the
这些	遗迹	表明的	那	这	以前的	教会	占领	几乎	这	位置	的	这

['prez(ə)nt][wʌn] ;

present	one	;
展示	一	;

这些遗迹表明，以前的教堂几乎占据了现在教堂所在的位置；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ði:z] [ˌæntɪ'kweriən] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

and	whilst	these	antiquarian	researches	were	going	on	,
和	而	这些	古玩	研究	是	去	在	,

在这些古物研究进行的同时，

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪf] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [krɪpt] [ɔ:r] ['tʃeɪmbər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

speculation	was	rife	as	to	a	certain	crypt	or	chamber	supposed	to
推测	曾是	普遍存在	作为	到	一个	肯定	密室	或者	房间	据称	到

[ɪg'zɪst][kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] ,

exist	close	under	the	floor	of	the	present	church	,
存在	关闭	在下面	这	地面	的	这	展示	教会	,

人们纷纷猜测，在现在这座教堂的地板下方可能存在某个地穴或密室。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['gʌntən] ,

as	indicated	by	Gunton	,
作为	表明的	经过	冈顿	,

正如冈顿所指出的那样，

[hu:] [roʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æftər][ɪts] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]

who	wrote	the	History	of	the	cathedral	not	very	long	after	its	narrow	escape
WHO	写道	这	历史	的	这	大教堂	不是	非常	长的	后	它是	狭窄的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['krɑ:mwɪlz] ['soʊldʒərz] .

from	the	hands	of	Cromwell's	soldiers	.
从	这	双手	的	克伦威尔的	士兵	.

在大教堂从克伦威尔士兵手中侥幸逃脱后不久，便有人撰写了这座大教堂的历史。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [diːn] [pə'raʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv]
Accordingly , a careful search was made by Dean Perowne and the clerk of
因此 , 一个 小心 搜索 曾是 制成 经过 院长 佩罗恩 和 这 职员 的
[ðə; ði][wɜːrks] ,
the works ,
这 作品 ,

因此，迪安·佩罗恩和工场主管进行了仔细搜查。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['taʊər] ,
to the north of the great central tower ,
到 这 北 的 这 伟大的 中央 塔 ,

在中央大塔的北面，

[ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] ;
and bordering on the south end of the north transept ;
和 毗邻 在 这 南 结尾 的 这 北 横隔 ;

与北耳堂南端接壤；

[wen] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz][wʌz; wəz] [pruːvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪbər]
when the accuracy of their calculations was proved , and their labours
什么时候 这 准确性 的 他们的 计算 曾是 已证实 , 和 他们的 劳动
[riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
rewarded by the discovery ,
奖励 经过 这 发现 ,

当他们计算的准确性得到证实，他们的努力也因这项发现而得到回报时，

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] ['meʒərɪŋ] [sɪks] [fiːt]
immediately under the pavement , of an underground chamber measuring six feet
立即地 在下面 这 路面 , 的 一个 地下 房间 测量 六 脚
[θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
three inches in length ,
三 英寸 在 长度 ,

在路面正下方，有一个长六英尺三英寸的地下室。

[baɪ] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [haɪ] .
by four feet wide , and six feet high .
经过 四 脚 宽的 , 和 六 脚 高的 .

宽四英尺，高六英尺。

[ə; eɪ] [kɜːrvd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
A curved flight of steps rises from one side of the chamber ,
一个 弯曲 航班 的 步骤 上升 从 一 边 的 这 房间 ,

房间一侧有一段弧形台阶向上延伸，

[waɪlst] [ə; eɪ] [streɪt] [flaɪt] [liːdz] [ɔːf][æt; ət][wʌn][end] ,
whilst a straight flight leads off at one end ,
而 一个 直的 航班 线索 离开 在 一 结尾 ,

而一端则是一条直线航线，

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'send] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'bʌv] .
and both ascend directly to the floor of the church above .
和 两个都 上升 直接地 到 这 地面 的 这 教会 多于 .

两者都直接升到上方教堂的楼层。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [stoʊn]
The vault was found to be filled with all sorts of apparent rubbish in stone
这 金库 曾是 成立 到 是 已填 和 全部 排序 的 明显 垃圾 在 石头
[ænd; ənd]['met(ə)l] .
and metal .
和 金属 .

人们发现金库里堆满了各种各样的石头和金属垃圾。

[ɑːn][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] -

On	close	inspection	,	however	,	much	of	this	proved	to	be	parts	of	the	choir	-
在	关闭	检查	,	然而	,	很多	的	这	已证实	到	是	部分	的	这	唱诗班	-

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

然而，仔细观察后发现，其中很多部分其实是唱诗班屏风的组成部分。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] ['bjuːti] ,

which	,	from	its	great	beauty	,
哪个	,	从	它是	伟大的	美丽	,

它，因其绝美而

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪs'tɔːrɪənz]

had	been	the	glory	of	the	church	and	the	admiration	of	historians
有	到过	这	荣耀	的	这	教会	和	这	钦佩	的	历史学家

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

for	centuries	,
为了	几个世纪	,

几个世纪以来，它一直是教会的荣耀和历史学家们的赞叹之作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] ['krɑːmwɪlz] ['soʊldʒərz][ɪn] - ,

but	which	,	at	the	sacking	of	the	church	by	Cromwell's	soldiers	in	1643	,
但	哪个	,	在	这	解雇	的	这	教会	经过	克伦威尔的	士兵	在	-	,

但在1643年克伦威尔的士兵洗劫教堂时，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][roʊps] , [ænd; ənd] [ðen] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

had	been	pulled	to	the	ground	with	ropes	,	and	then	smashed	to	pieces	.
有	到过	拉	到	这	地面	和	绳索	,	和	然后	粉碎	到	件	.

被绳子拉倒在地，然后被砸得粉碎。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['fɔːmiŋ] [pɑːrts][ʌv; əv] [wʌt]

The	rest	of	the	contents	consisted	of	pieces	of	stone	,	forming	parts	of	what
这	休息	的	这	内容	由……组成	的	件	的	石头	,	成型	部分	的	什么

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

had	once	been	,
有	一次	到过	,

其余部分由石块组成，这些石块构成了曾经存在过的部分。

[ə'pærəntli] , [ə; eɪ] ['riədɔs] ; ['bɪts][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] , [wɪtʃ] [lɔːst][ðer; ðər] ['kʌlər] [ɑːn][ɪk'spoʊʒər]

apparently	,	a	reredos	;	bits	of	stained	glass	,	which	lost	their	colour	on	exposure
显然	,	一个	祭坛屏风	;	比特	的	染色	玻璃	,	哪个	丢失的	他们的	颜色	在	接触

[tuː; tə][ðə; ði] [er] ;

to	the	air	;
到	这	空气	;

显然，这是一幅祭坛屏风；一些彩色玻璃碎片，暴露在空气中后失去了颜色；

['frægmənts] [ʌv; əv]['broʊkən][swɔːdz][ænd; ənd] [paiks] ; ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['leðərn] ['skæbərd] ; ['bɪts][ʌv; əv]

fragments	of	broken	swords	and	pikes	;	pieces	of	leathern	scabbards	;	bits	of
片段	的	破碎的	剑	和	长矛	;	件	的	皮革	剑鞘	;	比特	的

[tʃɑːrd] [wʊd] ;

charred	wood	;
烧焦的	木头	;

断裂的刀剑和长矛碎片；皮革剑鞘碎片；烧焦的木头碎片；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][boʊnz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['prɑːbəbli] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

and	a	quantity	of	bones	of	animals	,	probably	sheep	,	which	had	been	used
和	一个	数量	的	骨头	的	动物	,	大概	羊	,	哪个	有	到过	用过的

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

还有一些动物骨头，可能是绵羊的骨头，这些动物曾被用作食物。

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ,

On	the	chamber	being	cleared	and	closely	examined	,
在	这	房间	存在	已清除	和	密切	检查	,

清空并仔细检查了密室后，

['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər][wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]

competent	authorities	pronounced	the	floor	to	be	much	older	work	than	the
胜任的	当局	发音	这	地面	到	是	很多	老	工作	比	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

rest	of	the	vault	,
休息	的	这	金库	,

主管部门认定，该地面的建造年代比金库其他部分要久远得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

and	it	is	not	impossible	that	this	might	have	been	part	of	the	floor	of
和	它	是	不是	不可能的	那	这	可能	有	到过	部分	的	这	地面	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] .

the	original	Saxon	church	.
这	原来的	撒克逊	教会	.

这也不排除它是原撒克逊教堂地板的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][flægz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli]

It	was	composed	of	large	flags	,	several	of	which	had	been	violently
它	曾是	由	的	大的	旗帜	,	一些	的	哪个	有	到过	暴力

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

它由许多大旗帜组成，其中一些旗帜曾遭到暴力破坏。

['pɑːsəbli] [baɪ] ['krɑːmwɪlz] ['luːtəz] , [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [spɔɪl] ,

possibly	by	Cromwell's	looters	,	in	their	search	for	spoil	,
可能	经过	克伦威尔的	抢劫者	,	在	他们的	搜索	为了	剧透	,

可能是克伦威尔的劫掠者在搜寻战利品时所为。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] ['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbər] [stɪl] ['loʊər] [daʊn] .

and	in	the	thought	of	finding	another	hidden	chamber	still	lower	down	.
和	在	这	想法	的	寻找	其他	隐	房间	仍然	降低	向下	.

并且想着还能在更低的地方找到另一个隐藏的密室。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ['væljuəblz] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ;

Whether	or	not	they	found	any	valuables	does	not	appear	to	be	known	;
无论	或者	不是	他们	成立	任何	贵重物品	做	不是	出现	到	是	已知	;

他们是否找到任何贵重物品，目前尚不得而知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

but	the	supposition	is	that	they	did	not	,
但	这	假设	是	那	他们	做过	不是	,

但假设他们并没有这样做。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [kən'tempəreri] [hɪs'tɔːrɪənz] .

or	it	would	have	been	referred	to	by	contemporary	historians	.
或者	它	会	有	到过	指	到	经过	当代的	历史学家	.

否则，当时的史学家就会提及此事。

[ə'pɪnjənz] [siːm] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [vɔːlt] .

Opinions	seem	divided	as	to	the	use	of	this	vault	.
意见	似乎	分割	作为	到	这	使用	的	这	金库	.

对于这个保险库的用途，人们的意见似乎存在分歧。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

The	more	general	opinion	appears	to	be	that	it	was	nothing	more	or	less
这	更多的	一般的	观点	出现	到	是	那	它	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [strɔːŋ] - [ruːm] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

than	the	'	strong	-	room	'	of	the	monastery	.
比	这	-	强的	-	房间	-	的	这	修道院	.

更普遍的观点认为，它只不过是修道院的“金库”而已。

[ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l] [taɪmz] , ['siːkrəsi] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['trʌstɪd] [ɪn][ðæn; ðən] ['lɑːks] [ænd; ənd][baːz] ;

In	medieval	times	,	secrecy	was	often	more	trusted	in	than	locks	and	bars	;
在	中世纪	时代	,	保密	曾是	经常	更多的	可信	在	比	锁	和	酒吧	;

在中世纪，人们往往更信任秘密，而不是锁和栅栏；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [fɔːrs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [ˌoʊvər'kʌm] ;

for	the	latter	,	force	and	patience	might	ultimately	overcome	;
为了	这	后者	,	力量	和	耐心	可能	最终	克服	;

对于后者，武力和耐心最终或许能够战胜它；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['siːkrət] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [stɪl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

but	a	hidden	secret	would	be	a	secret	still	;	and	in	the	present	instance	,
但	一个	隐	秘密	会	是	一个	秘密	仍然	;	和	在	这	展示	实例	,

但是，隐藏的秘密仍然是秘密；就目前的情况而言，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['aʊtwərd] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

as	there	was	not	the	smallest	outward	indication	of	the	existence	of	such
作为	那里	曾是	不是	这	最小	向外	指示	的	这	存在	的	这样的

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,

a	chamber	,
一个	房间	,

因为从外面丝毫看不出有这样一个密室存在。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz] [kept] [ɪn'vaɪələt] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents]

so	long	as	the	secret	was	kept	inviolate	,	the	chamber	and	its	contents
所以	长的	作为	这	秘密	曾是	保留	不可侵犯	,	这	房间	和	它是	内容

[wɜːr; wər] [seɪf] .

were	safe	.
是	安全的	.

只要秘密不被泄露，密室及其中的物品就是安全的。

[ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː]['kerf(ə)l]

All	the	facts	in	connection	with	this	interesting	discovery	being	taken	into	careful
全部	这	事实	在	联系	和	这	有趣的	发现	存在	已采取	进入	小心

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

所有与这一有趣发现相关的事实都已被仔细考虑。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

the	conclusion	may	be	safely	arrived	at	,
这	结论	可能	是	安全	到达的	在	,

可以得出确切的结论。

[ðæt] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] - [strɔːŋ] - [ruːm] - [ɔːr] - [seɪf] ,

that	this	chamber	or	vault	was	indeed	the	'	strong	-	room	'	or	'	safe	,
那	这	房间	或者	金库	曾是	的确	这	-	强的	-	房间	-	或者	-	安全的	,

这个房间或金库确实是“保险库”或“保险箱”。

- [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['klevərli] [kən'si:ld] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
' **contrived** **and** **cleverly** **concealed** **centuries** **ago** **,** **beneath** **the** **floor** **of** **the** **great**
- 人为的 和 巧妙地 暗 几个世纪 前 , 下面 这 地面 的 这 伟大的
[kə'θi:drəl] ,
cathedral **,**
大教堂 ,

“几个世纪前精心设计并巧妙隐藏在大教堂地板下的……”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['treʒərz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
for **the** **purpose** **of** **containing** **the** **money** **and** **treasures** **belonging** **to** **the**
为了 这 目的 的 包含 这 钱 和 宝藏 属于 到 这
[kə'mju:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] ['pi:tərbərəʊ] ,
community **of** **the** **monastery** **of** **Peterborough** **,**
社区 的 这 修道院 的 彼得伯勒 ,

为了存放属于彼得伯勒修道院团体的金钱和珍宝，

[ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [leɪd]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] [geɪz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['æntɪkwərɪ]
and **now** **so** **unexpectedly** **laid** **open** **to** **the** **eager** **gaze** **of** **admiring** **antiquaries**
和 现在 所以 不料 铺设 打开 到 这 渴望的 目光 的 钦佩 古董商
[ænd; ənd] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - .
and **architects** **of** **this** **present** **year** **of** **grace** **1884** **.**
和 建筑师 的 这 展示 年 的 优雅 - .

而现在，它却出人意料地向 1884 年这个美好年份里渴望欣赏它的古董收藏家和建筑师们敞开了大门。

[pər'hæps] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [stɪl] [di:pər] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst]
Perhaps **discoveries** **of** **still** **deeper** **interest** **are** **in** **store** **for** **us** **from** **amongst**
也许 发现 的 仍然 更深 兴趣 是 在 店铺 为了 我们 从 在
[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][ˌmi:d'i:v(ə)l] [feɪn] .
the **foundations** **of** **this** **grand** **medieval** **fane** **.**
这 基础 的 这 盛大 中世纪 费恩 .

或许，在这座宏伟的中世纪神殿的地基中，还蕴藏着更令人感兴趣的发现。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[bɜ:rn] [ænd; ənd] [skɔ:ldz] .
BURNS **AND** **SCALDS** **.**
烧伤 和 烫伤 .

烧伤和烫伤。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['hoʊmz] [hu:z] ['inmeits] [hæv; həv][nɑ:t][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] ['ʌðər]
There **are** **very** **few** **homes** **whose** **inmates** **have** **not** **at** **some** **time** **or** **other**
那里 是 非常 很少 房屋 谁 囚犯 有 不是 在 一些 时间 或者 其他
['sʌfərd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rn] ;
suffered **more** **or** **less** **severely** **from** **the** **effects** **of** **a** **burn** **;**
遭受 更多的 或者较少的 严重 从 这 效果 的 一个 烧伤 ;

很少有哪个养老院的住户没有在某个时候或多或少地遭受过烧伤的影响；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['pɜ˞:sənz] [hu:] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [sək'si:dz] [ə; eɪ]
there **are** **few** **persons** **who** **ever** **forget** **the** **severity** **of** **the** **pain** **that** **succeeds** **a**
那里 是 很少 人 WHO 曾经 忘记 这 严重性 的 这 疼痛 那 成功 一个
[bæd][bɜ:rn] ;
bad **burn** **;**
坏的 烧伤 ;

很少有人会忘记严重烧伤后所承受的剧痛；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [huː] [meɪk] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['triːtmənt]

and	yet	there	are	very	few	who	make	any	provision	for	the	proper	treatment
和	然而	那里	是	非常	很少	WHO	制作	任何	条款	为了	这	恰当的	治疗

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wuːndz] .

of	such	wounds	.
的	这样的	伤口	.

然而，很少有人会为这类伤口提供适当的治疗。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['lætər] .

This	neglect	arises	from	indifference	or	from	ignorance	,	but	chiefly	the	latter	.
这	忽视	出现	从	漠不关心	或者	从	无知	,	但	主要	这	后者	.

这种忽视要么源于冷漠，要么源于无知，但主要是后者。

[ə; eɪ] [bɜːrn] ['triːtɪd] [ɪn] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['nɪrli] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hiːl] ,

A	burn	treated	in	time	does	not	take	nearly	so	long	to	heal	,
一个	烧伤	治疗	在	时间	做	不是	拿	几乎	所以	长的	到	愈合	,

及时治疗的烧伤愈合速度要快得多。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [hiːlz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] .

and	generally	heals	better	than	it	otherwise	would	.
和	一般来说	治愈	更好的	比	它	否则	会	.

而且通常比其他情况下愈合得更好。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['peɪpər] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fə'mɪliər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remədiz]

The	object	of	the	present	paper	is	to	make	familiar	a	few	of	the	remedies
这	目的	的	这	展示	纸	是	到	制作	熟悉的	一个	很少	的	这	补救措施

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bɜːrn] — ['remədiz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]

which	are	generally	applied	to	burns	—	remedies	so	simple	in	themselves	that	they
哪个	是	一般来说	应用	到	烧伤	—	补救措施	所以	简单的	在	他们自己	那	他们

[kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

can	be	applied	by	any	person	.
能	是	应用	经过	任何	人	.

本文的目的是介绍一些通常用于治疗烧伤的疗法——这些疗法本身非常简单，任何人都可以应用。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəːnd] [ɔːr] ['skɔːldɪd] [pɑːrt] [ɪz] ['kærən] [ɔɪl] [spred] [ɑːn] [lɪnt]

The	best	thing	to	apply	to	a	burned	or	scalded	part	is	Carron	oil	spread	on	lint
这	最好的	事物	到	申请	到	一个	烧伤	或者	烫伤	部分	是	卡伦	油	传播	在	皮棉

[ɔːr] ['lɪnɪn] .

or	linen	.
或者	亚麻布	.

对于烧伤或烫伤的部位，最好的处理方法是用棉絮或亚麻布蘸取卡伦油涂抹。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrn] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrt] [aʊt]

The	main	object	in	the	treatment	of	a	burn	is	to	keep	the	affected	part	out
这	主要的	目的	在	这	治疗	的	一个	烧伤	是	到	保持	这	做作的	部分	出去

[ʌv; əv] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] ;

of	contact	with	the	air	;
的	接触	和	这	空气	;

烧伤治疗的主要目的是使患处与空气隔绝；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrst]

but	the	part	of	the	treatment	to	which	our	attention	should	be	first
但	这	部分	的	这	治疗	到	哪个	我们的	注意力	应该	是	第一的

[də'rektɪd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['les(ə)n] { - }

directed	is	that	which	will	lessen	{	656	}
指导	是	那	哪个	将要	减少	{	-	}

但我们首先应该关注的是治疗中能够减轻{656}的部分。

[ɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [peɪn] .

or	remove	the	pain	.
或者	消除	这	疼痛	.

或者消除疼痛。

[aɪs][ɔːr][koʊld]['wɔːtər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɔːtər] ['mɑːdərətli] [wɔːrm] , [ɔːr][ə; eɪ]
Ice **or** **cold** **water** **is** **sometimes** **used** **;** **and** **sometimes** **water** **moderately** **warm** **,** **or** **a**
冰 或者 寒冷的 水 是 有时 用过的 ; 和 有时 水 中等程度 温暖的 , 或者 一个
['dʒent(ə)l] [hiːt] ,
gentle **heat** **,**
温和的 热 ,

有时使用冰块或冷水；有时使用温水或温和的热气。

['gɪvz] [rɪ'liːf] .
gives **relief** **.**
给予 宽慰 .

缓解症状。

['kærən] [ɔɪl] — [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['kærən] ['aɪərnwɜːrks] ,
Carron **oil** **—** **so** **called** **from** **the** **famous** **Carron** **ironworks** **,**
卡伦 油 — 所以 称为 从 这 著名的 卡伦 铁厂 ,

卡伦油——因著名的卡伦钢铁厂而得名，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] — [nɑːt]['oʊnli] ['lesənz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [peɪn] ,
where **it** **is** **extensively** **used** **—** **not** **only** **lessens** **the** **immediate** **pain** **,**
在哪里 它 是 广泛地 用过的 — 不是 仅有的 减少 这 即时 疼痛 ,

在广泛使用的地区——它不仅可以减轻即时疼痛，

[bʌt; bət] ['kʌvərz] [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪlm] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
but **covers** **the** **part** **with** **a** **film** **which** **effectually** **shuts** **out** **the** **air** **and**
但 封面 这 部分 和 一个 电影 哪个 有效地 关闭 出去 这 空气 和
[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði][skɪn] ['getɪŋ] [draɪ] .
prevents **the** **skin** **getting** **dry** **.**
阻止 这 皮肤 获得 干燥 .

但它会在皮肤表面形成一层薄膜，有效地隔绝空气，防止皮肤干燥。

[ðɪs] ['kærən] [ɔɪl][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] .
This **Carron** **oil** **can** **be** **prepared** **in** **a** **very** **simple** **way** **.**
这 卡伦 油 能 是 准备 在 一个 非常 简单的 方式 .

这种香芹籽油的制备方法非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd][laɪm] - ['wɔːtər] .
It **consists** **of** **equal** **parts** **of** **olive** **oil** **and** **lime** **-** **water** **.**
它 由 的 平等的 部分 的 橄榄 油 和 酸橙 - 水 .

它由等量的橄榄油和石灰水组成。

['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [ɔːr]['sæləd][ɔːr]['luːkkɑː][ɔɪl] , [ɪz][ðə; ði][ɔɪl] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;
Olive **oil** **,** **or** **salad** **or** **Lucca** **oil** **,** **is** **the** **oil** **best** **suited** **for** **the** **purpose** **;**
橄榄 油 , 或者 沙拉 或者 卢卡 油 , 是 这 油 最好的 适合 为了 这 目的 ;

橄榄油，又称沙拉油或卢卡油，是最适合此用途的油；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] , ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] .
but **if** **not** **easily** **obtainable** **,** **linseed** **oil** **answers** **the** **purpose** **very** **well** **.**
但 如果 不是 容易地 可获得 , 亚麻籽 油 答案 这 目的 非常 出色地 .

但如果不容易获得，亚麻籽油也能很好地满足需求。

[laɪm] - ['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [baɪ]['eni][wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][prəʊ'kjʊəd]
Lime **-** **water** **can** **be** **easily** **made** **by** **any** **one** **,** **if** **it** **cannot** **be** **procured**
酸橙 - 水 能 是 容易地 制成 经过 任何 一 , 如果 它 不能 是 采购
['ʌðərwaɪz] .
otherwise **.**
否则 .

如果无法通过其他途径获得石灰水，任何人都可以很容易地自己制作。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] [juːst] [baɪ] ['bɪldərz] — [ɪf] [ðə; ði]['pjʊrɚ][kaɪnd][ɪz][nɑːt]

About	a	teaspoonful	of	the	lime	used	by	builders	—	if	the	purer	kind	is	not
关于	一个	一茶匙	的	这	酸橙	用过的	经过	建筑商	—	如果	这	更纯净	种类	是	不是

[əb'teɪnəb(ə)l] — ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [wel] ['ʃeɪkən] ,

obtainable	—	added	to	a	pint	of	water	and	well	shaken	,
可获得	—	额外	到	一个	品脱	的	水	和	出色地	摇晃	,

如果买不到纯度更高的石灰，可以将大约一茶匙建筑工人常用的石灰加入一品脱水中，充分摇匀。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

is	all	that	is	required	.
是	全部	那	是	必需的	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

It	is	then	allowed	to	settle	,
它	是	然后	允许	到	定居	,

然后让它沉淀下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [rɪ'kwaɪərd][ɪz] [drɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['sedəmənt][æt; ət]

and	the	water	when	required	is	drawn	off	without	disturbing	the	sediment	at
和	这	水	什么时候	必需的	是	绘制	离开	没有	令人不安	这	沉淀	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

需要用水时，可以在不扰动底部沉积物的情况下抽取水。

[pɔːr] [ðə; ði][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði][laɪm] - ['wɔːtər] , [stɜːr][ɔːr] [ʃeɪk] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] ['redi]

Pour	the	oil	on	the	lime	-	water	,	stir	or	shake	well	,	and	the	mixture	is	ready
倒	这	油	在	这	酸橙	-	水	,	搅拌	或者	摇	出色地	,	和	这	混合物	是	准备好

[fɔːr; fər][juːz] .

for	use	.
为了	使用	.

将油倒入石灰水中，充分搅拌或摇晃，混合物即可使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːd] ['friːli] [bɪ'twiːn] [tuː] [foʊldz][ʌv; əv][lɪnt] , [ɔːr][ðə; ði][lɪnt] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər] ;

It	is	poured	freely	between	two	folds	of	lint	,	or	the	lint	dipped	in	the	mixture	;
它	是	倾倒	自由	之间	二	折叠	的	皮棉	,	或者	这	皮棉	浸入	在	这	混合物	;

将混合物随意地倒在两层棉絮之间，或者将棉絮浸入混合物中；

[ðə; ði][lɪnt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][held][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['bændɪdʒ] .

the	lint	applied	to	the	wound	,	and	held	in	position	by	a	bandage	.
这	皮棉	应用	到	这	伤口	,	和	握住	在	位置	经过	一个	绷带	.

将棉絮敷在伤口上，并用绷带固定。

[ðə; ði] [wuːnd] [meɪ] [biː; bi] [drest] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['dresɪŋ] ,

The	wound	may	be	dressed	twice	a	day	;	but	in	dressing	,
这	伤口	可能	是	穿着	两次	一个	天	;	但	在	敷料	,

伤口一天可以换药两次；但在换药过程中，

[ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] .

the	wound	should	be	exposed	to	the	air	the	shortest	possible	time	.
这	伤口	应该	是	裸露	到	这	空气	这	最短	可能的	时间	.

伤口应尽可能缩短暴露在空气中的时间。

[ɪf] [ðə; ði][lɪnt] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] ,

If	the	lint	adheres	to	the	wound	,	it	must	not	be	pulled	off	,
如果	这	皮棉	粘着	到	这	伤口	,	它	必须	不是	是	拉	离开	,

如果棉絮粘在伤口上，千万不要扯掉。

[bʌt; bət][fɜːrst] ['mɔɪsnd] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] ['iːzəli] .

but	first	moistened	thoroughly	with	the	oil	,	when	it	comes	off	easily	.
但	第一的	湿润	彻底	和	这	油	,	什么时候	它	来	离开	容易地	.

但先用油充分润湿，这样就很容易擦掉了。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][lɪnt] .

In	some	cases	,	it	is	not	advisable	to	remove	the	lint	.
在	一些	案例	,	它	是	不是	建议	到	消除	这	皮棉	.

在某些情况下，不建议去除棉絮。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪz] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [wʌn] [foʊld] [ʌv; əv]

Under	such	circumstances	,	the	best	way	to	proceed	is	to	lift	up	one	fold	of
在下面	这样的	情况	,	这	最好的	方式	到	继续	是	到	举起	向上	一	折叠	的

[ðə; ði][lɪnt] ,

the	lint	,
这	皮棉	,

在这种情况下，最好的办法是掀起一层面屑。

[drɑːp][ðə; ði][ɔɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz] , [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][foʊld][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

drop	the	oil	within	the	folds	,	replace	the	fold	as	before	,	and	secure	the
降低	这	油	之内	这	折叠	,	代替	这	折叠	作为	前	,	和	安全的	这

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

将油滴在褶皱处，像之前一样将褶皱放回原位，然后固定绷带。

['kærən] [ɔɪl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

Carron	oil	is	one	of	those	things	that	no	household	should	be	at	any	time	without
卡伦	油	是	一	的	那些	事物	那	不	家庭	应该	是	在	任何	时间	没有

.

:

.

卡伦油是每个家庭任何时候都不应该缺少的物品之一。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjʊr] , [haʊ] ['iːzəli] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [laɪm] - ['wɔːtər]

Considering	the	simplicity	of	the	cure	,	how	easily	olive	oil	and	lime	-	water
考虑	这	简单	的	这	治愈	,	如何	容易地	橄榄	油	和	酸橙	-	水

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

can	be	obtained	,
能	是	获得	,

考虑到治疗方法的简单性，以及橄榄油和石灰水的易得性，

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [peɪn] ,

let	us	hope	that	for	the	sake	of	relieving	even	a	few	minutes	'	pain	,
让	我们	希望	那	为了	这	清酒	的	缓解	甚至	一个	很少	分钟	-	疼痛	,

让我们祈祷，哪怕只是为了减轻几分钟的痛苦，

[noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['kærən] [ɔɪl] .

no	reader	of	this	paper	will	be	in	the	future	without	a	bottle	of	Carron	oil	.
不	读者	的	这	纸	将要	是	在	这	未来	没有	一个	瓶子	的	卡伦	油	.

从今以后，所有读过这篇文章的人都会人手一瓶卡伦牌食用油。

['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [roʊm] .

INTERESTING	DISCOVERY	AT	ROME	.
有趣的	发现	在	罗马	.

罗马的有趣发现。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['bækəs] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs]

A	beautiful	statue	of	Bacchus	has	recently	been	discovered	in	a	hollow	place
一个	美丽的	雕像	的	巴克斯	有	最近	到过	发现	在	一个	空洞的	地方

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [æt; ət] ['heɪdriːənz] ['vɪlə] ,

beneath	the	staircase	in	the	library	at	Hadrian's	Villa	,
下面	这	楼梯	在	这	图书馆	在	哈德良的	别墅	,

最近，在哈德良别墅图书馆楼梯下方的一个空洞里发现了一尊精美的酒神巴克斯雕像。

[roʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][gɑːd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ]
It **represents** **the** **god** **not** **as** **the** **coarse** **dissipated** **old** **man** **,** **but** **according**
它 代表 这 上帝 不是 作为 这 粗 消散 老的 男人 , 但 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][ˈæspekt] ,
to **his** **later** **aspect** **,**
到 他的 之后 方面 ,

它所描绘的神并非粗俗放荡的老人形象，而是他后期的形象。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈfemɪnət] [juːθ] .
as **a** **beautiful** **effeminate** **youth** **.**
作为 一个 美丽的 阴柔的 青年 .

作为一个美丽而阴柔的青年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪŋgjələrli] [wel] [prɪˈzɜːrv] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] .
It **is** **singularly** **well** **preserved** **,** **the** **right** **hand** **only** **being** **missing** **.**
它 是 单独地 出色地 保存完好 , 这 正确的 手 仅有的 存在 丢失的 .

这件雕像保存得非常完好，只缺少右手。

[ɪts] [greɪt] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] , [ænd; ənd][ˈkæsts][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] ,
Its **great** **beauty** **was** **at** **once** **recognised** **,** **and** **casts** **were** **immediately** **made** **,**
它是 伟大的 美丽 曾是 在 一次 已确认 , 和 演员 是 立即地 制成 ,

它的绝世美貌立刻被人们所认可，人们立即制作了石膏模型。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [əˈnʌðər] [æt; ət] [ˈʃtrɑːsbjrk] ,
one **of** **which** **is** **at** **Berlin** **,** **another** **at** **Strassburg** **,**
一 的 哪个 是 在 柏林 , 其他 在 斯特拉斯堡 ,

其中一座在柏林，另一座在斯特拉斯堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [kæst][mjuˈziːəm][ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
and **a** **third** **in** **the** **new** **Cast** **Museum** **of** **Sculpture** **at** **Cambridge** **.**
和 一个 第三 在 这 新的 投掷 博物馆 的 雕塑 在 剑桥 .

第三件藏于剑桥新建的铸造雕塑博物馆。

[ðə; ði]['stætʃuː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [juːθ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [θroʊn] [ɑːn]
The **statue** **represents** **a** **youth** **standing** **with** **the** **weight** **of** **the** **body** **thrown** **on**
这 雕像 代表 一个 青年 常设 和 这 重量 的 这 身体 抛掷 在
[ðə; ði] [raɪt] [leg] ;
the **right** **leg** **;**
这 正确的 腿 ;

这座雕像描绘的是一位青年站立，身体的重量压在右腿上；

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd][held] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] [tuː] - ['hændəld]
the **right** **hand** **is** **raised** **,** **and** **held** **,** **it** **is** **supposed** **,** **the** **two** **-** **handled**
这 正确的 手 是 提高 , 和 握住 , 它 是 据称 , 这 二 - 处理
[waɪn] - [kʌp][ɔːr] ['kænθərɒs] [ʌv; əv] ['bækəs] .
wine **-** **cup** **or** **kantharos** **of** **Bacchus** **.**
葡萄酒 - 杯子 或者 坎塔罗斯 的 巴克斯 .

右手举起，据推测，手中拿着的是巴克斯的双耳酒杯或坎塔罗斯酒杯。

['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ɪz] [θroʊn] [ə; eɪ]['niːbrɪs] ([fɔːn] - [skɪn]) , [wɪtʃ] [fɔːlz] [bæk] [ænd; ənd]
Over **the** **right** **shoulder** **is** **thrown** **a** **nebris** **(** **fawn** **-** **skin** **)** **,** **which** **falls** **back** **and**
超过 这 正确的 肩膀 是 抛掷 一个 nebris (讨好 - 皮肤) , 哪个 瀑布 后退 和
[frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['sɪmətri] .
front **with** **studied** **symmetry** **.**
正面 和 研究 对称 .

右肩上披着一张小鹿皮，它前后摆动，姿态对称。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts][æz; əz][tu:; tə] ['weðər]

A	question	has	arisen	amongst	the	learned	on	these	subjects	as	to	whether
一个	问题	有	出现	在	这	学习	在	这些	主题	作为	到	无论

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt][ɪz][ɪt'self][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

this	beautiful	work	of	ancient	art	is	itself	an	original	,
这	美丽的	工作	的	古老的	艺术	是	本身	一个	原来的	,

研究这些课题的学者们提出了一个问题：这件精美的古代艺术品本身是否是真迹?

[ɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn]['mɑ:rb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɑ:nz] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

or	a	copy	in	marble	from	a	bronze	original	.
或者	一个	复制	在	大理石	从	一个	青铜	原来的	.

或者用大理石复制的青铜原作。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wʌt] [ɪz][ɪts] [deɪt] ?

And	then	comes	the	still	more	important	inquiry	,	what	is	its	date	?
和	然后	来	这	仍然	更多的	重要的	询问	,	什么	是	它是	日期	?

然后，更重要的问题来了：它的日期是什么时候?

[prə'fesər] [ˌmaɪ'kɛlɪs] — [ə; eɪ]['noʊtɪd] [ə'θɔ:rəti] — [steɪts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ðə; ði]['stætʃu:][ɪz][ə; eɪ]

Professor	Michaelis	—	a	noted	authority	—	states	his	opinion	that	'	the	statue	is	a
教授	米凯利斯	—	一个	著名的	权威	—	各州	他的	观点	那	-	这	雕像	是	一个

[wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klektɪk] [sku:l] ,

work	of	the	eclectic	school	,
工作	的	这	兼收并蓄的	学校	,

著名权威人士迈克尔斯教授表示，他认为"这座雕像属于折衷主义流派的作品"。

[ðə; ði][poʊst] - [ˌælɪg'zændriən] ['mænər] [wɪtʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd]

the	post	-	Alexandrian	manner	which	selected	and	combined	,	and
这	邮政	-	亚历山大	方式	哪个	已选	和	合并	,	和

[ədˈvaɪzədli]['ɪmɪˌteɪtɪd] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['baɪgɔ:n] ['mænərz] ,

advisedly	imitated	,	the	style	of	bygone	manners	,
谨慎地	模仿	,	这	风格	的	逝去的	礼仪	,

亚历山大时代之后的风格，选择并融合了过去风格的元素，并有意地模仿了这些风格。

[wɪtʃ] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ætɪk][ænd; ənd]['ɑ:gaiv][wɜ:rk] ;

which	sought	to	revive	the	manner	of	the	best	Attic	and	Argive	work	;
哪个	寻求	到	复活	这	方式	的	这	最好的	阁楼	和	阿尔吉夫	工作	;

其目标是复兴阿提卡和阿尔戈斯最好的作品风格;

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] ['fænsis][hi:; hi][kæn; kən][dɪ'sɜ:rn] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɪ'kju:liər]

'	and	which	the	learned	professor	fancies	he	can	discern	by	certain	peculiar
-	和	哪个	这	学习	教授	幻想	他	能	辨别	经过	肯定	奇特

[ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] ,

appearances	and	treatment	,
外貌	和	治疗	,

而这位博学的教授自认为可以通过某些特殊的外观和处理方式来辨别出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ɪn] ['meni] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	a	want	of	harmony	in	many	minute	details	,	which	,	however	,
和	一个	想	的	和谐	在	许多	分钟	细节	,	哪个	,	然而	,

以及许多细节上的不和谐，然而，

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri]['spekteɪtər] ,

could	hardly	occur	to	any	ordinary	spectator	,
可以	几乎	发生	到	任何	普通的	旁观者	,

普通旁观者几乎不可能想到这一点。

[huː] [siːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk]

who	sees	before	him	simply	an	exquisitely	finished	and	beautiful	work
WHO	看到	前	他	简单地	一个	精美绝伦	完成的	和	美丽的	工作

[ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ɑːrt] .

of	antique	art	.
的	古董	艺术	.

在他眼中，仅仅是一件做工精良、美轮美奂的古代艺术品。

[ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .

TELEPHONING	EXTRAORDINARY	.
电话	非凡的	.

电话沟通非同寻常。

[ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [jet] [əˈtemptɪd] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst]

The	most	remarkable	piece	of	telephoning	yet	attempted	has	been	just
这	最多	卓越	片	的	电话	然而	尝试过	有	到过	只是

[əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [bel] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] ,

accomplished	by	the	engineers	of	the	'	International	Bell	Telephone	Company	,
完成	经过	这	工程师	的	这	-	国际的	钟	电话	公司	,

国际贝尔电话公司的工程师们刚刚完成了一项迄今为止最杰出的电话技术尝试。

- [huː] [səkˈsesfəli] [ˈkærid] [aʊt] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [hoʊld]

'	who	successfully	carried	out	an	experiment	by	which	they	were	enabled	to	hold
-	WHO	成功地	携带	出去	一个	实验	经过	哪个	他们	是	已启用	到	抓住

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˌes ˈtiː] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd] - ,

a	conversation	between	St	Petersburg	and	Bologæ	,
一个	对话	之间	英石	圣彼得堡	和	-	,

他们成功地进行了一项实验，通过这项实验，他们能够实现圣彼得堡和博洛盖之间的对话。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] .

a	distance	of	two	thousand	four	hundred	and	sixty	-	five	miles	.
一个	距离	的	二	千	四	百	和	六十	-	五	英里	.

距离为两千四百六十五英里。

[bleɪk] [trænzˈmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bel] [rɪˈsiːvɪŋ] , [ˈɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [juːst] ,

Blake	transmitting	,	and	Bell	receiving	,	instruments	were	used	,
布莱克	传输	,	和	钟	接收	,	仪器	是	用过的	,

使用了布莱克发射机和贝尔接收机。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːðər] [haɪ] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] .

and	conversation	was	kept	up	notwithstanding	a	rather	high	induction	.
和	对话	曾是	保留	向上	虽然	一个	相当	高的	就职	.

尽管诱导作用相当强，但谈话仍在继续。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

The	experiments	were	carried	on	during	the	night
这	实验	是	携带	在	期间	这	夜晚

, [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [laɪnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [wɜːrk] .

,	when	the	telegraph	lines	were	not	at	work	.
,	什么时候	这	电报	线条	是	不是	在	工作	.

实验是在夜间进行的，因为那时电报线路不工作。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [səkˈses] [ðæt]

The	Russian	engineers	of	this	Company	are	so	confident	of	further	success	that
这	俄语	工程师	的	这	公司	是	所以	自信的	的	更远	成功	那

[ðeɪ] [hoʊp] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]

they	hope	shortly	to	be	able	to	converse	with	ease	at	a	distance	of
他们	希望	不久	到	是	有能力的	到	交谈	和	舒适	在	一个	距离	的

[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] ;

four	thousand	six	hundred	and	sixty	-	five	miles	;
四	千	六	百	和	六十	-	五	英里	;

这家公司的俄罗斯工程师们对未来的成功充满信心，他们希望不久就能在四千六百六十五英里之外轻松地交谈；

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [fiːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][kəmˈbaɪn][ɔːl][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz]

but	to	accomplish	this	astonishing	feat	they	must	combine	all	the	conditions
但	到	完成	这	惊人	特技	他们	必须	结合	全部	这	状况

['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌteləˈfɑːnɪk] [saʊndz] .

favourable	for	the	transmission	of	telephonic	sounds	.
有利	为了	这	传播	的	电话	声音	.

但要完成这项惊人的壮举，他们必须具备所有有利于电话声音传输的条件。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [ˈɔːdəbl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

If	it	is	found	possible	to	hold	audible	conversation	at	such	extraordinary
如果	它	是	成立	可能的	到	抓住	可听见的	对话	在	这样的	非凡的

['distənsiz] ,

distances	,
距离	,

如果发现有可能在如此遥远的距离上进行清晰的对话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [biː; bi] [ˈspiːdəli] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] ,

it	is	possible	that	this	fact	will	be	speedily	improved	upon	,
它	是	可能的	那	这	事实	将要	是	迅速地	改进	之上	,

这一情况有可能很快得到改善。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ˈfriːli] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

and	we	shall	be	enabled	to	converse	freely	between	London	and	New	York
和	我们	将	是	已启用	到	交谈	自由	之间	伦敦	和	新的	约克

,

,

,

我们将能够在伦敦和纽约之间自由交流。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz] .

and	by	-	and	-	by	between	London	and	the	antipodes	.
和	经过	-	和	-	经过	之间	伦敦	和	这	对跖点	.

不久之后，伦敦和南半球之间就出现了。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈmædrɪg(ə)l] .

A	MODERN	MADRIGAL	.
一个	现代的	牧歌	.

现代牧歌。

[kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌdz] [ɑːr; ər][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrən] ,

Come	,	for	the	buds	are	burst	in	the	warren	,
来	,	为了	这	花蕾	是	爆裂	在	这	沃伦	,

来吧，因为兔窝里的花蕾已经绽放了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæmz] [fɜːrst] [bliːt] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [miːd] ;

And	the	lamb's	first	bleat	is	heard	in	the	mead	;
和	这	羊羔的	第一的	咩咩叫	是	听到	在	这	蜂蜜酒	;

草地上响起了羔羊的第一声咩叫;

[kʌm] , [biː; bi] [ˈfilis] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈkɔrɪn] ,

Come	,	be	Phyllis	,	and	I'll	be	Coryn	,
来	,	是	菲利斯	,	和	患病的	是	科林	,

来吧，你扮演菲利斯，我扮演科琳。

[ðoʊ] [ˈflɑːks] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][foʊld][ɔːr] [fiːd] .

Though	flocks	we	have	none	to	fold	or	feed	.
尽管	羊群	我们	有	没有任何	到	折叠	或者	喂养	.

虽然我们有羊群，却没有一只羊需要放养或喂养。

[kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪŋgl] ,

Come	for	a	ramble	down	the	dingle	,
来	为了	一个	漫谈	向下	这	丁格尔	,

来沿着小溪漫步吧，

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][braɪd] ;

For	Spring	has	taken	the	Earth	to	bride	;
为了	春天	有	已采取	这	地球	到	新娘	;

春天已将大地迎娶;

[liːv] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [tuː; tə][tʃɜːrp][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋgl] ,

Leave	the	cricket	to	chirp	by	the	ingle	,
离开	这	蟋蟀	到	啁啾	经过	这	英格尔	,

让蟋蟀在壁炉旁鸣叫吧。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvjələt] - [saɪd] .

And	forth	with	me	to	the	rivulet	-	side	.
和	前进	和	我	到	这	溪流	-	边	.

跟我一起到小溪边去吧。

[loʊ] ! [haʊ] [ðə; ði][lænd][hæz; həz][pʊt][frʌm; frəm][ɔːf][hɜːr; hər]

Lo	!	how	the	land	has	put	from	off	her
洛	！	如何	这	土地	有	放	从	离开	她

瞧！这片土地是如何远离她的!

[hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn]['reɪmənt][ʌv; əv]['wɪntər] [waɪt] ,

Her	virgin	raiment	of	winter	white	,
她	处女	服饰	的	冬天	白色的	,

她那纯洁无瑕的冬日白衣,

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɜːr; hər]['lʌvər] ,

And	laughs	in	the	eyes	of	the	Spring	,	her	lover	,
和	笑声	在	这	眼睛	的	这	春天	,	她	情人	,

她对着春天的眼神笑了，她的爱人,

[huː] [fliŋz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [laɪt] .

Who	flings	her	a	garland	of	flowers	and	light	.
WHO	投掷	她	一个	花环	的	花朵	和	光	.

谁向她抛洒了一串鲜花和灯光。

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði][lɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'senʃn]

Hark	how	the	lark	in	his	first	ascension
听着	如何	这	云雀	在	他的	第一的	升天

听，云雀第一次升天时的声音

[fɪlz] ['hev(ə)n][wɪð; wɪθ] [lʌv] - ['sɔŋz] , ['hʌvər] [ɑːn] [haɪ] ;

Fills	heaven	with	love	-	songs	,	hovering	on	high	;
填充	天堂	和	爱	-	歌曲	,	悬停	在	高的	;

让天堂充满情歌，萦绕在高处;

[trʌst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sprɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Trust	to	us	for	the	Spring's	intention	,
相信	到	我们	为了	这	春天	意图	,

请将春天的旨意托付给我们。

[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːrmləs] [skaɪ] .

Trust	to	the	morn	for	a	stormless	sky	.
相信	到	这	早晨	为了	一个	无风暴	天空	.

相信明天早晨天空会风平浪静。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['medoʊ] [fɔːr; fər] ['dæfədaun'dili] ,

I	know	the	meadow	for	daffodowndillies	,
我	知道	这	草地	为了	daffodowndillies	,

我知道哪里有水仙花,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊkəs]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ;

And	the	haunt	of	the	crocus	purple	and	gold	;
和	这	出没	的	这	番红花	紫色的	和	金子	;

还有那紫金色番红花的栖息地;

[aɪl] [biː; bi] ['kɔrɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['filis] ,
I'll **be** **Coryn** **,** **and** **you'll** **be** **Phyllis** **,**
患病的 是 科林 , 和 你会 是 菲利斯 ,

我扮演科琳，你扮演菲利斯。

[sprɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
Springs **to** **-** **day** **are** **as** **sweet** **as** **of** **old** **.**
斯普林斯 到 - 天 是 作为 甜的 作为 的 老的 .

如今的泉水和往昔一样甜美。

[ef] . ['waɪˌvɪl] [hoʊm] .
F **.** **Wyville** **Home** **.**
F . 怀维尔 家 .

F. Wyville 之家。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神